叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000001

2. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000002

3. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000003

4. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000004

5. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000005

6. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

-	['fɑ:li]
CARNAC'S	**FOLLY**
-	蠢事

卡纳克的愚行

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑ:kə]
By	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɑ:ntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容：

[bʊk]	[aɪ][aɪ] .	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	[i:] .
BOOK	**I** **I** **.**	**IN**	**THE**	**DAYS**	**OF**	**CHILDHOOD**	**II** **.**
书	我 我 .	在	这	天	的	童年	二 .

第一卷 第一章 童年时光 第二章

[ɪ'lev(ə)n]	['jɪrz]	[pæs]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ELEVEN	**YEARS**	**PASS**	**III** **.**
十一	年	经过	三、 .

十一年过去了 III.

-	[rɪ'tɜ:rn]	[ˌaɪ 'vi:] .
CARNAC'S	**RETURN**	**IV** **.**
-	返回	第四 .

卡纳克的回归 IV.

[ðə; ðɪ]	[haʊs]	[ɑ:n]	[ðə; ðɪ]	[hɪl]
THE	**HOUSE**	**ON**	**THE**	**HILL**
这	房子	在	这	爬坡道

山丘上的房子

[vi:] .	['kɑ:rnæk]
V **.**	**CARNAC**
V .	卡纳克

V. 卡纳克

[æz; əz]	['mænɪdʒər]	['vaɪ, 'vi:] .	[lu:k]
AS	**MANAGER**	**VI** **.**	**LUKE**
作为	经理	六年级 .	卢克

经理 VI. 卢克

-	[hæz; həz]	[æn; ən]	['ɔ:fər]	[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
TARBOE	**HAS**	**AN**	**OFFER**	**VII** **.**
-	有	一个	提供	七 .

塔博有一份报价 VII。

" [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [praɪs] " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	AT	OUR	PRICE	"	VIII	.
"	在	我们的	价格	"	八	.

“我们的价格” VIII.

[dʒɑːn]['graɪɝ, 'griːr] [meɪks] [ə'nʌðər] ['ɔːfər] [ˌaɪ'ɛks] .

JOHN	GRIER	MAKES	ANOTHER	OFFER	IX	.
约翰	格里尔	制作	其他	提供	第九章	.

约翰·格里尔再次提出报价 IX。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [eks] . ['dɛnzəl] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

THE	PUZZLE	X	.	DENZIL	TELLS	HIS	STORY	XI	.
这	谜	X	.	丹泽尔	讲述	他的	故事	十一	.

谜题 X. 丹泽尔讲述他的故事 XI.

- [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CARNAC'S	TALK	WITH	HIS	MOTHER	XII	.
-	讲话	和	他的	母亲	十二	.

卡纳克与母亲的谈话 十二。

['kɑːrnæk] [sez] [gʊd] - [baɪ]

CARNAC	SAYS	GOOD	-	BYE
卡纳克	说道	好的	-	再见

卡纳克说再见

[bʊk] [iː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	II	XIII	.
书	二	十三	.

第二卷第十三章

- [rɪ'tɜːrn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CARNAC'S	RETURN	XIV	.
-	返回	十四	.

卡纳克的回归十四。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [triːz] ['ɛks'viː] .

THE	HOUSE	OF	THE	THREE	TREES	XV	.
这	房子	的	这	三	树木	十五	.

三棵树之家 XV.

['kɑːrnæk] [ænd; ənd]['hʊntə; 'dʒʌntə][ˌɛks'viː'aɪ] .

CARNAC	AND	JUNTA	XVI	.
卡纳克	和	军政府	十六	.

卡纳克和第十六届军政府。

[dʒɑːn]['graɪɝ, 'griːr] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

JOHN	GRIER	MAKES	A	JOURNEY	XVII	.
约翰	格里尔	制作	一个	旅行	十七	.

约翰·格里尔的旅程十七。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

THE	READING	OF	THE	WILL
这	阅读	的	这	将要

遗嘱宣读

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	III	XVIII	.
书	三、	十八	.

第三卷第十八章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

A	GREAT	DECISION	XIX	.
一个	伟大的	决定	十九	.

一个伟大的决定 XIX。

['kɑːrnæk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ['eks 'eks] .

CARNAC	BECOMES	A	CANDIDATE	XX	.
卡纳克	变成	一个	候选人	xx	.

卡纳克成为候选人 XX。

['juːniːə]

JUNIA
朱尼亚

朱尼亚

[ænd; ənd] - [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

AND	TARBOE	HEAR	THE	NEWS	XXI	.
和	-	听到	这	消息	二十一	.

塔博听到了第二十一章的消息。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

THE	SECRET	MEETING	XXII	.
这	秘密	会议	二十二	.

秘密会议 22.

[pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

POINT	TO	POINT	XXIII	.
观点	到	观点	二十三	.

点对点 23.

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

THE	MAN	WHO	WOULD	NOT	XXIV	.
这	男人	WHO	会	不是	二十四	.

不愿如此的人 24.

[ðə; ði] [bluː] ['peɪpər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

THE	BLUE	PAPER	XXV	.
这	蓝色的	纸	25	.

蓝色纸张 25.

['dɛnzəl] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

DENZIL	TAKES	A	HAND	IN	THE	GAME	XXVI	.
丹泽尔	需要	一个	手	在	这	游戏	26	.

丹泽尔参与了第 26 场比赛。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

THE	CHALLENGE	XXVII	.
这	挑战	xxvii	.

挑战 27。

['eksɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

EXIT	XXVIII	.
出口	二十八	.

出口 XXVIII。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

A	WOMAN	WRITES	A	LETTER	XXIX	.
一个	女士	写	一个	信	二十九	.

一位女士写了一封信 29.

['kɑːrnæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CARNAC	AND	HIS	MOTHER	XXX	.
卡纳克	和	他的	母亲	XXX	.

卡纳克和他的母亲 XXX。

- [hæz; həz] [ə; eɪ] [driːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

TARBOE	HAS	A	DREAM	XXXI	.
-	有	一个	梦	xxxi	.

塔博有一个梦想 XXXI。

[ðɪs] [weɪ] [hoʊm] [ˌɛksˈɛksˈtuː] . -
THIS WAY HOME XXXII . '
这 方式 家 xxxii . -

回家之路 XXXII.

[hævz] , [ˈpɑːrdnər] , [hævz] -
HALVES , PARDNER , HALVES '
一半 , 伙伴 , 一半 -

一半，伙伴，一半

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd]
IN THE DAYS OF CHILDHOOD
在 这 天 的 童年

在童年时代

" ['kɑːrnæk] ! ['kɑːrnæk] !
" Carnac ! Carnac !
" 卡纳克 ! 卡纳克 !

“卡纳克！卡纳克！”

[kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , ['kɑːrnæk] !
Come and catch me , Carnac !
来 和 抓住 我 , 卡纳克 !

来抓我啊，卡纳克！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt]
" It was a day of perfect summer and hope and happiness in the sweet
" 它 曾是 一个 天 的 完美的 夏天 和 希望 和 幸福 在 这 甜的
,
,
,

“那是一个完美的夏日，甜蜜中充满了希望和幸福，

[waɪld] [wɜːrld] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [nɪr] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [paɪn] [ænd; ənd]
wild world behind the near woods and the far circle of sky and pine and
荒野 世界 在后面 这 靠近 树林 和 这 远的 圆圈 的 天空 和 松树 和
['hemlɑːk] .
hemlock .
铁杉 .

近处的树林背后，远处环绕着天空、松树和铁杉的荒野世界。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
The voice that called was young and vibrant , and had in it the simple
这 嗓音 那 称为 曾是 年轻的 和 充满活力 , 和 有 在 它 这 简单的
,
,
,

电话那头传来的声音年轻而充满活力，带着一种简单、真挚的情感。

[truː] [soʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
true soul of things .
真的 灵魂 的 事物 .

万物的真正灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] - [kɔːl] - ['æmp(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔːl]

It	had	the	clearness	of	a	bugle	-	call	-	ample	and	full	of	life	and	all
它	有	这	清晰度	的	一个	号角	-	称呼	-	充足	和	满的	的	生活	和	全部

['laɪfs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

life's	possibilities	.
生活的	可能性	.

它像号角一样清晰响亮——充满活力，蕴含着人生的一切可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [læft] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tʃælɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kɔɪd] .

It	laughed	;	it	challenged	;	it	decoyed	.
它	笑了	;	它	挑战	;	它	诱饵	.

它嘲笑；它挑衅；它诱敌。

['kɑːrnæk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ]

Carnac	heard	the	summons	and	did	his	best	to	catch	the	girl	in	the	wood	by
卡纳克	听到	这	传票	和	做过	他的	最好的	到	抓住	这	女孩	在	这	木头	经过

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [striːm] ,

the	tumbling	stream	,
这	翻滚	溪流	,

卡纳克听到了召唤，便竭尽全力在溪流旁的树林里抓住了那个女孩。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən]['aʊər] ['emptid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [hɑːrt] ;

where	he	had	for	many	an	hour	emptied	out	his	wayward	heart	;
在哪里	他	有	为了	许多	一个	小时	清空	出去	他的	任性的	心	;

他曾多次在那里倾诉他那颗任性的心；

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɔːgz][ænd; ənd] ['tɪmbɚz] [kɔːt] [ɪn][dʒæmz] , [hʌntʃt] [ʌp]

where	he	had	seen	his	father's	logs	and	timbers	caught	in	jams	,	hunched	up
在哪里	他	有	已见	他的	父亲的	日志	和	木材	捕捉	在	果酱	,	弓着背	向上

[ɑːn] ['rɑːki] [ledʒ] ,

on	rocky	ledges	,
在	岩石	壁架	,

他曾亲眼目睹父亲的木材和木料卡在岩石缝隙中，蜷缩在岩石峭壁上。

[held][baɪ][ðə; ði] [prɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [wer] ['mænz] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd] , [ə'pærəntli] , [ə'veɪl][soʊ]

held	by	the	prong	of	a	rock	,	where	man's	purpose	could	,	apparently	,	avail	so
握住	经过	这	叉	的	一个	岩石	,	在哪里	男人的	目的	可以	,	显然	,	可用	所以

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

被岩石的尖刺托住，在那里，人类的努力似乎收效甚微。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['rɪvər] - ['draɪvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪk] - [poʊlz]

Then	he	had	watched	the	black	-	bearded	river	-	drivers	with	their	pike	-	poles
然后	他	有	观看	这	黑色的	-	留着胡子的	河	-	司机	和	他们的	梭鱼	-	杆子

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['levərz] [luːs] [ðə; ði] [kiː] - [lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

and	their	levers	loose	the	key	-	logs	of	the	bunch	,
和	他们的	杠杆	松动的	这	钥匙	-	日志	的	这	束	,

然后他看到那些留着黑胡子的河上伐木工用他们的长矛和杠杆松开了那批人的钥匙记录仪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [tɔːs] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	tumbling	citizens	of	the	woods	and	streams	toss	away	down	the
和	这	翻滚	公民	的	这	树林	和	溪流	折腾	离开	向下	这

['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

current	to	the	wider	waters	below	.
当前的	到	这	更广泛	水	以下	.

而林间溪流中的居民们则顺着水流漂向下方更广阔的水域。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ,

He	was	only	a	lad	of	fourteen	,	and	the	girl	was	only	eight	,
他	曾是	仅有的	一个	小伙子	的	十四	,	和	这	女孩	曾是	仅有的	八	,

他当时只有十四岁，而那个女孩只有八岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — ['juːniːə] — [wʌz; wəz][æz; əz][spraɪ][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz]['evər] [woʊk] [ðə; ði]

but	she	—	Junia	—	was	as	spry	and	graceful	a	being	as	ever	woke	the
但	她	—	朱尼亚	—	曾是	作为	轻快	和	优美	一个	存在	作为	曾经	觉醒	这

['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

echoes	of	a	forest	.
回声	的	一个	森林	.

但她——朱妮娅——却像森林中回荡的回声一样，轻盈而优雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmd] [driːmz] .

He	was	only	fourteen	,	but	already	he	had	visions	and	dreamed	dreams	.
他	曾是	仅有的	十四	,	但	已经	他	有	愿景	和	梦见	梦境	.

他只有十四岁，但已经拥有了幻觉和梦想。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbər] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['kænədə] ,

His	father	—	John	Grier	—	was	the	great	lumber	-	king	of	Canada	,
他的	父亲	—	约翰	格里尔	—	曾是	这	伟大的	木材	-	国王	的	加拿大	,

他的父亲约翰·格里尔是加拿大著名的木材大王。

[ænd; ənd]['juːniːə][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	Junia	was	the	child	of	a	lawyer	who	had	done	little	with	his	life	,
和	朱尼亚	曾是	这	孩子	的	一个	律师	WHO	有	完毕	小的	和	他的	生活	,

朱尼亚的父亲是一名律师，一生碌碌无为。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	had	had	great	joy	of	his	two	daughters	,	who	were	dear	to	him
但	有	有	伟大的	喜悦	的	他的	二	女儿们	,	WHO	是	亲爱的	到	他

[bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] .

beyond	telling	.
超过	讲述	.

但他有两个女儿，她们是他最疼爱的人，他为此感到无比幸福。

['kɑːrnæk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [friːks] [ɔːr]['æksədənts] .

Carnac	was	one	of	Nature's	freaks	or	accidents	.
卡纳克	曾是	一	的	自然的	怪胎	或者	事故	.

卡纳克是大自然的奇迹或意外产物之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mentəli] [hiː; hi]

He	was	physically	strong	and	daring	,	but	,	as	a	boy	,	mentally	he
他	曾是	身体	强的	和	大胆	,	但	,	作为	一个	男生	,	精神上	他

[lækt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

lacked	concentration	and	decision	,
缺乏	专注	和	决定	,

他身体强壮，胆大妄为，但小时候却缺乏专注力和决断力。

[ðoʊ] ['veri] ['klevər] .

though	very	clever	.
尽管	非常	聪明的	.

虽然非常聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] ['erənt] [laɪt] ,

He	was	led	from	thing	to	thing	like	a	ray	of	errant	light	,
他	曾是	引领	从	事物	到	事物	喜欢	一个	射线	的	错误的	光	,

他像一道迷途的光芒，被引向各个事物之间。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [hɪm'self] , [æz; əz][oʊld]['dɛnzəl] ,

and	he	did	not	put	a	hand	on	himself	,	as	old	Denzil	,
和	他	做过	不是	放	一个	手	在	他自己	,	作为	老的	丹泽尔	,

他没有像老丹泽尔那样自残。

[ðə; ði]['pɑːrtli] [dɪ'fɔːrmd] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] - [hoʊm] , [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'keɪʒn] ;

the	partly	deformed	servant	of	Junia's	home	,	said	of	him	on	occasion	;
这	部分	变形	仆人	的	-	家	,	说	的	他	在	场合	;

朱尼亚家那位身体有些残疾的仆人偶尔会这样评价他：

[ænd; ənd]['dɛnzəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] .

and	Denzil	was	a	man	of	parts	.
和	丹泽尔	曾是	一个	男人	的	部分	.

丹泽尔是个多才多艺的人。

['dɛnzəl][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [wen] ['juːniːə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'piːl] [ænd; ənd]

Denzil	was	not	far	from	the	two	when	Junia	made	her	appeal	and
丹泽尔	曾是	不是	远的	从	这	二	什么时候	朱尼亚	制成	她	上诉	和

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

当朱尼亚提出上诉和挑战时，丹泽尔离他们两人并不远。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['kɑːrnæk]['lɪt(ə)l] [les] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]

He	loved	the	girl	exceedingly	,	and	he	loved	Carnac	little	less	,	though	in	a
他	喜爱	这	女孩	非常	,	和	他	喜爱	卡纳克	小的	较少的	,	尽管	在	一个

['dɪfrənt] [weɪ] .

different	way	.
不同的	方式	.

他非常爱那个女孩，虽然对卡纳克的爱与对那个女孩的爱有所不同，但也丝毫不逊色。

['dɛnzəl][wʌz; wəz] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ['hoʊlli]

Denzil	was	French	of	the	French	,	with	habit	of	mind	and	character	wholly
丹泽尔	曾是	法语	的	这	法语	,	和	习惯	的	头脑	和	特点	完全

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

丹泽尔是地道的法国人，拥有完全属于他自己的思维方式和性格。

- [hed] [wʌz; wəz][skwɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['hænsəm] ['bɑːdi]

Denzil's	head	was	squat	upon	his	shoulders	,	and	his	long	,	handsome	body
-	头	曾是	蹲	之上	他的	肩膀	,	和	他的	长的	,	英俊的	身体

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][skwɑːt] ,

was	also	squat	,
曾是	还	蹲	,

丹泽尔的头低垂在肩膀上，他修长英俊的身躯也显得矮胖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɔːrt] , [prə'pɔːrʃənətli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

because	his	legs	were	as	short	,	proportionately	,	as	his	mind	was	long	.
因为	他的	腿	是	作为	短的	,	按比例	,	作为	他的	头脑	曾是	长的	.

因为按比例来说，他的腿很短，而他的心智却很长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] [bɪrd] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] , [striːkt]

His	face	was	covered	by	a	well	-	cared	-	for	beard	of	dark	brown	,	streaked
他的	脸	曾是	涵盖	经过	一个	出色地	-	关心	-	为了	胡须	的	黑暗的	棕色的	,	条纹

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ;

with	grey	;
和	灰色的	;

他脸上蓄着精心打理的深棕色胡须，其中夹杂着些许灰白；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [faɪn] ;

his	features	were	rugged	and	fine	;
他的	特征	是	崎岖	和	美好的	;

他五官轮廓分明，既粗犷又俊朗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] [koʊl] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nɑːrld] ['hedlənd,'hedlænd] ; [fɔːr; fər]

and	his	eyes	were	like	two	coals	burning	under	a	gnarled	headland	;	for
和	他的	眼睛	是	喜欢	二	煤炭	燃烧	在下面	一个	盘根错节的	海岬	;	为了

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

他的眼睛如同两块燃烧的煤炭，位于崎岖的岬角之下；因为他的额头，

['æmp(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] , [hæd; həd] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

ample	and	full	,	had	lines	which	were	not	lines	of	age	,	but	of
充足	和	满的	,	有	线条	哪个	是	不是	线条	的	年龄	,	但	的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

丰满而饱满，脸上的纹路不是岁月的痕迹，而是专注的印记。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [friː] ,

In	his	motions	he	was	quiet	and	free	,
在	他的	运动	他	曾是	安静的	和	自由的	,

他举手投足间都显得平静而自在。

[jet] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɛlθinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

yet	always	there	was	a	kind	of	stealthiness	in	his	movements	,
然而	总是	那里	曾是	一个	种类	的	隐蔽性	在	他的	移动	,

然而，他的行动中总是带着一种隐秘的意味。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [les] [fræŋk][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

which	made	him	seem	less	frank	than	he	really	was	.
哪个	制成	他	似乎	较少的	坦率	比	他	真的	曾是	.

这让他看起来不如实际那么坦率。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]['seɪliənt] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

For	a	time	,	with	salient	sympathy	in	his	eyes	,	he	watched	the	two	children
为了	一个	时间	,	和	显著的	同情	在	他的	眼睛	,	他	观看	这	二	孩子们

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他眼中充满同情，静静地看着两个孩子玩耍了一会儿。

[ðə; ði] [hwiskɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

The	whisking	of	their	forms	among	the	trees	and	over	the	rocks	was	fine	,
这	搅拌	的	他们的	表格	之中	这	树木	和	超过	这	岩石	曾是	美好的	,

它们在树林间、岩石上轻盈穿梭的身影十分优美。

['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] - [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] .

gracious	,	and	full	of	life	-	life	without	alarm	.
亲切	,	和	满的	的	生活	-	生活	没有	警报	.

优雅，充满活力——无忧无虑的生活。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl]['fɔːltər] ['slaɪtli] ,

At	length	he	saw	the	girl	falter	slightly	,
在	长度	他	锯	这	女孩	犹豫不决	轻微地	,

最后他看到女孩的脚步微微一晃，

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'septɪv] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pər'suːd] [hɜːr; hər] .

then	make	a	swift	deceptive	movement	to	avoid	the	boy	who	pursued	her	.
然后	制作	一个	迅速	欺骗性的	移动	到	避免	这	男生	WHO	追击	她	.

然后迅速做出一个出其不意的动作，躲开追赶她的男孩。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	movement	did	not	delude	the	boy	.
这	移动	做过	不是	妄想	这	男生	.

这种运动并没有蒙蔽这个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	had	quickness	of	anticipation	.
他	有	速度	的	预期	.

他反应敏捷。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

An	instant	later	the	girl	was	in	his	arms	.
一个	立即的	之后	这	女孩	曾是	在	他的	武器	.

片刻之后，女孩就被他抱在了怀里。

[æz; əz]['dɛnzəl] [geɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tuː] [lɔːŋ] ,

As	Denzil	gazed	,	it	seemed	she	was	in	his	arms	too	long	,
作为	丹泽尔	凝视	,	它	似乎	她	曾是	在	他的	武器	也	长的	,

丹泽尔凝视着她，觉得她在他怀里待的时间太长了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	a	sudden	anxiety	took	hold	of	him	.
和	一个	突然	焦虑	采取	抓住	的	他	.

他突然感到一阵焦虑。

[ðæt] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['diːpənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪs] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

That	anxiety	was	deepened	when	he	saw	the	boy	kiss	the	girl	on	the	cheek	.
那	焦虑	曾是	加深	什么时候	他	锯	这	男生	吻	这	女孩	在	这	脸颊	.

当他看到男孩亲吻女孩的脸颊时，他的焦虑感加剧了。

[ðɪs] [ækt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['drɑːmə] [aʊt]

This	act	seemed	to	discompose	the	girl	,	but	not	enough	to	make	drama	out
这	行为	似乎	到	惊	这	女孩	,	但	不是	足够的	到	制作	戏剧	出去

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

of	an	innocent	,
的	一个	清白的	,

这一举动似乎让女孩心神不宁，但还不足以让一个无辜的人陷入戏剧性的事件中。

[jet] ['senʃuəs] [θɪŋ] .

yet	sensuous	thing	.
然而	感性的	事物	.

然而，它却充满感官享受。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ,

The	boy	had	meant	nothing	more	than	he	had	shown	,
这	男生	有	意思是	没有什么	更多的	比	他	有	所示	,

这个男孩除了他表现出来的东西之外，没有任何其他含义。

[ænd; ənd]['dɛnzəl] [treɪst] [ðə; ði][ækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sens] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

and	Denzil	traced	the	act	to	a	native	sense	of	luxury	in	his	nature	.
和	丹泽尔	追踪	这	行为	到	一个	本国的	感觉	的	奢华	在	他的	自然	.

丹泽尔认为这种行为源于他天性中与生俱来的奢侈感。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Knowing	the	boy's	father	and	mother	as	he	did	,
会心	这	男孩们	父亲	和	母亲	作为	他	做过	,

他认识男孩的父母，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] ['kɑːrnæk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

it	seemed	strange	that	Carnac	should	have	such	demonstration	in	his	character	.
它	似乎	奇怪的	那	卡纳克	应该	有	这样的	示范	在	他的	特点	.

卡纳克的性格中出现这样的表现似乎很奇怪。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [nuː] , - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

Of	all	the	women	he	knew	,	Carnac's	mother	was	the	most	exact	and	careful
的	全部	这	女性	他	知道	,	-	母亲	曾是	这	最多	精确的	和	小心

,

,

,

在他认识的所有女性中，卡纳克的母亲是最严谨细致的。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʃraʊdɪd] , [ɔːr][ə'pɑːrt] ;

though	now	and	again	he	thought	of	her	as	being	shrouded	,	or	apart	;
尽管	现在	和	再次	他	想法	的	她	作为	存在	被遮蔽的	,	或者	除	;

虽然他偶尔会觉得她像是被遮蔽了一样，或者像是与世隔绝了一样；

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbər] - [kɪŋ] , [kæn'tæŋkərəs] , ['pæʃənət] , [pər'spɪkjuəs]

while	the	boy's	father	,	the	great	lumber	-	king	,	cantankerous	,	passionate	,	perspicuous
尽管	这	男孩们	父亲	,	这	伟大的	木材	-	国王	,	脾气暴躁的	,	热情的	,	清晰的

, [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] ,

,	seemed	to	have	but	one	passion	,
,	似乎	到	有	但	一	热情	,

而男孩的父亲，那位伟大的伐木大王，脾气暴躁、热情奔放、思维敏锐，似乎只有一种爱好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	that	was	his	business	.
和	那	曾是	他的	商业	.

那是他的生意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə]['dɛnzəl] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [kɪŋ] , [ʃɔːrt] , [θɪn] ,

It	was	strange	to	Denzil	that	the	lumber	-	king	,	short	,	thin	,
它	曾是	奇怪的	到	丹泽尔	那	这	木材	-	国王	,	短的	,	薄的	,

丹泽尔觉得很奇怪，这位身材矮小、瘦削的伐木工大王.....

['kerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

careless	in	his	clothes	but	singularly	clean	in	his	person	,
粗心	在	他的	衣服	但	单独地	干净的	在	他的	人	,

他衣着随意，但身上却异常干净。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

should	have	a	son	so	little	like	himself	,	and	also	so	little	like	his	mother	.
应该	有	一个	儿子	所以	小的	喜欢	他自己	,	和	还	所以	小的	喜欢	他的	母亲	.

他应该生个儿子，既不像他自己，也不像他母亲。

[hiː; hi] , ['dɛnzəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk]

He	,	Denzil	,	was	a	Catholic	,	and	he	could	not	understand	a	man	like
他	,	丹泽尔	,	曾是	一个	天主教	,	和	他	可以	不是	理解	一个	男人	喜欢

[dʒɑːn]['graɪɜ˞, 'griːr] [huː] ,

John	Grier	who	,
约翰	格里尔	WHO	,

丹泽尔是一名天主教徒，他无法理解像约翰·格里尔这样的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

being	a	member	of	the	Episcopal	Church	,
存在	一个	成员	的	这	圣公会	教会	,

作为一名圣公会教徒，

[soʊ] ['seldəm] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'faɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	seldom	went	to	service	and	so	defied	rules	of	conduct	suitable	to	his
所以	很少	去	到	服务	和	所以	违抗	规则	的	执行	合适的	到	他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

place	in	the	world	.
地方	在	这	世界	.

因此他很少去服役，也因此违背了与其社会地位相符的行为准则。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

As	for	the	girl	,	to	him	she	was	the	seventh	wonder	of	the	earth	.
作为	为了	这	女孩	,	到	他	她	曾是	这	第七	想知道	的	这	地球	.

至于那个女孩，在他眼里，她是地球上的第七大奇迹。

['wɑːntənli] [ə'laɪv] , ['dekstrəsli] [ə'lɜːrt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [hɜːr; hər] [wei] , ['spɔːrtɪv] , [ɪn'dɪfrənt] ,

Wantonly	**alive**	**,**	**dexterously**	**alert**	**to**	**all**	**that**	**came**	**her**	**way**	**,**	**sportive**	**,**	**indifferent**	**,**
肆意妄为	活	,	灵巧地	警报	到	全部	那	来了	她	方式	,	运动型	,	冷漠	,

['dʒɔɪəs] ,

joyous	**,**
欢乐	,

她生性自由奔放，对周围的一切都反应敏捷，活泼好动，漠不关心，快乐无比。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['spraɪtlinəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] .

she	**had**	**all**	**the**	**boy's**	**sprightliness**	**,**	**but**	**none**	**of**	**his**	**weaknesses**	**.**
她	有	全部	这	男孩们	活泼	,	但	没有任何	的	他的	弱点	.

她继承了男孩所有的活泼好动，却没有他的任何缺点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [tiːz] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

She	**was**	**a**	**born**	**tease**	**;**	**she**	**loved**	**bright**	**and**	**beautiful**	**things**	**;**
她	曾是	一个	出生	逗	;	她	喜爱	明亮的	和	美丽的	事物	;

她天生爱捉弄人；她喜欢明亮美丽的事物；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] ,

she	**was**	**a**	**keen**	**judge**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**and**	**she**	**had**	**buoyant**	**spirits**	**,**
她	曾是	一个	敏锐的	法官	的	人类	自然	,	和	她	有	浮力	烈酒	,

她对人性有着敏锐的洞察力，而且性格开朗乐观。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['kaʊntəˌbæləns] [baɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [tɪ'mɪdəti] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

which	**,**	**however**	**,**	**were**	**counterbalanced**	**by**	**moments**	**of**	**extreme**	**timidity**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**
哪个	,	然而	,	是	平衡	经过	时刻	的	极端	胆怯	,	或者	,	相当	,

[rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .

reserve	**and**	**shyness**	**.**
预订	和	害羞	.

然而，这些特质又被极度胆怯，或者更确切地说，是矜持和羞怯所抵消。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː] .

On	**a**	**day**	**like**	**this**	**,**	**when**	**everything**	**in**	**life**	**was**	**singing**	**,**	**she**	**must**	**sing**	**too**	**.**
在	一个	天	喜欢	这	,	什么时候	一切	在	生活	曾是	歌唱	,	她	必须	唱歌	也	.

在这样的日子里，万物都在歌唱，她也应该歌唱。

[nɑːt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] [wer] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [brɔːt]

Not	**a**	**mile**	**away**	**was**	**a**	**hut**	**by**	**the**	**river**	**where**	**her**	**father**	**had**	**brought**
不是	一个	英里	离开	曾是	一个	小屋	经过	这	河	在哪里	她	父亲	有	带来

[hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmɜ-z] ['fɪʃɪŋ] ;

his	**family**	**for**	**the**	**summer's**	**fishing**	**;**
他的	家庭	为了	这	夏季	钓鱼	;

不到一英里外，河边有一间小屋，她父亲夏天带着家人来这里钓鱼；

[nɑːt][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] ['kɑːrnæk]['graɪɜ-z, 'griːrz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [set] [ʌp]

not	**a**	**half**	**-**	**mile**	**away**	**was**	**a**	**tent**	**which**	**Carnac**	**Grier's**	**father**	**had**	**set**	**up**
不是	一个	一半	-	英里	离开	曾是	一个	帐篷	哪个	卡纳克	格里尔的	父亲	有	放	向上

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['nɔːrθwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

as	**he**	**passed**	**northward**	**on**	**his**	**tour**	**of**	**inspection**	**.**
作为	他	通过了	向北	在	他的	旅游	的	检查	.

不到半英里外，卡纳克·格里尔的父亲在北上巡视时搭起了一座帐篷。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

This	**particular**	**river**	**,**	**and**	**this**	**particular**	**part**	**of**	**the**	**river**	**,**
这	特别的	河	,	和	这	特别的	部分	的	这	河	,

这条河，以及这条河的这一特定河段，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klænz] .

were	**trying**	**to**	**the**	**river**	**-**	**man**	**and**	**his**	**clans**	**.**
是	尝试	到	这	河	-	男人	和	他的	氏族	.

试图找到河人及其部落。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][dæm] ,

It	**needed**	**a**	**dam**	**,**
它	需要	一个	坝	,

它需要一座水坝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbər] - [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][nɑːt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

and	**the**	**great**	**lumber**	**-**	**king**	**was**	**planning**	**to**	**make**	**one**	**not**	**three**	**hundred**	**yards**
和	这	伟大的	木材	-	国王	曾是	规划	到	制作	一	不是	三	百	码

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

from	**where**	**they**	**were**	**.**
从	在哪里	他们	是	.

而那位伟大的伐木大王正计划在离他们不到三百码的地方建造一座伐木场。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['restɪŋ] ['aɪdli][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːrm] [rɑːk] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn]

The	**boy**	**and**	**the**	**girl**	**resting**	**idly**	**upon**	**a**	**great**	**warm**	**rock**	**had**	**their**	**own**
这	男生	和	这	女孩	休息	闲散地	之上	一个	伟大的	温暖的	岩石	有	他们的	自己的

['bɪznəs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

business	**to**	**consider**	**.**
商业	到	考虑	.

男孩和女孩懒洋洋地躺在一块温暖的大石头上，他们有自己的事情要考虑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] - [tɪpt] [toʊz] .

The	**boy**	**kept**	**looking**	**at**	**his**	**boots**	**with**	**the**	**brass**	**-**	**tipped**	**toes**	**.**
这	男生	保留	寻找	在	他的	靴子	和	这	黄铜	-	倾斜	脚趾	.

男孩一直盯着他那双鞋头镶着黄铜的靴子看。

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] .

He	**hated**	**them**	**.**
他	憎恨	他们	.

他恨他们。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

The	**girl**	**was**	**quick**	**to**	**understand**	**.**
这	女孩	曾是	快的	到	理解	.

女孩很快就明白了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [buːts] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**like**	**your**	**boots**	**?**
"	为什么	不	你	喜欢	你的	靴子	?

你为什么不喜欢你的靴子?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**whimsical**	**,**	**exasperated**	**look**	**came**	**into**	**his**	**face**	**.**
一个	异想天开	,	恼怒	看	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出一种既滑稽又恼怒的表情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [bræs] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [toʊz] [laɪk] [ðæt] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**why**	**they**	**brass**	**a**	**boy's**	**toes**	**like**	**that**	**,**
"	我	不	知道	为什么	他们	黄铜	一个	男孩们	脚趾	喜欢	那	,

我不知道他们为什么要那样对待一个男孩的脚趾头。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['mæri] [aɪ][wəʊnt] [wer] [ðem; ðəm] — [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

but	**when**	**I**	**marry**	**I**	**won't**	**wear**	**them**	**—**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
但	什么时候	我	结婚	我	惯于	穿	他们	—	那就是	全部	,	"	他	回复	.

“但我结婚的时候就不会戴它们了——仅此而已，”他回答说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Why	do	you	wear	them	now	?	"	she	asked	,	smiling	.
"	为什么	做	你	穿	他们	现在	?	"	她	问	,	微笑	.

“你为什么现在戴着它们？”她笑着问。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] . "

"	You	don't	know	my	father	.	"
"	你	不	知道	我的	父亲	.	"

“你不认识我父亲。”

" ['hiːz] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['hæznt] [hiː; hi] ?

"	He's	got	plenty	of	money	,	hasn't	he	?
"	他是	得到	很多	的	钱	,	还没有	他	?

“他很有钱，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳求道。

" ['plenti] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

"	Plenty	;	and	that's	what	I	can't	understand	about	him	!
"	很多	;	和	那就是	什么	我	不能	理解	关于	他	!

“很多；而这正是我无法理解他的地方！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪst] [ɪn]['rɪvər] - ['draɪvɪŋ] , ['tɪmbər] - ['meɪkɪŋ] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃæntiːz]

There's	a	lot	of	waste	in	river	-	driving	,	timber	-	making	,	out	in	the	shanties
有	一个	很多	的	浪费	在	河	-	驾驶	,	木材	-	制作	,	出去	在	这	棚屋

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	on	the	river	,
和	在	这	河	,

河流作业、木材加工、棚户区和河面上都会产生大量浪费。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .

but	he	don't	seem	to	mind	that	.
但	他	不	似乎	到	头脑	那	.

但他似乎并不介意。

['hiːz] [gɑːt] [fædz] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

He's	got	fads	,	though	,	about	how	we	are	to	live	,	and	this	is	one	of
他是	得到	时尚潮流	,	尽管	,	关于	如何	我们	是	到	居住	,	和	这	是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过，他对我们应该如何生活有一些自己的看法，而这就是其中之一。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] - [tɪpt] [buːts] ['kerfəli] .

"	He	looked	at	the	brass	-	tipped	boots	carefully	.
"	他	看起来	在	这	黄铜	-	倾斜	靴子	小心	.

他仔细地看了看那双黄铜鞋尖的靴子。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	sudden	resolve	came	into	his	face	.
一个	突然	解决	来了	进入	他的	脸	.

他脸上突然露出了坚定的神情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	turned	to	the	girl	and	flushed	as	he	spoke	.
他	转向	到	这	女孩	和	酡	作为	他	辐	.

他转过身对女孩说话，脸颊泛红。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðiːz] [buːts] .

"	Look	here	,	"	he	added	,	"	this	is	the	last	day	I'm	going	to	wear	these	boots	.
"	看	这里	,	"	他	额外	,	"	这	是	这	最后的	天	我是	去	到	穿	这些	靴子	.

“听着，”他补充道，“这是我最后一天穿这双靴子了。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bræs] [klɪps][ɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːr] [aɪl] [kɪk] . "

He's	got	to	buy	me	a	pair	without	any	brass	clips	on	them	,	or	I'll	kick	.	"
他是	得到	到	买	我	一个	一对	没有	任何	黄铜	片段	在	他们	,	或者	患病的	踢	.	"

他得给我买一双没有黄铜夹子的鞋子，不然我就踢他。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , ['kɑːrnæk] . "

"	No	,	it	isn't	the	last	day	you're	going	to	wear	them	,	Carnac	.	"
"	不	,	它	不是	这	最后的	天	你是	去	到	穿	他们	,	卡纳克	.	"

“不，卡纳克，这并非你最后一次穿它们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl] [bɔɪz] [fiːl] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] [maɪn] .

I	wonder	if	all	boys	feel	towards	their	father	as	I	do	to	mine	.
我	想知道	如果	全部	男孩们	感觉	向	他们的	父亲	作为	我	做	到	矿	.

我想知道所有男孩对父亲的感情是否都像我对父亲的感情一样。

[hiː; hi][dəunt] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] .

He	don't	treat	me	right	.
他	不	对待	我	正确的	.

他对我不好。

[hiː; hi] — "

He	—	"
他	—	"

他-”

" [oʊ] , [lʊk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['juːniːə] .

"	Oh	,	look	,	"	interrupted	Junia	.
"	哦	,	看	,	"	中断	朱尼亚	.

“哦，你看，”朱尼亚打断道。

" [lʊk] - ['kɑːrnæk] !

"	Look	-	Carnac	!
"	看	-	卡纳克	!

“看啊，卡纳克！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	She	pointed	in	dismay	.
"	她	尖	在	沮丧	.

她惊恐地指着。

['kɑːrnæk] [sɔː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ]['dɛnzəl] .

Carnac	saw	a	portion	of	the	bank	of	the	river	disappear	with	Denzil	.
卡纳克	锯	一个	部分	的	这	银行	的	这	河	消失	和	丹泽尔	.

卡纳克眼睁睁地看着河岸的一部分随着丹泽尔的消失而消失了。

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	ran	over	to	the	bank	and	looked	down	.
他	跑	超过	到	这	银行	和	看起来	向下	.

他跑到河岸边，低头看了看。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [led]

In	another	moment	he	had	made	his	way	to	a	descending	path	which	led
在	其他	片刻	他	有	制成	他的	方式	到	一个	下降	小路	哪个	引领

[hɪm; ɪm] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] .

him	swiftly	to	the	river's	edge	.
他	迅速地	到	这	河流的	边缘	.

片刻之后，他便来到一条下坡小路，这条小路迅速将他引到河边。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

The	girl	remained	at	the	top	.
这	女孩	剩余	在	这	顶部	.

女孩始终保持领先地位。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] .

The	boy	had	said	to	her	:	"	You	stay	there	.
这	男生	有	说	到	她	:	"	你	停留	那里	.

男孩对她说："你待在那里。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

I'll	tell	you	what	to	do	.	"
患病的	告诉	你	什么	到	做	.	"

我会告诉你该怎么做。

" [ɪz] - [ɪz][hiː; hi] [kɪld] ?

"	Is	-	is	he	killed	?
"	是	-	是	他	被杀	?

他……他被杀了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	she	called	with	emotion	.
"	她	称为	和	情感	.

她情绪激动地打来电话。

" [kɪld] !

"	Killed	!
"	被杀	!

"被杀了！"

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He's	all	right	,	"	he	called	back	to	her	.
他是	全部	正确的	,	"	他	称为	后退	到	她	.

"他没事，"他回头对她说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] .

"	I	can	see	him	move	.
"	我	能	看	他	移动	.

我能看到他动了。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Don't	be	frightened	.
不	是	害怕	.

别害怕。

['hiːz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

He's	not	in	the	water	.
他是	不是	在	这	水	.

他不在水里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [fʊt] [fɔːl] .

It	was	only	about	a	thirty	-	foot	fall	.
它	曾是	仅有的	关于	一个	三十	-	脚	落下	.

只有大约三十英尺的落差。

[juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

You	stay	there	,	and	I'll	tell	you	what	to	do	,	"	he	added	.
你	停留	那里	,	和	患病的	告诉	你	什么	到	做	,	"	他	额外	.

“你待在那儿，我会告诉你该怎么做，”他补充道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [ʌp] : " [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][leg][ɪz][ˈbroʊkən] .

A	few	moments	later	,	the	boy	called	up	:	"	He's	all	right	,	but	his	leg	is	broken	.
一个	很少	时刻	之后	,	这	男生	称为	向上	:	"	他是	全部	正确的	,	但	他的	腿	是	破碎的	.

过了一会儿，男孩喊道：“他没事，但是腿断了。”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [kæmp] — [its] [nɪr] .

You	go	to	my	father's	camp	—	it's	near	.
你	去	到	我的	父亲的	营	—	它是	靠近	.

你去我父亲的营地——就在附近。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈfɑːðər] [tuː] .

People	are	sure	to	be	there	,	and	maybe	father	too	.
人们	是	当然	到	是	那里	,	和	或许	父亲	也	.

肯定会有人在那里，也许父亲也会去。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] .

You	bring	them	along	.
你	带来	他们	沿着	.

你把他们带上。

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	In	an	instant	the	girl	was	gone	.
"	在	一个	立即的	这	女孩	曾是	已消失	.

“转眼间，女孩就消失了。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [left] [bɪˈhaɪnd] , ['bizid] [hɪmˈself] [ɪn] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈfɔːrmd] ['broʊkən] - [legd] ['hæbɪtənt] .

The	boy	,	left	behind	,	busied	himself	in	relieving	the	deformed	broken	-	legged	habitant	.
这	男生	,	左边	在后面	,	忙碌	他自己	在	缓解	这	变形	破碎的	-	腿	居民	.

留下的男孩忙着照顾那位腿部骨折、身体畸形的居民。

[hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm] .

He	brought	some	water	in	his	straw	hat	to	refresh	him	.
他	带来	一些	水	在	他的	稻草	帽子	到	刷新	他	.

他把水放在草帽里，好让自己清爽一下。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][dɜːrt] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [aʊt] .

He	removed	the	rocks	and	dirt	,	and	dragged	the	little	man	out	.
他	已移除	这	岩石	和	污垢	,	和	拖拽	这	小的	男人	出去	.

他移开石头和泥土，把那个矮个子男人拖了出来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] — ['biːn] [suə] , " [sed] ['dɛnzəl] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

"	It	was	a	close	call	—	bien	sur	,	"	said	Denzil	,	breathing	hard	.
"	它	曾是	一个	关闭	称呼	—	好	苏尔	,	"	说	丹泽尔	,	呼吸	难的	.

“真是千钧一发——当然，”丹泽尔喘着粗气说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [pleɪs] ['wɔznt] [seɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

"	I	always	said	that	place	wasn't	safe	,	but	I	went	on	it	myself	.
"	我	总是	说	那	地方	不是	安全的	,	但	我	去	在	它	我	.

“我一直说那个地方不安全，但我自己还是去过。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [laɪf] .

That's	the	way	in	life	.
那就是	这	方式	在	生活	.

人生就是如此。

[wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi][fərˈbɪd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][duː] ; [wiː; wi] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ʃeɪmz] [wiː; wi] [dæm] [ɪn]

We	do	what	we	forbid	ourselves	to	do	;	we	suffer	the	shames	we	damn	in
我们	做	什么	我们	禁止	我们自己	到	做	;	我们	遭受	这	耻辱	我们	该死	在

[ˈʌðər] — [bʌt; bət] [jes] .

others	—	but	yes	.
其他的	—	但	是的	.

我们做了自己禁止自己做的事；我们承受了自己谴责别人的耻辱——但是，是的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ðæts] [wʌt] [juːl] [duː][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

"	There	was	a	pause	,	then	he	added	:	"	That's	what	you'll	do	in	your	life	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	他	额外	:	"	那就是	什么	你会	做	在	你的	生活	,

他停顿了一下，然后补充道："这就是你这辈子要做的事。"

- - [ˈkɑːrnæk] .

M'sieu	'	Carnac	.
-	-	卡纳克	.

卡纳克先生。

[ðæts] [wʌt] [juːl] [duː] . "

That's	what	you'll	do	.	"
那就是	什么	你会	做	.	"

你就会这么做。

" [ˈɔːlweɪz] ? "

"	Always	?	"
"	总是	?	"

"总是？"

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] — [bʌt; bət][noʊ] . "

"	Well	,	you	never	can	tell	—	but	no	.	"
"	出色地	,	你	绝不	能	告诉	—	但	不	.	"

"嗯，谁也说不准——但是，不。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kæn; kən] [tel] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	you	always	can	tell	,	"	remarked	the	boy	.
"	但	你	总是	能	告诉	,	"	评论	这	男生	.

"但你总能看出来，"男孩说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt]

"	The	thing	is	,	do	what	you	feel	you've	got	to	do	,	and	never	mind	what
"	这	事物	是	,	做	什么	你	感觉	你已经	得到	到	做	,	和	绝不	头脑	什么

[ˈhæpənz] . "

happens	.	"
发生	.	"

"关键是，去做你觉得必须要做的事，别管结果如何。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [leg][ʌv; əv][maɪn][ɪz][broʊk]

"	I	wish	I	could	walk	,	"	remarked	the	little	man	,	"	but	this	leg	of	mine	is	broke
"	我	希望	我	可以	走	,	"	评论	这	小的	男人	,	"	但	这	腿	的	矿	是	打破

— [ɑː] ,

—	ah	,
—	啊	,

"我真希望我能走路，"小个子男人说道，"可是我的这条腿断了——啊，

[bɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "

bah	,	it	is	!	"
呸	,	它	是	!	"

啊，真是这样！

" [jes] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .

"	Yes	,	you	mustn't	try	to	walk	.
"	是的	,	你	不得	尝试	到	走	.

"是的，你绝对不能尝试走路。"

[biː; bi] [stɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Be	still	,	"	answered	the	boy	.
是	仍然	,	"	回答	这	男生	.

“别动，”男孩回答道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

"	They'll	be	here	soon	.
"	他们会	是	这里	很快	.

他们很快就会到。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [sɑːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] [leg] ,

"	Slowly	and	carefully	he	took	off	the	boot	and	sock	from	the	broken	leg	,
"	缓慢地	和	小心	他	采取	离开	这	启动	和	短袜	从	这	破碎的	腿	,

他缓慢而小心地脱掉了断腿上的靴子和袜子。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [siːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzər] .

and	,	with	his	penknife	,	opened	the	seam	of	the	corduroy	trouser	.
和	,	和	他的	小刀	,	打开	这	接缝	的	这	灯心绒	裤子	.

然后，他用小刀划开了灯芯绒裤子的缝线。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [set] [ðæt] [leg] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	believe	I	could	set	that	leg	myself	,	"	he	added	.
"	我	相信	我	可以	放	那	腿	我	,	"	他	额外	.

“我相信我自己就能把腿接好，”他补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] — - , " ['ænsər] ['dɛnzəl] ['hevɪli] .

"	I	think	you	could	—	bagosh	,	"	answered	Denzil	heavily	.
"	我	思考	你	可以	—	-	,	"	回答	丹泽尔	重度	.

“我想你可以——天哪，”丹泽尔沉重地回答道。

" [ðeɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] ? "

"	They'll	bring	a	rope	to	haul	me	up	?	"
"	他们会	带来	一个	绳索	到	运输	我	向上	?	"

“他们会拿绳子来把我拉上去吗？”

" ['juːniːə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sens] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fər'get] ['eniθɪŋ] . "

"	Junia	has	a	lot	of	sense	,	she	won't	forget	anything	.	"
"	朱尼亚	有	一个	很多	的	感觉	,	她	惯于	忘记	任何事物	.	"

“朱妮娅很有分寸，她什么都不会忘记。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ðer; ðər] , ['hiːl] [nɑːt] [fər'get] ['eniθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['dɛnzəl] .

"	And	if	your	father's	there	,	he'll	not	forget	anything	,	"	remarked	Denzil	.
"	和	如果	你的	父亲的	那里	,	地狱	不是	忘记	任何事物	,	"	评论	丹泽尔	.

“如果你父亲在场，他什么都不会忘记，”丹泽尔说道。

" ['hiːl] [fər'get] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wer] [ðiːz] [buːts] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌbərnli] ,

"	He'll	forget	to	make	me	wear	these	boots	tomorrow	,	"	said	the	boy	stubbornly	,
"	地狱	忘记	到	制作	我	穿	这些	靴子	明天	,	"	说	这	男生	固执地	,

“他明天肯定会忘记让我穿这双靴子，”男孩固执地说。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['gluːmɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [bræs] - ['hedɪd] [toʊz] .

his	chin	in	his	hands	,	his	eyes	fixed	gloomily	on	the	brass	-	headed	toes	.
他的	下巴	在	他的	双手	,	他的	眼睛	固定的	阴郁地	在	这	黄铜	-	标题	脚趾	.

他双手托着下巴，目光阴郁地盯着黄铜鞋头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strɪkən] ['dɛnzəl] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ]

At	last	from	the	stricken	Denzil	came	the	words	:	"	You'll	have	your	own	way
在	最后的	从	这	受打击的	丹泽尔	来了	这	字	:	"	你会	有	你的	自己的	方式

[ə'baʊt] [ðə; ði] [buːts] .

about	the	boots	.
关于	这	靴子	.

最后，受苦的丹泽尔说道："关于靴子的事，你们可以随心所欲。"

" ['kɑːrnæk] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] :

"	Carnac	murmured	,	and	presently	said	:
"	卡纳克	低声说道	,	和	目前	说	:

卡纳克低声说道：

" ['lʌki] [juː; jʊ] [fel] [wer] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	Lucky	you	fell	where	you	did	.
"	幸运的	你	跌倒	在哪里	你	做过	.

"你摔在那个地方真是幸运。"

['ʌðərwaɪz] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

Otherwise	,	you'd	have	been	in	the	water	,	and	then	I	couldn't	have	been	of
否则	,	你会	有	到过	在	这	水	,	和	然后	我	不能	有	到过	的

['eni] [juːz] . "

any	use	.	"
任何	使用	.	"

否则，你就会掉进水里，那样我就帮不上什么忙了。

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] — ['hoʊli] , [jes] !

"	I	hear	them	coming	—	holy	,	yes	!
"	我	听到	他们	未来	—	圣	,	是的	!

"我听到他们来了——天哪，是的！"

" ['kɑːrnæk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Carnac	strained	his	ears	.
"	卡纳克	紧张	他的	耳朵	.

卡纳克竖起耳朵仔细听。

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Yes	,	you're	right	.
"	是的	,	你是	正确的	.

"是的，你说得对。"

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tuː] .

I	hear	them	too	.
我	听到	他们	也	.

我也听到了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , - ['fɑːðər] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə; eɪ] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	A	few	moments	later	,	Carnac's	father	came	sliding	down	the	bank	,	a	rope	in	his
"	一个	很少	时刻	之后	,	-	父亲	来了	滑动	向下	这	银行	,	一个	绳索	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

"片刻之后，卡纳克的父亲手里拿着一根绳子，从河岸上滑了下来。"

[sʌm; səm] ['wɜkmən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'bʌv] .

some	workmen	remaining	above	.
一些	工人	其余的	多于	.

一些工人仍留在楼上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	here	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	这里	?	"	他	问	.

"这里出了什么事？"他问道。

" [ə; eɪ] [fɔːl] , [eɪ] !
" A fall , eh !
" 一个 落下 , 嗯 !

“摔倒了，是吧！”

[dæŋ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] — [naʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dæŋ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɛnzəl] .
Dang little fool — now , you are a dang little fool , and you know it , Denzil .
当 小的 傻子 — 现在 , 你 是 一个 当 小的 傻子 , 和 你 知道 它 , 丹泽尔 .

你这个小傻瓜——你现在就是个小傻瓜，你自己也知道，丹泽尔。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [hed] [ænd; ənd]
" He nodded to his boy , then he raised the wounded man's head and
" 他 点头 到 他的 男生 , 然后 他 提高 这 受伤 男人的 头 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他朝儿子点了点头，然后抬起受伤男子的头和肩膀。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and slipped the noose over until it caught under his arms .
和 滑倒了 这 套索 超过 直到 它 捕捉 在下面 他的 武器 .

然后将绳索套在腋下，直到勒住他的胳膊。

[ðə; ði] [oʊld] ['lʌmbər] - ['kɪŋz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [swɪft] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] .
The old lumber - king's movements were swift , sure and exact .
这 老的 木材 - 国王的 移动 是 迅速 , 当然 和 精确的 .

这位老伐木大王的动作迅速、稳健、精准。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dɛnzəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
A moment later he lifted Denzil in his arms ,
一个 片刻 之后 他 抬起 丹泽尔 在 他的 武器 ,

片刻之后，他把丹泽尔抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['drægd]
and carried him over to the steep path up which he was presently dragged
和 携带 他 超过 到 这 陡 小路 向上 哪个 他 曾是 目前 拖拽
.
:
.

然后把他抬到陡峭的小路上，他随即被拖了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , ['dɛnzəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ['fɑːðər] .
At the top , Denzil turned to Carnac's father .
在 这 顶部 , 丹泽尔 转向 到 - 父亲 .

在顶端，丹泽尔转向卡纳克的父亲。

" - - , ['kɑːrnæk] [heɪts] ['werɪŋ] [ðoʊz] [bræs] - [toʊd] [buːts] , " [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] .
" M'sieu ' , Carnac hates wearing those brass - toed boots , " he said boldly .
" - - , 卡纳克 讨厌 穿着 那些 黄铜 - 脚趾 靴子 , " 他 说 大胆地 .

“先生，卡纳克讨厌穿那双黄铜鞋头的靴子，”他大胆地说。

[ðə; ði] ['lʌmbər] - [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'kjuːtli] .
The lumber - king looked at his boy acutely .
这 木材 - 国王 看起来 在 他的 男生 急性 .

伐木大王目光锐利地打量着他的儿子。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] .
He blew his nose hard , with a bandana handkerchief .
他 吹 他的 鼻子 难的 , 和 一个 头巾 手帕 .

他用手帕用力擤了擤鼻子。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	he	nodded	towards	the	boy	.
然后	他	点头	向	这	男生	.

然后他朝男孩点了点头。

" [hiː; hi][kæn; kən][suːt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	can	suit	himself	about	that	,	"	he	said	.
"	他	能	套装	他自己	关于	那	,	"	他	说	.

“他爱怎么想就怎么想吧，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['deftnəs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sækɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [poʊlz] ,

With	accomplished	deftness	,	with	some	sacking	and	two	poles	,
和	完成	灵巧	,	和	一些	解雇	和	二	杆子	,

凭借娴熟的技巧，以及一些麻袋和两根杆子，

[ə; eɪ] ['heɪsti] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlfl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

a	hasty	but	comfortable	ambulance	was	made	under	the	skilful	direction
一个	仓促	但	舒服的	救护车	曾是	制成	在下面	这	熟练	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - ['mæstər] .

of	the	river	-	master	.
的	这	河	-	掌握	.

在船长的巧妙指挥下，一辆快速而舒适的救护车被制造出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

He	had	the	gift	of	outdoor	life	.
他	有	这	礼物	的	户外的	生活	.

他天生热爱户外生活。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [bʌt; bət] [kept] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	did	not	speak	as	he	worked	,	but	kept	humming	to	himself	.
他	做过	不是	说话	作为	他	工作	,	但	保留	哼唱	到	他自己	.

他工作时一言不发，只是不停地哼着歌。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dɛnzəl][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] .

"	That's	all	right	,	"	he	said	,	as	he	saw	Denzil	on	the	stretcher	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	,	作为	他	锯	丹泽尔	在	这	担架	.

“没关系，”他看着担架上的丹泽尔说道。

" [wiːl] [get][ɑːn][hoʊm] [naʊ] . "

"	We'll	get	on	home	now	.	"
"	出色地	得到	在	家	现在	.	"

“我们现在就回家。”

" [hoʊm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Home	?	"	asked	his	son	.
"	家	?	"	问	他的	儿子	.

“回家了吗？”他儿子问道。

" [jes] , [ˌmɑːntri'ɔːl] — [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	Montreal	—	to	-	night	,	"	replied	his	father	.
"	是的	,	蒙特利尔	—	到	-	夜晚	,	"	回复	他的	父亲	.

“是的，蒙特利尔——今晚，”他父亲回答道。

" [ðə; ði] [leg] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] . "

"	The	leg	has	to	be	set	.	"
"	这	腿	有	到	是	放	.	"

“必须把腿固定好。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	don't	you	set	it	?	"	asked	the	boy	.
"	为什么	不	你	放	它	?	"	问	这	男生	.

“你为什么不设置一下呢？”男孩问道。

[ðə; ði]['rɪvər] - ['mæstər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

The	river	-	master	gazed	at	him	attentively	.
这	河	-	掌握	凝视	在	他	认真地	.

河主专注地看着他。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	might	,	with	your	help	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	可能	,	和	你的	帮助	,	"	他	说	.

“嗯，或许在你的帮助下，我可以做到，”他说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [pæs]

ELEVEN	YEARS	PASS
十一	年	经过

十一年过去了

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] - [fɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Eleven	years	had	passed	since	Denzil's	fall	,	and	in	that	time	much	history
十一	年	有	通过了	自从	-	落下	,	和	在	那	时间	很多	历史

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

丹泽尔倒台至今已过去十一年，在此期间，历史上发生了许多大事。

['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]

Carnac	Grier	,	true	to	his	nature	,	had	travelled	from	incident	to
卡纳克	格里尔	,	真的	到	他的	自然	,	有	旅行	从	事件	到

['ɪnsɪdənt] , [frʌm; frəm][kə'pæsəti][tuː; tə][kə'pæsəti] ,

incident	,	from	capacity	to	capacity	,
事件	,	从	容量	到	容量	,

卡纳克·格里尔果然不负众望，从一个事件到另一个事件，从一个能力提升到另一个能力提升。

[ə'pærəntli] [wɪðaʊt] ['sɪstəm] , [jet] ['æktʃuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪm'self] ;

apparently	without	system	,	yet	actually	with	the	keenest	desire	to	fulfil	himself	;
显然	没有	系统	,	然而	实际上	和	这	最热衷	欲望	到	实现	他自己	;

表面上看似没有条理，但实际上却有着最强烈的自我实现的愿望；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnəsti] [æz; əz] [ɪn'vetərət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	an	honesty	as	inveterate	as	his	looks	were	good	and	his
和	一个	诚实	作为	根深蒂固	作为	他的	看起来	是	好的	和	他的

['kærəktər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] .

character	filled	with	dark	recesses	.
特点	已填	和	黑暗的	凹陷处	.

他为人诚实正直，外表英俊，但性格中却充满了阴暗的角落。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['lʌmbər]

In	vain	had	his	father	endeavoured	to	induce	him	to	enter	the	lumber
在	徒劳	有	他的	父亲	努力	到	诱导	他	到	进入	这	木材

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

他父亲曾多次试图劝说他从事木材生意，但都徒劳无功；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [fɪkst] .

to	him	it	seemed	too	conventional	and	fixed	.
到	他	它	似乎	也	传统的	和	固定的	.

在他看来，这似乎太过循规蹈矩、一成不变。

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wel] .

Yet	,	in	his	way	,	he	knew	the	business	well	.
然而	,	在	他的	方式	,	他	知道	这	商业	出色地	.

然而，从他的角度来看，他对这行很了解。

[baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

By	instinct	,	over	the	twenty	-	five	years	of	his	life	,
经过	本能	,	超过	这	二十	-	五	年	的	他的	生活	,

凭借本能，在他二十五年的生命中，

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]

he	had	observed	and	become	familiar	with	the	main	features	of	the	work
他	有	观察到	和	变得	熟悉的	和	这	主要的	特征	的	这	工作

.

:

.

他观察并熟悉了这部作品的主要特点。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˈiːv(ə)n] [ˈberid] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæntiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] ,

He	had	once	or	twice	even	buried	himself	in	the	shanties	of	the	backwoods	,
他	有	一次	或者	两次	甚至	埋葬	他自己	在	这	棚屋	的	这	偏远地区	,

他甚至曾一两次把自己埋在偏僻山林的棚屋里。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ænd; ənd] [rɪˈpʌls] [ðə; ði] [ˈfetɪd] [er] , [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ʌnˈtɔːrd] , [hæf] -

there	to	inhale	and	repulse	the	fetid	air	,	to	endure	the	untoward	,	half	-
那里	到	吸入	和	击退	这	恶臭	空气	,	到	忍受	这	不愉快的	,	一半	-

['sævɪdʒ] [laɪf] ,

savage	life	,
野蛮的	生活	,

在那里呼吸并驱散污浊的空气，忍受着不公的、半野蛮的生活。

[ðə; ði] [kliːn] , [strɔːŋ] [fuːd] , [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˌænɪˈmɒsɪtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [fˈrendʃɪps] .

the	clean	,	strong	food	,	the	bitter	animosities	and	the	savage	friendships	.
这	干净的	,	强的	食物	,	这	苦的	敌意	和	这	野蛮的	友谊	.

干净、浓烈的食物，苦涩的敌意和残酷的友谊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] [wer] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈtrævld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [braɪt] ,

It	was	a	land	where	sunshine	travelled	,	and	in	the	sun	the	bright	,
它	曾是	一个	土地	在哪里	阳光	旅行	,	和	在	这	太阳	这	明亮的	,

这是一个阳光普照的土地，在阳光下，明亮……

[ˈtuːnfl] [bɜːrdz] [meɪd] [ˈlaɪvli] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsɪv] [wɜːrld] .

tuneful	birds	made	lively	the	responsive	world	.
悦耳动听	鸟类	制成	热闹	这	响应式设计	世界	.

悦耳动听的鸟儿让世界充满活力。

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [swuːp] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ; [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [hɔːks] ,

Sometimes	an	eagle	swooped	down	the	stream	;	again	and	again	,	hawks	,
有时	一个	鹰	俯冲	向下	这	溪流	;	再次	和	再次	,	老鹰	,

有时老鹰会俯冲而下；一次又一次，老鹰，

[ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntid] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [groʊvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [saɪd] ,

and	flocks	of	pigeons	which	frequented	the	lonely	groves	on	the	river	-	side	,
和	羊群	的	鸽子	哪个	经常光顾	这	孤独	小树林	在	这	河	-	边	,

还有经常出没于河边偏僻树林里的成群鸽子。

[meɪd] ['voʊk(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][er] ; ['flɑːks][ʌv; əv][waɪld] [dʌks] , [ɔːr] [giːs] ,

made	vocal	the	world	of	air	;	flocks	of	wild	ducks	,	or	geese	,
制成	声乐	这	世界	的	空气	;	羊群	的	荒野	鸭子	,	或者	鹅	,

让空气中的世界发出声音；成群的野鸭或大雁，

[went] [hwɜːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['speɪsɪz][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] ;

went	whirring	down	the	long	spaces	of	water	between	the	trees	on	either	bank	;
去	嗡嗡声	向下	这	长的	空间	的	水	之间	这	树木	在	任何一个	银行	;

沿着两岸树木间狭长的水面飞速滑下；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪdl] [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	some	one	with	a	fiddle	or	a	concertina	made	musical	the	evening	,
和	一些	一	和	一个	小提琴	或者	一个	手风琴	制成	音乐	这	晚上	,

当晚有人用小提琴或手风琴演奏，为大家带来了音乐。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [rʌf] ['hæbɪtənt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

while	the	singing	voices	of	rough	habitants	rang	through	the	air	.
尽管	这	歌唱	声音	的	粗糙的	居民	响铃	通过	这	空气	.

粗犷的居民们的歌声响彻天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['spɪrɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

It	was	all	spirited	;	it	smelt	good	;	it	felt	good	;	but	it	was	not	for
它	曾是	全部	精神抖擞	;	它	冶炼	好的	;	它	毛毡	好的	;	但	它	曾是	不是	为了

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

一切都充满活力；闻起来很香；感觉很好；但这并不适合卡纳克。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] ,

When	he	had	a	revolt	against	anything	in	life	,
什么时候	他	有	一个	反叛	反对	任何事物	在	生活	,

当他反抗生活中的任何事物时，

[ðə; ði][grɪm] [stɔːrm] [siːnz] [ʌv; əv] ['wɪntər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæntiːz] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ] -

the	grim	storm	scenes	of	winter	in	the	shanties	under	the	trees	and	the	snow	-
这	严峻	风暴	场景	的	冬天	在	这	棚屋	在下面	这	树木	和	这	雪	-

[swept] [hɪlz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .

swept	hills	came	to	his	mind's	eye	.
扫荡	丘陵	来了	到	他的	心灵的	眼睛	.

冬天，树下的棚屋里暴风雪肆虐，白雪皑皑的山丘笼罩着大地，这些可怕的景象浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] ['sʌmər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	summer	life	of	the	river	,	and	what	is	called	"	running	the	river	,
这	夏天	生活	的	这	河	,	和	什么	是	称为	"	跑步	这	河	,

河流的夏季生活，以及所谓的“顺流而下”，

" [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [greɪt] [tʃɑːrmz] .

"	had	for	him	great	charms	.
"	有	为了	他	伟大的	魅力	.

“对他来说极具魅力。”

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [krʌʃt] [bɑːrk]

The	smell	of	hundreds	of	thousands	of	logs	in	the	river	,	the	crushed	bark
这	闻	的	数百	的	数千	的	日志	在	这	河	,	这	碎	吠

,

,

,

河里成千上万根原木散发出的气味，以及被碾碎的树皮的气味，

[ðə; ði]['slaɪmi] [uːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

the	slimy	ooze	were	all	suggestive	of	life	in	the	making	.
这	黏糊糊的	渗出物	是	全部	暗示性的	的	生活	在	这	制作	.

那些黏糊糊的液体都暗示着生命的孕育。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævɪdʒ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf][ɪn]['wɪntər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz]['sensɪz] .

But	the	savage	seclusion	of	the	wild	life	in	winter	repelled	his	senses	.
但	这	野蛮的	隔离	的	这	荒野	生活	在	冬天	排斥	他的	感官	.

但冬季野生动物的野蛮孤寂令他感到厌恶。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði]['lʌmbər] ['bɪznəs] [ment] ['endləs] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] [ɪn] ['stʌfi] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

the	lumber	business	meant	endless	figures	and	measurements	in	stuffy	offices
这	木材	商业	意思是	无尽的	数据	和	测量	在	闷	办公室

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	he	retreated	from	it	all	.
和	他	撤退	从	它	全部	.

木材生意意味着要在沉闷的办公室里没完没了地计算和测量，他最终还是放弃了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][bent] .

He	had	an	artistic	bent	.
他	有	一个	艺术	弯曲	.

他很有艺术天赋。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gruː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['jɪrz]

From	a	small	child	he	had	had	it	,	and	it	grew	with	his	years
从	一个	小的	孩子	他	有	有	它	,	和	它	生长	和	他的	年

.

:
.

他从小就有这种病，而且随着年龄增长病情越来越严重。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][peɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['peɪntɪd] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][skʌlp][ɪn][kleɪ] ,

He	wanted	to	paint	,	and	he	painted	;	he	wanted	to	sculp	in	clay	,
他	通缉	到	画	,	和	他	绘	;	他	通缉	到	雕塑	在	黏土	,

他想画画，他就画画；他还想用黏土雕塑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skʌlp] [ɪn][kleɪ] ;

and	he	sculped	in	clay	;
和	他	雕刻的	在	黏土	;

他还会用黏土雕塑；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

but	all	the	time	he	was	conscious	it	was	the	things	he	had	seen
但	全部	这	时间	他	曾是	有意识的	它	曾是	这	事物	他	有	已见

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃər]

and	the	life	he	had	lived	which	made	his	painting	and	his	sculpture
和	这	生活	他	有	居住地	哪个	制成	他的	绘画	和	他的	雕塑

[wɜːrθ] [waɪl] .

worth	while	.
值得	尽管	.

但他始终保持清醒的头脑，正是他所见所闻和所经历的人生，才使他的绘画和雕塑作品具有价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['aʊtdɔːr] [kə'pæsəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv]

It	was	absurd	that	a	man	of	his	great	outdoor	capacity	should	be	the	slave
它	曾是	荒诞	那	一个	男人	的	他的	伟大的	户外的	容量	应该	是	这	奴隶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['kwɑːləti] ,

of	a	temperamental	quality	,
的	一个	性情古怪	质量	,

像他这样户外能力如此出众的人，竟然会受制于自己的脾气，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	yet	it	was	so	.
和	然而	它	曾是	所以	.

然而，事实的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kənˈdem] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [mɔːrn] ,

It	was	no	good	for	his	father	to	condemn	,	or	his	mother	to	mourn	,
它	曾是	不	好的	为了	他的	父亲	到	谴责	,	或者	他的	母亲	到	哀悼	,

父亲谴责他无济于事，母亲哀悼他也没有用。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

he	went	his	own	way	.
他	去	他的	自己的	方式	.

他选择了走自己的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['juːniːə] [ʃeɪl] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv]

He	had	seen	much	of	Junia	Shale	in	these	years	and	had	grown	fond	of
他	有	已见	很多	的	朱尼亚	页岩	在	这些	年	和	有	生长	喜爱	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这些年他见过朱尼亚·谢尔很多次，渐渐喜欢上了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent]

but	she	was	away	much	with	an	aunt	in	the	West	,	and	she	was	sent
但	她	曾是	离开	很多	和	一个	阿姨	在	这	西方	,	和	她	曾是	发送

[tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

to	boarding	-	school	,
到	登机	-	学校	,

但她经常和住在西部的姨妈在一起，而且她还被送去寄宿学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

and	they	saw	each	other	only	at	intervals	.
和	他们	锯	每个	其他	仅有的	在	间隔	.

他们只能偶尔见面。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] .

She	liked	him	and	showed	it	,	but	he	was	not	ready	to	go	farther	.
她	喜欢	他	和	显示	它	,	但	他	曾是	不是	准备好	到	去	更远	.

她喜欢他，也表现出来了，但他还没准备好更进一步。

[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

As	yet	his	art	was	everything	to	him	,	and	he	did	not	think	of
作为	然而	他的	艺术	曾是	一切	到	他	,	和	他	做过	不是	思考	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

当时他的全部精力都放在艺术上，他还没有考虑过结婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ker] - [friː] .

He	was	care	-	free	.
他	曾是	关心	-	自由的	.

他无忧无虑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [left] [baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	a	little	money	of	his	own	,	left	by	an	uncle	of	his	mother	,
他	有	一个	小的	钱	的	他的	自己的	,	左边	经过	一个	叔叔	的	他的	母亲	,

他自己也有点积蓄，是他母亲的叔叔留给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [nʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	had	also	an	allowance	from	his	mother	—	none	from	his
和	他	有	还	一个	津贴	从	他的	母亲	—	没有任何	从	他的

['fɑːðər] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][laɪf] .

father	—	and	he	was	satisfied	with	life	.
父亲	—	和	他	曾是	使满意	和	生活	.

他还有母亲给他的生活费——父亲没有给他——他对生活感到很满足。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['feɪbiən] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eldər] , [baɪ][faɪv] ['jɪrz] ,

His	brother	,	Fabian	,	being	the	elder	,	by	five	years	,
他的	兄弟	,	法比安	,	存在	这	长老	,	经过	五	年	,

他的哥哥法比安比他大五岁。

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

had	gone	into	his	father's	business	as	a	partner	,	and	had	remained
有	已消失	进入	他的	父亲的	商业	作为	一个	伙伴	,	和	有	剩余

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他进入父亲的公司成为合伙人，并一直留在那里。

['feɪbiən][hæd; həd][æt; ət][læst] ['mærid] [æn; ən]['eldər]['sɪstər][ʌv; əv]['juːniːə] [ʃeɪl] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn]

Fabian	had	at	last	married	an	elder	sister	of	Junia	Shale	and	settled	down
法比安	有	在	最后的	已婚	一个	长老	姐姐	的	朱尼亚	页岩	和	定居	向下

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

in	a	house	on	the	hill	,
在	一个	房子	在	这	爬坡道	,

法比安最终娶了朱尼亚·谢尔的姐姐，并在山上的一栋房子里定居下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbər] - [kɪŋ] , [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] , [went] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['bɪznəs] .

and	the	lumber	-	king	,	John	Grier	,	went	on	building	up	his	splendid	business	.
和	这	木材	-	国王	,	约翰	格里尔	,	去	在	建筑	向上	他的	灿烂	商业	.

而木材大王约翰·格里尔则继续发展壮大他的辉煌事业。

[æt; ət][læst] , ['kɑːrnæk] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,

At	last	,	Carnac	,	feeling	he	was	making	small	headway	with	his	painting	,
在	最后的	,	卡纳克	,	感觉	他	曾是	制作	小的	进展	和	他的	绘画	,

最后，卡纳克觉得自己的绘画技艺取得了一点进展，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['pærɪs] .

determined	to	go	again	to	New	York	and	Paris	.
决定	到	去	再次	到	新的	约克	和	巴黎	.

决心再去纽约和巴黎。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm]

He	had	already	spent	a	year	in	each	place	and	it	had	benefited	him
他	有	已经	花费	一个	年	在	每个	地方	和	它	有	受益	他

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

他已经在每个地方待了一年，这对他大有裨益。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

So	,	with	that	sudden	decision	which	marked	his	life	,	he	started	for	New	York	.
所以	,	和	那	突然	决定	哪个	标记	他的	生活	,	他	开始	为了	新的	约克	.

于是，他做出了这个改变他一生的突然决定，启程前往纽约。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	was	immediately	after	the	New	Year	and	the	ground	was	covered	with
它	曾是	立即地	后	这	新的	年	和	这	地面	曾是	涵盖	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

当时正值新年刚过，地面上覆盖着厚厚的积雪。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

He	looked	out	of	the	window	of	the	train	,
他	看起来	出去	的	这	窗户	的	这	火车	,

他望向火车窗外，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ['kʌntri] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['liːfləs]

and	there	was	only	the	long	line	of	white	country	broken	by	the	leafless
和	那里	曾是	仅有的	这	长的	线	的	白色的	国家	破碎的	经过	这	无叶

[triːz] [ænd; ənd] [reɪl] - [fensiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænsɑːrd] - [ruːfs] [ænd; ənd] [loʊ] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ]

trees	and	rail	-	fences	and	the	mansard	-	roofs	and	low	cottages	with
树木	和	轨	-	栅栏	和	这	曼萨尔式屋顶	-	屋顶	和	低的	小屋	和

[ðer; ðər] [stuːps] ,

their	stoops	,
他们的	门廊	,

只见一望无际的白色乡村，间或点缀着光秃秃的树木、栅栏、坡屋顶和带有门廊的低矮小屋。

[bɪlt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃedz] [fʊl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;

built	up	with	earth	to	keep	them	warm	;	and	the	sheds	full	of	cattle	;
建造	向上	和	地球	到	保持	他们	温暖的	;	和	这	棚屋	满的	的	牛	;

用泥土筑成的棚子可以保暖；棚子里挤满了牛；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ['goʊɪŋ][hɑːrd] ,

and	here	and	there	a	sawmill	going	hard	,
和	这里	和	那里	一个	锯木厂	去	难的	,

这里那里偶尔还能看到一家正在全力运转的锯木厂。

[ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [men] [ɪn][fɜːr] [koʊts] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪndiən]

and	factories	pounding	away	and	men	in	fur	coats	driving	the	small	Indian
和	工厂	猛击	离开	和	男人	在	毛皮	外套	驾驶	这	小的	印度

['pəuniz] ;

ponies	;
小马	;

工厂轰鸣作响，身穿皮大衣的男人们赶着印第安小马；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] , [ɔːr] [miːt] ,

and	the	sharp	calls	of	the	men	with	the	sleigh	bringing	wood	,	or	meat	,
和	这	锋利的	呼叫	的	这	男人	和	这	雪橇	带来	木头	,	或者	肉	,

还有拉着雪橇运木柴或肉的男人们的尖锐叫喊声，

[ɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

or	vegetables	to	market	.
或者	蔬菜	到	市场	.

或者把蔬菜运到市场去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm]

He	was	by	nature	a	queer	compound	of	Radical	and	Conservative	,	a	victim
他	曾是	经过	自然	一个	酷儿	化合物	的	激进的	和	保守的	,	一个	受害者

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['temprəmənt] .

of	vision	and	temperament	.
的	想象	和	气质	.

他天性古怪，兼具激进和保守的特质，是远见和性情的受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] , [jet] [fʊlər] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][kaɪnd] .

He	was	full	of	pride	,	yet	fuller	of	humility	of	a	real	kind	.
他	曾是	满的	的	自豪	,	然而	更丰满	的	谦逊	的	一个	真实的	种类	.

他骄傲自大，但更兼具真正的谦逊。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌmɑːntriˈɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːniːə] [ʃeɪl] ,

As	he	left	Montreal	he	thought	of	Junia	Shale	,
作为	他	左边	蒙特利尔	他	想法	的	朱尼亚	页岩	,

离开蒙特利尔时，他想起了朱尼亚页岩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [bræs] - [toʊd]

and	he	recalled	the	day	eleven	years	before	when	he	had	worn	brass	-	toed
和	他	召回	这	天	十一	年	前	什么时候	他	有	磨损	黄铜	-	脚趾

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

他回忆起十一年前他穿黄铜鞋头靴的那一天，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['juːniːə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['dɛnzəl]

and	he	had	caught	Junia	in	his	arms	and	kissed	her	,	and	Denzil
和	他	有	捕捉	朱尼亚	在	他的	武器	和	亲吻	她	,	和	丹泽尔

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

had	had	his	accident	.
有	有	他的	事故	.

他一把抱住朱妮娅，吻了她，而丹泽尔则出了意外。

['dɛnzəl][hæd; həd][gɑːt] [ʌnˈriːznəbli] [oʊld] [sɪns] [ðen] ;

Denzil	had	got	unreasonably	old	since	then	;
丹泽尔	有	得到	不合理地	老的	自从	然后	;

从那时起，丹泽尔的年纪已经大得不合常理了；

[bʌt; bət]['juːniːə] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [wen] ['bɔɪhʊd] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

but	Junia	remained	as	she	was	the	joyous	day	when	boyhood	took	on	the	first
但	朱尼亚	剩余	作为	她	曾是	这	欢乐	天	什么时候	童年	采取	在	这	第一的

[driːmz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

dreams	of	manhood	.
梦境	的	男子气概	.

但朱尼亚依然是那个男孩怀揣着第一个成年梦想的快乐日子里的样子。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Life	was	a	queer	thing	,	and	he	had	not	yet	got	his	bearings	in	it	.
生活	曾是	一个	酷儿	事物	,	和	他	有	不是	然而	得到	他的	轴承	在	它	.

生活很奇特，他还没有适应过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

He	had	a	desire	to	reform	the	world	and	he	wanted	to	be	a	great
他	有	一个	欲望	到	改革	这	世界	和	他	通缉	到	是	一个	伟大的

['peɪntər] [ɔːr] ['skʌlptər] ,

painter	or	sculptor	,
画家	或者	雕塑家	,

他渴望改造世界，也想成为一位伟大的画家或雕塑家。

[ɔːr][bəuθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [dɪˈveləpt] .

or	both	;	and	he	entered	New	York	with	a	new	sense	developed	.
或者	两个都	;	和	他	进入	新的	约克	和	一个	新的	感觉	发达	.

或者两者兼而有之；他带着一种新形成的观念进入了纽约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] .

He	was	keen	to	see	,	to	do	,	and	to	feel	.
他	曾是	敏锐的	到	看	,	到	做	,	和	到	感觉	.

他渴望看、渴望做、渴望感受。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ,

He	wanted	to	make	the	world	ring	with	his	name	and	fame	,
他	通缉	到	制作	这	世界	戒指	和	他的	姓名	和	名声	,

他想让自己的名声响彻世界。

[jet] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrld] [gʊd] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

yet	he	wanted	to	do	the	world	good	also	,	if	he	could	.
然而	他	通缉	到	做	这	世界	好的	还	,	如果	他	可以	.

但他同时也想尽自己的一份力，为世界做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ,

It	was	a	curious	state	of	mind	for	the	English	boy	,
它	曾是	一个	好奇的	状态	的	头脑	为了	这	英语	男生	,

对于这个英国男孩来说，这是一种奇特的心理状态。

[huː] [tɔːkt] [frentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [lʌvd] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	talked	French	like	a	native	and	loved	French	literature	and	the
WHO	谈话	法语	喜欢	一个	本国的	和	喜爱	法语	文学	和	这

[frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

French	people	,
法语	人们	,

他法语说得像母语者一样流利，热爱法国文学和法国人民。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] - [kə'neɪdiːənz] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['selfɪʃ] [ðeɪ] [wʊd]

and	was	angry	with	those	English	-	Canadians	who	were	so	selfish	they	would
和	曾是	生气的	和	那些	英语	-	加拿大人	WHO	是	所以	自私	他们	会

['nevər] [lɜːrn] [frentʃ] .

never	learn	French	.
绝不	学习	法语	.

他很生气，因为那些自私的加拿大英语使用者根本不愿学习法语。

[ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [nɪr] [oʊld] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

Arrived	in	New	York	he	took	lodgings	near	old	Washington	Square	,
到达的	在	新的	约克	他	采取	住宿	靠近	老的	华盛顿	正方形	,

他抵达纽约后，在老华盛顿广场附近租了间房子。

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['stuːdiːˌoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [boʊ'hiːmiən] ['restərənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf]

where	there	were	a	few	studios	near	the	Bohemian	restaurants	and	a	life
在哪里	那里	是	一个	很少	工作室	靠近	这	波西米亚	餐厅	和	一个	生活

[æz; əz] ['nɪrli] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

as	nearly	continental	as	was	possible	in	a	new	country	.
作为	几乎	大陆	作为	曾是	可能的	在	一个	新的	国家	.

在波西米亚餐厅附近有一些工作室，人们可以在一个新国家过上尽可能接近欧洲大陆的生活。

[hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪnt] ,

He	got	in	touch	with	a	few	artists	and	began	to	paint	,
他	得到	在	触碰	和	一个	很少	艺术家	和	开始	到	画	,

他联系了一些艺术家，开始作画。

['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [laɪf] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

doing	little	scenes	in	the	Bowery	and	of	the	night	-	life	of	New	York	,
正在做	小的	场景	在	这	鲍厄里	和	的	这	夜晚	-	生活	的	新的	约克	,

在鲍厄里街和纽约夜生活场景中拍摄一些小片段，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['siːskeɪp]

and	visiting	the	Hudson	River	and	Long	Island	for	landscape	and	seascape
和	访问	这	哈德逊	河	和	长的	岛	为了	景观	和	海景

[sketʃiz] .

sketches	.
草图	.

并前往哈德逊河和长岛进行风景和海景写生。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,

One	day	he	was	going	down	Broadway	,
一	天	他	曾是	去	向下	百老汇	,

有一天，他正沿着百老汇大街走着，

[ænd; ənd] [nɪr] ['juːniən] [skwer] [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] .

and	near	Union	Square	he	saved	a	girl	from	being	killed	by	a	street	-	car	.
和	靠近	联盟	正方形	他	已保存	一个	女孩	从	存在	被杀	经过	一个	街道	-	车	.

在联合广场附近，他救了一名险些被电车撞死的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	had	slipped	and	fallen	on	the	track	and	a	car	was	coming	.
她	有	滑倒了	和	倒下	在	这	追踪	和	一个	车	曾是	未来	.

她在铁轨上滑倒了，一辆车正朝她驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] ,

It	was	impossible	for	her	to	get	away	in	time	,
它	曾是	不可能的	为了	她	到	得到	离开	在	时间	,

她根本来不及逃脱。

[ænd; ənd] ['kɑːrnæk] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [friː] .

and	Carnac	had	sprung	to	her	and	got	her	free	.
和	卡纳克	有	弹簧	到	她	和	得到	她	自由的	.

卡纳克扑向她，救她脱离了困境。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːrən] .

She	staggered	to	her	feet	,	and	he	saw	she	was	beautiful	and	foreign	.
她	交错	到	她	脚	,	和	他	锯	她	曾是	美丽的	和	外国的	.

她踉跄着站了起来，他这才发现她长相美丽，而且是位异国女子。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [frentʃ] .

He	spoke	to	her	in	French	and	her	eyes	lighted	,	for	she	was	French	.
他	辐	到	她	在	法语	和	她	眼睛	照明	,	为了	她	曾是	法语	.

他用法语和她说话，她的眼睛亮了起来，因为她是法国人。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - [lɝ'uː] .

She	told	him	at	once	that	her	name	was	Luzanne	Larue	.
她	讲述	他	在	一次	那	她	姓名	曾是	-	拉鲁	.

她立刻告诉他，她的名字叫卢扎娜·拉鲁。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ,

He	offered	to	get	a	cab	and	take	her	home	,	but	she	said	no	,
他	提供	到	得到	一个	出租车	和	拿	她	家	,	但	她	说	不	,

他提出帮她叫出租车送她回家，但她拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

she	was	fit	to	walk	,
她	曾是	合身	到	走	,

她身体状况良好，可以行走。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [striːts] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

so	he	went	with	her	slowly	to	her	home	in	one	of	the	poor	streets	on	the	East	side	.
所以	他	去	和	她	缓慢地	到	她	家	在	一	的	这	贫穷的	街道	在	这	东方	边	.

于是他慢慢地陪着她回到了她位于东区一条贫民街上的家。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['mɪd(ə)l] -

They	talked	as	they	went	,	and	Carnac	saw	she	was	of	the	lower	middle	-
他们	谈话	作为	他们	去	,	和	卡纳克	锯	她	曾是	的	这	降低	中间	-

[klæs] ,

class	,
班级	,

他们边走边聊，卡纳克看出她出身于中下阶层。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'faɪnmənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] [klæs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɑːrm] .

with	more	refinement	than	was	common	in	that	class	,	and	more	charm	.
和	更多的	精炼	比	曾是	常见的	在	那	班级	,	和	更多的	魅力	.

与同阶层人士相比，他更加优雅，也更有魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][faɪn] [blæk] [aɪz] , [blæk] [her] , [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	was	a	fascinating	girl	with	fine	black	eyes	,	black	hair	,	a	complexion	of
她	曾是	一个	迷人	女孩	和	美好的	黑色的	眼睛	,	黑色的	头发	,	一个	肤色	的

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

她是个迷人的女孩，有着漂亮的黑眼睛、乌黑的头发和白皙的肤色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

and	a	gift	of	the	tongue	.
和	一个	礼物	的	这	舌头	.

还有能言善辩的才能。

['kɑːrnæk][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌt(ə)l] .

Carnac	could	not	see	that	she	was	very	subtle	.
卡纳克	可以	不是	看	那	她	曾是	非常	微妙的	.

卡纳克看不出她非常狡猾。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['gaɪl.lɪs.nɪs] .

She	seemed	a	marvel	of	guilelessness	.
她	似乎	一个	奇迹	的	天真无邪	.

她天真无邪，令人惊叹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

She	had	a	wonderful	head	and	neck	,
她	有	一个	精彩的	头	和	脖子	,

她的头颈线条优美。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['fiːmeɪl] ['mɑːrtər] ,

and	as	he	was	planning	a	picture	of	an	early	female	martyr	,
和	作为	他	曾是	规划	一个	图片	的	一个	早期的	女性	烈士	,

当他计划绘制一位早期女殉道者的画像时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	decided	to	ask	her	to	sit	to	him	.
他	决定	到	问	她	到	坐	到	他	.

他决定请她坐在他旁边。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

Arrived	at	her	humble	home	,	he	was	asked	to	enter	,	and	there	he
到达的	在	她	谦逊的	家	,	他	曾是	问	到	进入	,	和	那里	他

[met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

met	her	father	,
遇见	她	父亲	,

他来到她简陋的家，被请进屋，在那里他见到了她的父亲。

['aɪsɛl] [lɜ'u:] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑ:nərkɪst¸'mɑ:nɑ:rkɪst] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild][frʌm; frəm]['pærɪs][fɔ:r; fər]

Isel	Larue	,	a	French	monarchist	who	had	been	exiled	from	Paris	for
伊塞尔	拉鲁	,	一个	法语	君主主义者	WHO	有	到过	放逐	从	巴黎	为了

['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

plotting	against	the	Government	.
绘制	反对	这	政府	.

伊塞尔·拉吕，一位法国保皇党人，因密谋反对政府而被逐出巴黎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ]['kru:əl] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][droʊl]

He	was	handsome	with	snapping	black	eyes	,	a	cruel	mouth	and	a	droll
他	曾是	英俊的	和	啪啪	黑色的	眼睛	,	一个	残忍的	嘴	和	一个	滑稽

[ænd; ənd] ['hju:mərəs] [tʌŋ] .

and	humorous	tongue	.
和	幽默	舌头	.

他相貌英俊，有一双锐利的黑眼睛，一张冷酷的嘴，以及一张滑稽幽默的嘴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə]['kɑ:rnæk][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [laɪf] .

He	was	grateful	to	Carnac	for	saving	his	daughter's	life	.
他	曾是	感激的	到	卡纳克	为了	保存	他的	女儿的	生活	.

他很感激卡纳克救了他女儿的命。

['kɔ:fi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [waɪl]

Coffee	and	cigarettes	were	produced	,	and	they	chatted	and	smoked	while
咖啡	和	香烟	是	生产	,	和	他们	聊天	和	熏制	尽管

['kɑ:rnæk] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

Carnac	took	in	the	surroundings	.
卡纳克	采取	在	这	周围环境	.

他们准备了咖啡和香烟，一边聊天一边抽烟，而卡纳克则欣赏着周围的景色。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['spɑ:tləsli] [kli:n] ,

Everything	was	plain	,	but	spotlessly	clean	,
一切	曾是	清楚的	,	但	一尘不染	干净的	,

一切都很朴素，但一尘不染。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [lɜ'u:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

and	he	learned	that	Larue	made	his	living	by	doing	odd	jobs	in	an	electric
和	他	学习	那	拉鲁	制成	他的	活的	经过	正在做	奇怪的	工作	在	一个	电的

[fɜ:rm] .

firm	.
公司	.

他了解到拉鲁靠在一家电力公司打零工为生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

He	was	just	home	from	his	work	.
他	曾是	只是	家	从	他的	工作	.

他刚下班回家。

- [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [¸æftər'nu:n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɑ:p] ,

Luzanne	was	employed	every	afternoon	in	a	milliner's	shop	,
-	曾是	受雇	每一个	下午	在	一个	制帽商	店铺	,

卢赞娜每天下午都在一家女帽店工作。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋz] [wɜ:r; wər] [fri:] ['æftər][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

but	her	evenings	were	free	after	the	housework	was	done	at	nine	o'clock
但	她	晚上	是	自由的	后	这	家务	曾是	完毕	在	九	点钟

.

:
.

但晚上九点做完家务后，她的空闲时间就到了。

['kɑːrnæk][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

Carnac	**in**	**a**	**burst**	**of**	**enthusiasm**	**asked**	**if**	**she**	**would**	**sit**	**to**	**him**	**as**	**a**	**model**
卡纳克	在	一个	爆裂	的	热情	问	如果	她	会	坐	到	他	作为	一个	模型

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] .

in	**the**	**mornings**	**.**
在	这	早晨	.

卡纳克突然热情地问她是否愿意每天早上给他当模特。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɪnstəntli] [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Her	**father**	**instantly**	**said**	**,**	**of**	**course**	**she**	**would**	**.**
她	父亲	即刻	说	,	的	课程	她	会	.

她父亲立刻说，她当然会。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛrd] [nek] ,

This	**she**	**did**	**for**	**many**	**days**	**,**	**and**	**sat**	**with**	**her**	**hair**	**down**	**and**	**bared**	**neck**	**,**
这	她	做过	为了	许多	天	,	和	卫星	和	她	头发	向下	和	裸露	脖子	,

她连续多日都这样做，披散着头发，露出脖颈。

[æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd]['mɑːdɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɑːrtər][ʃʊd; ʃəd] .

as	**handsome**	**and**	**modest**	**as**	**a**	**female**	**martyr**	**should**	**.**
作为	英俊的	和	谦虚的	作为	一个	女性	烈士	应该	.

她既美丽又谦逊，不愧为一位女殉道者。

['kɑːrnæk] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [skɪl] .

Carnac	**painted**	**her**	**with**	**skill**	**.**
卡纳克	绘	她	和	技能	.

卡纳克以精湛的技艺将她画了下来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [iːt] ['sʌmθɪŋ]

Sometimes	**he**	**would**	**walk**	**with**	**her**	**to**	**lunch**	**and**	**make**	**her**	**eat**	**something**
有时	他	会	走	和	她	到	午餐	和	制作	她	吃	某物

[sə'steɪnɪŋ] ,

sustaining	**,**
维持	,

有时他会陪她一起去吃午饭，让她吃些有营养的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] [ðen] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ]

and	**they**	**talked**	**freely**	**then**	**,**	**though**	**little**	**was**	**said**	**while**	**he**	**was**	**painting**
和	他们	谈话	自由	然后	,	尽管	小的	曾是	说	尽管	他	曾是	绘画

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他们当时畅所欲言，尽管在他为她画像时，他们很少说话。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At	**last**	**one**	**day**	**the**	**painting**	**was**	**finished**	**,**
在	最后的	一	天	这	绘画	曾是	完成的	,

终于有一天，这幅画完成了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd]

and	**she**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**wistfully**	**when**	**he**	**told**	**her**	**he**	**would**	**not**	**need**
和	她	看起来	向上	在	他	怅然地	什么时候	他	讲述	她	他	会	不是	需要

[ə'nʌðər] ['sɪtɪŋ] .

another	**sitting**	**.**
其他	坐着	.

当他告诉她他不需要再进行治疗时，她满怀惆怅地抬头看着他。

['kɑːrnæk] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['sædnəs] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

Carnac	,	overcome	by	her	sadness	,	put	his	arms	round	her	and	kissed	her
卡纳克	,	克服	经过	她	悲伤	,	放	他的	武器	圆形的	她	和	亲吻	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

卡纳克被她的悲伤所感动，搂住她，吻了她的嘴唇。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [nek] ['rævənəsli] .

her	eyes	,	her	neck	ravenously	.
她	眼睛	,	她	脖子	贪婪地	.

她的眼睛，她贪婪地吮吸着脖颈。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

She	made	only	a	slight	show	of	resistance	.
她	制成	仅有的	一个	轻微	展示	的	反抗	.

她只是略微表现出抵抗的样子。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ?

When	he	stopped	she	said	:	"	Is	that	the	way	you	keep	your	word	to	my	father	?
什么时候	他	停止	她	说	:	"	是	那	这	方式	你	保持	你的	单词	到	我的	父亲	?

他停下来时，她问道："这就是你信守对我父亲承诺的方式吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] — [ɪz] [ðæt] [fer] ? "

I	am	here	alone	and	you	embrace	me	—	is	that	fair	?	"
我	是	这里	独自的	和	你	拥抱	我	—	是	那	公平的	?	"

我独自一人在这里，你却拥抱我——这公平吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - .

"	No	,	it	isn't	,	and	I	promise	I	won't	do	it	again	,	Luzanne	.
"	不	,	它	不是	,	和	我	承诺	我	惯于	做	它	再次	,	-	.

“不，不是的，我保证不会再这样做了，卢赞。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

I	wanted	our	friendship	to	benefit	us	both	,	and	now	I've	spoiled	it	all	.	"
我	通缉	我们的	友谊	到	益处	我们	两个都	,	和	现在	我已经	被宠坏了	它	全部	.	"

我原本希望我们的友谊对我们双方都有益处，现在我却把一切都搞砸了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	No	,	you	haven't	spoiled	it	all	,	"	said	Luzanne	with	a	sigh	,
"	不	,	你	还没有	被宠坏了	它	全部	,	"	说	-	和	一个	叹	,

“不，你并没有把一切都毁掉，”卢赞叹道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ʌp] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ]

and	she	buttoned	up	the	neck	of	her	blouse	,	flushing	slightly	as	she	did	so
和	她	纽扣	向上	这	脖子	的	她	女式衬衫	,	冲洗	轻微地	作为	她	做过	所以

.

:
.

她扣上衬衫的领口，脸颊微微泛红。

[hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Her	breast	heaved	and	suddenly	she	burst	into	tears	.
她	胸部	喘息	和	突然	她	爆裂	进入	眼泪	.

她胸口剧烈起伏，突然间，她嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['kɑːrnæk][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [pər'hæps][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]

It	**was**	**evident**	**she**	**wanted**	**Carnac**	**to**	**comfort**	**her**	**,**	**perhaps**	**to**	**kiss**	**her**
它	曾是	明显	她	通缉	卡纳克	到	舒适	她	,	也许	到	吻	她

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

很明显，她希望卡纳克能安慰她，或许还能再吻她一次。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

but	**he**	**did**	**not**	**do**	**so**	**.**
但	他	做过	不是	做	所以	.

但他并没有这样做。

[hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['mɜːrmərɪŋ] ['penəns] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]

He	**only**	**stood**	**over**	**her**	**,**	**murmuring**	**penance**	**and**	**asking**	**her**	**to**	**forget**	**it**
他	仅有的	站立	超过	她	,	淙淙	忏悔	和	问	她	到	忘记	它

.

:
.

他只是站在她上方，低声忏悔，并请求她忘记这件事。

" [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [kɑːnt] .

"	**I**	**can't**	**forget**	**it**	**—**	**I**	**can't**	**.**
"	我	不能	忘记	它	—	我	不能	.

“我无法忘记——我真的忘不了。”

[noʊ][mæn][bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['evər] [kɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

No	**man**	**but**	**my**	**father**	**has**	**ever**	**kissed**	**me**	**before**	**.**
不	男人	但	我的	父亲	有	曾经	亲吻	我	前	.

除了我父亲，从来没有男人吻过我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] , [oʊ] !

It	**makes**	**me**	**,**	**oh**	**!**
它	制作	我	,	哦	!

这让我，哦！

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !

so	**miserable**	**!**
所以	悲惨的	!

太惨了！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	**but**	**she**	**smiled**	**through**	**her**	**tears**	**.**
"	但	她	微笑	通过	她	眼泪	.

但她含着泪笑了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Suddenly	**she**	**dried**	**her**	**eyes**	**.**
突然	她	干燥	她	眼睛	.

她突然擦干了眼泪。

" [wʌns] [ə; eɪ][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

"	**Once**	**a**	**man**	**tried**	**to**	**kiss**	**me**	**—**	**and**	**something**	**more**	**.**
"	一次	一个	男人	尝试	到	吻	我	—	和	某物	更多的	.

“曾经有个男人想吻我——而且不止于此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hiːd] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] ['mædəm] ['mɑːrgoʊz] ['mɪlɪneri] ['bɪznəs] .

He	**was**	**rich**	**and**	**he'd**	**put**	**money**	**into**	**Madame**	**Margot's**	**millinery**	**business**	**.**
他	曾是	富有的	和	他会	放	钱	进入	夫人	玛格特的	女帽	商业	.

他很有钱，并且投资了玛戈夫人的女帽生意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['mærid] ,

He	was	brilliant	,	and	married	,
他	曾是	杰出的	,	和	已婚	,

他才华横溢，已婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] — [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz] ['mʌni] [ænd; ənd]

but	he	had	no	rules	for	his	morals	—	all	he	wanted	was	money	and
但	他	有	不	规则	为了	他的	德	—	全部	他	通缉	曾是	钱	和

['pleʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] .

pleasures	which	he	bought	.
快乐	哪个	他	买	.

但他没有任何道德准则——他想要的只是金钱和享乐，而他也用金钱购买这些享乐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

I	was	attracted	by	him	,	but	one	day	he	tried	to	kiss	me	.
我	曾是	吸引	经过	他	,	但	一	天	他	尝试	到	吻	我	.

我被他吸引，但有一天他试图吻我。

[aɪ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .

I	slapped	his	face	,	and	then	I	hated	him	.
我	被掌掴	他的	脸	,	和	然后	我	憎恨	他	.

我扇了他一巴掌，然后我就恨他了。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]

So	,	when	you	kissed	me	to	-	day	,	I	thought	of	that	,	and	it	made	me
所以	,	什么时候	你	亲吻	我	到	-	天	,	我	想法	的	那	,	和	它	制成	我

[ʌn'hæpi] — [bʌt; bət] [jes] . "

unhappy	—	but	yes	.	"
不开心	—	但	是的	.	"

所以，今天你吻我的时候，我想起了这件事，这让我不开心——但是，是的。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][slæp][maɪ] [feɪs] , - ?

"	You	did	not	slap	my	face	,	Luzanne	?
"	你	做过	不是	拍击	我的	脸	,	-	?

“你没打我脸吧，卢赞？”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	blushed	and	hung	her	head	.
"	她	脸红了	和	悬挂	她	头	.

她脸红了，低下了头。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] .

"	No	,	I	did	not	;	you	are	not	a	bad	man	.
"	不	,	我	做过	不是	;	你	是	不是	一个	坏的	男人	.

“不，我没有；你不是坏人。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ][laɪf] .

He	would	have	spoiled	my	life	.
他	会	有	被宠坏了	我的	生活	.

他会毁了我的一生。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] — [ɔːl] [ɪk'sept]

He	made	it	clear	I	could	have	all	the	luxuries	money	could	buy	—	all	except
他	制成	它	清除	我	可以	有	全部	这	奢侈品	钱	可以	买	—	全部	除了

['mærɪdʒ] !

marriage	!
婚姻	!

他明确表示，我可以拥有金钱能买到的所有奢侈品——除了婚姻！

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	She	shrugged	her	shoulders	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

['kɑːrnæk][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [brɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

Carnac	was	of	an	impressionable	nature	,	but	brought	to	face	the	possibility
卡纳克	曾是	的	一个	易受影响的	自然	,	但	带来	到	脸	这	可能性

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - ,

of	marriage	with	Luzanne	,
的	婚姻	和	-	,

卡纳克生性易受影响，但当他面临与卢赞娜结婚的可能性时，

[hiː; hi] [ʃræŋk] .

he	shrank	.
他	缩小	.

他缩水了。

[ɪf] ['evər][hiː; hi] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk]['juːniːə] [ʃeɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

If	ever	he	married	it	would	be	a	girl	like	Junia	Shale	,	beautiful	,
如果	曾经	他	已婚	它	会	是	一个	女孩	喜欢	朱尼亚	页岩	,	美丽的	,

如果他结婚的话，对象会是像朱尼亚·谢尔那样漂亮的女孩。

['mɑːdɪst] , ['klevər] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

modest	,	clever	and	well	educated	.
谦虚的	,	聪明的	和	出色地	受过教育	.

谦逊、聪明、受过良好教育。

[noʊ] , - [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	,	Luzanne	could	never	be	for	him	.
不	,	-	可以	绝不	是	为了	他	.

不，卢赞永远不可能是他。

[soʊ][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

So	he	forbore	doing	more	than	ask	her	to	forgive	him	,
所以	他	前钻孔	正在做	更多的	比	问	她	到	原谅	他	,

所以他只顾着请求她的原谅，没有做更多的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌntʃ] - [ðə; ði][læst] [lʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	he	would	take	her	to	lunch	-	the	last	lunch	of	the	picture	-	if	she
和	他	会	拿	她	到	午餐	-	这	最后的	午餐	的	这	图片	-	如果	她

[wʊd] .

would	.
会	.

如果她愿意，他会带她去吃午饭——这是影片中的最后一顿午餐。

[wɪð; wɪθ] [fitʃər] [ɪn] [ʃə'grɪn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

With	features	in	chagrin	,	she	put	on	her	hat	,	yet	when	she	turned	to	him	,
和	特征	在	懊恼	,	她	放	在	她	帽子	,	然而	什么时候	她	转向	到	他	,

她一脸懊恼地戴上帽子，但当她转过身面对他时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

she	was	smiling	.
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] - ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , ['ɪŋgət]

He	visited	her	home	occasionally	,	and	Luzanne's	father	had	a	friend	,	Ingot
他	到访	她	家	偶尔	,	和	-	父亲	有	一个	朋友	,	锭

[baɪ] [neɪm] ,

by	name	,
经过	姓名	,

他偶尔会去她家拜访，而卢赞的父亲有个朋友，名叫英戈特。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt] .

who	was	sometimes	present	.
WHO	曾是	有时	展示	.

他有时会在场。

[ðɪs] [mæn] [meɪd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] - [pʊld] ['ɪŋgət] [ʌp]

This	man	made	himself	almost	unbearable	at	first	;	but	Luzanne	pulled	Ingot	up
这	男人	制成	他自己	几乎	难以忍受	在	第一的	;	但	-	拉	锭	向上

[ək'ɻɪdli] ,

acridly	,
尖刻地	,

这个人起初几乎让人难以忍受；但卢赞娜尖刻地制止了英戈特。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'heɪvd] [wel] .

and	he	presently	behaved	well	.
和	他	目前	表现	出色地	.

他目前表现良好。

['ɪŋgət] [dis'laikt] [ɔːl] [men] [ɪn] ['betər] [pə'ziʃənz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

Ingot	disliked	all	men	in	better	positions	than	himself	,
锭	不喜欢	全部	男人	在	更好的	职位	比	他自己	,

英格特厌恶所有地位比他高的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt] — [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd]

and	was	a	revolutionary	of	the	worst	sort	—	a	revolutionary	and
和	曾是	一个	革命性的	的	这	最差	种类	—	一个	革命性的	和

['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] .

monarchist	.
君主主义者	.

他是最糟糕的那种革命者——既是革命者又是君主主义者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [heitid]

He	was	only	a	monarchist	because	he	loved	conspiracy	and	hated
他	曾是	仅有的	一个	君主主义者	因为	他	喜爱	阴谋	和	憎恨

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['rʊlər] [huː] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] — " [ðoʊz] [bɔm'bæstik;-kəl] ,

the	Republican	rulers	who	had	imprisoned	him	—	"	those	bombastics	,
这	共和党人	统治者	WHO	有	被监禁	他	—	"	那些	爆炸性	,

他之所以成为君主主义者，仅仅是因为他热爱阴谋诡计，憎恨那些囚禁他的共和统治者——"那些夸夸其谈的人，

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	he	called	them	.
"	他	称为	他们	.

他给他们打电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .

It	was	a	constitutional	quarrel	with	the	world	.
它	曾是	一个	宪法	争吵	和	这	世界	.

这是一场与世界各国之间的宪法争端。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [lɝ'uː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə]

However	,	he	became	tractable	,	and	then	he	and	Larue	formed	a	plot	to
然而	,	他	成为	易于处理	,	和	然后	他	和	拉鲁	形成	一个	阴谋	到

[meɪk] ['kɑːrnæk] ['mæri] - .

make	Carnac	marry	Luzanne	.
制作	卡纳克	结婚	-	.

然而，他变得容易控制，然后他和拉鲁密谋让卡纳克娶卢赞娜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hætʃt] [baɪ]['ɪŋgət] , [ə'pruːvd] [baɪ] [lɝ'uː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid]

It	was	hatched	by	Ingot	,	approved	by	Larue	,	and	at	length	consented
它	曾是	孵化	经过	锭	,	得到正式认可的	经过	拉鲁	,	和	在	长度	同意

[tuː; tə][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] ,

to	by	the	girl	,
到	经过	这	女孩	,

这是英格提出的，拉鲁批准的，最终得到了女孩的同意。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] ['eniwʌn] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['kɑːrnæk] ;

for	so	far	as	she	could	love	anyone	,	she	loved	Carnac	;
为了	所以	远的	作为	她	可以	爱	任何人	,	她	喜爱	卡纳克	;

如果说她能爱上谁，那就是卡纳克；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ,

and	she	made	up	her	mind	that	if	he	married	her	,	no	matter	how	,
和	她	制成	向上	她	头脑	那	如果	他	已婚	她	,	不	事情	如何	,

她下定决心，如果他娶了她，无论如何，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [ɔːl] .

she	would	make	him	so	happy	he	would	forgive	all	.
她	会	制作	他	所以	快乐的	他	会	原谅	全部	.

她会让他非常开心，让他原谅一切。

[ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ə; eɪ]['pɪknɪk][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

About	four	months	after	the	incident	in	the	studio	,	a	picnic	was	arranged	for
关于	四	几个月	后	这	事件	在	这	工作室	,	一个	野餐	曾是	安排	为了

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

the	Hudson	River	.
这	哈德逊	河	.

大约在演播室事件发生四个月后，组织了一次在哈德逊河畔的野餐活动。

['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] [went] .

Only	the	four	went	.
仅有的	这	四	去	.

只有四个人去了。

['kɑːrnæk][hæd; həd][dʒʌst][soʊld][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] — [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] ['pɪktʃər]

Carnac	had	just	sold	a	picture	at	a	good	price	—	his	Christian	Martyr	picture
卡纳克	有	只是	卖	一个	图片	在	一个	好的	价格	—	他的	基督教	烈士	图片

— [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

—	and	he	was	in	high	spirits	.
—	和	他	曾是	在	高的	烈酒	.

卡纳克刚刚以不错的价格卖掉了一幅画——他的《基督教殉道者》——他心情很好。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]

They	arrived	at	the	spot	arranged	for	the	picnic	in	time	for	lunch	,	and
他们	到达的	在	这	点	安排	为了	这	野餐	在	时间	为了	午餐	,	和

- [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] .

Luzanne	prepared	it	.
-	准备	它	.

他们及时到达了预定的野餐地点，午餐由卢赞娜准备。

[wen] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

When	the	lunch	was	ready	,	they	sat	down	.
什么时候	这	午餐	曾是	准备好	,	他们	卫星	向下	.

午餐准备好后，他们坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [geɪ] [tɔːk] , ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['kɑːrnæk] [keɪm] [frʌm; frəm][bəuθ] [lɜ'uː]

There	was	much	gay	talk	,	compliments	to	Carnac	came	from	both	Larue
那里	曾是	很多	同性恋	讲话	,	赞美	到	卡纳克	来了	从	两个都	拉鲁

[ænd; ənd] ['ɪŋgət] ,

and	Ingot	,
和	锭	,

会上有很多关于同性恋的话题，拉鲁和英戈特都对卡纳克表示了赞扬。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] .

and	Carnac	was	excited	and	buoyant	.
和	卡纳克	曾是	兴奋的	和	浮力	.

卡纳克兴奋不已，兴高采烈。

[hiː; hi][dræŋk] [mʌtʃ] [waɪn][ænd; ənd] [bɪr] , [ænd; ənd][toʊld][ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] -

He	drank	much	wine	and	beer	,	and	told	amusing	stories	of	the	French	-
他	喝	很多	葡萄酒	和	啤酒	,	和	讲述	有趣	故事	的	这	法语	-

[kə'neɪdiːənz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Canadians	which	delighted	them	all	.
加拿大人	哪个	高兴极了	他们	全部	.

他喝了很多葡萄酒和啤酒，还讲了很多关于法裔加拿大人的有趣故事，这让大家都很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['mɪmɪkri] [ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪm'self] [goʊ] .

He	had	a	gift	of	mimicry	and	he	let	himself	go	.
他	有	一个	礼物	的	模仿	和	他	让	他自己	去	.

他有模仿的天赋，而且他放任自己。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

"	You	got	a	pretty	fine	tongue	in	your	head	—	but	of	the	best	,
"	你	得到	一个	漂亮的	美好的	舌头	在	你的	头	—	但	的	这	最好的	,

你脑子里有一张伶俐的嘴——但不是最厉害的那种，

" [sed] ['ɪŋgət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

"	said	Ingot	with	a	burst	of	applause	.
"	说	锭	和	一个	爆裂	的	掌声	.

“英格特说道，掌声雷动。”

" [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] , [ə; eɪ]['hoʊli] [gʊd] ['æktər] .

"	You'd	make	a	good	actor	,	a	holy	good	actor	.
"	你会	制作	一个	好的	演员	,	一个	圣	好的	演员	.

“你会成为一名优秀的演员，一位杰出的演员。”

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	got	a	way	with	you	.
你	得到	一个	方式	和	你	.

你很会讨人喜欢。

[koʊ'kɛlɪn] , [sæl'viːniː] , ['bɝːnhɑːrt] !

Coquelin	,	Salvini	,	Bernhardt	!
可可林	,	萨尔维尼	,	伯恩哈特	!

科克林、萨尔维尼、伯恩哈特！

[vwɑː'lɑː] , [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] !

Voila	,	you're	just	as	good	!
瞧!	,	你是	只是	作为	好的	!

瞧，你也一样厉害！

- , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] . "

Bagosh	,	I'd	like	to	see	you	on	the	stage	.	"
-	,	ID	喜欢	到	看	你	在	这	阶段	.	"

巴戈什，我想在舞台上看到你。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [lɝ'uː] .

"	So	would	I	,	"	said	Larue	.
"	所以	会	我	,	"	说	拉鲁	.

“我也会这么做，”拉鲁说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɪn][noʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [kæʃ] — [aɪ] [θɪŋk]

"	I	think	you	could	play	a	house	full	in	no	time	and	make	much	cash	—	I	think
"	我	思考	你	可以	玩	一个	房子	满的	在	不	时间	和	制作	很多	现金	—	我	思考

[juː; jʊ][kʊd; kəd] .

you	could	.
你	可以	.

“我认为你很快就能在满座的剧院里演出并赚很多钱——我认为你可以做到。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , - ?

Don't	you	think	so	,	Luzanne	?
不	你	思考	所以	,	-	?

卢赞，你不这么认为吗?

" - [læft] .

"	Luzanne	laughed	.
"	-	笑了	.

卢赞笑了。

" [hiː; hi][kæn; kən][ækt] ['veri] [fɜːrst] - [klæs] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	can	act	very	first	-	class	,	I'm	sure	,	"	she	said	,
"	他	能	行为	非常	第一的	-	班级	,	我是	当然	,	"	她	说	,

“我相信他能演得非常出色，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːrnæk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

and	she	turned	and	looked	Carnac	in	the	eyes	.
和	她	转向	和	看起来	卡纳克	在	这	眼睛	.

她转过身，直视着卡纳克的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

She	was	excited	,	she	was	handsome	,	she	was	slim	and	graceful	,
她	曾是	兴奋的	,	她	曾是	英俊的	,	她	曾是	苗条的	和	优美	,

她很兴奋，她很漂亮，她身材苗条，举止优雅。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk] [felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

and	Carnac	felt	towards	her	as	he	did	the	day	at	the	studio	,
和	卡纳克	毛毡	向	她	作为	他	做过	这	天	在	这	工作室	,

卡纳克对她的感觉，和他在录音棚那天一样。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

as	though	he'd	like	to	kiss	her	.
作为	尽管	他会	喜欢	到	吻	她	.

仿佛他想吻她似的。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] ,

He	knew	it	was	not	real	,
他	知道	它	曾是	不是	真实的	,

他知道这不是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][seks][ɪn][hɜːr; hər] .

but	it	was	the	man	in	him	and	the	sex	in	her	.
但	它	曾是	这	男人	在	他	和	这	性别	在	她	.

但那是他身上的男人气和她身上的性欲。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [lʌntʃ] [went] [ɑːn] , [ɔːl] ['groʊɪŋ] ['geɪɝ] ,

For	an	hour	and	a	half	the	lunch	went	on	,	all	growing	gayer	,
为了	一个	小时	和	一个	一半	这	午餐	去	在	,	全部	生长	更gay	,

午餐持续了一个半小时，气氛越来越欢乐。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] ['ɪŋgət] [sed] : " [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [naʊ] [hɪr] ,

and	then	at	last	Ingot	said	:	"	Well	,	I'm	going	to	have	a	play	now	here	,
和	然后	在	最后的	锭	说	:	"	出色地	,	我是	去	到	有	一个	玩	现在	这里	,

最后，英格特说道：“好吧，我现在要在这里玩玩了。”

[ænd; ənd]['kɑːrnæk]['greɪɝ, 'griːr][ʃæl; ʃəl][ækt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl][ækt] .

and	Carnac	Grier	shall	act	,	and	we	all	shall	act	.
和	卡纳克	格里尔	将	行为	,	和	我们	全部	将	行为	.

卡纳克·格里尔将采取行动，我们所有人都将采取行动。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] [bɪ'twiːn] - - ['greɪɝ, 'griːr][ænd; ənd]

We're	going	to	have	a	wedding	ceremony	between	M'sieu	'	Grier	and
是	去	到	有	一个	婚礼	仪式	之间	-	-	格里尔	和

- — [bʌt; bət] , [hʌʃ] , [waɪ] [nɑːt] !

Luzanne	—	but	,	hush	,	why	not	!
-	—	但	,	嘘	,	为什么	不是	!

我们将为格里尔先生和卢赞举行婚礼仪式——嘘，为什么不呢！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [duː]

"	he	added	,	when	Luzanne	shook	her	finger	at	him	,	and	said	she'd	do
"	他	额外	,	什么时候	-	摇晃	她	手指	在	他	,	和	说	棚	做

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

nothing	of	the	kind	,
没有什么	的	这	种类	,

“他补充道，这时卢赞娜朝他摇了摇手指，说她绝不会那样做。”

['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .

having	,	however	,	agreed	to	it	beforehand	.
拥有	,	然而	,	同意	到	它	预先	.

但前提是事先已同意。

" [waɪ] [nɑːt] !

"	Why	not	!
"	为什么	不是	!

为什么不呢！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	in	it	.
有	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

[ðeɪl] [bəuθ][biː; bi] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They'll	both	be	married	some	day	and	it	will	be	good	practice	for	them	.
他们会	两个都	是	已婚	一些	天	和	它	将要	是	好的	实践	为了	他们	.

他们俩将来都会结婚，这对他们来说是一次很好的历练。

[ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

They	can	learn	now	how	to	do	it	.
他们	能	学习	现在	如何	到	做	它	.

他们现在可以学习如何做到这一点。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [bʌt; bət] [jes] .

It's	got	to	be	done	—	but	yes	.
它是	得到	到	是	完毕	—	但	是的	.

这件事必须要做——没错。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'll	find	a	Judge	in	the	village	.
患病的	寻找	一个	法官	在	这	村庄	.

我会在村里找一位法官。

[kʌm] [naʊ] , [hændz] [ʌp] , [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Come	now	,	hands	up	,	those	that	will	do	it	.
来	现在	,	双手	向上	,	那些	那	将要	做	它	.

现在，愿意做的请举手。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [lɜ'uː] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , ['kɑːrnæk] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] - [drʌŋk] ,

"	With	a	loud	laugh	Larue	held	up	his	hand	,	Carnac	,	who	was	half	-	drunk	,
"	和	一个	大声	笑	拉鲁	握住	向上	他的	手	,	卡纳克	,	WHO	曾是	一半	-	醉	,

“拉鲁大笑着举起手，卡纳克当时已经半醉了，

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] - ['ɔːlsoʊ] .

did	the	same	,	and	after	a	little	hesitation	Luzanne	also	.
做过	这	相同的	,	和	后	一个	小的	犹豫	-	还	.

她照做了，稍作犹豫后，卢赞也照做了。

" [gʊd] — [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] .

"	Good	—	a	gay	little	comedy	,	that's	what	it	is	.
"	好的	—	一个	同性恋	小的	喜剧	,	那就是	什么	它	是	.

“不错——这是一部轻松的同志喜剧。”

[aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['ɪŋgət] [hɑːrd] [ə'fʊt] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

I'm	off	for	the	Judge	,	"	and	away	went	Ingot	hard	afoot	,	having	already	engaged	a	Judge	,
我是	离开	为了	这	法官	,	"	和	离开	去	锭	难的	步行	,	拥有	已经	已订婚的	一个	法官	,

“我要去找法官了，”说完，英格特便马不停蹄地跑开了，他已经和法官谈妥了。

[kɔːld] ['grɪmʃɔ] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

called	Grimshaw	,	in	the	village	near	to	perform	the	ceremony	.
称为	格里姆肖	,	在	这	村庄	靠近	到	履行	这	仪式	.

名叫格里姆肖的人在附近的村庄举行仪式。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

When	he	had	gone	,
什么时候	他	有	已消失	,

他走后，

[lɜ'uː] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['kɑːrnæk] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskəts] .

Larue	went	off	to	smoke	and	Luzanne	and	Carnac	cleared	up	the	lunch	-	things	and	put	all	away	in	the	baskets	.
拉鲁	去	离开	到	抽烟	和	-	和	卡纳克	已清除	向上	这	午餐	-	事物	和	放	全部	离开	在	这	篮子	.

Larue 去抽烟了，Luzanne 和 Carnac 收拾了午餐的东西，把它们都放进了篮子里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['kɑːrnæk] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['tʃɪrfəli] ,

When	it	was	finished	,	Carnac	and	Luzanne	sat	down	under	a	tree	and	talked	cheerfully	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	卡纳克	和	-	卫星	向下	在下面	一个	树	和	谈话	愉快地	,

结束后，卡纳克和卢赞娜在一棵树下坐了下来，愉快地交谈着。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] .

and	Luzanne	was	never	so	effective	as	she	was	that	day	.
和	-	曾是	绝不	所以	有效的	作为	她	曾是	那	天	.

而卢赞娜那天发挥得淋漓尽致，堪称她职业生涯中最出色的一天。

[ðeɪ] [læft] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɑːk] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

They	laughed	over	the	mock	ceremony	to	be	performed	.
他们	笑了	超过	这	嘲笑	仪式	到	是	执行	.

他们对即将举行的模拟仪式哈哈大笑。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] - ,

"	I'm	a	Catholic	,	you	know	,	"	said	Luzanne	,
"	我是	一个	天主教	,	你	知道	,	"	说	-	,

“你知道，我是个天主教徒，”卢赞说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['liːg(ə)l][ɪn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]
" and it isn't legal in my church with no dispensation to be married to
" 和 它 不是 合法的 在 我的 教会 和 不 豁免 到 是 已婚 到
[ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [laɪk] [juː; jʊ] .
a Protestant like you .
一个 新教 喜欢 你 .

“在我的教会里，没有特许，和像你这样的新教徒结婚是不合法的。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ! "
But as it is , what does it matter ! "
但 作为 它 是 , 什么 做 它 事情 ! "

但话说回来，这又有什么关系呢！

" [wel] , [ðæts] [truː] , " [sed] ['kɑːrnæk] .
" Well , that's true , " said Carnac .
" 出色地 , 那就是 真的 , " 说 卡纳克 .

“嗯，没错，”卡纳克说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] [naʊ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I suppose I ought to be acting the lover now ; I ought to be kissing you ,
" 我 认为 我 应该 到 是 表演 这 情人 现在 ; 我 应该 到 是 接吻 你 ,

“我想我现在应该扮演情人的角色；我应该吻你，

['ɔtnt] [aɪ] ? "
oughtn't I ? "
不应该 我 ? "

难道我不应该吗?

" [æz; əz][æn; ən]['æktər] , [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['betər] [nɑːt] [ən'les] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .
" As an actor , yes , but as a man , better not unless others are present .
" 作为 一个 演员 , 是的 , 但 作为 一个 男人 , 更好的 不是 除非 其他的 是 展示 .

“作为演员，可以这样做；但作为男人，除非有其他人在场，否则最好不要这样做。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] .
Wait till the others come .
等待 直到 这 其他的 来 .

等其他人来了再说。

[weɪt] [fɔːr; fər] ['witnisiz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
Wait for witnesses , so that it can look like the real thing .
等待 为了 证人 , 所以 那 它 能 看 喜欢 这 真实的 事物 .

等待目击者，这样看起来才像真的一样。

" [siː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .
" See , there they come now .
" 看 , 那里 他们 来 现在 .

“看，他们来了。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] ['ɪŋgət] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" She pointed , and in the near distance Ingot could be seen approaching with
" 她 尖 , 和 在 这 靠近 距离 锭 可以 是 已见 接近 和
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
a short ,
一个 短的 ,

她指着前方，不远处可以看到英格特穿着短裙走过来。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['roʊli] - ['pɑːli][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['liːg(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]
clean - shaven , roly - poly sort of man who did not look legal , but was a real
干净的 - 剃光 , 罗利 - 聚合物 种类 的 男人 WHO 做过 不是 看 合法的 , 但 曾是 一个 真实的
['mædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

他是个刮了胡子、身材圆滚滚的男人，看起来不像个执法人员，但却是个真正的法官。

[hiː; hi] [keɪm] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['ræðər] ['pɑːmpəsli] .

He	came	waddling	along	in	good	spirits	and	rather	pompously	.
他	来了	摇摇摆摆	沿着	在	好的	烈酒	和	相当	傲慢地	.

他摇摇摆摆地走了过来，精神抖擞，但姿态却有些傲慢。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [lɝ'uː] [ə'pɪrd] .

At	that	moment	Larue	appeared	.
在	那	片刻	拉鲁	出现	.

就在这时，拉鲁出现了。

['prez(ə)ntli] ['ɪŋgət] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] — [biː; bi] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

Presently	Ingot	presented	the	Judge	to	the	would	—	be	bride	and	bridegroom	.
目前	锭	呈现	这	法官	到	这	会	—	是	新娘	和	新郎	.

随后，英格特将法官介绍给了即将成为新娘和新郎的人。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪstər] . ['greɪɝ, 'griːr] ? " [sed] [dʒʌdʒ] ['grɪmʃɔ] .

"	You	wish	to	be	married	-	you	are	Mr	.	Grier	?	"	said	Judge	Grimshaw	.
"	你	希望	到	是	已婚	-	你	是	先生	.	格里尔	?	"	说	法官	格里姆肖	.

“你想结婚——你是格里尔先生吗？”格里姆肖法官问道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪm] ['redi] , " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	That's	me	and	I'm	ready	,	"	said	Carnac	.
"	那就是	我	和	我是	准备好	,	"	说	卡纳克	.

“那就是我，我已经准备好了。”卡纳克说道。

" [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	Get	on	with	the	show	.
"	得到	在	和	这	展示	.

“继续演出。”

[wɒts] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ? "

What's	the	first	thing	?	"
是什么	这	第一的	事物	?	"

第一件事是什么?

" [wel] , [ðə; ði] ['regjələr] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [saɪn] [sʌm; səm] [fɔːrmz] , ['steɪtɪŋ] [eɪdʒ] , ['rezɪdəns] ,

"	Well	,	the	regular	thing	is	to	sign	some	forms	,	stating	age	,	residence	,
"	出色地	,	这	常规的	事物	是	到	符号	一些	表格	,	声明	年龄	,	住宅	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

“通常的做法是签署一些表格，注明年龄、居住地等信息。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] .

and	here	they	are	all	ready	.
和	这里	他们	是	全部	准备好	.

他们都准备好了。

[brɔːt] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Brought	'	em	along	with	me	.
带来	-	呃	沿着	和	我	.

我把他们都带过来了。

[moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] , [bʌt; bət] ['itl] [duː] .

Most	unusual	form	of	ceremony	,	but	it'll	do	.
最多	异常	形式	的	仪式	,	但	它将	做	.

仪式形式虽然很不寻常，但也行得通。

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][saɪn] .

Here	are	the	papers	to	sign	.
这里	是	这	文件	到	符号	.

这是需要签署的文件。

" ['kɑːrnæk]['heɪstɪli] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Carnac	hastily	scratched	in	the	needed	information	,	and	Luzanne	doing	the	same	,
"	卡纳克	草草	刮痕	在	这	需要	信息	,	和	-	正在做	这	相同的	,

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['pɔkitid] [ðə; ði]['pepərz] .

the	magistrate	pocketed	the	papers	.
这	地方法官	口袋	这	文件	.

“卡纳克匆匆写下所需信息，卢赞也照做了，法官把文件放进口袋。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Now	we	can	perform	the	ceremony	,	"	said	the	Judge	.
"	现在	我们	能	履行	这	仪式	,	"	说	这	法官	.

“现在我们可以举行仪式了，”法官说道。

" ['mɪstər] . [lɝ'uː] , [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn]

"	Mr	.	Larue	,	you	go	down	there	with	the	young	lady	and	bring	her	up	in
"	先生	.	拉鲁	,	你	去	向下	那里	和	这	年轻的	女士	和	带来	她	向上	在

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

“拉鲁先生，你陪着那位小姐下去，把她好好调教一下。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrnæk]['graɪɝ, 'griːr] [weɪts] [hɪr] .

and	Mr	.	Carnac	Grier	waits	here	.
和	先生	.	卡纳克	格里尔	等待	这里	.

卡纳克·格里尔先生在这里等候。

" [lɝ'uː] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]

"	Larue	went	away	with	Luzanne	,	and	presently	turned	,	and	she	,	with
"	拉鲁	去	离开	和	-	,	和	目前	转向	,	和	她	,	和

[hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .

her	arm	in	his	,	came	forward	.
她	手臂	在	他的	,	来了	向前	.

“拉鲁和卢赞一起离开了，过了一会儿，他转过身，卢赞挽着他的胳膊走了过来。

['kɑːrnæk] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] ['æktɪŋ] .

Carnac	stood	waiting	with	a	smile	on	his	face	,	for	it	seemed	good	acting	.
卡纳克	站立	等待	和	一个	微笑	在	他的	脸	,	为了	它	似乎	好的	表演	.

卡纳克面带微笑地站在那里等待，因为这看起来像是一场精彩的表演。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第2/6页

[wen] - [keɪm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni]
When Luzanne came , her father handed her over , and the marriage ceremony
什么时候 - 来了 , 她 父亲 递交 她 超过 , 和 这 婚姻 仪式
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

卢赞娜到来后，她的父亲把她交给了新郎，婚礼仪式继续进行。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] ['grɪmʃɔ] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [drɪŋk] [ðæn; ðən]
Presently it concluded , and Grimshaw , who had had more drink than
目前 它 结束 , 和 格里姆肖 , WHO 有 有 更多的 喝 比
[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
was good for him ,
曾是 好的 为了 他 ,

这时，酒喝得酩酊大醉的格里姆肖结束了这一切。

[wuːnd] [ʌp][ðə; ði]['serəmoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn]
wound up the ceremony with the words : " And may the Lord have mercy on
伤口 向上 这 仪式 和 这 字 : " 和 可能 这 主 有 怜悯 在
[juː; jʊ] !
you !
你 !

仪式结束时，他说道："愿主怜悯你们！"

" ['evri] [wʌn] [læft] , ['kɑːrnæk] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
" Every one laughed , Carnac kissed the bride , and the Judge handed her the
" 每一个 一 笑了 , 卡纳克 亲吻 这 新娘 , 和 这 法官 递交 她 这
['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] ['duːli] [saɪnd] .
marriage certificate duly signed .
婚姻 证书 正式地 签名 .

"大家都笑了，卡纳克亲吻了新娘，法官把正式签署的结婚证书交给了她。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] - ['duːti][tuː; tə] [peɪ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
It was now Carnac's duty to pay in the usual way for the ceremony ,
它 曾是 现在 - 责任 到 支付 在 这 通常 方式 为了 这 仪式 ,

现在轮到卡纳克按惯例支付仪式费用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] ['grɪmʃɔ] [roʊld] [ə'weɪ] [tɔːrdz]
and he handed the Judge ten dollars ; and Grimshaw rolled away towards
和 他 递交 这 法官 十 美元 ; 和 格里姆肖 滚动 离开 向
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

他给了法官十美元；然后格里姆肖滚向村庄去。

['ɪŋgət] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ten] .
Ingot having also given him ten .
锭 拥有 还 给定 他 十 .

Ingot 还给了他十个。

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [siːn] , " [sed] [lɚ'uː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" That's as good a piece of acting as I've ever seen , " said Larue with a
" 那就是 作为 好的 一个 片 的 表演 作为 我已经 曾经 已见 , " 说 拉鲁 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

"这是我见过的最精彩的表演之一，"拉鲁笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [koʊ'kɛlɪn] [ænd; ənd] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] . "
" It beats Coquelin and Henry Irving . "
" 它 节拍 可可林 和 亨利 欧文 . "

“它比科奎林和亨利·欧文都强。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɑːrnæk] , ['læfɪŋ] ,
" I didn't think there was much in it , " said Carnac , laughing ,
" 我 没有 思考 那里 曾是 很多 在 它 , " 说 卡纳克 , 笑 ,

“我当时觉得没什么特别的，”卡纳克笑着说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːst][ˌem 'iː][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" though it was real enough to cost me ten dollars .
" 尽管 它 曾是 真实的 足够的 到 成本 我 十 美元 .

“虽然它很逼真，让我花了十美元。”

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [fʌn] .
One has to pay for one's fun .
一 有 到 支付 为了 一个人的 乐趣 .

玩乐是要付出代价的。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][waɪf] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ]
But I got a wife cheap at the price , and I didn't pay for the wedding
但 我 得到 一个 妻子 便宜的 在 这 价格 , 和 我 没有 支付 为了 这 婚礼
[rɪŋ] . "
ring . "
戒指 . "

但我娶了个便宜的老婆，而且结婚戒指也是免费的。

" [noʊ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪn] , " [sed] [lɝ'uː] .
" No , the ring was mine , " said Larue .
" 不 , 这 戒指 曾是 矿 , " 说 拉鲁 .

“不，戒指是我的，”拉鲁说。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I had it a long time .
" 我 有 它 一个 长的 时间 .

“我拥有它很久了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [naʊ] .
It was my engagement ring , and I want it back now .
它 曾是 我的 订婚 戒指 , 和 我 想 它 后退 现在 .

那是我的订婚戒指，我现在想把它要回来。

" - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɜːr; hər]['fɪŋgər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] — [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" Luzanne took it off her finger — it was much too large — and gave it
" - 采取 它 离开 她 手指 — 它 曾是 很多 也 大的 — 和 给予 它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“卢赞娜把它从手指上取下来——它太大了——然后给了他。”

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] .
" It's easy enough to get another , " she said in a queer voice .
" 它是 简单的 足够的 到 得到 其他 , " 她 说 在 一个 酷儿 嗓音 .

“再弄一个很容易，”她用一种古怪的声音说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [staɪl] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['ɪŋgət] [tuː; tə]['kɑːrnæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
" You did the thing in style , young man , " said Ingot to Carnac with a nod .
" 你 做过 这 事物 在 风格 , 年轻的 男人 , " 说 锭 到 卡纳克 和 一个 点头 .

“你做得漂亮极了，年轻人，”英戈特点点头，对卡纳克说道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [wen] [its] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , " [sed] ['kɑːrnæk] .
" I'll do it better when it's the real thing , " said Carnac .
" 患病的 做 它 更好的 什么时候 它是 这 真实的 事物 , " 说 卡纳克 .

“等到真正的时候，我会做得更好，”卡纳克说。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['riːəl] . "
" I've had my rehearsal now , and it seemed almost real . "
" 我已经 有 我的 排演 现在 , 和 它 似乎 几乎 真实的 . "

“我已经排练过了，感觉几乎就像真的一样。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['riːəl] , " [sed] ['ɪŋgət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['kɑːrnæk]
" It was almost real , " said Ingot , with his head turned away from Carnac
" 它 曾是 几乎 真实的 , " 说 锭 , 和 他的 头 转向 离开 从 卡纳克
,
,
,

“这几乎是真的，”英戈特说着，头扭向一边，不去看卡纳克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [lɝˈuː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [frʌm; frəm] - [aɪ] .
but he winked at Larue and caught a furtive look from Luzanne's eye .
但 他 眨眼 在 拉鲁 和 捕捉 一个 鬼鬼祟祟 看 从 - 眼睛 .

但他朝拉鲁眨了眨眼，却瞥见了卢赞娜偷偷的一眼。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] ['aʊər] [ˌhɪrəˈbaʊts] , [ðen] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː]
" I think we'd better have another hour hereabouts , then get back to New
" 我 思考 我们会 更好的 有 其他 小时 附近 , 然后 得到 后退 到 新的

“我想我们最好在这里再待一个小时，然后再返回新港。”

[jɔːk] , " [sed] [lɝˈuː] .
York , " said Larue .
约克 , " 说 拉鲁 .

“约克，”拉鲁说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [ðæt] .
" There's a circus in the village — let us go to that .
" 有 一个 马戏团 在 这 村庄 — 让 我们 去 到 那 .

“村里有个马戏团——我们去看吧。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [kɔːld] [aʊt] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] ,
" At the village , they did the circus , called out praise to the clown ,
" 在 这 村庄 , 他们 做过 这 马戏团 , 称为 出去 称赞 到 这 小丑 ,

“在村子里，他们表演了马戏，高声赞扬小丑，

[geɪv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [sʌm; səm] [bʌnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
gave the elephant some buns , and at five o'clock started back to New York
给予 这 大象 一些 面包 , 和 在 五 点钟 开始 后退 到 新的 约克
.
:
.

给了大象一些面包，五点钟的时候，他们启程返回纽约。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ɔːf] ['brɔːdweɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
Arrived at New York , they went to a hotel off Broadway for dinner ,
到达的 在 新的 约克 , 他们 去 到 一个 酒店 离开 百老汇 为了 晚餐 ,

他们抵达纽约后，去了百老汇附近的一家酒店吃晚餐。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk] [saɪnd] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel]['redʒɪstər][æz; əz] " ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]
and Carnac signed names in the hotel register as " Mr . and Mrs . Carnac
和 卡纳克 签名 姓名 在 这 酒店 登记 作为 " 先生 . 和 太太 . 卡纳克
['greɪɝ, 'griːr] .
Grier .
格里尔 .

卡纳克在酒店登记簿上签名，署名为“卡纳克·格里尔先生和夫人”。

" [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [pæs] [frʌm; frəm] - [aɪz] [tuː; tə]

"	When	he	did	it	,	he	saw	a	furtive	glance	pass	from	Luzanne's	eyes	to
"	什么时候	他	做过	它	,	他	锯	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	经过	从	-	眼睛	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“当他这样做的时候，他看到卢赞娜的眼神偷偷地瞥向了她的父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	disconcerting	to	him	.
它	曾是	令人不安	到	他	.

这让他感到不安。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ə'dʒɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Presently	the	two	adjourned	to	the	sitting	-	room	,
目前	这	二	休会	到	这	坐着	-	房间	,

随后两人移步至客厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['oʊnli][leɪd][fɔːr; fər] [tuː] .

and	there	he	saw	that	the	table	was	only	laid	for	two	.
和	那里	他	锯	那	这	桌子	曾是	仅有的	铺设	为了	二	.

他发现餐桌上只摆了两个人的餐具。

[ðæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

That	opened	his	eyes	.
那	打开	他的	眼睛	.

这让他豁然开朗。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

The	men	had	disappeared	and	he	and	Luzanne	were	alone	.
这	男人	有	消失	和	他	和	-	是	独自的	.

男人们都消失了，只剩下他和卢赞娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

She	was	sitting	on	a	sofa	near	the	table	,	showing	to	good	advantage	.
她	曾是	坐着	在	一个	沙发	靠近	这	桌子	,	显示	到	好的	优势	.

她坐在桌子旁的沙发上，姿态优美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [waɪl] ['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

She	was	composed	,	while	Carnac	was	embarrassed	.
她	曾是	由	,	尽管	卡纳克	曾是	尴尬的	.

她镇定自若，而卡纳克则感到尴尬。

['kɑːrnæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [hɪm'self] .

Carnac	began	to	take	a	grip	on	himself	.
卡纳克	开始	到	拿	一个	紧握	在	他自己	.

卡纳克开始控制住自己的情绪。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['entərd] .

The	waiter	entered	.
这	服务员	进入	.

服务员走了进来。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɜːrv] ['dɪnər] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	When	shall	I	serve	dinner	,	sir	?	"	he	said	.
"	什么时候	将	我	服务	晚餐	,	先生	?	"	他	说	.

“先生，我什么时候可以上菜？”他问道。

['kɑːrnæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Carnac	realized	that	the	dinner	had	been	ordered	by	the	two	men	,	and	he
卡纳克	已实现	那	这	晚餐	有	到过	订购	经过	这	二	男人	,	和	他

[sed] ['kwaɪətli] :

said	quietly	:
说	悄悄	:

卡纳克意识到晚餐是那两个人点的，便平静地说：

" [dəunt] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [jet] — [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [rɪŋ] , [pliːz] .

"	Don't	serve	it	for	a	half	-	hour	yet	—	not	till	I	ring	,	please	.
"	不	服务	它	为了	一个	一半	-	小时	然而	—	不是	直到	我	戒指	,	请	.

“请等我打电话后再上菜，半小时后再上。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ðen] .

Make	it	ready	then	.
制作	它	准备好	然后	.

那你就准备好吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .

There's	no	hurry	.
有	不	匆忙	.

不用着急。

[its] ['ɜːrli] .

It's	early	.
它是	早期的	.

现在还早。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	The	waiter	bowed	and	withdrew	with	a	smile	,	and	Carnac	turned	to
"	这	服务员	鞠躬	和	退出	和	一个	微笑	,	和	卡纳克	转向	到

-

Luzanne	.
-	.

侍者鞠躬微笑着退下，卡纳克转向卢赞。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [gɑːt] [ʌp] , [keɪm] ['oʊvər] , [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] :

She	smiled	,	got	up	,	came	over	,	laid	a	hand	on	his	arm	,	and	said	:
她	微笑	,	得到	向上	,	来了	超过	,	铺设	一个	手	在	他的	手臂	,	和	说	:

她笑了笑，起身走到他身边，把手放在他的胳膊上，说道：

" [its] ['kwaɪət][ænd; ənd] [naɪs] [hɪr] , ['kɑːrnæk] [dɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['rævɪʃɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	It's	quiet	and	nice	here	,	Carnac	dear	,	"	and	she	looked	up	ravishingly	in	his
"	它是	安静的	和	好的	这里	,	卡纳克	亲爱的	,	"	和	她	看起来	向上	令人陶醉地	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“这里安静又美好，亲爱的卡纳克，”她抬起头，妩媚地望着他。

" [its] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	too	quiet	and	it's	not	at	all	nice	,	"	he	suddenly	replied	.
"	它是	也	安静的	和	它是	不是	在	全部	好的	,	"	他	突然	回复	.

“这里太安静了，一点也不好，”他突然回答道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɪŋgət] [hæv; həv] [gɔːn] .

"	Your	father	and	Ingot	have	gone	.
"	你的	父亲	和	锭	有	已消失	.

你父亲和英格特都走了。

[ðeɪv] [left] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

They've	left	us	alone	on	purpose	.
他们有	左边	我们	独自的	在	目的	.

他们故意放过我们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti] [geɪm] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

This	is	a	dirty	game	and	I'm	not	going	to	play	it	any	longer	.
这	是	一个	肮脏的	游戏	和	我是	不是	去	到	玩	它	任何	更长	.

这游戏太肮脏了，我不想再玩了。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	had	enough	of	it	.
我已经	有	足够的	的	它	.

我受够了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] .

I've	had	my	fill	.
我已经	有	我的	充满	.

我已经吃饱了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] .

I'm	going	now	.
我是	去	现在	.

我现在要走了。

[kʌm] , [lets] [goʊ] [tə'geðər] .

Come	,	let's	go	together	.
来	,	我们来吧	去	一起	.

来，我们一起去。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [smæʃt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'dʌn] .

"	She	looked	a	bit	smashed	and	overdone	.
"	她	看起来	一个	少量	粉碎	和	做得太过火了	.

她看起来有点憔悴，而且过度劳累。

" [ðə; ði] ['dɪnər] !

"	The	dinner	!
"	这	晚餐	!

晚餐！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	she	said	in	confusion	.
"	她	说	在	困惑	.

她困惑地说。

" [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I'll	pay	for	that	.
" 患病的		支付	为了	那	.

“我会为此付费。”

[wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

We	won't	wait	any	longer	.
我们	惯于	等待	任何	更长	.

我们不能再等了。

[kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] , [pliːz] .

Come	on	at	once	,	please	.
来	在	在	一次	,	请	.

请立刻过来。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] ['kuːlli] ,

"	She	put	on	her	things	coolly	,
"	她	放	在	她	事物	冷静地	,

她冷静地穿好衣服，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['stɛlθinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪnz] [θruː]

and	he	noticed	a	savage	stealthiness	as	she	pushed	the	long	pins	through
和	他	注意到	一个	野蛮的	隐蔽性	作为	她	推动	这	长的	别针	通过

[hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [her] .

her	hat	and	hair	.
她	帽子	和	头发	.

他注意到她用一种野蛮的偷偷摸摸的方式将长发夹穿过帽子和头发。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

He	left	the	room	.
他	左边	这	房间	.

他离开了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['kɑːrnæk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Outside	the	hotel	,	Carnac	held	out	his	hand	.
外部	这	酒店	,	卡纳克	握住	出去	他的	手	.

在酒店外，卡纳克伸出了手。

" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Good	night	and	good	-	bye	,	Luzanne	,	"	he	said	huskily	.
"	好的	夜晚	和	好的	-	再见	,	-	,	"	他	说	沙哑地	.

“晚安，再见，卢赞，”他沙哑地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hoʊm] [ə'loʊn] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

"	You	can	get	home	alone	,	can't	you	?
"	你	能	得到	家	独自的	,	不能	你	?

“你可以独自回家，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	She	laughed	a	little	,	then	she	said	:	"	I	guess	so	.
"	她	笑了	一个	小的	,	然后	她	说	:	"	我	猜测	所以	.

她轻笑了一声，然后说：“我想是的。”

[aɪv] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

I've	lived	in	New	York	some	years	.
我已经	居住地	在	新的	约克	一些	年	.

我在纽约生活过几年。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['mærid] , ['kɑːrnæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

But	you	and	I	are	married	,	Carnac	,	and	you	ought	to	take	me	to
但	你	和	我	是	已婚	,	卡纳克	,	和	你	应该	到	拿	我	到

[jʊr; jər] [hoʊm] .

your	home	.
你的	家	.

但是你我已结为夫妻，卡纳克，你应该带我回家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] [naʊ] .

"	There	was	something	devilish	in	her	smile	now	.
"	那里	曾是	某物	恶魔般的	在	她	微笑	现在	.

“她现在的笑容里带着一丝狡黠。”

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn]['kɑːrnæk] .

Then	the	whole	truth	burst	upon	Carnac	.
然后	这	所有的	真相	爆裂	之上	卡纳克	.

然后，真相彻底冲击了卡纳克。

" ['mærid] — ['mærid] !

"	Married	—	married	!
"	已婚	—	已婚	!

“结婚了——结婚了！”

[wen] [dɪd][aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ?
When **did** **I** **marry** **you** **?**
什么时候 做过 我 结婚 你 ?

我什么时候和你结婚的?

[gʊd] [gɑːd] ! "
Good **God** **!** **"**
好的 上帝 ! "

我的天哪!

" [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [lʌntʃ] [æt; ət] ['ʃɪptən] .
" **You** **married** **me** **this** **afternoon** **after** **lunch** **at** **Shipton** **.**
" 你 已婚 我 这 下午 后 午餐 在 希普顿 .

“今天下午在希普顿吃过午饭后，你嫁给了我。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I **have** **the** **certificate** **and** **I** **mean** **to** **hold** **you** **to** **it** **.** **"**
我 有 这 证书 和 我 意思是 到 抓住 你 到 它 . "

我有这份证明，我一定会让你承担责任。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['riːəl] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['ʃɪptən] !
" **You** **mean** **to** **hold** **me** **to** **it** **—** **a** **real** **marriage** **to** **-** **day** **at** **Shipton** **!**
" 你 意思是 到 抓住 我 到 它 — 一个 真实的 婚姻 到 - 天 在 希普顿 !

“你是说要让我兑现承诺——今天在希普顿举行一场真正的婚礼！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɪŋgət] [trikt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] . "
You **and** **your** **father** **and** **Ingot** **tricked** **me** **into** **this** **.** **"**
你 和 你的 父亲 和 锭 被骗了 我 进入 这 . "

你、你父亲还有英格特骗我这么做的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['mærɪdʒ] . "
" **He** **was** **a** **real** **Judge** **,** **and** **it** **was** **a** **real** **marriage** **.** **"**
" 他 曾是 一个 真实的 法官 , 和 它 曾是 一个 真实的 婚姻 . "

“他是一位真正的法官，他们的婚姻也是真实的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌn'mæsk][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːrnæk] [dɪ'klerd] [ɪn]['æŋgər] .
" **It** **is** **a** **fraud** **,** **and** **I'll** **unmask** **it** **,** **"** **Carnac** **declared** **in** **anger** **.**
" 它 是 一个 欺诈罪 , 和 患病的 揭开面具 它 , " 卡纳克 声明 在 愤怒 .

“这是一场骗局，我一定要揭露它！”卡纳克愤怒地宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] .
" **It** **would** **be** **difficult** **to** **prove** **.**
" 它 会 是 难的 到 证明 .

“这很难证明。”

[juː; jʊ] [saɪnd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['redʒɪstər][æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]
You **signed** **our** **names** **in** **the** **hotel** **register** **as** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Carnac**
你 签名 我们的 姓名 在 这 酒店 登记 作为 先生 . 和 太太 . 卡纳克
['greɪɜ, 'griːr] .
Grier **.**
格里尔 .

你们在酒店登记簿上签了我们的名字，署名是卡纳克·格里尔先生和夫人。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] — ['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]['greɪɜ, 'griːr] .
I **mean** **to** **stick** **to** **that** **name** **—** **Mrs** **.** **Carnac** **Grier** **.**
我 意思是 到 戳 到 那 姓名 — 太太 . 卡纳克 格里尔 .

我打算坚持使用这个名字——卡纳克·格里尔夫人。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ['kɑːrnæk] — [duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **make** **you** **a** **good** **wife** **,** **Carnac** **—** **do** **believe** **it** **.**
患病的 制作 你 一个 好的 妻子 , 卡纳克 — 做 相信 它 .

卡纳克，我会让你成为一个好妻子——你一定要相信这一点。

" [aɪl] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] .
" I'll believe nothing but the worst of you ever .
" 患病的 相信 没有什么 但 这 最差 的 你 曾经 .

“我只会相信你最坏的一面。”

[aɪl] [faɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [baɪ][gɑːd] !
I'll fight the thing out , by God !
患病的 斗争 这 事物 出去 , 经过 上帝 !

我发誓，我一定要把它打赢！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" She shook her head and smiled .
" 她 摇晃 她 头 和 微笑 .

她摇了摇头，笑了。

" [aɪ] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['striːtkɑːr] .
" I meant you to marry me , when you saved my life from the streetcar .
" 我 意思是 你 到 结婚 我 , 什么时候 你 已保存 我的 生活 从 这 电车 .

“我原本打算娶你，因为你从电车上救了我的命。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn][mæn][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mæn] , ['kɑːrnæk]
I never saw but one man I wanted to marry , and you are that man , Carnac
我 绝不 锯 但 一 男人 我 通缉 到 结婚 , 和 你 是 那 男人 , 卡纳克
.
:
.

我只见过一个我想嫁的男人，那就是你，卡纳克。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] .
You wouldn't ask me , so I made you marry me .
你 不会 问 我 , 所以 我 制成 你 结婚 我 .

你不肯问我，所以我逼你嫁给我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] .
You could go farther and fare worse .
你 可以 去 更远 和 票价 更糟 .

你走得更远，结果可能更糟。

[kʌm] , [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] — [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [maɪ] [lʌv] .
Come , take me home — take me home , my love .
来 , 拿 我 家 — 拿 我 家 , 我的 爱 .

来吧，带我回家——带我回家，我的爱人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
I want you to love me . "
我 想 你 到 爱 我 . "

我希望你爱我。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] !
" You little devil !
" 你 小的 魔鬼 !

你这个小恶魔！

" ['kɑːrnæk] [dɪ'klerd] .
" Carnac declared .
" 卡纳克 声明 .

卡纳克宣布。

" [aɪ'd] ['ræðər] [kʌt] [maɪ] [oʊn] [θroʊt] .
" I'd rather cut my own throat .
" ID 相当 切 我的 自己的 喉 .

我宁愿割喉自杀。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

I'm	going	to	have	a	divorce	.
我是	去	到	有	一个	离婚	.

我要离婚了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['les(ə)n][juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] . "

I'm	going	to	teach	you	and	the	others	a	lesson	you	won't	forget	.	"
我是	去	到	教	你	和	这	其他的	一个	课	你	惯于	忘记	.	"

我要给你们其他人一个终生难忘的教训。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] ['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn]

"	There	isn't	a	jury	in	the	United	States	you	could	convince	after	what	you've	done
"	那里	不是	一个	陪审团	在	这	团结的	各州	你	可以	说服	后	什么	你已经	完毕

.

:

.

“你做了这种事之后，美国没有哪个陪审团能说服你。”

[juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

You've	made	it	impossible	.
你已经	制成	它	不可能的	.

你把事情搞砸了。

[goʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['grɪmˌʃɔ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .

Go	to	Judge	Grimshaw	and	see	what	he	will	say	.
去	到	法官	格里姆肖	和	看	什么	他	将要	说	.

去找格里姆肖法官，看看他会怎么说。

[goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] .

Go	and	ask	the	hotel	people	and	see	what	they	will	say	.
去	和	问	这	酒店	人们	和	看	什么	他们	将要	说	.

你去问问酒店的人，看看他们怎么说。

[jʊə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You're	my	husband	,	and	I	mean	you	shall	live	with	me	,
你是	我的	丈夫	,	和	我	意思是	你	将	居住	和	我	,

你是我的丈夫，我的意思是你必须和我一起生活。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] . . . .

and	I'll	love	you	better	than	any	woman	on	earth	can	love	you	.	.	.	.
和	患病的	爱	你	更好的	比	任何	女士	在	地球	能	爱	你	.	.	.	.

我会比世上任何女人都更爱你.....

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	She	held	out	her	hand	.
"	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['kɑːrnæk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

With	an	angry	exclamation	,	Carnac	refused	it	,	and	then	she	suddenly
和	一个	生气的	感叹	,	卡纳克	拒绝	它	,	和	然后	她	突然

[tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] ,

turned	on	her	heel	,
转向	在	她	脚跟	,

卡纳克愤怒地叫了一声，拒绝了她的请求，然后突然转身离开。

[slɪpt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

slipped	round	a	corner	and	was	gone	.
滑倒了	圆形的	一个	角落	和	曾是	已消失	.

他绕过一个拐角，消失不见了。

['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

Carnac	was	dumbfounded	.
卡纳克	曾是	目瞪口呆	.

卡纳克目瞪口呆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [went] ['deizidli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

He	went	dazedly	home	,	and	slept	little	that	night	.
他	去	茫然地	家	,	和	睡着了	小的	那	夜晚	.

他恍恍惚惚地回到家，当晚几乎没睡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃɪptən] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒʌdʒ] ['grɪmʃɔ] [ænd; ənd][toʊld]

The	next	day	he	went	out	to	Shipton	and	saw	Judge	Grimshaw	and	told
这	下一个	天	他	去	出去	到	希普顿	和	锯	法官	格里姆肖	和	讲述

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] .

him	the	whole	tale	.
他	这	所有的	故事	.

第二天，他去了希普顿，见到了格里姆肖法官，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Judge	shook	his	head	.
这	法官	摇晃	他的	头	.

法官摇了摇头。

" [its] [tuː] [tɔːl] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	It's	too	tall	a	story	.
"	它是	也	高的	一个	故事	.

“这故事太离谱了。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ,

Why	,	you	went	through	the	ceremony	as	if	it	was	the	real	thing	,
为什么	,	你	去	通过	这	仪式	作为	如果	它	曾是	这	真实的	事物	,

为什么？你好像真的参加了婚礼一样。

[saɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] , [peɪd] [maɪ] [fiː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] .

signed	the	papers	,	paid	my	fee	,	and	kissed	the	bride	.
签名	这	文件	,	有薪酬的	我的	费用	,	和	亲吻	这	新娘	.

签了文件，付了酬劳，然后亲吻了新娘。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɑːn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] .

You	could	not	get	a	divorce	on	such	evidence	.
你	可以	不是	得到	一个	离婚	在	这样的	证据	.

仅凭这样的证据，你无法离婚。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][gɜːrl] .

I'm	sorry	for	you	,	if	you	don't	want	the	girl	.
我是	对不起	为了	你	,	如果	你	不	想	这	女孩	.

如果你不喜欢那个女孩，我真为你感到遗憾。

[ʃiːz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

She's	very	nice	,	and	'	d	make	a	good	wife	.
她是	非常	好的	,	和	-	d	制作	一个	好的	妻子	.

她人很好，会是个好妻子。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "

What	does	she	mean	to	do	?	"
什么	做	她	意思是	到	做	?	"

她究竟想做什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

She	left	me	in	the	street	and	went	back	to	her	home	.
她	左边	我	在	这	街道	和	去	后退	到	她	家	.

她把我丢在街上，自己回了家。

[aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I	won't	live	with	her	.	"
我	惯于	居住	和	她	.	"

我不会和她一起生活。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] ['enihaʊ] .

"	I	can't	help	you	anyhow	.
"	我	不能	帮助	你	无论如何	.

我无论如何也帮不了你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .

She	has	the	certificate	.
她	有	这	证书	.

她有证书。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vælɪdli] ['mærid] .

You	are	validly	married	.
你	是	有效	已婚	.

你们的婚姻合法有效。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][let][ðə; ði] ['mætər] [stænd] .

If	I	were	you	,	I'd	let	the	matter	stand	.
如果	我	是	你	,	ID	让	这	事情	站立	.

如果我是你，我会让这件事就此作罢。

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk] ['sʌlənli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] .

"	So	they	parted	,	and	Carnac	sullenly	went	back	to	his	apartments	.
"	所以	他们	分手了	,	和	卡纳克	闷闷不乐地	去	后退	到	他的	公寓	.

于是他们就此分别，卡纳克闷闷不乐地回到了自己的住处。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [haʊ'evər] .

The	next	day	he	went	to	see	a	lawyer	,	however	.
这	下一个	天	他	去	到	看	一个	律师	,	然而	.

然而，第二天他就去见了律师。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] .

The	lawyer	opened	his	eyes	at	the	story	.
这	律师	打开	他的	眼睛	在	这	故事	.

律师听完这个故事，眼睛都睁大了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	heard	anything	like	it	.
他	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	.

他从未听过这样的话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['soʊbər] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	doesn't	sound	as	if	you	were	sober	when	you	did	it	.
"	它	不	声音	作为	如果	你	是	清醒	什么时候	你	做过	它	.

“听起来你做这件事的时候好像没清醒。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

Were	you	,	sir	?
是	你	,	先生	?

先生，您是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][præŋk] , ['enihaʊ] ! "

It	was	a	mad	prank	,	anyhow	!	"
它	曾是	一个	疯狂的	恶作剧	,	无论如何	!	"

总之，那只是个疯狂的恶作剧!

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [drʌŋk] .

"	I	had	been	drinking	,	but	I	wasn't	drunk	.
"	我	有	到过	喝	,	但	我	不是	醉	.

“我喝了酒，但我没醉。”

[aɪ'd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['temptɪŋ]

I'd	been	telling	them	stories	and	they	used	them	as	a	means	of	tempting
ID	到过	讲述	他们	故事	和	他们	用过的	他们	作为	一个	方法	的	诱人的

[ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

me	to	act	in	the	absurd	marriage	ceremony	.
我	到	行为	在	这	荒诞	婚姻	仪式	.

我给他们讲故事，他们以此为诱饵，引诱我参加那场荒唐的婚礼仪式。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [kən'sentid] .

Like	a	fool	I	consented	.
喜欢	一个	傻子	我	同意	.

我像个傻瓜一样同意了。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] — [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [drʌŋk] . "

Like	a	fool	—	but	I	wasn't	drunk	.	"
喜欢	一个	傻子	—	但	我	不是	醉	.	"

像个傻瓜一样——但我没喝醉。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd][ænd; ənd]['soʊbər][juː; jʊ] [saɪnd] [jʊr; jər] [neɪmz]

but	when	you	were	in	your	right	mind	and	sober	you	signed	your	names
但	什么时候	你	是	在	你的	正确的	头脑	和	清醒	你	签名	你的	姓名

[æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

as	Mr	.	and	Mrs	.	Carnac	Grier	in	the	register	of	a	hotel	.
作为	先生	.	和	太太	.	卡纳克	格里尔	在	这	登记	的	一个	酒店	.

但是，当你们神智清醒的时候，你们在一家酒店的登记簿上签了卡纳克·格里尔先生和夫人的名字。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [wɜːrk] .

I	will	try	to	win	your	case	for	you	,	but	it	won't	be	easy	work	.
我	将要	尝试	到	赢	你的	案件	为了	你	,	但	它	惯于	是	简单的	工作	.

我会尽力帮你打赢这场官司，但这绝非易事。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

You	see	the	Judge	himself	told	you	the	same	thing	.
你	看	这	法官	他自己	讲述	你	这	相同的	事物	.

你看，法官本人也跟你说过同样的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

But	it	would	be	a	triumph	to	expose	a	thing	of	that	kind	,
但	它	会	是	一个	胜利	到	暴露	一个	事物	的	那	种类	,

但如果能揭露这类事情，那将是一项巨大的胜利。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	like	to	do	it	.
和	ID	喜欢	到	做	它	.

我很乐意这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tʃiːp] , [ðoʊ] .

It	wouldn't	be	cheap	,	though	.
它	不会	是	便宜的	,	尽管	.

不过，这肯定不便宜。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

You'd	have	to	foot	the	bill	.
你会	有	到	脚	这	账单	.

你得自己付账。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪtʃ] ? "

Are	you	rich	?	"
是	你	富有的	?	"

你有钱吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] , " [sed]['kɑːrnæk] .

"	No	,	but	my	people	are	,	"	said	Carnac	.
"	不	,	但	我的	人们	是	,	"	说	卡纳克	.

“不，但我的人民是，”卡纳克说道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðə; ði] [kæʃ] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][lɔːst] ! "

"	I	could	manage	the	cash	,	but	suppose	I	lost	!	"
"	我	可以	管理	这	现金	,	但	认为	我	丢失的	!	"

“我能应付这笔钱，但万一我输了呢！”

" [wel] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Well	,	you'd	have	to	support	the	woman	.
"	出色地	,	你会	有	到	支持	这	女士	.

“嗯，你得支持这位女士。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi]

She	could	sue	you	for	cruelty	and	desertion	,	and	the	damages	would	be
她	可以	起诉	你	为了	残酷	和	逃兵	,	和	这	损害	会	是

['hevi] .

heavy	.
重的	.

她可以起诉你虐待和遗弃，而且赔偿金额会很高。

" ['kɑːrnæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [fiː] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Carnac	shook	his	head	,	paid	his	fee	and	left	the	office	.
"	卡纳克	摇晃	他的	头	,	有薪酬的	他的	费用	和	左边	这	办公室	.

卡纳克摇了摇头，付了费用，离开了办公室。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] - .

He	did	not	go	near	Luzanne	.
他	做过	不是	去	靠近	-	.

他没有靠近卢赞。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə]

After	a	month	he	went	to	Paris	for	eight	months	,	and	then	back	to
后	一个	月	他	去	到	巴黎	为了	八	几个月	,	和	然后	后退	到

[ˌmɑːntri'ɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

一个月后，他去了巴黎，在那里待了八个月，然后又回到了蒙特利尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

\- [rɪ'tɜːrn]
CARNAC'S RETURN
\- 返回

卡纳克的回归

[ə'raɪvd] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,
Arrived in Montreal ,
到达的 在 蒙特利尔 ,

抵达蒙特利尔

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'tempts] [baɪ] ['kɑːrnæk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [wɜːrk]
there were attempts by Carnac to settle down to ordinary life of quiet work
那里 是 尝试 经过 卡纳克 到 定居 向下 到 普通的 生活 的 安静的 工作
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,
at his art ,
在 他的 艺术 ,

卡纳克曾试图过上平静的艺术创作生活，过上普通人的生活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [nɔːr] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn] ['pærɪs] ,
but it was not effective , nor had it been in Paris ,
但 它 曾是 不是 有效的 , 也不 有 它 到过 在 巴黎 ,

但这并没有奏效，在巴黎也是如此。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
though the excitement of working in the great centre had stimulated him .
尽管 这 激动 的 在职的 在 这 伟大的 中心 有 刺激 他 .

尽管在大中心工作的兴奋感激发了他的斗志。

[hiː; hi] ['evər] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['kɑːrnæk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [ə; eɪ]
He ever kept saying to himself , " Carnac , you are a married man — a
他 曾经 保留 说 到 他自己 , " 卡纳克 , 你 是 一个 已婚 男人 — 一个
['mærid] [mæn] ,
married man ,
已婚 男人 ,

他总是对自己说："卡纳克，你是一个已婚男人——一个已婚男人，

[baɪ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [roʊgz] !
by the tricks of rogues !
经过 这 技巧 的 流氓 !

都是恶棍的诡计！

" [ɪn] ['pærɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,
" In Paris , he could more easily obscure it , but in Montreal ,
" 在 巴黎 , 他 可以 更多的 容易地 朦胧 它 , 但 在 蒙特利尔 ,

"在巴黎，他更容易掩盖这件事，但在蒙特利尔，

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] , ['pesɪmɪzəm] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
a few hundred miles from the place of his tragedy , pessimism seized him .
一个 很少 百 英里 从 这 地方 的 他的 悲剧 , 悲观主义 查获 他 .

距离他遭遇悲剧的地方几百英里后，悲观情绪攫住了他。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'pentid] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
He now repented he did not fight it out at once .
他 现在 悔改 他 做过 不是 斗争 它 出去 在 一次 .

他现在后悔没有立即反击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][pər'hæps] [sək'sesf(ə)l] .

It	would	have	been	courageous	and	perhaps	successful	.
它	会	有	到过	勇敢	和	也许	成功的	.

这样做会很勇敢，而且或许会成功。

[bʌt; bət] ['weðər] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	whether	successful	or	not	,	he	would	have	put	himself	right	with	his	own
但	无论	成功的	或者	不是	,	他	会	有	放	他自己	正确的	和	他的	自己的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

但无论成功与否，他都会问心无愧。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .

That	was	the	chief	thing	.
那	曾是	这	首席	事物	.

这是最重要的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn]['kænədə] , ['kɑːrnæk] [flʌŋ] [ri'prəutʃiz] [æt; ət]

He	was	straightforward	,	and	back	again	in	Canada	,	Carnac	flung	reproaches	at
他	曾是	直截了当	,	和	后退	再次	在	加拿大	,	卡纳克	扔	责备	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他为人坦率，回到加拿大后，卡纳克对自己进行了严厉的批评。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['juːniːə] [ʃeɪl] ,

He	knew	himself	now	to	be	in	love	with	Junia	Shale	,
他	知道	他自己	现在	到	是	在	爱	和	朱尼亚	页岩	,

他现在知道自己爱上了朱尼亚·谢尔。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

and	because	he	was	married	he	could	not	approach	her	.
和	因为	他	曾是	已婚	他	可以	不是	方法	她	.

因为他已婚，所以无法接近她。

[ˌaɪ 'tiː] [gɔːld] [hɪm; ɪm] .

It	galled	him	.
它	恼怒	他	.

这让他很恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['feɪbiən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] ,

He	was	not	fond	of	Fabian	,	for	they	had	little	in	common	,
他	曾是	不是	喜爱	的	法比安	,	为了	他们	有	小的	在	常见的	,

他并不喜欢费边，因为他们之间几乎没有什么共同之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntɪmət] [frendz] .

and	he	had	no	intimate	friends	.
和	他	有	不	亲密的	朋友们	.

他没有知心朋友。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Only	his	mother	was	always	sympathetic	to	him	,	and	he	loved	her	.
仅有的	他的	母亲	曾是	总是	交感神经	到	他	,	和	他	喜爱	她	.

只有他的母亲一直同情他，他也爱她。

[hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

He	saw	much	of	her	,	but	little	of	anyone	else	.
他	锯	很多	的	她	,	但	小的	的	任何人	别的	.

他经常见到她，但很少见到其他人。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] [klʌbz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ɑːrtɪsts][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] .

He	belonged	to	no	clubs	,	and	there	were	few	artists	in	Montreal	.
他	属于	到	不	俱乐部	,	和	那里	是	很少	艺术家	在	蒙特利尔	.

他没有加入任何俱乐部，而且蒙特利尔的艺术家也很少。

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

So	he	lived	his	own	life	,
所以	他	居住地	他的	自己的	生活	,

所以他过着自己的生活。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] ['juːniːə][hiː; hi] ['kævəld] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	met	Junia	he	cavilled	at	himself	for	his	madness	with
和	什么时候	他	遇见	朱尼亚	他	挑剔的	在	他自己	为了	他的	疯狂	和

-

Luzanne	.
-	.

当他遇到朱尼亚时，他责怪自己对卢赞的疯狂行为。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði]

The	curious	thing	was	he	had	not	had	a	word	from	her	since	the
这	好奇的	事物	曾是	他	有	不是	有	一个	单词	从	她	自从	这

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ['mærɪdʒ] .

day	of	the	mock	marriage	.
天	的	这	嘲笑	婚姻	.

奇怪的是，自从那场模拟婚礼之后，他就再也没有收到过她的任何消息。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [θɪŋ] !

Perhaps	she	had	decided	to	abandon	the	thing	!
也许	她	有	决定	到	放弃	这	事物	!

或许她已经决定放弃这件事了！

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] ,

But	that	could	do	no	good	,
但	那	可以	做	不	好的	,

但这并无益处。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt]

for	there	was	the	marriage	recorded	in	the	registers	of	New	York	State
为了	那里	曾是	这	婚姻	记录	在	这	登记簿	的	新的	约克	状态

.

:
.

因为纽约州的婚姻登记簿上有他们的结婚记录。

['miːnwaɪl] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

Meanwhile	,	things	were	not	going	well	with	others	.
同时	,	事物	是	不是	去	出色地	和	其他的	.

与此同时，其他人的境况却不太好。

[ðer; ðər] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mætərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['graɪɚ, 'griːr]['fæməli] .

There	befell	a	day	when	matters	came	to	a	crisis	in	the	Grier	family	.
那里	发生	一个	天	什么时候	事情	来了	到	一个	危机	在	这	格里尔	家庭	.

有一天，格里尔一家遇到了危机。

[sɪns] ['feɪbiənz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['juːniːə] [-] ['sɪstər] , ['sɪbl] ,

Since	Fabian's	marriage	with	Junia	Shale's	sister	,	Sybil	,
自从	法比安的	婚姻	和	朱尼亚	页岩的	姐姐	,	西比尔	,

自从法比安与朱尼亚·谢尔的妹妹西比尔结婚以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɜːrm] .

he	had	become	discontented	with	his	position	in	his	father's	firm	.
他	有	变得	不满	和	他的	位置	在	他的	父亲的	公司	.

他对自己在父亲公司里的地位感到不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli]

There	was	little	love	between	him	and	his	father	,	and	that	was	chiefly
那里	曾是	小的	爱	之间	他	和	他的	父亲	,	和	那	曾是	主要

[ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [fɔ:lt] .

the	father's	fault	.
这	父亲的	过错	.

他和父亲之间几乎没有感情，这主要是父亲的错。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɔrmd] [æt; ət]['feɪbiən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]

One	day	,	the	old	man	stormed	at	Fabian	because	of	a	mistake	in	the
一	天	,	这	老的	男人	暴风雨	在	法比安	因为	的	一个	错误	在	这

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

有一天，老人因为管理上的失误而对法比安大发雷霆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['feɪbiən][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][grɪp] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	was	foolish	enough	to	say	that	Fabian	had	lost	his	grip	since	his
和	曾是	愚蠢	足够的	到	说	那	法比安	有	丢失的	他的	紧握	自从	他的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他愚蠢地认为，法比安自从结婚后就失去了自控能力。

['feɪbiən] , [ɪn'reɪdʒd] , [di'mɑ:ndid] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel]

Fabian	,	enraged	,	demanded	freedom	from	the	partnership	,	and	offered	to	sell
法比安	,	愤怒	,	要求	自由	从	这	合伙	,	和	提供	到	卖

[hɪz; ɪz] [ʃer] .

his	share	.
他的	分享	.

法比安勃然大怒，要求解除合伙关系，并提出出售自己的股份。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æŋgər] ,

In	a	fit	of	anger	,
在	一个	合身	的	愤怒	,

盛怒之下，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ten] [pər] [sent] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:]

the	old	man	offered	him	what	was	at	least	ten	per	cent	more	than	the	value
这	老的	男人	提供	他	什么	曾是	在	至少	十	每	中心	更多的	比	这	价值

[ʌv; əv] ['feɪbiənz] [ʃer] .

of	Fabian's	share	.
的	法比安的	分享	.

老人给他的出价至少比法比安的股份价值高出百分之十。

[ðə; ði]['sɑ:mbər]['feɪbiən][hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:fər] [træns'fə:d] [tu:; tə]['peɪpər][æt; ət][wʌns] ,

The	sombre	Fabian	had	the	offer	transferred	to	paper	at	once	,
这	阴沉	法比安	有	这	提供	转移	到	纸	在	一次	,

神情严肃的法比安立即将这份提议写在了纸上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

and	it	was	signed	by	his	father	—	not	without	compunction	,
和	它	曾是	签名	经过	他的	父亲	—	不是	没有	愧疚	,

这份文件是由他父亲签的——他父亲并非毫无悔意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]['feɪbiən][wʌz; wəz][hi:; hi] [maɪt] [goʊ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜ:rs] .

because	difficult	as	Fabian	was	he	might	go	further	and	fare	worse	.
因为	难的	作为	法比安	曾是	他	可能	去	更远	和	票价	更糟	.

因为费边虽然很棘手，但他可能会走得更远，而且处境更糟。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['feɪbiənz] [dɑːrk] - ['herd] , [braʊn] - [feɪst] , [braʊn] - [aɪd] [waɪf] , [tuː; tə][dʒɑːn]

As	for	Fabian's	dark	-	haired	,	brown	-	faced	,	brown	-	eyed	wife	,	to	John
作为	为了	法比安的	黑暗的	-	头发	,	棕色的	-	面对	,	棕色的	-	眼睛	妻子	,	到	约翰

['graɪɜ-z, 'griːrz][maɪnd] ,

Grier's	mind	,
格里尔的	头脑	,

至于法比安那位黑发、棕脸、棕眼的妻子，在约翰·格里尔看来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

it	seemed	a	good	thing	to	be	rid	of	her	.
它	似乎	一个	好的	事物	到	是	摆脱	的	她	.

摆脱她似乎是件好事。

[wen] ['feɪbiən] [left] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [haʊ'evər] ,

When	Fabian	left	the	father	alone	in	his	office	,	however	,
什么时候	法比安	左边	这	父亲	独自的	在	他的	办公室	,	然而	,

然而，当法比安把父亲独自留在办公室时，

[ðə; ði][stɑːrk] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [broʊk] [daʊn] .

the	stark	temper	of	the	old	man	broke	down	.
这	斯塔克	脾气	的	这	老的	男人	打破	向下	.

老人的暴脾气崩溃了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

He	had	had	enough	.
他	有	有	足够的	.

他受够了。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	muttered	to	himself	.
他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Presently	he	was	roused	by	a	little	knock	at	the	door	.
目前	他	曾是	唤醒	经过	一个	小的	敲	在	这	门	.

这时，一阵轻轻的敲门声把他吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːniːə] , ['brɪliənt] , ['bɔɪənt] , ['jeloʊ] ['herd] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] , ['tɪŋglɪŋ]

It	was	Junia	,	brilliant	,	buoyant	,	yellow	haired	,	with	bright	brown	eyes	,	tingling
它	曾是	朱尼亚	,	杰出的	,	浮力	,	黄色的	头发	,	和	明亮的	棕色的	眼睛	,	刺痛感

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

那是朱妮娅，聪明伶俐，活泼开朗，一头金发，一双明亮的棕色眼睛，脸颊泛着红晕。

[ænd; ənd] [waɪt] ['læfɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [ʃoʊd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] .

and	white	laughing	teeth	that	showed	against	her	red	lips	.
和	白色的	笑	牙齿	那	显示	反对	她	红色的	嘴唇	.

她红润的嘴唇上露出洁白的笑牙。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	held	up	a	finger	at	him	.
她	握住	向上	一个	手指	在	他	.

她朝他竖起了一根手指。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	know	what	you've	done	,	and	it's	no	good	at	all	.
"	我	知道	什么	你已经	完毕	,	和	它是	不	好的	在	全部	.

我知道你做了什么，这完全不好。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

You	**can't**	**live**	**without**	**us**	**,**	**and**	**you**	**mustn't**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
你	不能	居住	没有	我们	,	和	你	不得	,	"	她	说	.

“你们离不开我们，也绝对不能离得开我们，”她说。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈglaʊəd] [stɪl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [smaɪl] [krɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	**old**	**man**	**glowered**	**still**	**,**	**but**	**a**	**reflective**	**smile**	**crawled**	**to**	**his**	**lips**	**.**
这	老的	男人	怒目而视	仍然	,	但	一个	反光的	微笑	爬行	到	他的	嘴唇	.

老人依旧怒目而视，但一丝若有所思的微笑却爬上了他的嘴角。

" [noʊ] , [its] [ˈfɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	**No**	**,**	**it's**	**finished**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	,	它是	完成的	,	"	他	回复	.

“不，已经结束了，”他回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [its] [dʌn] .

"	**It**	**had**	**to**	**come**	**,**	**and**	**it's**	**done**	**.**
"	它	有	到	来	,	和	它是	完毕	.

“这件事迟早会发生，现在已经发生了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

It	**can't**	**be**	**changed**	**.**
它	不能	是	已更改	.

无法更改。

[ˈfeɪbiən] [ˈwʊdnt] [ˈɔːltər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] .

Fabian	**wouldn't**	**alter**	**it**	**,**	**and**	**I**	**shan't**	**.**
法比安	不会	改变	它	,	和	我	不会	.

法比安不会改，我也不会改。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˈdaʊər] .

"	**His**	**face**	**was**	**stern**	**and**	**dour**	**.**
"	他的	脸	曾是	船尾	和	阴沉	.

“他脸色严肃，神情阴沉。”

[hiː; hi] [ˈtæŋg(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**tangled**	**his**	**short**	**fingers**	**in**	**the**	**hair**	**on**	**top**	**of**	**his**	**head**	**.**
他	纠缠不清	他的	短的	手指	在	这	头发	在	顶部	的	他的	头	.

他用短短的手指缠绕着头顶的头发。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [ˈtʃɪrəli] .

"	**I**	**wouldn't**	**say**	**that**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**"**	**she**	**responded**	**cheerily**	**.**
"	我	不会	说	那	,	如果	我	是	你	,	"	她	回应	兴高采烈地	.

“如果我是你，我就不会这么说，”她愉快地回答道。

" [ˈfeɪbiən] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [sʌm; səm] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

"	**Fabian**	**showed**	**me**	**the**	**sum**	**you**	**offered**	**for**	**his**	**share**	**.**
"	法比安	显示	我	这	和	你	提供	为了	他的	分享	.

“法比安给我看了你为他那份股份出的价钱。”

[its] [rɪˈdɪkjələs] .

It's	**ridiculous**	**.**
它是	荒谬的	.

太荒谬了。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈiznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

The	**business**	**isn't**	**worth**	**it**	**.**	**"**
这	商业	不是	值得	它	.	"

这项生意不值得做。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**the**	**business**	**?**	**"**	**remarked**	**the**	**other**	**.**
"	什么	做	你	知道	关于	这	商业	?	"	评论	这	其他	.

“你对这行了解多少？”另一个人问道。

" [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [its] [wɜːrθ] [les] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
" **Well , whatever it was worth an hour ago , it's worth less now , " she answered**
" 出色地 , 任何 它 曾是 值得 一个 小时 前 , 它是 值得 较少的 现在 , " 她 回答
[wɪð; wɪθ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
with suggestion .
和 建议 .

“嗯，不管它一个小时前值多少钱，现在都贬值了，”她暗示道。

" [its] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [les] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **It's worth much less now , " she added .**
" 它是 值得 很多 较少的 现在 , " 她 额外 .

“它现在价值大不如前了，”她补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
" **What do you mean by that ? " he asked sharply , sitting upright ,**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 问 尖锐地 , 坐着 直立 ,

“你这话是什么意思？”他坐直身子，厉声问道。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɔːlmoʊst] ['vaɪələntli] , [hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [laɪnz]
his hands clasping his knees almost violently , his clean - shaven face showing lines
他的 双手 紧握 他的 膝盖 几乎 暴力 , 他的 干净的 - 剃光 脸 显示 线条
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

他双手几乎是猛地抱住膝盖，刮得干干净净的脸上也显露出忧虑的神色。

" [aɪ] [miːn] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['enəmi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" **I mean he's going to join the enemy , " she answered quickly .**
" 我 意思是 他是 去 到 加入 这 敌人 , " 她 回答 迅速地 .

“我的意思是，他要加入敌方阵营了，”她迅速回答道。

" [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['enəmi] !
" **Join the enemy !**
" 加入 这 敌人 !

加入敌人！

" [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['æksent] .
" **broke from the old man's lips with a startled accent .**
" 打破 从 这 老的 男人的 嘴唇 和 一个 惊慌 口音 .

“”老人惊愕地说道。

" [jes] , [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['belɔk] .
" **Yes , the firm of Belloc .**
" 是的 , 这 公司 的 贝洛克 .

“是的，贝洛克公司。”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['waɪtnəs] [stoʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The old man did not speak , but a curious whiteness stole over his face .**
" 这 老的 男人 做过 不是 说话 , 但 一个 好奇的 白人 偷窃 超过 他的 脸 .

“老人没有说话，但他的脸上却浮现出一种奇怪的惨白。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" **What makes you say that !**
" 什么 制作 你 说 那 !

你为什么这么说！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he exclaimed , anger in his eyes .**
" 他 惊呼 , 愤怒 在 他的 眼睛 .

“他怒吼道，眼中充满了愤怒。”

" [wel] , ['feɪbiən] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Well	,	Fabian	has	to	put	money	into	something	,	"	she	answered	,
"	出色地	,	法比安	有	到	放	钱	进入	某物	,	"	她	回答	,

“嗯，法比安总得把钱投资到某个地方吧，”她回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['bɪznəs] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] ['lʌmbər] ['bɪznəs] .

"	and	the	only	business	he	knows	is	lumber	business	.
"	和	这	仅有的	商业	他	知道	是	木材	商业	.

“他唯一懂的行业就是木材生意。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['nætʃ(ə)rəl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] ['belɔk] ? "

Don't	you	think	it's	natural	he	should	go	to	Belloc	?	"
不	你	思考	它是	自然的	他	应该	去	到	贝洛克	?	"

你不觉得他去贝洛克那里很合情理吗?

" [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [seɪ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['sʌlənnəs] .

"	Did	he	ever	say	so	?	"	asked	the	old	man	with	savage	sullenness	.
"	做过	他	曾经	说	所以	?	"	问	这	老的	男人	和	野蛮的	阴郁	.

“他真的说过吗？”老人阴沉地问道。

" [tel] [ˌem 'iː] .

"	Tell	me	.
"	告诉	我	.

“告诉我。

[dɪd] [hiː; hi] ['evər] [seɪ] [soʊ] ?

Did	he	ever	say	so	?
做过	他	曾经	说	所以	?

他真的说过这话吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [breɪv] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	The	girl	shook	back	her	brave	head	with	a	laugh	.
"	这	女孩	摇晃	后退	她	勇敢的	头	和	一个	笑	.

女孩笑着，勇敢地摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['hiːl] [goʊ] .

"	Of	course	he	never	said	so	,	but	I	know	the	way	he'll	go	.
"	的	课程	他	绝不	说	所以	,	但	我	知道	这	方式	地狱	去	.

“他当然没说过，但我知道他会走哪条路。”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	man	shook	his	head	.
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

['hiːz] [gɑːt] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]

He's	got	no	love	for
他是	得到	不	爱	为了

他毫无爱意

['belɔk] .

Belloc	.
贝洛克	.

贝洛克。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , " ['hiːz] [gɑːt] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ri'freind] .

"	The	girl	felt	like	saying	,	"	He's	got	no	love	for	you	,	"	but	she	refrained	.
"	这	女孩	毛毡	喜欢	说	,	"	他是	得到	不	爱	为了	你	,	"	但	她	克制	.

女孩很想说：“他根本不爱你”，但她忍住了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['feɪbiən] [hæd; həd] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]
She knew that Fabian had love for his father , but he had inherited a
她 知道 那 法比安 有 爱 为了 他的 父亲 , 但 他 有 遗传 一个
[lʌv] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
love for business ,
爱 为了 商业 ,

她知道法比安爱他的父亲，但他继承了对商业的热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] .
and that would overwhelm all other feelings .
和 那 会 压倒 全部 其他 情怀 .

而这种感觉会压倒其他所有情绪。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [sed] : " [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['kɑːrnæk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
She therefore said : " Why don't you get Carnac to come in ?
她 所以 说 : " 为什么 不 你 得到 卡纳克 到 来 在 ?

因此她说："为什么不让卡纳克进来呢？"

['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['feɪbiən] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] ['mærid] !
He's got more sense than Fabian — and he isn't married !
他是 得到 更多的 感觉 比 法比安 — 和 他 不是 已婚 !

他比费边更有见识——而且他还没结婚！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['boʊldli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
" She spoke boldly , for she knew the character of the man .
" 她 辐 大胆地 , 为了 她 知道 这 特点 的 这 男人 .

"她说话很大胆，因为她了解那个人的为人。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] .
She was only nineteen .
她 曾是 仅有的 十九 .

她当时只有十九岁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['graɪɜ-z, 'griːrz] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['friːli]
She had always come in and gone out of Grier's house and office freely
她 有 总是 来 在 和 已消失 出去 的 格里尔的 房子 和 办公室 自由
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪns] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] ['feɪbiən] .
and much more since her sister had married Fabian .
和 很多 更多的 自从 她 姐姐 有 已婚 法比安 .

自从她姐姐嫁给法比安后，她就经常自由出入格里尔的家和办公室。

[ə; eɪ] [stɔːrm] ['gæðərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] .
A storm gathered between the old man's eyes ; his brow knitted .
一个 风暴 聚集 之间 这 老的 男人的 眼睛 ; 他的 眉头 针织 .

老人的双眼之间仿佛酝酿着一场风暴，他的眉头紧紧皱了起来。

" - [gɑːt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] ,
" Carnac's got brains enough ,
" - 得到 大脑 足够的 ,

"卡纳克的脑子足够用了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [goʊz] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] [tɪl] ['hiːz] [wɜːrθ] [nɔːt] [ɪn]
but he goes monkeying about with pictures and statues till he's worth naught in
但 他 去 猴子 关于 和 图片 和 雕像 直到 他是 值得 零 在
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] . "
the business of life . "
这 商业 的 生活 . "

但他整天摆弄照片和雕像，直到在生活中变得一文不值。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
" I don't think you understand him , " the girl replied .
" 我 不 思考 你 理解 他 , " 这 女孩 回复 .

"我觉得你不了解他，"女孩回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [jɪrz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed]
" I've been trying to understand him for twenty - five years , " the other said
" 我已经 到过 尝试 到 理解 他 为了 二十 - 五 年 , " 这 其他 说
[mə'levələntli] .
malevolently .
恶意地 .

“我试图了解他已经二十五年了，”另一个人恶狠狠地说。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][mæn] .
" He might have been a big man .
" 他 可能 有 到过 一个 大的 男人 .

他可能身材高大。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːst] [ðɪs] ['bɪznəs] [wen] [aɪm] [gɔːn] .
He might have bossed this business when I'm gone .
他 可能 有 老板 这 商业 什么时候 我是 已消失 .

我走了之后，他或许会接管这家公司。

[its] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ][flaɪ] - [ə'weɪ] — ['hiːz] [gɑːt][noʊ] [sens] .
It's in him , but he's a fly - away — he's got no sense .
它是 在 他 , 但 他是 一个 飞 - 离开 — 他是 得到 不 感觉 .

他有这个天赋，但他是个不思进取的人——他毫无常识。

[ðə; ði][aɪ'diːəz] ['hiːz] [gɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
The ideas he's got make me sick .
这 想法 他是 得到 制作 我 生病的 .

他那些想法真让我恶心。

[hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] ['sʌmtaɪmz] . "
He talks like a damn fool sometimes . "
他 会谈 喜欢 一个 该死 傻子 有时 . "

他有时候说话简直像个傻瓜。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] - [dæm] [fuːl] - — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?
" But if he's a ' damn fool ' — is it strange ?
" 但 如果 他是 一个 - 该死 傻子 - — 是 它 奇怪的 ?

但如果他是个“十足的傻瓜”——这很奇怪吗?

" [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [tɔːst] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [wɜːrld] .
" She gaily tossed a kiss at the king of the lumber world .
" 她 兴高采烈地 抛掷 一个 吻 在 这 国王 的 这 木材 世界 .

她兴高采烈地向木材界的国王抛了个飞吻。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz]
" The difference between you and him is this : he doesn't care about the things
" 这 不同之处 之间 你 和 他 是 这 : 他 不 关心 关于 这 事物
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
of this world ,
的 这 世界 ,

你和他的区别在于：他不在乎世俗之事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men][ɪn]['kænədə] .
and you do ; but he's one of the ablest men in Canada .
和 你 做 ; 但 他是 一 的 这 最有能力 男人 在 加拿大 .

的确如此；但他是加拿大最有能力的人之一。

[ɪf] ['feɪbiən] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] , [waɪ] [nɑːt]['kɑːrnæk] ? "
If Fabian won't come back , why not Carnac ? "
如果 法比安 惯于 来 后退 , 为什么 不是 卡纳克 ? "

如果法比安不回来，卡纳克为什么不回来?

" [wiːv] ['nevər] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
" **We've never hit it off .**
" 我们已经 绝不 打 它 离开 .

我们一直合不来。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['aʊtθrʌst] [ðəm'selvz] [ɪn] [reɪdʒ] ,
" **Suddenly he stood up , his face flushed , his hands outthrust themselves in rage ,**
" 突然 他 站立 向上 , 他的 脸 酡 , 他的 双手 外推力 他们自己 在 愤怒 ,

“他突然站了起来，脸涨得通红，双手愤怒地伸出来。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['tempər] .
his fingers opened and shut in abandonment of temper .
他的 手指 打开 和 关闭 在 放弃 的 脾气 .

他发脾气，手指一张一合。

" [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [tuː] [sʌtʃ] [sʌnz] !
" **Why have I two such sons !**
" 为什么 有 我 二 这样的 儿子们 !

“我为什么会有两个这样的儿子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [bæd] .
" **I've not been bad .**
" 我已经 不是 到过 坏的 .

“我表现得并不坏。”

[aɪv]
I've
我已经

我已经

[skwiːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ; [aɪv] [strʌk] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ; [aɪv] [mɔːld] [maɪ] ['enəmi] , [bʌt; bət]
squeezed a few ; I've struck here and there ; I've mauled my enemies , but
挤压 一个 很少 ; 我已经 击 这里 和 那里 ; 我已经 被袭击 我的 敌人 , 但

我挤赢了几下；我零星地打击过；我重创过我的敌人，但是

[aɪv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] .
I've been good to my own .
我已经 到过 好的 到 我的 自己的 .

我一直都善待自己的家人。

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [rʌn] [skwer] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] ?
Why can't I run square with my own family ?
为什么 不能 我 跑步 正方形 和 我的 自己的 家庭 ?

为什么我不能和自己的家人坦诚相待?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] .
" **He was purple to the roots of his hair .**
" 他 曾是 紫色的 到 这 根 的 他的 头发 .

“他的头发都紫了。”

['sævɪdʒri] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
Savagery possessed him .
野蛮 拥有 他 .

他被野蛮所控制。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [enθ] [dɪ'griː] .
Life was testing him to the nth degree .
生活 曾是 测试 他 到 这 第n个 程度 .

生活对他进行了前所未有的考验。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] !

"	I've	been	a	good	father	,	and	a	good	husband	!
"	我已经	到过	一个	好的	父亲	,	和	一个	好的	丈夫	!

“我一直是个好父亲，也是个好丈夫！”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	am	I	treated	like	this	?
为什么	是	我	治疗	喜欢	这	?

为什么我要受到这样的对待?

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] .

"	She	watched	him	silently	.
"	她	观看	他	默默	.

她默默地看着他。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] .

Presently	,	however	,	the	storm	seemed	to	pass	.
目前	,	然而	,	这	风暴	似乎	到	经过	.

然而，目前看来，这场风暴似乎已经过去。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [geɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	appeared	to	gain	control	of	himself	.
他	出现	到	获得	控制	的	他自己	.

他似乎控制住了自己的情绪。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] ['kɑːrnæk] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	You	want	me	to	have	in	Carnac	?	"	he	asked	,
"	你	想	我	到	有	在	卡纳克	?	"	他	问	,

“你想让我把东西放在卡纳克吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flek] [ʌv; əv] [foʊm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	little	fleck	of	foam	at	the	corners	of	his	mouth	.
和	一个	小的	斑点	的	泡沫	在	这	角落	的	他的	嘴	.

嘴角还带着一丝泡沫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['feɪbiən] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] !

"	If	you	could	have	Fabian	back	,	"	she	remarked	,	"	but	you	can't	!
"	如果	你	可以	有	法比安	后退	,	"	她	评论	,	"	但	你	不能	!

“如果你能把法比安找回来就好了，”她说道，“但是你不能！”

[its] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It's	been	coming	for	a	long	time	.
它是	到过	未来	为了	一个	长的	时间	.

这事酝酿已久。

['hiːz] [gɑːt] [jʊr; jər] [aɪ] . [oʊ] . [juː] . [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] - [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]

He's	got	your	I	.	O	.	U	.	and	he	won't	return	;	but	Carnac's	got	plenty	of
他是	得到	你的	我	.	哦	.	U	.	和	他	惯于	返回	;	但	-	得到	很多	的

[stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

stuff	in	him	.
东西	在	他	.

他拿着你的欠条，不会回来了；但卡纳克身上还有很多东西。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] ,

He	never	was	afraid	of	anything	or	anybody	,	and	if	he	took	a	notion	,
他	绝不	曾是	害怕的	的	任何事物	或者	任何人	,	和	如果	他	采取	一个	概念	,

他从不畏惧任何事或任何人，而且一旦他有了想法，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

he	could	do	this	business	as	well	as	yourself	by	and	by	.
他	可以	做	这	商业	作为	出色地	作为	你自己	经过	和	经过	.

他迟早也能像你一样把这门生意做好。

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ['hiːl] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ə'saɪd] . "

It's	all	a	chance	,	but	if	he	comes	in	he'll	put	everything	else	aside	.	"
它是	全部	一个	机会	,	但	如果	他	来	在	地狱	放	一切	别的	旁边	.	"

一切都只是运气，但如果他来了，他会把其他一切都放在一边。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .

"	the	old	man	asked	.
"	这	老的	男人	问	.

“老人问道。”

" ['hiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] .

"	He's	with	his	mother	at	your	home	.
"	他是	和	他的	母亲	在	你的	家	.

“他和他母亲在你家。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

"	The	old	man	took	his	hat	from	the	window	-	sill	.
"	这	老的	男人	采取	他的	帽子	从	这	窗户	-	窗台	.

老人从窗台上拿起帽子。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][klɜːrk] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] .

At	that	moment	a	clerk	appeared	with	some	papers	.
在	那	片刻	一个	职员	出现	和	一些	文件	.

这时，一名办事员拿着一些文件出现了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] ['greɪɚ, 'griːr] ['ʃɑːrpli] .

"	What	have	you	got	there	?	"	asked	Grier	sharply	.
"	什么	有	你	得到	那里	?	"	问	格里尔	尖锐地	.

“你手里拿的是什么？”格里尔厉声问道。

" [ðə; ði]['belɔk] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	The	Belloc	account	for	the	trouble	on	the	river	,	"	answered	the	clerk	.
"	这	贝洛克	帐户	为了	这	麻烦	在	这	河	,	"	回答	这	职员	.

“河上发生的麻烦是贝洛克造成的，”办事员回答道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " ['greɪɚ, 'griːr] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][klɜːrk] [ə'weɪ] .

"	Give	it	me	,	"	Grier	said	,	and	he	waved	the	clerk	away	.
"	给	它	我	,	"	格里尔	说	,	和	他	挥手	这	职员	离开	.

“给我吧，”格里尔说着，挥手示意店员走开。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	glanced	at	the	account	,	and	a	grim	smile	passed	over	his	face	.
然后	他	瞥了一眼	在	这	帐户	,	和	一个	严峻	微笑	通过了	超过	他的	脸	.

然后他瞥了一眼账目，脸上掠过一丝苦笑。

" [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	can't	have	all	they	want	,	and	they	won't	get	it	.
"	他们	不能	有	全部	他们	想	,	和	他们	惯于	得到	它	.

“他们不可能得到他们想要的一切，他们也得不到。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	coming	with	me	?
是	你	未来	和	我	?

你跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	asked	of	the	girl	,	with	a	set	look	in	his	eyes	.
"	他	问	的	这	女孩	,	和	一个	放	看	在	他的	眼睛	.

他眼神坚定地问那个女孩。

" [noʊ] . [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	No	.	I'm	going	back	to	my	sister	,	"	she	answered	.
"	不	.	我是	去	后退	到	我的	姐姐	,	"	她	回答	.

“不，我要回我姐姐家去。”她回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] — [ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnz]['belɔk] !

"	If	he	leaves	me	—	if	he	joins	Belloc	!
"	如果	他	树叶	我	—	如果	他	加入	贝洛克	!

“如果他离开我——如果他加入贝洛克！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	the	old	man	muttered	,	and	again	his	face	flushed	.
"	这	老的	男人	低声说道	,	和	再次	他的	脸	酡	.

“老人嘟囔着，脸又涨红了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

A	few	moments	afterwards	the	girl	watched	him	till	he	disappeared	up	the	hill	.
一个	很少	时刻	然后	这	女孩	观看	他	直到	他	消失	向上	这	爬坡道	.

片刻之后，女孩一直看着他，直到他消失在山坡上。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['kɑːrnæk] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	don't	believe	Carnac	will	do	it	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	不	相信	卡纳克	将要	做	它	,	"	她	说	到	她自己	.

“我不相信卡纳克会这么做，”她自言自语道。

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [sens] , [ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	got	the	sense	,	the	brains	,	and	the	energy	;	but	he	won't	do	it	.
"	他是	得到	这	感觉	,	这	大脑	,	和	这	活力	;	但	他	惯于	做	它	.

“他有头脑、有精力，但他就是不肯去做。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

"	She	heard	a	voice	behind	her	,	and	turned	.
"	她	听到	一个	嗓音	在后面	她	,	和	转向	.

她听到身后有声音，便转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [bʌt; bət]['poʊt(ə)nt]['dɛnzəl] .

It	was	the	deformed	but	potent	Denzil	.
它	曾是	这	变形	但	强效	丹泽尔	.

那是畸形但威力强大的丹泽尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪər] [naʊ] .

He	was	greyer	now	.
他	曾是	灰蒙蒙的	现在	.

他的头发更灰白了。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [siːmd] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [skwer] ['ʃəuldəz] ,

His	head	,	a	little	to	one	side	,	seemed	sunk	in	his	square	shoulders	,
他的	头	,	一个	小的	到	一	边	,	似乎	沉没	在	他的	正方形	肩膀	,

他的头微微偏向一边，似乎陷进了他方正的肩膀里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

but	his	eyes	were	bright	.
但	他的	眼睛	是	明亮的	.

但他的眼睛闪闪发光。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] — [ðæt] [ə'baʊt] ['feɪbiən]['graɪɚ, 'griːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	a	bad	scrape	—	that	about	Fabian	Grier	,	"	he	said	.
"	它是	全部	一个	坏的	刮	—	那	关于	法比安	格里尔	,	"	他	说	.

“关于法比安·格里尔的事，都是些糟糕的小插曲，”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [tel] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [haʊ] [ðeɪl] [goʊ] — [bʌt; bət][noʊ] , - !

"	You	can't	ever	tell	about	such	things	,	how	they'll	go	—	but	no	,	bagosh	!
"	你	不能	曾经	告诉	关于	这样的	事物	,	如何	他们会	去	—	但	不	,	-	!

“你永远无法预料这类事情会如何发展——但是，不，糟糕！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

THE	HOUSE	ON	THE	HILL
这	房子	在	这	爬坡道

山丘上的房子

[dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [kə'rɪnθiən] [piləs] .

John	Grier's	house	had	a	porch	with	Corinthian	pillars	.
约翰	格里尔的	房子	有	一个	门廊	和	科林斯	柱子	.

约翰·格里尔的房子有一个带科林斯式柱子的门廊。

[ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kruːdli] [bɪlt] ,

Its	elevation	was	noble	,	but	it	was	rather	crudely	built	,
它是	海拔	曾是	高贵	,	但	它	曾是	相当	粗略地	建造	,

它的高度很高，但建造得相当粗糙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɪts] [groʊv] [ʌv; əv]['meɪpəlz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and	it	needed	its	grove	of	maples	to	make	it	pleasant	to	the	eye	.
和	它	需要	它是	树林	的	枫树	到	制作	它	令人愉快的	到	这	眼睛	.

它需要一片枫树林来增添视觉美感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['æmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]

It	was	large	but	not	too	ample	,	and	it	had	certain	rooms	with
它	曾是	大的	但	不是	也	充足	,	和	它	有	肯定	房间	和

[dɪ'stɪŋkt] ['kærəktər] .

distinct	character	.
清楚的	特点	.

它很大，但又不会过于宽敞，而且有些房间很有特色。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

Inside	the	house	,
里面	这	房子	,

在房子里面，

[dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz]

John	Grier	paused	a	moment	before	the	door	of	the	sitting	-	room	where	his
约翰	格里尔	暂停	一个	片刻	前	这	门	的	这	坐着	-	房间	在哪里	他的

[waɪf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] .

wife	usually	sat	.
妻子	通常	卫星	.

约翰·格里尔在他妻子通常坐的客厅门口停顿了一会儿。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

All	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

A	woman	rose	to	meet	him	.
一个	女士	玫瑰	到	见面	他	.

一位女子起身迎接他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .

She	was	dressed	in	black	.
她	曾是	穿着	在	黑色的	.

她身穿黑色衣服。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , ['slaɪtli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Her	dark	hair	,	slightly	streaked	with	grey	,	gave	her	distinction	.
她	黑暗的	头发	,	轻微地	条纹	和	灰色的	,	给予	她	区别	.

她乌黑的头发中夹杂着些许灰白，使她显得与众不同。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][sɔːft] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [smaɪl] .

Her	eyes	had	soft	understanding	;	her	lips	had	a	reflective	smile	.
她	眼睛	有	柔软的	理解	;	她	嘴唇	有	一个	反光的	微笑	.

她的眼神温柔而睿智；她的嘴角带着一丝若有所思的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌn'iːzinis] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['slaɪtli] ['trembld] [ɑːn]

There	was	,	however	,	uneasiness	in	her	face	;	her	fingers	slightly	trembled	on
那里	曾是	,	然而	,	不安	在	她	脸	;	她	手指	轻微地	颤抖	在

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

the	linen	she	was	holding	.
这	亚麻布	她	曾是	保持	.

然而，她的脸上却带着一丝不安；她手中拿着的亚麻布，手指微微颤抖。

" [jʊə(r)] [hoʊm] ['ɜːrli] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [rɪ'zɜːrvd] [vɔɪs] .

"	You're	home	early	,	John	,	"	she	said	in	a	gentle	,	reserved	voice	.
"	你是	家	早期的	,	约翰	,	"	她	说	在	一个	温和的	,	预订的	嗓音	.

“约翰，你今天回家真早啊。”她用温柔而克制的声音说道。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

He	twisted	a	shoulder	.
他	扭曲	一个	肩膀	.

他扭伤了肩膀。

" [jes] , [aɪm] [hoʊm] ['ɜːrli] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Yes	,	I'm	home	early	,	"	he	snapped	.
"	是的	,	我是	家	早期的	,	"	他	啪啪	.

“是的，我提前回家了，”他厉声说道。

" [jʊr; jər] [bɔɪ]

"	Your	boy
"	你的	男生

你的男孩

['feɪbiən] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

Fabian	has	left	the	business	,	and	I've	bought	his	share	.
法比安	有	左边	这	商业	,	和	我已经	买	他的	分享	.

Fabian已经离开了公司，我买下了他的股份。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði]

"	He	named	the
"	他	命名	这

他给……命名

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

和。

" ['gæstli] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ghastly	,	ain't	it	?
"	阴森	,	不是	它	?

太可怕了，不是吗?

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he's	gone	,	and	there's	no	more	about	it	.
但	他是	已消失	,	和	有	不	更多的	关于	它	.

但他已经走了，这件事也就此结束了。

[its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kɑːnt] [pleɪ] [fer] .

It's	a	bad	thing	to	marry	a	woman	that	can't	play	fair	.
它是	一个	坏的	事物	到	结婚	一个	女士	那	不能	玩	公平的	.

娶一个不讲公平的女人是件坏事。

" [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] ; [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [stɛərd]

"	He	noted	the	excessive	paleness	of	his	wife's	face	;	the	bright	eyes	stared
"	他	著名的	这	过多的	苍白	的	他的	妻子的	脸	;	这	明亮的	眼睛	凝视

[ænd; ənd][stɛərd] ,

and	stared	,
和	凝视	,

他注意到妻子脸色异常苍白；明亮的眼睛呆滞地盯着前方，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ['trembld] .

and	the	lips	trembled	.
和	这	嘴唇	颤抖	.

嘴唇颤抖着。

" ['feɪbiən] — ['feɪbiən] [gɔːn] !

"	Fabian	—	Fabian	gone	!
"	法比安	—	法比安	已消失	!

“法比安——法比安走了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['broʊkənli] .

"	she	said	brokenly	.
"	她	说	破碎地	.

她哽咽着说。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

"	Yes	,	and	he	ain't	coming	back	.	"
"	是的	,	和	他	不是	未来	后退	.	"

“是的，他不会回来了。”

" [wɒts] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [vɔɪs] .

"	What's	he	going	to	do	?	"	she	asked	in	a	bitter	voice	.
"	是什么	他	去	到	做	?	"	她	问	在	一个	苦的	嗓音	.

“他打算怎么办？”她苦涩地问道。

" [dʒɔɪn]['belɔk] — [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] — [traɪ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , " [grauld] [ðə; ði]

"	Join	Belloc	—	fight	his	own	father	—	try	to	do	me	in	the	race	,	"	growled	the
"	加入	贝洛克	—	斗争	他的	自己的	父亲	—	尝试	到	做	我	在	这	种族	,	"	咆哮	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

“加入贝洛克——与他自己的父亲作对——想在比赛中打败我吗？”老人咆哮道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	Who	told	you	that	?	"
"	WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" ['juːniːə] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	Junia	,	she	told	me	.	"
"	朱尼亚	,	她	讲述	我	.	"

“朱尼亚告诉我的。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" What does she know about it ?
" 什么 做 她 知道 关于 它 ?

她对此了解多少?

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd] [lɪps] .
Who told her that ? " asked the woman with faded lips .
WHO 讲述 她 那 ? " 问 这 女士 和 褪色 嘴唇 .

“是谁告诉她的？”嘴唇干裂的女人问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [sens] , [ðæt] [tʃaɪld] .
" She always had sense , that child .
" 她 总是 有 感觉 , 那 孩子 .

“那孩子一直都很懂事。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
I wish she was a man .
我 希望 她 曾是 一个 男人 .

我希望她是个男人。

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈstempər] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs]
" He suddenly ground his heel , and there was distemper in face and voice
" 他 突然 地面 他的 脚跟 , 和 那里 曾是 犬瘟热 在 脸 和 嗓音
;
;
;

“他突然用脚后跟跺地，脸上和声音都变得暴躁；

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [hʌntʃt] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
his shoulders hunched ; his hands were thrust down in his pockets .
他的 肩膀 弓着背 ; 他的 双手 是 推力 向下 在 他的 口袋 .

他耸着肩，双手插在口袋里。

[hiː; hi] [wiːld] [ɑːn][hɜːr; hər] .
He wheeled on her .
他 带轮子的 在 她 .

他猛地转向她。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['ʌðər] [bɔɪ] ?
" Where's your other boy ?
" 在哪里? 你的 其他 男生 ?

你的另一个儿子在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz]['kɑːrnæk] ?
Where's Carnac ?
在哪里? 卡纳克 ?

卡纳克在哪里?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
" The woman pointed to the lawn .
" 这 女士 尖 到 这 草地 .

女人指着草坪。

" ['hiːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [per] - [triː] .
" He's catching a bit of the city from the hill just beyond the pear - tree .
" 他是 捕捉 一个 少量 的 这 城市 从 这 爬坡道 只是 超过 这 梨 - 树 .
"
"
"

“他正从梨树那边的小山坡上眺望这座城市。”

" ['peɪntɪŋ] , [eɪ] ?
" **Painting** , **eh** ?
" 绘画 , 嗯 ?

“画画，是吗？”

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
I **heard** **he** **was** **here** **.**
我 听到 他 曾是 这里 .

我听说他来过这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I **want** **to** **talk** **to** **him** **.** **"**
我 想 到 讲话 到 他 . "

我想和他谈谈。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][rɪ'plaɪ] .
" **I** **don't** **think** **it** **will** **do** **any** **good** **,** **"** **was** **the** **sad** **reply** **.**
" 我 不 思考 它 将要 做 任何 好的 , " 曾是 这 伤心 回复 .

“我觉得这样做不会有什么好处，”对方悲伤地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
" **He** **doesn't** **think** **as** **you** **do** **.** **"**
" 他 不 思考 作为 你 做 . "

“他的想法和你不一样。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " [snaːrld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You** **believe** **he's** **a** **genius** **,** **"** **snarled** **the** **other** **.**
" 你 相信 他是 一个 天才 , " 纠缠 这 其他 .

“你认为他是天才？”另一个人咆哮道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] . "
" **You** **know** **he** **is** **.** **"**
" 你 知道 他 是 . "

“你知道他是。”

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" **I'll** **go** **and** **find** **him** **.**
" 患病的 去 和 寻找 他 .

“我去找他。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .
" **I** **wish** **you** **luck** **,** **"** **she** **said** **,** **but** **there** **was** **no** **conviction** **in** **her** **tone** **.**
" 我 希望 你 运气 , " 她 说 , 但 那里 曾是 不 定罪 在 她 语气 .

“祝你好运，”她说，但她的语气中并没有丝毫诚意。

[truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] .
Truth **was** **,** **she** **did** **not** **wish** **him** **luck** **in** **this** **.**
真相 曾是 , 她 做过 不是 希望 他 运气 在 这 .

事实上，她并不希望他好运。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [straɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
She **watched** **him** **leave** **by** **the** **French** **window** **and** **stride** **across** **the** **lawn** **.**
她 观看 他 离开 经过 这 法语 窗户 和 步幅 穿过 这 草地 .

她透过落地窗看着他离开，大步穿过草坪。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
A **strange** **,** **troubled** **expression** **was** **in** **her** **face** **.**
一个 奇怪的 , 麻烦 表达 曾是 在 她 脸 .

她脸上带着一种奇怪而忧虑的表情。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	They	can't	pull	it	off	together	,	"	she	said	to	herself	,
"	他们	不能	拉	它	离开	一起	,	"	她	说	到	她自己	,

她心想："他们不可能一起成功。"

[ænd; ənd]['kɑːrnæk][ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	Carnac	is	too	full	of	independence	.
和	卡纳克	是	也	满的	的	独立	.

而卡纳克则过于独立。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

He	wants	nothing	from	anybody	.
他	想要	没有什么	从	任何人	.

他什么也不想从任何人那里得到。

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ][wʌn] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [noʊ][wʌn] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

He	needs	no	one	;	he	follows	no	one	—	except	me	.
他	需求	不	一	;	他	跟随	不	一	—	除了	我	.

他不需要任何人；他不追随任何人——除了我。

[jes] , [hiː; hi] ['fɑːloʊz] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

Yes	,	he	follows	—	he	loves	me	.
是的	,	他	跟随	—	他	爱	我	.

是的，他关注我——他爱我。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəsli] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['steɪɪŋ]

She	watched	her	husband	till	he	almost	viciously	thrust	aside	the	bushes	staying
她	观看	她	丈夫	直到	他	几乎	恶毒地	推力	旁边	这	灌木丛	入住

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

his	progress	,
他的	进步	,

她看着丈夫，直到他几乎是凶狠地拨开挡路的灌木丛。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [per] - [triː] [wer] ['kɑːrnæk][sæt][wɪð; wɪθ] ['pælət]

and	broke	into	the	space	by	the	pear	-	tree	where	Carnac	sat	with	palette
和	打破	进入	这	空间	经过	这	梨	-	树	在哪里	卡纳克	卫星	和	调色板

[ænd; ənd] [brʌʃ] ,

and	brush	,
和	刷子	,

他闯入梨树旁的空间，卡纳克正坐在那里，手里拿着调色板和画笔。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [ruːfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪts] [læst] [kɪs] .

gazing	at	the	distant	roofs	on	which	the	sun	was	leaving	its	last	kiss	.
凝视	在	这	遥远	屋顶	在	哪个	这	太阳	曾是	离开	它是最后的		吻	.

凝视着远处屋顶，夕阳正在上面留下最后的吻痕。

['kɑːrnæk][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Carnac	got	to	his	feet	with	a	smile	,
卡纳克	得到	到	他的	脚	和	一个	微笑	,

卡纳克面带微笑地站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	with	a	courage	in	his	eye	equal	to	that	which	had	ever	been	in	his
和	和	一个	勇气	在	他的	眼睛	平等的	到	那	哪个	有	曾经	到过	在	他的

['fɑːðɚz] [feɪs] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .

father's	face	—	in	the	face	of	John	Grier	.
父亲的	脸	—	在	这	脸	的	约翰	格里尔	.

他眼中流露出的勇气，与他父亲——约翰·格里尔——脸上所展现的勇气不相上下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	strange	that	the	other's	presence	troubled	him	,	that	even	as	a	small
它	曾是	奇怪的	那	这	其他的	在场	麻烦	他	,	那	甚至	作为	一个	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

奇怪的是，对方的存在让他感到不安，即使在他还是个小孩子的时候也是如此。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [vekst] [hɪm; ɪm] .

to	be	in	the	same	room	for	any	length	of	time	vexed	him	.
到	是	在	这	相同的	房间	为了	任何	长度	的	时间	烦恼	他	.

哪怕只是在同一个房间里待上一段时间，都会让他感到烦躁不安。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

Much	of	that	had	passed	away	.
很多	的	那	有	通过了	离开	.

其中大部分已经消逝了。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] ,

The	independence	of	the	life	he	lived	,
这	独立	的	这	生活	他	居住地	,

他所过着独立自主的生活，

[ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] [hæd; həd]

the	freedom	from	resting	upon	the	financial	will	of	the	lumber	king	had
这	自由	从	休息	之上	这	金融的	将要	的	这	木材	国王	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [laɪt] ,

given	him	light	,
给定	他	光	,

摆脱了对木材大亨经济意志的依赖，让他重获自由。

[er] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

air	and	confidence	.
空气	和	信心	.

空气和自信。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	loved	his	mother	.
他	喜爱	他的	母亲	.

他爱他的母亲。

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][wʌz; wəz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

What	he	felt	for	John	Grier	was	respect	and	admiration	.
什么	他	毛毡	为了	约翰	格里尔	曾是	尊重	和	钦佩	.

他对约翰·格里尔怀有敬意和钦佩之情。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɪndələnt] ['pɜːrpəs] .

He	knew	he	was	not	spoken	to	now	with	any	indolent	purpose	.
他	知道	他	曾是	不是	说	到	现在	和	任何	懒惰的	目的	.

他知道现在有人跟他说话并非出于任何懒散的目的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

They	had	seen	little	of	each	other	of	late	years	.
他们	有	已见	小的	的	每个	其他	的	晚的	年	.

近几年他们很少见面。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

His	mother	had	given	him	the	money	to	go	to	New	York	and	Paris	,
他的	母亲	有	给定	他	这	钱	到	去	到	新的	约克	和	巴黎	,

他母亲给了他去纽约和巴黎的钱。

[wɪtʃ] [helpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] .

which	helped	out	his	own	limited	income	.
哪个	帮助	出去	他的	自己的	有限的	收入	.

这有助于补贴他有限的收入。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	wondered	what	should	bring	his	father	to	him	now	.
他	想知道	什么	应该	带来	他的	父亲	到	他	现在	.

他想知道是什么事会把父亲带到他身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

There	was	interested	reflection	in	his	eye	.
那里	曾是	感兴趣的	反射	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝饶有兴味的神色。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

With	his	habit	of	visualization	,	he	saw	behind	John	Grier	,	as	he	came
和	他的	习惯	的	可视化	,	他	锯	在后面	约翰	格里尔	,	作为	他	来了

[ɑːn] [naʊ] ,

on	now	,
在	现在	,

凭借他惯用的视觉化技巧，他看到了约翰·格里尔身后走过来的景象。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

the	long	procession	of	logs	and	timbers	which	had	made	his	fortune	,
这	长的	游行	的	日志	和	木材	哪个	有	制成	他的	财富	,

他靠源源不断地运送原木和木材发家致富。

[stretʃ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætəˌwɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]

stretch	back	on	the	broad	St	.	Lawrence	,	from	the	Mattawan	to	the
拉紧	后退	在	这	广阔	英石	.	劳伦斯	,	从	这	马塔万	到	这

[ˌmædə'wɑːskə] ,

Madawaska	,
马达瓦斯卡	,

从马塔万河到马达瓦斯卡河，一直延伸到宽阔的圣劳伦斯河沿岸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['riʃəluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrmərə] .

from	the	Richelieu	to	the	Marmora	.
从	这	黎塞留	到	这	马尔莫拉	.

从黎塞留号到马尔马拉号。

[jet] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [dʌn] ?

Yet	,	what	was	it	John	Grier	had	done	?
然而	,	什么	曾是	它	约翰	格里尔	有	完毕	?

然而，约翰·格里尔究竟做了什么?

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fiːld] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['pɜːrfɪktli] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]

In	a	narrow	field	he	had	organized	his	life	perfectly	,	had	developed	his
在	一个	狭窄的	场地	他	有	组织	他的	生活	完美	,	有	发达	他的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

在狭窄的领域内，他完美地安排了自己的生活，并充分把握了自己的机会。

[hæd; həd] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

had	safeguarded	his	every	move	.
有	受保护的	他的	每一个	移动	.

他的一举一动都得到了保护。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['seɪɪŋ]

The	smiling	inquiry	in	his	face	was	answered	by	the	old	man	saying
这	微笑	询问	在	他的	脸	曾是	回答	经过	这	老的	男人	说

[ə'brʌptli] :

abruptly	:
突然	:

他脸上带着微笑，询问的表情却被老人突然回答道：

" ['feɪbiənz] [gɔːn] .

"	Fabian's	gone	.
"	法比安的	已消失	.

法比安走了。

['hiːz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He's	deserted	the	ship	.
他是	荒凉的	这	船	.

他弃船逃走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , " [æt; ət][læst] , [eɪ] !

"	The	young	man	had	the	wish	to	say	in	reply	,	"	At	last	,	eh	!
"	这	年轻的	男人	有	这	希望	到	说	在	回复	,	"	在	最后的	,	嗯	!

年轻人很想回答说："终于，是吗！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	he	avoided	it	.
"	但	他	避免	它	.

但他回避了这件事。

" [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? "

"	Where	has	he	gone	?	"
"	在哪里	有	他	已消失	?	"

他去哪儿了?

" [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['belɔk] . "

"	I	bought	him	out	to	-	day	,	and	I	hear	he's	going	to	join	Belloc	.	"
"	我	买	他	出去	到	-	天	,	和	我	听到	他是	去	到	加入	贝洛克	.	"

"我今天把他的股份买断了，我听说他要去贝洛克公司了。"

" ['belɔk] ! ['belɔk] !

"	Belloc	!	Belloc	!
"	贝洛克	!	贝洛克	!

"贝洛克！贝洛克！"

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

Who	told	you	that	?
WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	asked	the	young	man	.
"	问	这	年轻的	男人	.

"年轻人问道。"

" ['juːniːə] [ʃeɪl] — [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	Junia	Shale	—	she	told	me	.
"	朱尼亚	页岩	—	她	讲述	我	.

"朱尼亚·谢尔——她告诉我的。"

" ['kɑːrnæk] [læft] .

"	Carnac	laughed	.
"	卡纳克	笑了	.

卡纳克笑了。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ? "

"	She	knows	a	lot	,	but	how	did	she	know	that	?	"
"	她	知道	一个	很多	,	但	如何	做过	她	知道	那	?	"

“她知道的很多，但她是怎么知道的呢？”

" [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [raɪt] . "

"	Sheer	instinct	,	and	I	believe	she's	right	.	"
"	透明	本能	,	和	我	相信	她是	正确的	.	"

“完全是凭直觉，而且我相信她是对的。”

" [raɪt] — [raɪt] — [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	Right	—	right	—	to	fight	you	,	his	own	father	!	"	was	the	inflammable	reply	.
"	正确的	—	正确的	—	到	斗争	你	,	他的	自己的	父亲	!	"	曾是	这	易燃	回复	.

“没错——没错——跟你打架，跟他自己的父亲打架！”他愤怒地回应道。

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['loʊˌdaʊn] ['bɪznəs] ! "

"	Why	,	that	would	be	a	lowdown	business	!	"
"	为什么	,	那	会	是	一个	低调	商业	!	"

“那也太卑鄙了吧！”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['loʊər] [daʊn] [ðæn; ðən][jʊr; jər][nɑːt] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Would	it	be	lower	down	than	your	not	helping	your	father	,	when	you	can
"	会	它	是	降低	向下	比	你的	不是	帮助	你的	父亲	,	什么时候	你	能

?

?
?

“难道还有比你明明可以帮助父亲却不去帮助他更卑鄙的事情吗？”

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [jəːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] , [fæn'tæstɪk] [sʌn] .

"	Somehow	he	yearned	over	his	wayward	,	fantastic	son	.
"	不知何故	他	渴望	超过	他的	任性的	,	极好的	儿子	.

“不知为何，他很想念他那桀骜不驯、才华横溢的儿子。”

[ðə; ði] ['wɪlfl] , ['splendɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz]

The	wilful	,	splendid	character	of	the	youth	overcame	the	insistence	in	the	other's
这	故意	,	灿烂	特点	的	这	青年	克服	这	坚持	在	这	其他的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

这位年轻人桀骜不驯、才华横溢的性格战胜了对方的固执己见。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] ['kɑːrnæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [braʊn]

"	You	seem	to	be	getting	on	all	right	,	"	remarked	Carnac	with	the	faint	brown
"	你	似乎	到	是	获得	在	全部	正确的	,	"	评论	卡纳克	和	这	头晕的	棕色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

“看来你过得还不错，”留着淡棕色胡须的卡纳克说道。

[ðə; ði] [faɪn] , ['ʃoʊi] [tiːθ] , [ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['ɔːbərn] [her] ['hæŋɪŋ] ['luːsli]

the	fine	,	showy	teeth	,	the	clean	-	shaven	cheeks	,	and	auburn	hair	hanging	loosely
这	美好的	,	炫耀	牙齿	,	这	干净的	-	剃光	脸颊	,	和	奥本	头发	绞刑	松散地

[daʊn] .

down	.
向下	.

洁白闪亮的牙齿，干净的脸颊，以及随意披散的红褐色头发。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

"	You're	wrong	.
"	你是	错误的	.

你错了。

[θɪŋz] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .

Things	aren't	doing	as	well	with	me	as	they	might	.
事物	不是	正在做	作为	出色地	和	我	作为	他们	可能	.

我的情况没有想象中那么顺利。

['belɔk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪk] ['dɪfɪkəlt] ['goʊɪŋ] .

Belloc	and	the	others	make	difficult	going	.
贝洛克	和	这	其他的	制作	难的	去	.

贝洛克等人制造了重重困难。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][maɪ'self] .

I've	got	too	much	to	do	myself	.
我已经	得到	也	很多	到	做	我	.

我自己要做的事情太多了。

[aɪ][wɑːnt][help] . "

I	want	help	.	"
我	想	帮助	.	"

我需要帮助。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['feɪbiən] , " [ri'mɑːkt] ['kɑːrnæk] ['draɪli] .

"	You	had	it	in	Fabian	,	"	remarked	Carnac	dryly	.
"	你	有	它	在	法比安	,	"	评论	卡纳克	干巴巴地	.

“你在费边身上就看到了这一点，”卡纳克冷冷地说道。

" [wel] , [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	I've	lost	it	,	and	it	never	was	enough	.
"	出色地	,	我已经	丢失的	它	,	和	它	绝不	曾是	足够的	.

“唉，我失去了它，而且它从来都不够。”

[hiː; hi] ['hædnt] ['vɪʒ(ə)n] , [sens] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

He	hadn't	vision	,	sense	and	decision	.	"
他	之前没有	想象	,	感觉	和	决定	.	"

他缺乏远见、判断力和决策力。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [eɪ] ?

"	And	so	you	come	to	me	,	eh	?
"	和	所以	你	来	到	我	,	嗯	?

所以你就来找我了，是吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] , " [sed]

I	always	thought	you	despised	me	,	"	said
我	总是	想法	你	被鄙视的	我	,	"	说

“我一直以为你鄙视我，”他说。

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

卡纳克。

[ə; eɪ][hæf] - ['tendər] , [hæf] - [rɪ'pelənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .

A	half	-	tender	,	half	-	repellent	expression	came	into	the	old	man's	face	.
一个	一半	-	投标	,	一半	-	驱虫剂	表达	来了	进入	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上浮现出一种既温柔又厌恶的表情。

[hiː; hi] [spoʊk] ['blʌntli] .

He	spoke	bluntly	.
他	辐	直截了当地	.

他说话直截了当。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	I	always	thought	you	had	three	times	the	brains	of	your	brother	.
"	我	总是	想法	你	有	三	时代	这	大脑	的	你的	兄弟	.

“我一直觉得你的智商是你哥哥的三倍。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ]

You're	not	like	me	,	and	you're	not	like	your	mother	;	there's	something	in	you
你是	不是	喜欢	我	,	和	你是	不是	喜欢	你的	母亲	;	有	某物	在	你

[ðæt] [miːnz] ['vɪʒ(ə)n] ,

that	means	vision	,
那	方法	想象	,

你不像我，也不像你母亲；你身上有一种远见卓识。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	seeing	things	,	and	doing	them	.
和	看到	事物	,	和	正在做	他们	.

观察事物，并亲身实践。

[ɪf] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['eni] [gʊd]

If	fifteen	thousand	dollars	a	year	and	a	share	in	the	business	is	any	good
如果	十五	千	美元	一个	年	和	一个	分享	在	这	商业	是	任何	好的

[tuː; tə] [juː; jʊ] —

to	you	—
到	你	—

如果你觉得每年一万五千美元外加公司股份有吸引力的话——

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

"	For	an	instant	there	had	been	pleasure	and	wonder	in	the	young	man's
"	为了	一个	立即的	那里	有	到过	乐趣	和	想知道	在	这	年轻的	男人的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“那一瞬间，年轻人的眼中闪过一丝喜悦和惊奇。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [ʃræŋk]

but	at	the	sound	of	the	money	and	the	share	in	the	business	he	shrank
但	在	这	声音	的	这	钱	和	这	分享	在	这	商业	他	缩小

[bæk] .

back	.
后退	.

但一听到钱和公司股份，他就畏缩了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['fɑːðər] .

"	I	don't	think	so	,	father	.
"	我	不	思考	所以	,	父亲	.

“我不这么认为，父亲。”

[aɪm] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

I'm	happy	enough	.
我是	快乐的	足够的	.

我挺满意的。

[aɪv] [gɑːt] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] . "

I've	got	all	I	want	.	"
我已经	得到	全部	我	想	.	"

我已经拥有了我想要的一切。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

"	What	the	devil	are	you	talking	about	!
"	什么	这	魔鬼	是	你	说	关于	!

“你到底在说什么鬼话！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrst] [aʊt] .

"	the	other	burst	out	.
"	这	其他	爆裂	出去	.

另一个人突然喊道。

" [juːv] [gɑːt][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] !
" You've got all you want !
" 你已经 得到 全部 你 想 !

“你已经拥有你想要的一切了！”

[juːv] [noʊ][hoʊm] ; [juːv] [noʊ][waɪf] ; [juːv] [noʊ] ['tʃɪldrən] ; [juːv] [noʊ] [pleɪs] .
You've no home ; you've no wife ; you've no children ; you've no place .
你已经 不 家 ; 你已经 不 妻子 ; 你已经 不 孩子们 ; 你已经 不 地方 .

你没有家；你没有妻子；你没有孩子；你无家可归。

[juː; jʊ] [peɪnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [skʌlp] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
You paint , and you sculp , and what's the good of it all ?
你 画 , 和 你 雕塑 , 和 是什么 这 好的 的 它 全部 ?

你画画，你雕塑，这一切有什么意义呢?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Have you ever thought of that ?
有 你 曾经 想法 的 那 ?

你有没有想过这个问题?

[wɒts] [ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [els] ?
What's there in it for you or anyone else ?
是什么 那里 在 它 为了 你 或者 任何人 别的 ?

对你或其他人有什么好处?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] , [noʊ] [stɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][juː; jʊ] ?
Have you no blood and bones , no sting of life in you ?
有 你 不 血 和 骨头 , 不 蜇 的 生活 在 你 ?

你身上没有血肉之躯，没有生命的悸动吗?

[lʊk] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
Look what I've done .
看 什么 我已经 完毕 .

看看我做了什么。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɔːl] [raɪt] ,
I started with little , and I've built up a business that , if it goes all right ,
我 开始 和 小的 , 和 我已经 建造 向上 一个 商业 那 , 如果 它 去 全部 正确的 ,

我白手起家，一步步建立起自己的事业，如果一切顺利的话，

[wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['mɪljənz] .
will be worth millions .
将要 是 值得 百万 .

价值将达数百万美元。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] .
I say , if it goes all right , because I've got to carry more than I ought .
我 说 , 如果 它 去 全部 正确的 , 因为 我已经 得到 到 携带 更多的 比 我 应该 .

我说，如果一切顺利的话，因为我承担的责任比我应该承担的要多。

" ['kɑːrnæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carnac shook his head .
" 卡纳克 摇晃 他的 头 .

卡纳克摇了摇头。

" [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I couldn't be any help to you .
" 我 不能 是 任何 帮助 到 你 .

我帮不了你。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
I'm not a man of action .
我是 不是 一个 男人 的 行动 .

我不是个行动派。

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [dɪ'vaɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ækt] .

I	think	,	I	devise	,	but	I	don't	act	.
我	思考	,	我	设计	,	但	我	不	行为	.

我思考，我策划，但我不行动。

[aɪ'd][biː; bi][noʊ] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [noʊ] , ['ɑːnɪstli] , [aɪ'd][biː; bi][noʊ] [gʊd] .

I'd	be	no	good	in	your	business	no	,	honestly	,	I'd	be	no	good	.
ID	是	不	好的	在	你的	商业	不	,	诚实地	,	ID	是	不	好的	.

说实话，我不适合干你们这行，真的不适合。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] .

I	don't	think	money	is	the	end	of	life	.
我	不	思考	钱	是	这	结尾	的	生活	.

我不认为金钱是人生的最终目的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [sək'ses] [ɪz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [dʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [mʌst; məst][duː] .

I	don't	think	success	is	compensation	for	all	you've	done	and	still	must	do	.
我	不	思考	成功	是	赔偿	为了	全部	你已经	完毕	和	仍然	必须	做	.

我不认为成功是对你已经做过和还必须做的事情的补偿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	stand	out	of	it	.
我	想	到	站立	出去	的	它	.

我想与众不同。

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər][laɪf] ; [juːv] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] .

You've	had	your	life	;	you've	lived	it	where	you	wanted	to	live	it	.
你已经	有	你的	生活	;	你已经	居住地	它	在哪里	你	通缉	到	居住	它	.

你已经拥有了自己的人生；你已经在你想要生活的地方生活过了。

[aɪ] ['hævnt] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [maɪ] ['duːti][ænd; ənd][maɪ] ['leɪbər] [laɪz] .

I	haven't	,	and	I'm	trying	to	find	out	where	my	duty	and	my	labour	lies	.
我	还没有	,	和	我是	尝试	到	寻找	出去	在哪里	我的	责任	和	我的	劳动	谎言	.

我还没有，我正在努力弄清楚我的职责和工作在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt] ; [noʊ] [daʊt] .

It	is	Art	;	no	doubt	.
它	是	艺术	;	不	怀疑	.

这是艺术，毋庸置疑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

I	don't	know	for	sure	.	"
我	不	知道	为了	当然	.	"

我也不确定。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Good	God	!	"	broke	in	the	old	man	.
"	好的	上帝	!	"	打破	在	这	老的	男人	.

“我的天哪！”老人突然说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] — [jʊə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ]

"	You	don't	know	for	sure	—	you're	twenty	-	five	years	old	,	and	you	don't	know
"	你	不	知道	为了	当然	—	你是	二十	-	五	年	老的	,	和	你	不	知道

[wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ! "

where	you're	going	!	"
在哪里	你是	去	!	"

“你并不确定——你才二十五岁，你不知道自己要去哪里！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] — [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] !

"	Yes	,	I	know	where	I'm	going	—	to	Heaven	by	and	by	!
"	是的	,	我	知道	在哪里	我是	去	—	到	天堂	经过	和	经过	!

“是的，我知道我要去哪里——不久的将来，我会去天堂！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'plaɪ] .
" This was his satirical reply .
" 这 曾是 他的 讽刺 回复 .

这是他讽刺性的回答。

" [oʊ] , ['fæsn] [daʊn] ; [get][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mætərz] .
" Oh , fasten down ; get hold of something that matters .
" 哦 , 系 向下 ; 得到 抓住 的 某物 那 事情 .

“哦，振作起来；抓住一些重要的东西。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Now , listen to me .
现在 , 听 到 我 .

现在，听我说。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][kɑ:nt] .
I want you to do one thing — the thing I ought to do and can't .
我 想 你 到 做 一 事物 — 这 事物 我 应该 到 做 和 不能 .

我希望你做一件事——一件我应该做却做不到的事。

[aɪ][mʌst; məst]
I must
我 必须

我必须

[steɪ] [hɪr] [naʊ] [ðæt] ['feɪbiənz] [gɔ:n] .
stay here now that Fabian's gone .
停留 这里 现在 那 法比安的 已消失 .

既然法比安走了，你就留在这里吧。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌmædə'wɑ:skə]
I want you to go to the Madawaska
我 想 你 到 去 到 这 马达瓦斯卡

我希望你去马达瓦斯卡。

['rɪvər] . "
River . "
河 . "

河。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌmædə'wɑ:skə] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:rnæk]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
" No , I won't go to the Madawaska , " replied Carnac after a long pause ,
" 不 , 我 惯于 去 到 这 马达瓦斯卡 , " 回复 卡纳克 后 一个 长的 暂停 ,

“不，我不会去马达瓦斯卡，”卡纳克沉默良久后回答道。

" [bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] — " [ɪf] [ɪts] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn]
" but " — with sudden resolution — " if it's any good to you , I'll stay here in
" 但 " — 和 突然 解决 — " 如果 它是 任何 好的 到 你 , 患病的 停留 这里 在
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

“但是，”他突然下定决心，“如果这对你有利，我会继续留在这里做这行。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌmædə'wɑ:skə] .
and you can go to the Madawaska .
和 你 能 去 到 这 马达瓦斯卡 .

你可以去马达瓦斯卡。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] [hɪr] ; [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
Show me what to do here ; tell me how to do it ,
展示 我 什么 到 做 这里 ; 告诉 我 如何 到 做 它 ,

请告诉我该怎么做；告诉我该怎么做。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

and	I'll	try	to	help	you	out	for	a	while	—	if	it	can	be	done	,
和	患病的	尝试	到	帮助	你	出去	为了	一个	尽管	—	如果	它	能	是	完毕	,

我会尽力帮你一段时间——如果可以的话。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

"	he	added	hastily	.
"	他	额外	草草	.

他赶紧补充道。

" [juː; jʊ][goʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] .

"	You	go	,	but	I'll	stay	.
"	你	去	,	但	患病的	停留	.

“你走吧，我留下来。”

[lets] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][æt; ət] ['sʌpər] .

Let's	talk	it	over	at	supper	.
我们来吧	讲话	它	超过	在	晚餐	.

我们晚饭时再讨论吧。

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['wɔːrmli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]

"	He	sighed	,	and	turned	and	gazed	warmly	at	the	sunset	on	the	roofs	of
"	他	叹了口气	,	和	转向	和	凝视	热情地	在	这	日落	在	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

他叹了口气，转身深情地凝视着城市屋顶上的落日；

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

then	turned	to	his	father's	face	,	but	it	was	not	the	same	look	in	his	eyes
然后	转向	到	他的	父亲的	脸	,	但	它	曾是	不是	这	相同的	看	在	他的	眼睛

.

:

.

然后他转向父亲的脸，但父亲的眼神却不一样了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['kɑːrnæk]

CARNAC
卡纳克

卡纳克

[æz; əz] ['mænɪdʒər]

AS	MANAGER
作为	经理

作为经理

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第3/6页

['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmædə'wɑːskə]

Carnac	**was**	**installed**	**in**	**the**	**office**	**,**	**and**	**John**	**Grier**	**went**	**to**	**the**	**Madawaska**
卡纳克	曾是	已安装	在	这	办公室	,	和	约翰	格里尔	去	到	这	马达瓦斯卡

.

:

.

卡纳克被任命到办公室，约翰·格里尔去了马达瓦斯卡。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['kɑːrnæk][fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Before	**he**	**left**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**with**	**Carnac**	**for**	**near**	**a**	**week**	**,**
前	他	左边	,	然而	,	他	曾是	和	卡纳克	为了	靠近	一个	星期	,

不过，在他离开之前，他和卡纳克待了将近一个星期。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

showing	**the**	**procedure**	**and**	**the**	**main**	**questions**	**that**	**might**	**arise**	**to**	**be**	**solved**	**.**
显示	这	程序	和	这	主要的	问题	那	可能	出现	到	是	已解决	.

展示操作流程以及可能出现并需要解决的主要问题。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['graɪɚ, 'griːr][ɪn][ðer; ðər][læst] [tɔːk] ,

"	**It's**	**like**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Grier**	**in**	**their**	**last**	**talk**	**,**
"	它是	喜欢	这	,	"	说	格里尔	在	他们的	最后的	讲话	,

格里尔在他们的最后一次谈话中说："事情是这样的。"

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrmən] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] ,

"	**you've**	**got**	**to**	**keep**	**a**	**stiff**	**hand**	**over**	**the**	**foremen**	**and**	**overseers**	**,**
"	你已经	得到	到	保持	一个	僵硬的	手	超过	这	工头	和	监督者	,

"你必须对工头和监工严加管束。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]['belɔk] & [ˌsiː 'oʊ] .

and	**have**	**strict**	**watch**	**of**	**Belloc**	**&**	**Co**	**.**
和	有	严格的	手表	的	贝洛克	&	合作	.

并严密监视 Belloc & Co.

[pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪv] [gɔːn] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ,

Perhaps	**there**	**will**	**be**	**trouble**	**when**	**I've**	**gone**	**,**	**but**	**,**	**if**	**it**	**does**	**,**	**keep**	**a**	**stiff**	**upper**	**lip**	**,**
也许	那里	将要	是	麻烦	什么时候	我已经	已消失	,	但	,	如果	它	做	,	保持	一个	僵硬的	上	唇	,

我走后或许会有些麻烦，但如果真有麻烦，也要保持冷静沉着。

[ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] [gæŋ] [duː][juː; jʊ] .

and	**don't**	**let**	**the**	**gang**	**do**	**you**	**.**
和	不	让	这	帮派	做	你	.

别让那帮人欺负你。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ['sʌd(ə)n] .

You've	**got**	**a**	**quick**	**mind**	**and**	**you**	**know**	**how**	**to**	**act**	**sudden**	**.**
你已经	得到	一个	快的	头脑	和	你	知道	如何	到	行为	突然	.

你思维敏捷，而且知道如何迅速行动。

[ækt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

Act	**at**	**once**	**,**	**and**	**damn**	**the**	**consequences**	**!**
行为	在	一次	,	和	该死	这	结果	!

立即行动，后果自负！

[rɪ'membər] , [dʒɑ:n]['graɪɚz, 'gri:rz][fɜ:rm][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [di:l] ['dʒʌstli] , [bʌt; bət]

Remember	**,**	**John**	**Grier's**	**firm**	**has**	**a**	**reputation**	**,**	**and**	**deal**	**justly**	**,**	**but**
记住	,	约翰	格里尔的	公司	有	一个	名声	,	和	交易	公正地	,	但

['fɜ:rmli] , [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

firmly	**,**	**with**	**opposition**	**.**
牢牢	,	和	反对	.

记住，约翰·格里尔的公司享有盛誉，对待反对派要公正而坚定。

[ðə; ði] [wei] [its] ['ɔ:rgənaɪzd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɔ:lmoʊst] [rʌnz] [ɪt'self] .

The	**way**	**it's**	**organized**	**,**	**the**	**business**	**almost**	**runs**	**itself**	**.**
这	方式	它是	组织	,	这	商业	几乎	跑步	本身	.

这家公司组织架构如此完善，几乎可以自动运转。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪstən] - [rɑ:d]

But	**that's**	**only**	**when**	**the**	**man**	**at**	**the**	**head**	**keeps**	**his**	**finger**	**on**	**the**	**piston**	**-**	**rod**
但	那就是	仅有的	什么时候	这	男人	在	这	头	保持	他的	手指	在	这	活塞	-	杆

.

:

.

但只有当掌舵的人一直按着活塞杆时，这种情况才会发生。

[ju:; jʊ] ['sævi] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "

You	**savvy**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	精明	,	不	你	?	"

你很精明，对吧?

" [aɪ] ['sævi] [ɔ:l] [raɪt] .

"	**I**	**savvy**	**all**	**right**	**.**
"	我	精明	全部	正确的	.

我明白。

[ɪf] [ðə; ði]['belɔk][fɜ:rm] [kʌts] [ʌp] ['rʌsti] ,

If	**the**	**Belloc**	**firm**	**cuts**	**up**	**rusty**	**,**
如果	这	贝洛克	公司	削减	向上	生锈的	,

如果贝洛克公司切割生锈的，

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:d] [du:][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I'll	**think**	**of**	**what**	**you'd**	**do**	**and**	**try**	**to**	**do**	**it**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
患病的	思考	的	什么	你会	做	和	尝试	到	做	它	在	这	相同的	方式	.

我会想想你会怎么做，然后尽量用同样的方式去做。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .

"	**The**	**old**	**man**	**smiled**	**.**
"	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn]['kɑ:rnæk] .

He	**liked**	**the**	**spirit**	**in**	**Carnac**	**.**
他	喜欢	这	精神	在	卡纳克	.

他喜欢卡纳克的氛围。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

It	**was**	**the**	**right**	**kind**	**for**	**his**	**business**	**.**
它	曾是	这	正确的	种类	为了	他的	商业	.

这正是他业务所需要的类型。

" [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðɪs] : [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['belɔk][lɑ:t] , [ju:l] [heɪt] [ðem; ðəm] [tu:]

"	**I**	**predict**	**this**	**:**	**if**	**you**	**have**	**one**	**fight**	**with**	**the**	**Belloc**	**lot**	**,**	**you'll**	**hate**	**them**	**too**
"	我	预测	这	:	如果	你	有	一	斗争	和	这	贝洛克	很多	,	你会	恨	他们	也

.

:

.

“我预言：如果你和贝洛克那帮人发生一次冲突，你也会恨他们。”

[kiːp] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] .
Keep the flag flying .
保持 这 旗帜 飞行 .

让旗帜高高飘扬。

[dəunt][get] ['rætld] .
Don't get rattled .
不 得到 摇晃 .

别慌。

[its] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [its] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wei] .
It's a big job , and it's worth doing in a big way .
它是 一个 大的 工作 , 和 它是 值得 正在做 在 一个 大的 方式 .

这是一项艰巨的任务，值得全力以赴地去做。

" [jes] , [its] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] , " [sed] ['kɑːrnæk] .
" Yes , it's a big job , " said Carnac .
" 是的 , 它是 一个 大的 工作 , " 说 卡纳克 .

“是的，这是一项艰巨的任务，”卡纳克说。

" [aɪ][hoʊp] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "
" I hope I'll pull it off . "
" 我 希望 患病的 拉 它 离开 . "

“我希望我能成功。”

" [juːl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ][bend] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You'll pull it off , if you bend your mind to it .
" 你会 拉 它 离开 , 如果 你 弯曲 你的 头脑 到 它 .

“只要你下定决心，就一定能成功。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .
But there won't be any time for your little pictures and statues .
但 那里 惯于 是 任何 时间 为了 你的 小的 图片 和 雕像 .

但是你没时间摆放你的小照片和雕像了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [luːz] [ðer; ðər] ['glæmər] .
You'll have to deal with the real men , and they'll lose their glamour .
你会 有 到 交易 和 这 真实的 男人 , 和 他们会 失去 他们的 魅力 .

你将不得不面对真正的男人，他们会失去光鲜亮丽的外表。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] — [its] [deθ] [tuː; tə] [ˌsentɪmen'tæləti] .
That's the thing about business — it's death to sentimentality .
那就是 这 事物 关于 商业 — 它是 死亡 到 感伤 .

这就是商业的本质——它扼杀感伤主义。

" ['kɑːrnæk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Carnac flushed with indignation .
" 卡纳克 酡 和 愤慨 .

卡纳克怒不可遏。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [el] ['grekoʊ][ænd; ənd]
" So you think Titian and Velasquez and Goyot and El Greco and
" 所以 你 思考 提香 和 维拉斯奎兹 和 - 和 埃尔 格雷科 和
['wɔtəu; vɑː'təu][ænd; ənd][væn] ['daɪk] [ænd; ənd] ['rembrænt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]
Watteau and Van Dyck and Rembrandt and all the rest were
华托 和 范 戴克 和 伦勃朗 和 全部 这 休息 是
[ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] ,
sentimentalists ,
感伤主义者 ,

“所以你认为提香、委拉斯凯兹、戈约、埃尔·格列柯、华托、凡·戴克、伦勃朗以及其他所有画家都是感伤主义者吗？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] .

The	biggest	men	in	the	world	worship	them	.
这	最大	男人	在	这	世界	崇拜	他们	.

世界上最高大的男人都崇拜他们。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntəlekt] .

You	aren't	just	to	the	greatest	intellects	.
你	不是	只是	到	这	最	知识分子	.

你不仅仅是最伟大的智者。

[aɪ] [sə'poʊz] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] !

I	suppose	Shakespeare	was	a	sentimentalist	!
我	认为	莎士比亚	曾是	一个	感伤主义者	!

我猜莎士比亚是个感伤主义者!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læft] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	The	old	man	laughed	and	tapped	his	son	on	the	shoulder	.
"	这	老的	男人	笑了	和	轻敲	他的	儿子	在	这	肩膀	.

老人笑着拍了拍儿子的肩膀。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['kɑːrnæk] .

"	Don't	get	excited	,	Carnac	.
"	不	得到	兴奋的	,	卡纳克	.

“别激动，卡纳克。”

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [ræn] [maɪ] ['bɪznəs] [wel] , [ðæn; ðən] [biː; bi] ['tɪʃən] [ɔːr] ['rembrænt] , [huː'evər] [ðeɪ]

I'd	rather	you	ran	my	business	well	,	than	be	Titian	or	Rembrandt	,	whoever	they
ID	相当	你	跑	我的	商业	出色地	,	比	是	提香	或者	伦勃朗	,	谁	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

我宁愿你把我的生意经营好，也不愿你成为提香或伦勃朗，不管他们是谁。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [dʒɑːb] [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ]

If	you	do	this	job	well	,	I'll	think	there's	a	good	chance	of	our	working
如果	你	做	这	工作	出色地	,	患病的	思考	有	一个	好的	机会	的	我们的	在职的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

如果你能把这项工作做好，我认为我们很有可能会一起工作。

" ['kɑːrnæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	Carnac	nodded	,
"	卡纳克	点头	,

卡纳克点了点头，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪnt] [ɔːr] [skʌlp] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk]

but	the	thought	that	he	could	not	paint	or	sculp	when	he	was	on	this	work
但	这	想法	那	他	可以	不是	画	或者	雕塑	什么时候	他	曾是	在	这	工作

[vekst] [hɪm; ɪm] ,

vexed	him	,
烦恼	他	,

但想到自己在从事这项工作时无法绘画或雕塑，就让他感到烦恼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

and	he	only	set	his	teeth	to	see	it	through	.
和	他	仅有的	放	他的	牙齿	到	看	它	通过	.

他咬紧牙关，坚持到底。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] .

"	All	right	,	we'll	see	,	"	he	said	,	and	his	father	went	away	.
"	全部	正确的	,	出色地	看	,	"	他	说	,	和	他的	父亲	去	离开	.

“好吧，我们走着瞧，”他说，然后他父亲就走了。

[ðen] - [taɪm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['traɪəl] [bɪ'gæn] .

Then	Carnac's	time	of	work	and	trial	began	.
然后	-	时间	的	工作	和	审判	开始	.

随后，卡纳克的审判和工作开始了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əˌdæptə'bɪlətɪ] ,

He	was	familiar	with	the	routine	of	the	business	,	he	had	adaptability	,
他	曾是	熟悉的	和	这	常规	的	这	商业	,	他	有	适应性	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['wɜːrkər] ,

he	was	a	quick	worker	,
他	曾是	一个	快的	工人	,

他熟悉业务流程，适应能力强，工作效率高。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [θɪŋz] [went] ['swɪmɪŋli] .

and	for	a	fortnight	things	went	swimmingly	.
和	为了	一个	两星期	事物	去	游泳	.

接下来的两周一切都很顺利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [dʒɑːb] ,

There	was	elation	in	doing	work	not	his	regular	job	,
那里	曾是	欣喜	在	正在做	工作	不是	他的	常规的	工作	,

做着与日常工作不同的工作让他感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪvər] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	the	eyes	of	the	commercial	and	river	world	were	on	him	.
和	他	知道	这	眼睛	的	这	商业的	和	河	世界	是	在	他	.

他知道商界和内河航运界的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [best] .

He	did	his	best	and	it	was	an	effective	best	.
他	做过	他的	最好的	和	它	曾是	一个	有效的	最好的	.

他尽了全力，而且这种尽力是有效的。

['juːniːə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

Junia	had	been	in	the	City	of	Quebec	,
朱尼亚	有	到过	在	这	城市	的	魁北克	,

朱尼亚当时在魁北克市。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

but	she	came	back	at	the	end	of	a	fortnight	,
但	她	来了	后退	在	这	结尾	的	一个	两星期	,

但两周后她回来了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['tʃærətɪ] .

and	went	to	his	office	to	get	a	subscription	for	a	local	charity	.
和	去	到	他的	办公室	到	得到	一个	订阅	为了	一个	当地的	慈善机构	.

然后他去了他的办公室，为当地一家慈善机构办理订阅手续。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

She	had	a	gift	in	this	kind	of	work	.
她	有	一个	礼物	在	这	种类	的	工作	.

她在这方面很有天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

It	was	a	sunny	day	in	the	month	of	June	,
它	曾是	一个	阳光明媚	天	在	这	月	的	六月	,

那是一个六月里阳光明媚的日子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	as	she	entered	the	office	a	new	spirit	seemed	to	enter	with	her	.
和	作为	她	进入	这	办公室	一个	新的	精神	似乎	到	进入	和	她	.

她走进办公室的那一刻，仿佛一股新的精神也随之而来。

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

The	place	became	distinguished	.
这	地方	成为	杰出的	.

这个地方变得声名远扬。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['reɪdiənt] , ['smaɪlɪŋ] , [hæf] [ɪm'bærəst] , [ðen]

She	stood	in	the	doorway	for	a	moment	,	radiant	,	smiling	,	half	embarrassed	,	then
她	站立	在	这	门口	为了	一个	片刻	,	辐射状	,	微笑	,	一半	尴尬的	,	然后

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她在门口站了一会儿，容光焕发，面带微笑，又有些不好意思，然后说道：

" [pliːz] [meɪ] [aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɑːrnæk] ?

"	Please	may	I	for	a	moment	,	Carnac	?
"	请	可能	我	为了	一个	片刻	,	卡纳克	?

“卡纳克，我可以占用你一会儿吗？”

" ['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Carnac	was	delighted	.
"	卡纳克	曾是	高兴极了	.

卡纳克欣喜若狂。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['moʊmənts] , ['juːniːə] . "

"	For	many	moments	,	Junia	.	"
"	为了	许多	时刻	,	朱尼亚	.	"

“很多时候，朱尼亚。”

" [aɪm][nɑːt][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	I'm	not	as	busy	as	usual	.
"	我是	不是	作为	忙碌的	作为	通常	.

我今天没平时那么忙。

[aɪm][glæd][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'm	glad	as	glad	to	see	you	.
我是	高兴的	作为	高兴的	到	看	你	.

见到你我也很高兴。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] : " [nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['moʊmənts] .

"	She	said	with	restraint	:	"	Not	for	many	moments	.
"	她	说	和	克制	:	"	不是	为了	许多	时刻	.

她克制地说道：“没过多久。”

[aɪm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] .

I'm	here	on	business	.
我是	这里	在	商业	.

我是来出差的。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It's	important	.
它是	重要的	.

这很重要。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	wanted	to	get	a	subscription	from	John	Grier	for	the
我	通缉	到	得到	一个	订阅	从	约翰	格里尔	为了	这

我想订阅约翰·格里尔的杂志。

['seɪləz] - ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

Sailors	'	Hospital	which	is	in	a	bad	way	.
水手们	-	医院	哪个	是	在	一个	坏的	方式	.

水手医院的情况很糟糕。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

Will	you	give	something	for
将要	你	给	某物	为了

你愿意付出什么?

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

他?

" ['kɑːrnæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .

"	Carnac	looked	at	the	subscription	list	.
"	卡纳克	看起来	在	这	订阅	列表	.

卡纳克查看了订阅列表。

" [aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] [tuː; tə]['belɔk][fɜːrst][ænd; ənd] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

"	I	see	you've	been	to	Belloc	first	and	they've	given	a	hundred	dollars	.
"	我	看	你已经	到过	到	贝洛克	第一的	和	他们有	给定	一个	百	美元	.

“我看到你先去了贝洛克，他们给了你一百美元。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪz] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːrst] ?

Was	that	wise	-	going	to	them	first	?
曾是	那	明智的	-	去	到	他们	第一的	?

先去找他们是不是明智之举?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [fiːlz] [ə'baʊt] ['belɔk] .

You	know	how	my	father	feels	about	Belloc	.
你	知道	如何	我的	父亲	感觉	关于	贝洛克	.

你知道我父亲对贝洛克的看法。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊldər][fɜːrm] .

And	we're	the	older	firm	.
和	是	这	老	公司	.

而且我们是历史更悠久的公司。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .

"	The	girl	laughed	.
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [oʊ] , [ðæts] ['sɪli] !

"	Oh	,	that's	silly	!
"	哦	,	那就是	愚蠢的	!

“哦，这太傻了！”

[bɛləks] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dʒɑːn]['graɪɝz, 'griːrz] ,

Belloc's	money	is	as	good	as	John	Grier's	,
贝洛克的	钱	是	作为	好的	作为	约翰	格里尔的	,

贝洛克的钱和约翰·格里尔的钱一样好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['hæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['feɪbiən][wʌz; wəz]['prez(ə)nt]

and	it	only	happened	he	was	asked	first	because	Fabian	was	present
和	它	仅有的	发生	他	曾是	问	第一的	因为	法比安	曾是	展示

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][lɪst] ,

when	I	took	the	list	,
什么时候	我	采取	这	列表	,

之所以第一个被问到他，是因为法比安当时也在场，我当时正在列名单。

[ænd; ənd] [its] ['feɪbiənz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər] .

and	it's	Fabian's	writing	on	the	paper	there	.
和	它是	法比安的	写作	在	这	纸	那里	.

纸上的字迹是法比安写的。

" ['kɑːrnæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Carnac	nodded	.
"	卡纳克	点头	.

卡纳克点了点头。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm][noʊ][foʊ][tuː; tə]['belɔk] ,

"	That's	all	right	with	me	,	for	I'm	no	foe	to	Belloc	,
"	那就是	全部	正确的	和	我	,	为了	我是	不	敌人	到	贝洛克	,

“我没意见，因为我和贝洛克没有仇敌关系。”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	my	father	wouldn't	have	liked	it	.
但	我的	父亲	不会	有	喜欢	它	.

但我父亲不会喜欢的。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

He	wouldn't	have	given	anything	in	the	circumstances	.	"
他	不会	有	给定	任何事物	在	这	情况	.	"

在这种情况下，他不会给任何东西。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wʊd] !

"	Oh	,	yes	,	he	would	!
"	哦	,	是的	,	他	会	!

“哦，是的，他会的！”

['hiːz] [gɑːt] [sens] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] .

He's	got	sense	with	all	his	prejudices	.
他是	得到	感觉	和	全部	他的	偏见	.

尽管他有很多偏见，但他也有理智的一面。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hiːd][hæv; həv] [dʌn] : ['hiːd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

I'll	tell	you	what	he'd	have	done	:	he'd	have	given	a	bigger	subscription	than
患病的	告诉	你	什么	他会	有	完毕	:	他会	有	给定	一个	大	订阅	比

['belɔk] .

Belloc	.
贝洛克	.

我告诉你他会怎么做：他会比贝洛克捐出更多的钱。

" ['kɑːrnæk] [læft] .

"	Carnac	laughed	.
"	卡纳克	笑了	.

卡纳克笑了。

" [wel] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

"	Well	,	perhaps	you're	right	;	it	was	clever	planning	it	so	.	"
"	出色地	,	也许	你是	正确的	;	它	曾是	聪明的	规划	它	所以	.	"

“嗯，也许你是对的；这样的计划确实很聪明。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [plæn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	plan	it	.
"	我	没有	计划	它	.

“我没有计划这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['evriθɪŋ]

It	was	accident	,	but	I	had	to	consider	everything
它	曾是	事故	,	但	我	有	到	考虑	一切

那是一场意外，但我必须考虑所有因素。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

and	I	saw	how	to	turn	it	to	account	.
和	我	锯	如何	到	转动	它	到	帐户	.

我明白了如何将它转化为实际收益。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][juː; jʊ][mʌst; məst][duː]

if	you	are	going	to	give	a	subscription	for	John	Grier	you	must	do
如果	你	是	去	到	给	一个	订阅	为了	约翰	格里尔	你	必须	做

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [duː] .

as	he	would	do	.
作为	他	会	做	.

如果你要订阅约翰·格里尔的节目，你就必须像他一样去做。

" ['kɑːrnæk] [smaɪld] , [pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pen] .

"	Carnac	smiled	,	put	the	paper	on	his	desk	,	and	took	the	pen	.
"	卡纳克	微笑	,	放	这	纸	在	他的	桌子	,	和	采取	这	笔	.

卡纳克笑了笑，把纸放在桌子上，拿起笔。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒər] [ðə; ði] [heɪt] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði]['belɔk][fɜːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Make	it	measure	the	hate	John	Grier	has	to	the	Belloc	firm	,	"	she	said
"	制作	它	措施	这	恨	约翰	格里尔	有	到	这	贝洛克	公司	,	"	她	说

[aɪ'rɑːnɪkli] .

ironically	.
讽刺的是	.

“那就让它衡量约翰·格里尔对贝洛克公司的仇恨吧，”她讽刺地说。

['kɑːrnæk] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [roʊt] .

Carnac	chuckled	and	wrote	.
卡纳克	轻笑	和	写道	.

卡纳克轻笑一声，写道。

" [wɪl] [ðæt] [duː] ?

"	Will	that	do	?
"	将要	那	做	?

这样可以吗?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪpər] .

"	He	handed	her	the	paper	.
"	他	递交	她	这	纸	.

他把纸递给了她。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [oʊ] , [kwaɪt] , [kwaɪt] [gʊd] !

"	One	hundred	and	fifty	dollars	—	oh	,	quite	,	quite	good	!
"	一	百	和	五十	美元	—	哦	,	相当	,	相当	好的	!

“一百五十美元——哦，相当，相当不错！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['heɪtrɪd]['æftər][ɔːl] .

"	But	it's	only	a	half	hatred	after	all	.
"	但	它是	仅有的	一个	一半	仇恨	后	全部	.

但说到底，这只是半份恨意而已。

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] . "

I'd	have	made	it	a	whole	one	.	"
ID	有	制成	它	一个	所有的	一	.	"

我本来会把它做成一个完整的。

" [juːd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['hʌndrəd] , [eɪ] ?

"	You'd	have	expected	John	Grier	to	give	two	hundred	,	eh	?
"	你会	有	预期的	约翰	格里尔	到	给	二	百	,	嗯	?

你肯定以为约翰·格里尔会捐两百美元吧?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [pleɪn] .

But	that	would	have	been	too	plain	.
但	那	会	有	到过	也	清楚的	.

但那样就太平淡了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

It	looks	all	right	now	,	and	it	must	go	at	that	.
它	看起来	全部	正确的	现在	,	和	它	必须	去	在	那	.

现在看起来没问题了，就这么办吧。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [wel] , ['itl] [goʊ][æt; ət] [ðæt] .

"	Well	,	it'll	go	at	that	.
"	出色地	,	它将	去	在	那	.

“好吧，就那样吧。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .

You're	a	good	business	man	.
你是	一个	好的	商业	男人	.

你是个精明的商人。

[aɪ] [siː] [juːv] ['gɪv(ə)n][ʌp][jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlpɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] !

I	see	you've	given	up	your	painting	and	sculping	to	do	this	!
我	看	你已经	给定	向上	你的	绘画	和	雕塑	到	做	这	!

看来你已经放弃绘画和雕塑来做这件事了!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "

It	will	please	your	father	,	but	are	you	satisfied	?	"
它	将要	请	你的	父亲	,	但	是	你	使满意	?	"

这会让你父亲高兴，但你满意吗?

" ['sætɪsfaɪd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Satisfied	—	of	course	,	I'm	not	;	and	you	know	it	.
"	使满意	—	的	课程	,	我是	不是	;	和	你	知道	它	.

“满意吗？当然不满意；你也知道这一点。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌni] - ['græbər] .

I'm	not	a	money	-	grabber	.
我是	不是	一个	钱	-	抓取器	.

我不是个贪财的人。

[aɪm][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ɪf] [aɪm] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrmənəntli] .

I'm	an	artist	if	I'm	anything	,	and	I'm	not	doing	this	permanently	.
我是	一个	艺术家	如果	我是	任何事物	,	和	我是	不是	正在做	这	永久的	.

如果非要说我是什么，那就是个艺术家，但我不会一直从事这个行业。

[aɪm]['oʊnli] ['helpɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [waɪl] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .

I'm	only	helping	my	father	while	he's	in	a	hole	.
我是	仅有的	帮助	我的	父亲	尽管	他是	在	一个	洞	.

我只是在我父亲身处困境时帮帮他而已。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['sɪriəs] .

"	The	girl	suddenly	grew	serious	.
"	这	女孩	突然	生长	严肃的	.

女孩突然变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [teɪk] ['feɪbiənz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	mean	you're	not	going	to	stick	to	the	business	,	and	take	Fabian's	place	in	it	?
"	你	意思是	你是	不是	去	到	戳	到	这	商业	,	和	拿	法比安的	地方	在	它	?

“你的意思是说，你不打算继续经营这家公司，也不打算取代法比安的位置吗？”

['hiːz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ]['belɔk][ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] .

He's	been	for	a	week	with	Belloc	and	he's	never	coming	back	here	.
他是	到过	为了	一个	星期	和	贝洛克	和	他是	绝不	未来	后退	这里	.

他已经和贝洛克待了一个星期了，他再也不会回来了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

You	have	the	brains	for	it	;
你	有	这	大脑	为了	它	;

你有能力做到这一点；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	could	make	your	father	happy	and	inherit	his	fortune	—	all	of	it	.
和	你	可以	制作	你的	父亲	快乐的	和	继承	他的	财富	—	全部	的	它	.

这样你既可以让你的父亲高兴，又能继承他的全部财产。

" ['kɑːrnæk] [flʌʃt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Carnac	flushed	indignantly	.
"	卡纳克	酡	愤慨地	.

卡纳克气愤地涨红了脸。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	suppose	I	could	,	but	it	isn't	big	enough	for	me	.
"	我	认为	我	可以	,	但	它	不是	大的	足够的	为了	我	.

“我想我可以，但这地方对我来说不够大。”

[aɪ'd] ['ræðər] [duː][wʌn] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wʊd] [baɪ] [ðæn; ðən] [oʊn] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] .

I'd	rather	do	one	picture	that	the	Luxembourg	or	the	London	National	Gallery	would	buy	than	own	this	whole	business	.
ID	相当	做	一	图片	那	这	卢森堡	或者	这	伦敦	国家的	画廊	会	买	比	自己的	这	所有的	商业	.

我宁愿创作一幅卢森堡美术馆或伦敦国家美术馆会购买的画作，也不愿拥有整个艺术事业。

[ðæts] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . "

That's	the	turn	of	my	mind	.	"
那就是	这	转动	的	我的	头脑	.	"

我就是这么想的。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sel] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ɔːr][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

"	Yes	,	but	if	you	didn't	sell	a	picture	to	the	Luxembourg	or	the	National
"	是的	,	但	如果	你	没有	卖	一个	图片	到	这	卢森堡	或者	这	国家的

“是的，但如果你没把画卖给卢森堡奖或国家奖的话。”

['gæləri] .

Gallery	.
画廊	.

画廊。

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'd have a good try for it , that's all .
" ID 有 一个 好的 尝试 为了 它 , 那就是 全部 .

“我会尽力尝试一下，仅此而已。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɑːrt][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈkɑːmɜːrs] ?
Do you want me to give up Art and take to commerce ?
做 你 想 我 到 给 向上 艺术 和 拿 到 商业 ?

你想让我放弃艺术，转行经商吗?

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [vjuː] ? "
Is that your view ? "
是 那 你的 看法 ? "

这是你的看法吗?

" [aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['feɪbiən][soʊld][hɪz; ɪz] [ʃer] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]
" I suggested to John Grier the day that Fabian sold his share that you might
" 我 建议 到 约翰 格里尔 这 天 那 法比安 卖 他的 分享 那 你 可能
[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
take his place ;
拿 他的 地方 ;

“在费边卖掉股份的那天，我向约翰·格里尔建议，你可以接替他的位置；

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] .
and I still think it a good thing , though , of course , I like your painting .
和 我 仍然 思考 它 一个 好的 事物 , 尽管 , 的 课程 , 我 喜欢 你的 绘画 .

不过，我仍然认为这是一件好事，当然，我也很喜欢你的画。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]
But I felt sorry for your father with none of his own family to help him
但 我 毛毡 对不起 为了 你的 父亲 和 没有任何 的 他的 自己的 家庭 到 帮助 他
;
;
;

但我很同情你的父亲，他没有一个家人可以帮他；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz] [seɪk] . "
and I thought you might stay with him for your family's sake . "
和 我 想法 你 可能 停留 和 他 为了 你的 家庭的 清酒 . "

我以为你会为了家人而留在他身边。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] — [ænd; ənd][koʊld] [kæʃ] ,
" You thought I'd be a martyr for love of John Grier — and cold cash ,
" 你 想法 ID 是 一个 烈士 为了 爱 的 约翰 格里尔 — 和 寒冷的 现金 ,
[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

“你以为我会为了约翰·格里尔和冷冰冰的金钱而成为烈士吗？”

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
That isn't the way the blood runs in my veins .
那 不是 这 方式 这 血 跑步 在 我的 静脉 .

我的血液里流淌的不是那种东西。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] , [ɪf] ['hiːz] ['taɪərd] ,
I think John Grier might get out of the business now , if he's tired ,
我 思考 约翰 格里尔 可能 得到 出去 的 这 商业 现在 , 如果 他是 疲劳的 ,

我认为如果约翰·格里尔感到厌倦，他现在可能会退出娱乐圈。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][sʌm; səm][wʌn] [els] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sell	it	and	let	some	one	else	run	it	.
和	卖	它	和	让	一些	一	别的	跑步	它	.

然后把它卖掉，让别人来经营。

[dʒɑːn]['graɪɜ˞, 'griːr][ɪz][nɑːt][ɪn][wɑːnt] .

John	Grier	is	not	in	want	.
约翰	格里尔	是	不是	在	想	.

约翰·格里尔并不缺钱。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

If	he	were	,	I'd	give	up	everything	to	help	him	,
如果	他	是	,	ID	给	向上	一切	到	帮助	他	,

如果真是那样，我愿意放弃一切去帮助他。

[ænd; ənd][aɪ'd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

and	I'd	not	think	I	was	a	martyr	.
和	ID	不是	思考	我	曾是	一个	烈士	.

我不会认为自己是烈士。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [kə'rɪr] .

But	I've	a	right	to	make	my	own	career	.
但	我已经	一个	正确的	到	制作	我的	自己的	职业	.

但我有权选择自己的职业道路。

[its] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [wʌn] [laɪks] [wɪtʃ] [gets] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mæroʊ] .

It's	making	the	career	one	likes	which	gets	one	in	the	marrow	.
它是	制作	这	职业	一	点赞	哪个	获得	一	在	这	骨髓	.

做自己喜欢的职业，会让人感到无比满足。

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

I'd	take	my	chances	of	success	as	he	did	.
ID	拿	我的	机会	的	成功	作为	他	做过	.

我会像他一样，接受成功的机会。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , ['hiːz][hæd; həd] [sək'ses] ; [let][hɪm; ɪm][get] [daʊn] [ænd; ənd]

He	has	enough	to	live	on	,	he's	had	success	;	let	him	get	down	and
他	有	足够的	到	居住	在	,	他是	有	成功	;	让	他	得到	向下	和

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他有足够的钱生活，他也取得了成功；就让他落魄潦倒吧。

[ɪf] ['hiːz]['taɪərd] .

if	he's	tired	.
如果	他是	疲劳的	.

如果他累了。

" [ðə; ði][gɜːrl][held] [hɜːr'self]['fɜːrmli] .

"	The	girl	held	herself	firmly	.
"	这	女孩	握住	她自己	牢牢	.

女孩紧紧地抱住了自己。

" [rɪ'membər] [dʒɑ:n]['graɪɚ, 'gri:r][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] — [æz; əz] [greɪt] [ɪn]

" Remember John Grier has made a great name for himself — as great in

" 记住 约翰 格里尔 有 制成 一个 伟大的 姓名 为了 他自己 — 作为 伟大的 在

[hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['ændru:] ['kɑ:rnəgi] [ɔ:r] ['pɪrˌpɑ:nt] ['mɔ:rgən] — [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

his way as Andrew Carnegie or Pierpont Morgan — and he's got pride in his

他的 方式 作为 安德鲁 卡内基 或者 皮尔庞特 摩根 — 和 他是 得到 自豪 在 他的

[neɪm] .

name .

姓名 .

“记住，约翰·格里尔已经为自己赢得了伟大的名声——在某种程度上，他与安德鲁·卡内基或皮尔庞特·摩根一样伟大——他为自己的名字感到自豪。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['hi:z] [raɪt] . "

He wants his son to carry it on , and in a way he's right . "

他 想要 他的 儿子 到 携带 它 在 , 和 在 一个 方式 他是 正确的 . "

他希望儿子能继承家业，某种程度上来说，他是对的。

" [ðæts] [gʊd] ['ɑ:rgjumənt] , " [sed] ['kɑ:rnæk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

" That's good argument , " said Carnac , " but if his name isn't strong enough to

" 那就是 好的 争论 , " 说 卡纳克 , " 但 如果 他的 姓名 不是 强的 足够的 到

['kæri] [ɪt'self] ,

carry itself ,

携带 本身 ,

“这确实是个好论点，”卡纳克说，“但如果他的名声不够响亮，不足以支撑他的竞选，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [kɑ:nt] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

his son can't carry it for him .

他的 儿子 不能 携带 它 为了 他 .

他儿子没法替他拿。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .

That's the way of life .

那就是 这 方式 的 生活 .

这就是生活方式。

[haʊ] ['meni] [sʌnz] [hæv; həv] ['evər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [feɪm] ?

How many sons have ever added to their father's fame ?

如何 许多 儿子们 有 曾经 额外 到 他们的 父亲的 名声 ?

有多少儿子能为父亲的名声锦上添花?

[ðə; ði] ['instənsiz] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] .

The instances are very few .

这 实例 是 非常 很少 .

这种情况非常少见。

[ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

In the modern world , I can only think of the Pitts in England .

在 这 现代的 世界 , 我 能 仅有的 思考 的 这 皮茨 在 英格兰 .

在现代世界，我只能想到英国的皮茨一家。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] .

There's no one else .

有 不 一 别的 .

没有其他人了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [naʊ] [smaɪld] [ə'gen] .

" The girl now smiled again .

" 这 女孩 现在 微笑 再次 .

女孩又笑了。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .

The	best	part	in	her	was	stirred	.
这	最好的	部分	在	她	曾是	搅拌	.

她内心最美好的部分被唤醒了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] .

She	saw	.
她	锯	.

她看到了。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [tʃeɪndʒd] .

Her	mind	changed	.
她	头脑	已更改	.

她改变主意了。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

After	a	moment	she	said	:	"	I	think	you're	altogether	right	about	it	.
后	一个	片刻	她	说	:	"	我	思考	你是	共	正确的	关于	它	.

过了一会儿，她说："我觉得你说的完全正确。"

['kɑːrnæk] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [kə'rɪr] [tuː; tə] [meɪk] , [soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['suːts] [jɔːr'self] .

Carnac	,	you	have	your	own	career	to	make	,	so	make	it	as	it	best	suits	yourself	.
卡纳克	,	你	有	你的	自己的	职业	到	制作	,	所以	制作	它	作为	它	最好的	西装	你自己	.

卡纳克，你的职业生涯由你自己去创造，所以要按照最适合你的方式来去做。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

I'm	sorry	I	spoke	to	your	father	as	I	did	.
我是	对不起	我	辐	到	你的	父亲	作为	我	做过	.

我很抱歉那样跟你父亲说话。

[aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [faɪnd] [skoʊp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tælənts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	pitied	him	,	and	I	thought	you'd	find	scope	for	your	talents	in	the	business	.
我	可怜的	他	,	和	我	想法	你会	寻找	范围	为了	你的	天赋	在	这	商业	.

我同情他，而且我认为你会在这个行业找到发挥自己才能的机会。

[its] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] , ['kɑːrnæk] .

It's	a	big	game	,	but	I	see	now	it	isn't	yours	,	Carnac	.
它是	一个	大的	游戏	,	但	我	看	现在	它	不是	你的	,	卡纳克	.

这是一场重要的比赛，但我现在明白，这场比赛的胜利并不属于你，卡纳克。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	He	nodded	,	smiling	.
"	他	点头	,	微笑	.

他笑着点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	That's	it	;	that's	it	,	I	hate	the	whole	thing	.
"	那就是	它	;	那就是	它	,	我	恨	这	所有的	事物	.

"就是这样；就是这样，我讨厌这一切。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] .

"	She	shook	hands	.
"	她	摇晃	双手	.

她握了手。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [slɪm] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['nevər] [tuː; tə] [let]

As	his	hand	enclosed	her	long	slim	fingers	,	he	felt	he	wished	never	to	let
作为	他的	手	内	她	长的	苗条的	手指	,	他	毛毡	他	希望	绝不	到	让

[ðem; ðəm][goʊ] ,

them	go	,
他们	去	,

当他的手握住她修长的手指时，他感觉自己永远都不想放开它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['θrɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə]

they	were	so	thrilling	;	but	he	did	,	for	the	thought	of	Luzanne	came	to
他们	是	所以	惊险	;	但	他	做过	,	为了	这	想法	的	-	来了	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

它们如此令人兴奋；但他还是这么做了，因为他想起了卢赞娜。

" [gʊd] - [baɪ] , ['juːniːə] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] [dʒɑːn]['graɪɜ-z, 'griːrz][fɜːrm][ɪz][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Good	-	bye	,	Junia	,	and	don't	forget	that	John	Grier's	firm	is	the	foe	of	the
"	好的	-	再见	,	朱尼亚	,	和	不	忘记	那	约翰	格里尔的	公司	是	这	敌人	的	这

['belɔk] ['bɪznəs] ,

Belloc	business	,
贝洛克	商业	,

“再见，朱尼亚，别忘了约翰·格里尔的公司是贝洛克公司的敌人。”

" [hiː; hi] [sed] [sə'tɪrɪkli] .

"	he	said	satirically	.
"	他	说	讽刺地	.

他讽刺地说。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['kwɪkli] ,

She	laughed	,	and	went	down	the	hill	quickly	,
她	笑了	,	和	去	向下	这	爬坡道	迅速地	,

她笑了笑，然后快步走下山坡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['kɑːrnæk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

and	as	she	went	Carnac	thought	he	had	never	seen	so	graceful	a	figure	.
和	作为	她	去	卡纳克	想法	他	有	绝不	已见	所以	优美	一个	数字	.

看着她离去的背影，卡纳克心想，他从未见过如此优雅的身影。

" [wʌt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] [sent] - [maɪ] [wei] !

"	What	an	evil	Fate	sent	Luzanne	my	way	!
"	什么	一个	邪恶的	命运	发送	-	我的	方式	!

“命运真是捉弄人，竟然让露珊来到我身边！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ʌgli] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

Two	days	later	there	came	an	ugly	incident	on	the	river	.
二	天	之后	那里	来了	一个	丑陋的	事件	在	这	河	.

两天后，河上发生了一起令人不快的事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn]['graɪɜ-z, 'griːrz][ænd; ənd] [bɛləks] [men]

There	was	a	collision	between	a	gang	of	John	Grier's	and	Belloc's	men
那里	曾是	一个	碰撞	之间	一个	帮派	的	约翰	格里尔的	和	贝洛克的	男人

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['graɪɜ-z, 'griːrz][men] [wʌz; wəz] [kɪld] .

and	one	of	Grier's	men	was	killed	.
和	一	的	格里尔的	男人	曾是	被杀	.

约翰·格里尔的手下和贝洛克的手下发生冲突，格里尔的一名手下被打死。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

At	the	inquest	,	it	was	found	that	the	man	met	his	death	by	his	own	fault	,
在	这	死因调查	,	它	曾是	成立	那	这	男人	遇见	他的	死亡	经过	他的	自己的	过错	,

验尸结果显示，该男子死于自身过错。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ə'tækt] [ə; eɪ]['belɔk][mæn][ænd; ənd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] .

having	first	attacked	a	Belloc	man	and	injured	him	.
拥有	第一的	遭到攻击	一个	贝洛克	男人	和	受伤	他	.

他先是袭击了一名贝洛克男子，并将其打伤。

[ðə; ði]['belɔk][mæn] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

The	Belloc	man	showed	the	injury	to	the	jury	,	and	he	was	acquitted	.
这	贝洛克	男人	显示	这	受伤	到	这	陪审团	,	和	他	曾是	无罪释放	.

贝洛克男子向陪审团展示了伤情，结果被判无罪。

['kɑːrnæk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [keɪs] ['kloʊsli] ,

Carnac	watched	the	case	closely	,
卡纳克	观看	这	案件	密切	,

卡纳克密切关注着此案。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [baɪ] [bɛləks] [men] ,

and	instructed	his	lawyer	to	contend	that	the	general	attack	was	first	made	by	Belloc's	men	,
和	指示	他的	律师	到	抗衡	那	这	一般的	攻击	曾是	第一的	制成	经过	贝洛克的	男人	,

并指示他的律师辩称，总攻首先是由贝洛克的部下发起的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] ,

which	was	true	;	but	the	jury	decided	that	this	did	not	affect	the	individual	case	,
哪个	曾是	真的	;	但	这	陪审团	决定	那	这	做过	不是	影响	这	个人	案件	,

事实的确如此；但陪审团裁定，这并不影响个案的审理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][mæn] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

and	that	the	John	Grier	man	met	his	death	by	his	own	fault	.
和	那	这	约翰	格里尔	男人	遇见	他的	死亡	经过	他的	自己的	过错	.

约翰·格里尔的死是咎由自取。

" [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['vɜːrdɪkt] !

"	A	shocking	verdict	!
"	一个	令人震惊	判决	!

“令人震惊的判决！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	he	said	aloud	in	the	Court	when	it	was	given	.
"	他	说	大声	在	这	法庭	什么时候	它	曾是	给定	.

“他在法庭上当庭说道。”

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrənər] ,

"	Sir	,	"	said	the	Coroner	,
"	先生	,	"	说	这	验尸官	,

“先生，”验尸官说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][men] [huː] [juːz][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

"	it	is	the	verdict	of	men	who	use	their	judgment	after	hearing	the	evidence	,
"	它	是	这	判决	的	男人	WHO	使用	他们的	判断	后	听力	这	证据	,

这是人们在听取证据后运用判断力做出的判决。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] . "

and	your	remark	is	offensive	and	criminal	.	"
和	你的	评论	是	进攻	和	刑事	.	"

你的言论既冒犯又违法。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	If	it	is	criminal	,	I	apologize	,	"	said	Carnac	.
"	如果	它	是	刑事	,	我	道歉	,	"	说	卡纳克	.

“如果这是犯罪行为，我道歉，”卡纳克说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ɪts] [ə'fensɪvnəs] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] , [sɜːr] .

"	You	must	apologize	for	its	offensiveness	,	or	you	will	be	arrested	,	sir	.
"	你	必须	道歉	为了	它是	冒犯	,	或者	你	将要	是	被捕	,	先生	.

“先生，你必须为你的冒犯行为道歉，否则你将被逮捕。”

" [ðɪs] ['nɛtəld] ['kɑːrnæk] .

"	This	nettled	Carnac	.
"	这	荨麻	卡纳克	.

“这激怒了卡纳克。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ɪts] [ə'fensɪvnəs] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	I	will	not	apologize	for	its	offensiveness	,	"	he	said	firmly	.
"	我	将要	不是	道歉	为了	它是	冒犯	,	"	他	说	牢牢	.

“我不会为它的冒犯性道歉，”他坚定地说。

" ['kɑːnstəbl] , [ə'rest] [ðɪs] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [dɪd][soʊ] .

"	Constable	,	arrest	this	man	,	"	said	the	Coroner	,	and	the	constable	did	so	.
"	警官	,	逮捕	这	男人	,	"	说	这	验尸官	,	和	这	警官	做过	所以	.

“警员，逮捕这个人，”验尸官说道，警员照做了。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɑːn][beɪl] ? " [æskt] ['kɑːrnæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	May	I	be	released	on	bail	?	"	asked	Carnac	with	a	smile	.
"	可能	我	是	发布	在	保释	?	"	问	卡纳克	和	一个	微笑	.

“我可以保释吗？”卡纳克笑着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

"	I	am	a	magistrate	.
"	我	是	一个	地方法官	.

我是地方法官。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ɑːn][beɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrənər] .

Yes	,	you	may	be	released	on	bail	,	"	said	the	Coroner	.
是的	,	你	可能	是	发布	在	保释	,	"	说	这	验尸官	.

“是的，你可以获得保释，”验尸官说。

['kɑːrnæk] [boʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['neɪbər] [bɪ'keɪm] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Carnac	bowed	,	and	at	once	a	neighbour	became	security	for	three	thousand
卡纳克	鞠躬	,	和	在	一次	一个	邻居	成为	安全	为了	三	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

卡纳克鞠了一躬，邻居立刻以三千美元作为担保。

[ðen] ['kɑːrnæk] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] — [ðə; ði]

Then	Carnac	bowed	again	and	left	the	Court	with	—	it	was	plain	—	the
然后	卡纳克	鞠躬	再次	和	左边	这	法庭	和	—	它	曾是	清楚的	—	这

[ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] .

goodwill	of	most	people	present	.
善意	的	最多	人们	展示	.

然后卡纳克再次鞠躬，离开了宫廷，显然，他在场的大多数人的善意中离开了。

['kɑːrnæk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Carnac	returned	to	his	office	with	angry	feelings	at	his	heart	.
卡纳克	返回	到	他的	办公室	和	生气的	情怀	在	他的	心	.

卡纳克带着愤怒的心情回到了办公室。

[ðə; ði]['belɔk][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['mænslɔːtər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	Belloc	man	ought	to	have	been	arrested	for	manslaughter	,	he	thought	.
这	贝洛克	男人	应该	到	有	到过	被捕	为了	过失杀人	,	他	想法	.

他认为，贝洛克那人应该因过失杀人罪被逮捕。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz][fɜːrm][baɪ][hɪz; ɪz]['proʊtest]

In	any	case	,	he	had	upheld	the	honour	of	John	Grier's	firm	by	his	protest
在	任何	案件	,	他	有	维持	这	荣誉	的	约翰	格里尔的	公司	经过	他的	反对

,

,

,

总之，他的抗议维护了约翰·格里尔公司的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [spoʊk] [nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] .

and	the	newspapers	spoke	not	unfavourably	of	him	in	their	reports	.
和	这	报纸	辐	不是	不利的	的	他	在	他们的	报告	.

报纸在报道中对他的评价也并无负面之处。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

They	said	he	was	a	man	of	courage	to	say	what	he	did	,
他们	说	他	曾是	一个	男人	的	勇气	到	说	什么	他	做过	,

他们说他很有勇气说出那样的话。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'prɑːpər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

though	it	was	improper	,	from	a	legal	standpoint	.
尽管	它	曾是	不当	,	从	一个	合法的	立场	.

虽然从法律角度来看，这是不恰当的。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

But	human	nature	was	human	nature	!
但	人类	自然	曾是	人类	自然	!

但人性就是人性！

[ðə; ði]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [faɪnd] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

The	trial	took	place	in	five	days	,	and	Carnac	was	fined	twenty	-	five	cents	,
这	审判	采取	地方	在	五	天	,	和	卡纳克	曾是	罚款	二十	-	五	分	,

审判持续了五天，卡纳克被罚款25美分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][nɑːt] ['gɪlti] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sed] .

which	was	in	effect	a	verdict	of	not	guilty	;	and	so	the	newspapers	said	.
哪个	曾是	在	影响	一个	判决	的	不是	有罪的	;	和	所以	这	报纸	说	.

实际上，这相当于无罪判决；报纸上也是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['liːgəli] [ɪm'prɑːpər] ,

It	was	decided	that	the	offence	was	only	legally	improper	,
它	曾是	决定	那	这	罪行	曾是	仅有的	合法地	不当	,

经裁定，该违法行为仅在法律上属于不当行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['kɑːrnæk] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['strɔːŋli] .

and	it	was	natural	that	Carnac	expressed	himself	strongly	.
和	它	曾是	自然的	那	卡纳克	表达	他自己	强烈	.

卡纳克的情绪表现得十分强烈，这是很自然的。

['juːniːə][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

Junia	was	present	at	the	trial	.
朱尼亚	曾是	展示	在	这	审判	.

朱尼亚出席了庭审。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɑːrnæk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

After	it	was	over	,	she	saw	Carnac	for	a	moment	.
后	它	曾是	超过	,	她	锯	卡纳克	为了	一个	片刻	.

结束后，她瞥见了卡纳克一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][fɜːrm][kæn; kən][dʒʌst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][ɪg'zɪst] !

"	I	think	your	firm	can	just	pay	the	price	and	exist	!
"	我	思考	你的	公司	能	只是	支付	这	价格	和	存在	!

我认为贵公司可以付出代价继续生存下去!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

"	It's	a	terrible	sum	,	and	it	shows	how	great	a	criminal	you	are	!	"
"	它是	一个	糟糕的	和	,	和	它	演出	如何	伟大的	一个	刑事	你	是	!	"

“这是一笔巨款，足以证明你是个多么厉害的罪犯！”

" [nɑːt][ə; eɪ] - ['θɜːrti] - [sent] - ['krɪmɪn(ə)l] , ['enihaʊ] , " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	Not	a	'	thirty	-	cent	'	criminal	,	anyhow	,	"	said	Carnac	.
"	不是	一个	-	三十	-	中心	-	刑事	,	无论如何	,	"	说	卡纳克	.

“无论如何，他不是那种‘三毛钱’罪犯，”卡纳克说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [tel] ['feɪbiən][soʊ] .

"	It	is	a	moral	victory	,	and	tell	Fabian	so	.
"	它	是	一个	道德	胜利	,	和	告诉	法比安	所以	.

“这是一场道德上的胜利，告诉费边这一点。”

['hiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

He's	a	bit	huffy	because	I	got	into	the	trouble	,	I	suppose	.	"
他是	一个	少量	生气	因为	我	得到	进入	这	麻烦	,	我	认为	.	"

他有点生气，大概是因为我惹上了麻烦吧。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ləʊðd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	No	,	he	loathed	it	all	.
"	不	,	他	令人厌恶	它	全部	.

不，他厌恶这一切。

['hiːz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

He's	sorry	it	occurred	.
他是	对不起	它	发生	.

他对发生这件事感到很抱歉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	There	was	no	further	talk	between	them	,
"	那里	曾是	不	更远	讲话	之间	他们	,

他们之间没有再进行任何交谈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv] - [keɪm] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

for	a	subordinate	of	Carnac's	came	hurriedly	to	him	and	said	something
为了	一个	下属	的	-	来了	匆匆	到	他	和	说	某物

[wɪtʃ] ['juːniːə][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

which	Junia	did	not	hear	.
哪个	朱尼亚	做过	不是	听到	.

卡纳克的一个下属匆匆赶来，说了些什么，但朱尼亚没有听到。

['kɑːrnæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Carnac	raised	his	hat	to	her	,	and	hurried	away	.
卡纳克	提高	他的	帽子	到	她	,	和	慌忙	离开	.

卡纳克向她脱帽致敬，然后匆匆离去。

" [wel] , [its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	it's	not	so	easy	as	painting	pictures	,	"	she	said	.
"	出色地	,	它是	不是	所以	简单的	作为	绘画	图片	,	"	她	说	.

“嗯，这可不像画画那么容易，”她说。

" [hiː; hi] [gets] [fʌst] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	He	gets	fussed	over	these	things	.
"	他	获得	烦躁不安	超过	这些	事物	.

“他对这些事很在意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [mɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	It	was	later	announced	by	the	manager	of	the	main	mill	that	there	was
"	它	曾是	之后	宣布	经过	这	经理	的	这	主要的	磨	那	那里	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] ['haɪər] [peɪ] .

to	be	a	meeting	of	workers	to	agitate	for	a	strike	for	higher	pay	.
到	是	一个	会议	的	工人	到	激荡	为了	一个	罢工	为了	更高	支付	.

“后来，主要工厂的经理宣布，将召开工人会议，动员工人举行罢工，争取更高的工资。

[ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

A	French	-	Canadian	who	had	worked	in	the	mills	of	Maine	and	who	was
一个	法语	-	加拿大	WHO	有	工作	在	这	磨坊	的	缅因州	和	WHO	曾是

[ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['soʊʃəlɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	red	-	hot	socialist	was	the	cause	of	it	.
一个	红色的	-	热的	社会主义	曾是	这	原因	的	它	.

这一切的起因是一位曾在缅因州工厂工作过的法裔加拿大人，他是一位狂热的社会主义者。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent]

He	had	only	been	in	the	mills	for	about	three	months	and	had	spent
他	有	仅有的	到过	在	这	磨坊	为了	关于	三	几个月	和	有	花费

[hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [in'saitiŋ] [wel] - ['sætɪsfaɪd] ['wɜkmən] [tuː; tə] [straɪk] .

his	spare	time	inciting	well	-	satisfied	workmen	to	strike	.
他的	空闲的	时间	煽动	出色地	-	使满意	工人	到	罢工	.

他到工厂工作才三个月左右，就利用空闲时间煽动那些对现状满意的工人罢工。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːk] [beɪst] — [ə; eɪ] [ʃɑːk] - ['herd] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tʃest] [ænd; ənd]

His	name	was	Luc	Baste	—	a	shock	-	haired	criminal	with	a	huge	chest	and
他的	姓名	曾是	卢克	绷	—	一个	震惊	-	头发	刑事	和	一个	巨大的	胸部	和

[ə; eɪ] [bɪg] [vɔɪs] ,

a	big	voice	,
一个	大的	嗓音	,

他的名字叫卢克·巴斯特——一个头发蓬乱、胸膛宽阔、嗓门洪亮的罪犯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['fɪlɪbʌstər] .

and	a	born	filibuster	.
和	一个	出生	阻挠议事	.

以及一个天生的冗长演说家。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['kɑːrnæk]

The	meeting	was	held	and	a	deputation	was	appointed	to	wait	on	Carnac
这	会议	曾是	握住	和	一个	代表团	曾是	任命	到	等待	在	卡纳克

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

at	his	office	.
在	他的	办公室	.

会议召开，并委派代表团到卡纳克的办公室拜访他。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɑːrnæk] ,

Word	was	sent	to	Carnac	,
单词	曾是	发送	到	卡纳克	,

消息传到了卡纳克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

and	he	said	he	would	see	them	after	the	work	was	done	for	the	day	.
和	他	说	他	会	看	他们	后	这	工作	曾是	完毕	为了	这	天	.

他说他会在当天的工作结束后去看他们。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][sɪks][men] [keɪm] , ['hedɪd] [baɪ]

So	in	the	evening	about	seven	o'clock	the	deputation	of	six	men	came	,	headed	by
所以	在	这	晚上	关于	七	点钟	这	代表团	的	六	男人	来了	,	标题	经过

['luːk] [beɪst] .

Luc	Baste	.
卢克	绷	.

晚上七点左右，由卢克·巴斯特率领的六人代表团来了。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	is	it	?
"	出色地	,	什么	是	它	?

“那到底是什么？”

" ['kɑːrnæk] [æskt] ['kɑːmli] .

"	Carnac	asked	calmly	.
"	卡纳克	问	平静地	.

卡纳克平静地问道。

['luːk] [beɪst] [bɪ'gæn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] , [bʌt; bət][æn; ən][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

Luc	Baste	began	,	not	a	statement	of	facts	,	but	an	oration	on	the	rights	of
卢克	绷	开始	,	不是	一个	陈述	的	事实	,	但	一个	演讲	在	这	权利	的

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

卢克·巴斯特开始讲话，但他并非陈述事实，而是发表了一篇关于工人权利的演说。

[ðer; ðər] ['daʊntrɑːd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['begərli] ['weɪdʒɪz] .

their	downtrodden	condition	and	their	beggarly	wages	.
他们的	受压迫的	状况	和	他们的	乞丐	工资	.

他们悲惨的处境和微薄的工资。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] ,

He	said	they	had	not	enough	to	keep	body	and	soul	together	,
他	说	他们	有	不是	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	,

他说他们连维持生计都困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [wel] [dɪd][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	right	well	did	their	employers	know	it	.
和	那	正确的	出色地	做过	他们的	雇主	知道	它	.

他们的雇主对此心知肚明。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] ,

He	said	there	should	be	an	increase	of	a	half	-	dollar	a	day	,
他	说	那里	应该	是	一个	增加	的	一个	一半	-	美元	一个	天	,

他说应该每天增加五十分之一美元。

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] .

or	there	would	be	a	strike	.
或者	那里	会	是	一个	罢工	.

否则就会发生罢工。

['kɑːrnæk] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

Carnac	dealt	with	the	matter	quickly	and	quietly	.
卡纳克	已处理	和	这	事情	迅速地	和	悄悄	.

卡纳克迅速而低调地处理了此事。

[hiː; hi] [sed] ['luːk] [beɪst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd]

He	said	Luc	Baste	had	not	been	among	them	a	long	time	and	evidently	did
他	说	卢克	绷	有	不是	到过	之中	他们	一个	长的	时间	和	显然	做过

[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] .

not	know	what	was	the	cost	of	living	in	Montreal	.
不是	知道	什么	曾是	这	成本	的	活的	在	蒙特利尔	.

他说，卢克·巴斯特和他们在一起的时间不长，显然不知道蒙特利尔的生活成本是多少。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [men] [gɑːt] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

He	said	the	men	got	good	wages	,
他	说	这	男人	得到	好的	工资	,

他说这些人工资很高。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	in	any	case	it	was	not	for	him	to	settle	a	thing	of	such
和	在	任何	案件	它	曾是	不是	为了	他	到	定居	一个	事物	的	这样的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

无论如何，如此重要的事情也不是他该管的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] , [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

This	was	for	the	head	of	the	firm	,	John	Grier	,	when	he	returned	.
这	曾是	为了	这	头	的	这	公司	,	约翰	格里尔	,	什么时候	他	返回	.

这是给公司负责人约翰·格里尔回来时准备的。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

The	wages	had	been	raised	two	years	before	,
这	工资	有	到过	提高	二	年	前	,

工资在两年前就已经上涨过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [raɪz] .

and	he	doubted	that	John	Grier	would	consent	to	a	further	rise	.
和	他	怀疑	那	约翰	格里尔	会	同意	到	一个	更远	上升	.

他怀疑约翰·格里尔是否会同意进一步涨价。

[ɔːl] ['ʌðər] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə]

All	other	men	on	the	river	seemed	satisfied	and	he	doubted	these	ought	to
全部	其他	男人	在	这	河	似乎	使满意	和	他	怀疑	这些	应该	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] .

have	a	cent	more	a	day	.
有	一个	中心	更多的	一个	天	.

河上其他所有人似乎都很满足，他怀疑这些人是否应该每天多拿一分钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

They	were	getting	the	full	value	of	the	work	.
他们	是	获得	这	满的	价值	的	这	工作	.

他们获得了这项工作的全部价值。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'baʊt] [kə'tæstrəfi] .

He	begged	all	present	to	think	twice	before	they	brought	about	catastrophe	.
他	乞求	全部	展示	到	思考	两次	前	他们	带来	关于	灾难	.

他恳求在场的所有人三思而后行，以免酿成灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪf] [dʒɑːn] ['graɪɚz, 'griːrz] [mɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]

It	would	be	a	catastrophe	if	John	Grier's	mills	should	stop	working	and
它	会	是	一个	灾难	如果	约翰	格里尔的	磨坊	应该	停止	在职的	和

[bɛləks] [mɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Belloc's	mills	should	go	on	as	before	.
贝洛克的	磨坊	应该	去	在	作为	前	.

如果约翰·格里尔的工厂停工，而贝洛克的工厂继续照常运转，那将是一场灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['graɪɚz, 'griːrz] [men] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

It	was	not	like	Grier's	men	to	do	this	sort	of	thing	.
它	曾是	不是	喜欢	格里尔的	男人	到	做	这	种类	的	事物	.

格里尔的手下不会做这种事。

[ðə; ði] [men] [siːmd] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	men	seemed	impressed	,	and	,	presently	,	after	one	of	them	thanking	him
这	男人	似乎	印象深刻	,	和	,	目前	,	后	一	的	他们	谢谢	他

, [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪð'druː] ,

,	the	deputation	withdrew	,
,	这	代表团	退出	,

这些人似乎印象深刻，不久之后，其中一人向他道谢，代表团便离开了。

['luːk] [beɪst] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

Luc	Baste	talking	excitedly	as	they	went	.
卢克	绷	说	兴奋地	作为	他们	去	.

卢克·巴斯特一边走一边兴奋地说话。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [mɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [feɪs] , [sed] :

The	manager	of	the	main	mill	,	with	grave	face	,	said	:
这	经理	的	这	主要的	磨	,	和	严重	脸	,	说	:

主磨坊的经理面色凝重地说：

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['greɪɚ, 'griːr] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

"	No	,	Mr	.	Grier	,	I	don't	think	they'll	be	satisfied	.
"	不	,	先生	.	格里尔	,	我	不	思考	他们会	是	使满意	.

“不，格里尔先生，我认为他们不会满意的。”

[juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [straɪk] ['æftər] [ɔːl] . "

You	said	all	that	could	be	said	,	but	I	think	they'll	strike	after	all	.	"
你	说	全部	那	可以	是	说	,	但	我	思考	他们会	罢工	后	全部	.	"

你说的都说了，但我认为他们最终还是会罢工。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ə'kɜːr] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] [gets] [bæk] , " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	Well	,	I	hope	it	won't	occur	before	John	Grier	gets	back	,	"	said	Carnac	.
"	出色地	,	我	希望	它	惯于	发生	前	约翰	格里尔	获得	后退	,	"	说	卡纳克	.

“我希望在约翰·格里尔回来之前不会发生这件事，”卡纳克说。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [straɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

That	night	a	strike	was	declared	.
那	夜晚	一个	罢工	曾是	声明	.

当晚，罢工行动爆发。

['fɔːrtʃənətli] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] ,

Fortunately	,	only	about	two	-	thirds	of	the	men	came	out	,
幸运的是	,	仅有的	关于	二	-	三分之一	的	这	男人	来了	出去	,

幸运的是，只有大约三分之二的男人走了出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

and	it	could	not	be	called	a	complete	success	.
和	它	可以	不是	是	称为	一个	完全的	成功	.

但这并不能称得上是一次彻底的成功。

[ðə; ði] ['belɔk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	Belloc	people	were	delighted	,
这	贝洛克	人们	是	高兴极了	,

贝洛克人欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['deɪli] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [jaːdz] ,

but	they	lived	in	daily	fear	of	a	strike	in	their	own	yards	,
但	他们	居住地	在	日常的	害怕	的	一个	罢工	在	他们的	自己的	码	,

但他们每天都生活在自家院子里发生罢工的恐惧之中。

[fɔːr; fər] ['ædʒɪˌteɪtəz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['wɜkmən] .

for	agitators	were	busy	amongst	their	workmen	.
为了	搅拌器	是	忙碌的	在	他们的	工人	.

煽动者们正忙于在工人中活动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɜːrkərz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['graɪɚz, 'griːrz][men] .

But	the	workers	waited	to	see	what	would	happen	to	Grier's	men	.
但	这	工人	等待	到	看	什么	会	发生	到	格里尔的	男人	.

但工人们都在等待，看看格里尔的手下会遭遇什么。

['kɑːrnæk] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] .

Carnac	declined	to	reconsider	.
卡纳克	拒绝	到	重新考虑	.

卡纳克拒绝重新考虑。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪk] [ʌn'wɔːrəntɪd] !

The	wages	were	sufficient	and	the	strike	unwarranted	!
这	工资	是	充足的	和	这	罢工	毫无根据的	!

工资已经足够了，罢工毫无道理!

[hiː; hi] [kept] [kuːl] , ['iːv(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

He	kept	cool	,	even	good	-	natured	,	and	with	only	one	-	third	of	his	men
他	保留	凉爽的	,	甚至	好的	-	自然	,	和	和	仅有的	一	-	第三	的	他的	男人

[æt; ət][wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

他保持冷静，甚至态度和善，尽管只有三分之一的人在工作，

[hiː; hi] [kept] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] , [ɪf] [wɪð; wɪθ]

he	kept	things	going	,	and	the	business	went	on	with	regularity	,	if	with
他	保留	事物	去	,	和	这	商业	去	在	和	规律性	,	如果	和

['smɔːlər] ['aʊtpʊt] .

smaller	output	.
较小的	输出	.

他维持着公司的运转，生意也照常进行，尽管产量有所减少。

[ðə; ði] [pres] [juˈnænɪməsli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd]

The	Press	unanimously	supported	him	,	for	it	was	felt	the	strike	had
这	按	一致	有	他	,	为了	它	曾是	毛毡	这	罢工	有

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] ,

its	origin	in	foreign	influence	,
它是	起源	在	外国的	影响	,

新闻界一致支持他，因为人们认为罢工的根源在于外国势力的影响。

[ænd; ənd][æz; əz] [frentʃ] ['kænədə][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	as	French	Canada	had	no	love	for	the	United	States	there	was
和	作为	法语	加拿大	有	不	爱	为了	这	团结的	各州	那里	曾是

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] .

journalistic	opposition	to	the	strike	.
新闻	反对	到	这	罢工	.

由于法属加拿大对美国没有好感，新闻界对罢工表示反对。

['kɑːrnæk][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [ðə; ði] [straɪk] ['stɑːrtɪd] ,

Carnac	had	telegraphed	to	his	father	when	the	strike	started	,
卡纳克	有	电报	到	他的	父亲	什么时候	这	罢工	开始	,

罢工开始时，卡纳克已经给他的父亲发了电报。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

but	did	not	urge	him	to	come	back	.
但	做过	不是	敦促	他	到	来	后退	.

但并没有劝他回来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['graɪɚ, 'griːr][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

He	knew	that	Grier	could	do	nothing	more	than	he	himself	was	doing	,
他	知道	那	格里尔	可以	做	没有什么	更多的	比	他	他自己	曾是	正在做	,

他知道格里尔所能做的，不会比他自己做得更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [nuː] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['straɪkɝz] .

and	he	dreaded	new	influence	over	the	strikers	.
和	他	令人恐惧的	新的	影响	超过	这	前锋	.

他担心前锋们会受到新的影响力。

['graɪɝ, 'griːr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][wɜːrd][fɔːr; fər] ['nɪrli]

Grier	happened	to	be	in	the	backwoods	and	did	not	get	word	for	nearly
格里尔	发生	到	是	在	这	偏远地区	和	做过	不是	得到	单词	为了	几乎

[ə; eɪ] [wiːk] ;

a	week	;
一个	星期	;

格里尔当时恰好在偏远地区，将近一周后才收到消息；

[ðen] [hiː; hi]['waɪərd] ['æskɪŋ] ['kɑːrnæk] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

then	he	wired	asking	Carnac	what	the	present	situation	was	.
然后	他	有线	问	卡纳克	什么	这	展示	情况	曾是	.

然后他发电报询问卡纳克目前的情况如何。

['kɑːrnæk] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɜːrm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ] [sent] [ɪn'kriːs] [ɪn]

Carnac	replied	he	was	standing	firm	,	that	he	would	not	yield	a	cent	increase	in
卡纳克	回复	他	曾是	常设	公司	,	那	他	会	不是	屈服	一个	中心	增加	在

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

卡纳克回答说他的立场很坚定，一分钱工资都不会涨。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

and	that	,	so	far	,	all	was	quiet	.
和	那	,	所以	远的	,	全部	曾是	安静的	.

到目前为止，一切都很平静。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]['waɪərd] ,

It	happened	,	however	,	that	on	the	day	he	wired	,
它	发生	,	然而	,	那	在	这	天	他	有线	,

然而，就在他发电的那天，

[ðə; ði] ['straɪkɝz] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][nɑːn] - ['straɪkɝz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]

the	strikers	tried	to	prevent	the	non	-	strikers	from	going	to	work	and
这	前锋	尝试	到	防止	这	非	-	前锋	从	去	到	工作	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

there	was	a	collision	.
那里	曾是	一个	碰撞	.

罢工者试图阻止非罢工者上班，双方发生冲突。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	police	and	a	local	company	of	volunteers	intervened	and	then	the
这	警察	和	一个	当地的	公司	的	志愿者	介入	和	然后	这

[pres] [kən'demd] [ʌn'sperɪŋli] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

Press	condemned	unsparingly	the	whole	affair	.
按	谴责	毫不留情	这	所有的	事务	.

警方和当地一家志愿者公司介入此事，随后媒体对整件事进行了毫不留情的谴责。

[ðɪs] ['aʊtbreɪk] [dɪd] [gʊd] , [ænd; ənd]['luːk] [beɪst] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [prə'voʊkɪŋ] [dɪs'ɔːrdər] .

This	outbreak	did	good	,	and	Luc	Baste	was	arrested	for	provoking	disorder	.
这	暴发	做过	好的	,	和	卢克	绷	曾是	被捕	为了	挑衅	紊乱	.

这次暴动起到了积极作用，卢克·巴斯特因煽动骚乱而被捕。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði]

No	**one**	**else**	**was**	**arrested**	**,**	**and**	**this**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**,**	**for**	**,**	**on**	**the**
不	一	别的	曾是	被捕	,	和	这	曾是	一个	好的	事物	,	为了	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	**,**
所有的	,

没有其他人被捕，这是一件好事，因为总的来说，

['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['luːk][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

even	**the**	**men**	**that**	**followed**	**Luc**	**did**	**not**	**trust**	**him**	**.**
甚至	这	男人	那	随后	卢克	做过	不是	相信	他	.

就连跟随卢克的人都不信任他。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪk] [broʊk] .

His	**arrest**	**cleared**	**the**	**air**	**and**	**the**	**strike**	**broke**	**.**
他的	逮捕	已清除	这	空气	和	这	罢工	打破	.

他的被捕澄清了误会，罢工随即结束。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['straɪkɚz] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	**next**	**day**	**,**	**all**	**the**	**strikers**	**returned**	**,**
这	下一个	天	,	全部	这	前锋	返回	,

第二天，所有罢工者都返回了。

[bʌt; bət]['kɑːrnæk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [straɪk] , [ænd; ənd]

but	**Carnac**	**refused**	**their**	**wages**	**for**	**the**	**time**	**they**	**were**	**on**	**strike**	**,**	**and**
但	卡纳克	拒绝	他们的	工资	为了	这	时间	他们	是	在	罢工	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] ['traɪʌmft] .

he	**had**	**triumphed**	**.**
他	有	胜利	.

但卡纳克拒绝支付他们罢工期间的工资，他取得了胜利。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] .

On	**that**	**very**	**day**	**John**	**Grier**	**started**	**back**	**to**	**Montreal**	**.**
在	那	非常	天	约翰	格里尔	开始	后退	到	蒙特利尔	.

就在那一天，约翰·格里尔启程返回蒙特利尔。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

He	**arrived**	**in**	**about**	**four**	**days**	**,**	**and**	**when**	**he**	**came**	**,**	**found**	**everything**	**in**	**order**	**.**
他	到达的	在	关于	四	天	,	和	什么时候	他	来了	,	成立	一切	在	命令	.

他大约四天后到达，发现一切都井然有序。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['kɑːrnæk][ɪn]

He	**went**	**straight**	**from**	**his**	**home**	**to**	**the**	**mill**	**and**	**there**	**found**	**Carnac**	**in**
他	去	直的	从	他的	家	到	这	磨	和	那里	成立	卡纳克	在

[kən'troʊl] .

control	**.**
控制	.

他直接从家去了磨坊，发现卡纳克在那里掌权。

" [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] , ['kɑːrnæk] ?

"	**Had**	**trouble**	**,**	**eh**	**,**	**Carnac**	**?**
"	有	麻烦	,	嗯	,	卡纳克	?

“卡纳克，遇到麻烦了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	**he**	**asked**	**with**	**a**	**grin**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**of**	**greeting**	**.**
"	他	问	和	一个	咧嘴笑	,	后	一个	片刻	的	问候	.

寒暄片刻后，他笑着问道。

['kɑːrnæk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Carnac	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
卡纳克	耸了耸肩	他的	肩膀	,	但	说	没有什么	.

卡纳克耸了耸肩，但什么也没说。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] [straɪk] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ] [mɪlz] ,

"	It's	the	first	strike	I	ever	had	in	my	mills	,
"	它是	这	第一的	罢工	我	曾经	有	在	我的	磨坊	,

“这是我工厂里第一次发生罢工，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

and	I	hope	it	will	be	the	last	.
和	我	希望	它	将要	是	这	最后的	.

我希望这是最后一次。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌklɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['leɪbər] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər]

I	don't	believe	in	knuckling	down	to	labour	tyranny	,	and	I'm	glad	you	kept	your
我	不	相信	在	指关节	向下	到	劳动	暴政	,	和	我是	高兴的	你	保留	你的

[hænd] ['stedi] .

hand	steady	.
手	稳定的	.

我不相信屈服于劳工暴政，我很高兴你坚持了自己的立场。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [straɪks] [ɪn][maɪ] [mɪlz] — [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ! "

There'll	be	no	more	strikes	in	my	mills	—	I'll	see	to	that	!	"
将会	是	不	更多的	罢工	在	我的	磨坊	—	患病的	看	到	那	!	"

我的工厂里绝不会再发生罢工——我保证！

" [ðeɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ][ɑːn] , ['fɑːðər] .

"	They've	only	just	begun	,	and	they'll	go	on	,	father	.
"	他们有	仅有的	只是	开始	,	和	他们会	去	在	,	父亲	.

“他们才刚刚开始，而且他们会继续下去，父亲。”

[its] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv] [meɪn] .

It's	the	influence	of	Canucs	who	have	gone	to	the	factories	of	Maine	.
它是	这	影响	的	-	WHO	有	已消失	到	这	工厂	的	缅因州	.

这是去缅因州工厂工作的加拿大人的影响。

[ðeɪ] [get] ['bɪtn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [kreɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk]

They	get	bitten	there	with	the	socialistic	craze	,	and	they	come	back	and	make
他们	得到	被咬	那里	和	这	社会主义	狂热	,	和	他们	来	后退	和	制作

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们在那里被社会主义狂热所蛊惑，然后回来制造麻烦。

[ðɪs] [straɪk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ]['luːk] [beɪst] , [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

This	strike	was	started	by	Luc	Baste	,	a	French	-	Canadian	,	who	had	been	in
这	罢工	曾是	开始	经过	卢克	绷	,	一个	法语	-	加拿大	,	WHO	有	到过	在

[meɪn] .

Maine	.
缅因州	.

这次罢工是由一名法裔加拿大人卢克·巴斯特发起的，他当时在缅因州。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

You	can't	stop	these	things	by	saying	so	.
你	不能	停止	这些	事物	经过	说	所以	.

光靠说是阻止不了这些事发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [bɛləks] [men] ! "

There	was	no	strike	among	Belloc's	men	!	"
那里	曾是	不	罢工	之中	贝洛克的	男人	!	"

贝洛克的部下根本没有罢工！

" [noʊ] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɛləks] [men] ?

"	No	,	but	did	you	have	no	trouble	with	Belloc's	men	?
"	不	,	但	做过	你	有	不	麻烦	和	贝洛克的	男人	?

“没有，但是你和贝洛克的手下交手时没有遇到麻烦吗？”

" ['kɑːrnæk][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪɚ, 'griːr][mæn]['æftər][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

"	Carnac	told	him	of	the	death	of	the	Grier	man	after	the	collision	,
"	卡纳克	讲述	他	的	这	死亡	的	这	格里尔	男人	后	这	碰撞	,

卡纳克告诉他，格里尔男子在碰撞后死亡。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rest] [ænd; ənd] [faɪn] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd]

of	his	own	arrest	and	fine	of	twenty	-	five	cents	and	of	the	attitude
的	他的	自己的	逮捕	和	美好的	的	二十	-	五	分	和	的	这	态度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .

of	the	public	and	the	Press	.
的	这	民众	和	这	按	.

他对自己被捕和被罚款25美分以及公众和媒体的态度感到不满。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

The	old	man	was	jubilant	.
这	老的	男人	曾是	喜庆	.

老人欣喜若狂。

" [seɪ] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [staɪl] .

"	Say	,	you	did	the	thing	in	style	.
"	说	,	你	做过	这	事物	在	风格	.

“你做得真漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	only	way	to	do	it	.
它	曾是	这	仅有的	方式	到	做	它	.

这是唯一的办法。

[juː; jʊ]['lændɪd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊtest] [fer] [ænd; ənd] ['iːzi] .

You	landed	'	em	with	the	protest	fair	and	easy	.
你	登陆	-	呃	和	这	反对	公平的	和	简单的	.

你用公平且简单的抗议活动就让他们满意了。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

You're	going	to	be	a	success	in	the	business	,	I	can	see	that	.
你是	去	到	是	一个	成功	在	这	商业	,	我	能	看	那	.

我看得出来，你在这个行业一定会取得成功。

" ['kɑːrnæk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['meditətivli] .

"	Carnac	for	a	moment	looked	at	his	father	meditatively	.
"	卡纳克	为了	一个	片刻	看起来	在	他的	父亲	冥想地	.

卡纳克沉思地看了父亲一会儿。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] : " [noʊ] ,

Then	,	seeing	the	surprise	in	John	Grier's	face	,	he	said	:	"	No	,
然后	,	看到	这	惊喜	在	约翰	格里尔的	脸	,	他	说	:	"	不	,

然后，看到约翰·格里尔脸上惊讶的表情，他说：“不，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	to	be	a	success	in	it	,	for	I'm	not	going	on	with	it	.
我是	不是	去	到	是	一个	成功	在	它	,	为了	我是	不是	去	在	和	它	.

我做不到，因为我不会继续做下去。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

I've	had	enough	.
我已经	有	足够的	.

我受够了。

[aɪm] [θruː] . "

I'm	through	.	"
我是	通过	.	"

我受够了。

" [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [jʊə(r)] [θruː] — [dʒʌst] [wen] [juːv] [pruːvd] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
" You've had enough — you're through — just when you've proved you can do
" 你已经 有 足够的 — 你是 通过 — 只是 什么时候 你已经 已证实 你 能 做
[θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm] !
things as well as I can do them !
事物 作为 出色地 作为 我 能 做 他们 !

“你已经够了——你完了——就在你证明你能像我一样把事情做好的时候！”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][ɑːn] !
You ain't going on !
你 不是 去 在 !

你不能去！

[greɪt] [dʒi'hɔʃəfæt] ! "
Great Jehoshaphat ! "
伟大的 约沙法 ! "

伟大的约沙法！

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] .
" I mean it ; I'm not going on .
" 我 意思是 它 ; 我是 不是 去 在 .

“我是认真的；我不继续下去了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt][ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .
I'm going to quit in another month .
我是 去 到 辞职 在 其他 月 .

我打算再过一个月就辞职。

[aɪ] [kɑːnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't stick it .
我 不能 戳 它 .

我粘不住。

[ˌaɪ 'tiː] [gɔːlz] [ˌem 'iː] .
It galls me .
它 虫瘿 我 .

这让我很生气。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ][dʒɑːb] .
It ain't my job .
它 不是 我的 工作 .

这不是我的工作。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] .
I do it , but it's artificial , it ain't the real thing .
我 做 它 , 但 它是 人造的 , 它 不是 这 真实的 事物 .

我的确会这样做，但那是虚假的，不是真的。

[maɪ] [hɑːrt] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] ,
My heart isn't in it as yours is ,
我的 心 不是 在 它 作为 你的 是 ,

我不像你那样全心投入，

[ænd; ənd][aɪ'd][goʊ][mæd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
and I'd go mad if I had to do this all my life .
和 ID 去 疯狂的 如果 我 有 到 做 这 全部 我的 生活 .

如果我一辈子都要做这件事，我会疯掉的。

[ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪts] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
It's full of excitement at times , it's hard work , it's stimulating when you're fighting ,
它是 满的 的 激动 在 时代 , 它是 难的 工作 , 它是 刺激性的 什么时候 你是 斗争 ,

有时充满刺激，有时很辛苦，战斗时令人兴奋。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪts] ['dedlɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [bɔ:z] [ˌem 'i:] [stɪf] .

but	other	times	it's	deadly	dull	and	bores	me	stiff	.
但	其他	时代	它是	致命	乏味的	和	钻孔	我	僵硬的	.

但有时候它又极其乏味，让我感到无聊透顶。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz] .

I	feel	as	though	I	were	pulling	a	train	of	cars	.
我	感觉	作为	尽管	我	是	拉	一个	火车	的	汽车	.

我感觉自己像是在拉一列火车。

" ['sloʊlɪ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ['rednd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	Slowly	the	old	man's	face	reddened	with	anger	.
"	缓慢地	这	老的	男人的	脸	发红	和	愤怒	.

“老人的脸渐渐涨红了，那是愤怒的光芒。”

" [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:z] [ju:; jʊ] [stɪf] , [eɪ] ?

"	It	bores	you	stiff	,	eh	?
"	它	钻孔	你	僵硬的	,	嗯	?

“你觉得无聊透顶吗？”

[ɪts] ['dedlɪ] [dʌl] [æt; ət] [taɪmz] !

It's	deadly	dull	at	times	!
它是	致命	乏味的	在	时代	!

有时候真是无聊透顶!

[ðeəz; ðəz]['oʊnlɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɑ:n] , [eɪ] ?

There's	only	interest	in	it	when	there's	a	fight	on	,	eh	?
有	仅有的	兴趣	在	它	什么时候	有	一个	斗争	在	,	嗯	?

只有发生争斗的时候才有人感兴趣，是吧?

[jʊə(r)] [raɪt] ; [jʊə(r)] [nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

You're	right	;	you're	not	fit	for	the	job	,
你是	正确的	;	你是	不是	合身	为了	这	工作	,

你说得对，你不适合这份工作。

['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [waɪl] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

never	was	and	never	will	be	while	your	mind	is	what	it	is	.
绝不	曾是	和	绝不	将要	是	尽管	你的	头脑	是	什么	它	是	.

只要你的思想还是现在这样，就永远不会改变。

[dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][goʊ] , [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r][ə; eɪ] [deɪ] ,

Don't	take	a	month	to	go	,	don't	take	a	week	,	or	a	day	,
不	拿	一个	月	到	去	,	不	拿	一个	星期	,	或者	一个	天	,

不要花一个月的时间，不要花一周的时间，甚至一天的时间。

[goʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [aɪv] [gɑ:t][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [wɒts] [bɪn] [dʌn] .

go	this	morning	after	I've	got	your	report	on	what's	been	done	.
去	这	早晨	后	我已经	得到	你的	报告	在	是什么	到过	完毕	.

今天早上等我收到你关于工作进展的报告后就去。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] , [eɪ] ?

It	ain't	the	real	thing	,	eh	?
它	不是	这	真实的	事物	,	嗯	?

这不是真品，对吧?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] .

No	,	it	ain't	.
不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

It's	no	place	for	you	.
它是	不	地方	为了	你	.

这里不适合你。

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː] ,

Tell	me	all	there	is	to	tell	,	and	get	out	;	I've	had	enough	too	,
告诉	我	全部	那里	是	到	告诉	,	和	得到	出去	;	我已经	有	足够的	也	,

把该说的都告诉我，然后滚出去；我也受够了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] .

I've	had	my	fill	.
我已经	有	我的	充满	.

我已经吃饱了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːz] [ˌem ˈiː] [stɪf] - !

'	It	bores	me	stiff	'	!
-	它	钻孔	我	僵硬的	-	!

“真是无聊透顶！”

" [dʒɑːn][ˈgraɪɚ, ˈgriːr][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	John	Grier	was	in	a	rage	,	and	he	would	listen	to	no	explanation	.
"	约翰	格里尔	曾是	在	一个	愤怒	,	和	他	会	听	到	不	解释	.

约翰·格里尔勃然大怒，根本不听任何解释。

" [kʌm] [naʊ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] .

"	Come	now	,	out	with	your	report	.
"	来	现在	,	出去	和	你的	报告	.

“现在，把你的报告拿出来。”

" ['kɑːrnæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp'set] .

"	Carnac	was	not	upset	.
"	卡纳克	曾是	不是	沮丧的	.

卡纳克并没有生气。

[hiː; hi] [kept] [kuːl] .

He	kept	cool	.
他	保留	凉爽的	.

他保持了冷静。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['krʌsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	need	to	be	so	crusty	,	"	he	said	.
"	不	需要	到	是	所以	硬皮的	,	"	他	说	.

“没必要这么死板吧，”他说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[luːk] - [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfər]

LUKE	TARBOE	HAS	AN	OFFER
卢克	-	有	一个	提供

卢克·塔博收到了一份报价

['meni] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - [teɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][waɪld]

Many	a	man	behind	his	horses	'	tails	on	the	countryside	has	watched	the	wild
许多	一个	男人	在后面	他的	马匹	-	尾巴	在	这	农村	有	观看	这	荒野

['rekləs] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

reckless	life	of	the	water	with	wonder	and	admiration	.
鲁莽	生活	的	这	水	和	想知道	和	钦佩	.

许多骑马驰骋在乡间的人，都曾满怀惊奇和钦佩地注视着水中狂野奔放的生命。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][lɔːgz] ['gæðər] [ænd; ənd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gæðər] [ænd; ənd] [klaɪm] ,

He	sees	a	cluster	of	logs	gather	and	climb	,	and	still	gather	and	climb	,
他	看到	一个	簇	的	日志	收集	和	爬	,	和	仍然	收集	和	爬	,

他看到一堆原木聚集起来向上攀爬，而且还在继续聚集向上攀爬。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['klʌstər] [ɪz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [raʊnd]

and	between	him	and	that	cluster	is	a	rolling	waste	of	timber	,	round
和	之间	他	和	那	簇	是	一个	滚动	浪费	的	木材	,	圆形的

[ænd; ənd] [skwer] .

and	square	.
和	正方形	.

在他和那片木材堆之间，是一片滚动的废弃木材，有圆形的，也有方形的。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃɜ:rt] , [wɪð; wɪθ] [lu:s] ['preri] [kaɪnd][ʌv; əv][hæt] ,

Suddenly	,	a	being	with	a	red	shirt	,	with	loose	prairie	kind	of	hat	,
突然	,	一个	存在	和	一个	红色的	衬衫	,	和	松动的	草原	种类	的	帽子	,

突然，出现了一个身穿红色衬衫、头戴宽松草原帽的人，

[ni:] - [bu:ts] , ['hævɪŋ] ['met(ə)l][klæmps] , [straɪks] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

knee	-	boots	,	having	metal	clamps	,	strikes	out	from	the	shore	,
膝盖	-	靴子	,	拥有	金属	夹具	,	罢工	出去	从	这	支撑	,

及膝长靴，带有金属夹，从岸边猛扑出去。

['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [lɔ:gz] [tɪl] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][dʒæm] .

running	on	the	tops	of	the	moving	logs	till	he	reaches	the	jam	.
跑步	在	这	最高额	的	这	移动	日志	直到	他	到达	这	果酱	.

他沿着移动的圆木顶部奔跑，直到到达堵塞处。

[ðen] [ðə; ði][paɪk] - [poʊl] , [ɔ:r][ðə; ði]['levər] , ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]

Then	the	pike	-	pole	,	or	the	lever	,	reaches	the	heart	of	the	difficulty	,	and
然后	这	梭鱼	-	极	,	或者	这	杠杆	,	到达	这	心	的	这	困难	,	和

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dʒæm] [breɪks] ,

presently	the	jam	breaks	,
目前	这	果酱	休息	,

然后，长杆或杠杆到达了困难的核心位置，很快堵塞就被打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:gz][goʊ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ,

and	the	logs	go	tumbling	into	the	main	,
和	这	日志	去	翻滚	进入	这	主要的	,

原木滚滚而入主河道，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['bɜ:rsərkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌnz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['oʊvər]

while	the	vicious	-	looking	berserker	of	the	water	runs	back	to	the	shore	over
尽管	这	恶毒	-	寻找	狂战士	的	这	水	跑步	后退	到	这	支撑	超过

[ðə; ði][lɔ:gz] ,

the	logs	,
这	日志	,

当那只面目狰狞的水怪越过原木跑回岸边时，

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

safe	and	sound	.
安全的	和	声音	.

平安无事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['spektəɪtər] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['rɪvər][soʊ] .

It	is	a	marvel	to	the	spectator	,	that	men	should	manipulate	the	river	so	.
它	是	一个	奇迹	到	这	旁观者	,	那	男人	应该	操纵	这	河	所以	.

令旁观者惊叹的是，人类竟然能够如此改造河流。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ə'pɑ:rt] ; [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] - [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

To	him	it	is	a	life	apart	;	not	belonging	to	the	life	he	lives	-	a	passing
到	他	它	是	一个	生活	除	;	不是	属于	到	这	生活	他	生活	-	一个	通过

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

对他来说，那是一种截然不同的生活；不属于他正在过的生活——只是一场过眼云烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrk] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['stɔːri]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	a	stark	surprise	of	the	river	which	makes	this	story	possible	.
它	曾是	一个	斯塔克	惊喜	的	这	河	哪个	制作	这	故事	可能的	.

正是这条河带来的意想不到的惊喜，才使得这个故事成为可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət] - [buːm] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] — [bɪ'twiːn]

There	was	a	strike	at	Bunder's	Boom	—	as	it	was	called	—	between
那里	曾是	一个	罢工	在	-	繁荣	—	作为	它	曾是	称为	—	之间

['bʌndər] [ænd; ənd]['graɪɜ-z, 'griːrz][men] .

Bunder	and	Grier's	men	.
邦德	和	格里尔的	男人	.

在邦德的布姆（当时人们是这么称呼它的）发生了邦德和格里尔的手下之间的罢工。

[sʌm; səm] ['fɔːrmən] [ʌv; əv]['graɪɜ-z, 'griːrz] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdləsli] [ə'fensɪv] .

Some	foreman	of	Grier's	gang	had	been	needlessly	offensive	.
一些	领班	的	格里尔的	帮派	有	到过	不必要的	进攻	.

格里尔团伙中的某个工头出言不逊，毫无必要。

['bʌndər] [hæd; həd] [bɪn] ['stuːpɪdli] [rɪ'zentf(ə)l] .

Bunder	had	been	stupidly	resentful	.
邦德	有	到过	愚蠢地	不满	.

邦德当时真是愚蠢地心怀怨恨。

[wen] ['graɪɜ-z, 'griːrz][men][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]

When	Grier's	men	had	tried	to	force	his	hand	also	,	he	had
什么时候	格里尔的	男人	有	尝试	到	力量	他的	手	还	,	他	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

当格里尔的手下试图逼迫他屈服时，他也进行了抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] , [wen] [æn; ən] ['ɪmpæs] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [fɔːrs]

It	chanced	that	,	when	an	impasse	seemed	possible	to	be	broken	only	by	force
它	偶然	那	,	什么时候	一个	僵局	似乎	可能的	到	是	破碎的	仅有的	经过	力量

,

,

,

碰巧的是，当僵局似乎只能通过武力打破时，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [tuː; tə][dʒɑːn]['graɪɜ-, 'griːr][æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

a	telegram	came	to	John	Grier	at	Montreal	telling	him	of	the	difficulty	.
一个	电报	来了	到	约翰	格里尔	在	蒙特利尔	讲述	他	的	这	困难	.

蒙特利尔的约翰·格里尔收到了一封电报，告知他所面临的困难。

[hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɔːrθwərdz] .

He	lost	no	time	in	making	his	way	northwards	.
他	丢失的	不	时间	在	制作	他的	方式	向北	.

他立即启程北上。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

But	some	one	else	had	come	upon	the	scene	.
但	一些	一	别的	有	来	之上	这	场景	.

但还有其他人也来到了现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːk] - .

It	was	Luke	Tarboe	.
它	曾是	卢克	-	.

是卢克·塔博。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈbelɔk][ˈrɪvər] [kraʊd] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]

He	had	arrived	at	a	moment	when	the	Belloc	river	crowd	had	almost
他	有	到达的	在	一个	片刻	什么时候	这	贝洛克	河	人群	有	几乎

[rekt] - [buːm] ,

wrecked	Bunder's	Boom	,
损毁	-	繁荣	,

他到达时，贝洛克河上的人群几乎摧毁了邦德的繁荣地带。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [gæŋz] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

and	when	a	collision	between	the	two	gangs	seemed	inevitable	.
和	什么时候	一个	碰撞	之间	这	二	帮派	似乎	不可避免的	.

当两伙人之间的冲突似乎不可避免时。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]['rɪvər]['ledʒənd] .

What	he	did	remained	a	river	legend	.
什么	他	做过	剩余	一个	河	传奇	.

他的所作所为成为了河畔的传奇故事。

[baɪ] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtnəs] , [hiː; hi][ˈrekənsaild][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gæŋz] ;

By	good	temper	and	adroitness	,	he	reconciled	the	leaders	of	the	two	gangs	;
经过	好的	脾气	和	灵巧	,	他	和解	这	领导人	的	这	二	帮派	;

他凭借良好的性情和机敏的手段，调解了两个帮派头目之间的矛盾；

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] - ['dɔːtər] ;

he	bought	the	freedom	of	the	river	by	a	present	to	Bunder's	daughter	;
他	买	这	自由	的	这	河	经过	一个	展示	到	-	女儿	;

他通过向邦德的女儿赠送礼物，换取了河流的自由权；

[hiː; hi] [wʌn] ['bʌndər] [baɪ] [fɔːr] ['bɔtlz] [ʌv; əv] " [θriː] [stɑːr] " ['brændi] .

he	won	Bunder	by	four	bottles	of	"	Three	Star	"	brandy	.
他	韩元	邦德	经过	四	瓶子	的	"	三	星星	"	白兰地	.

他以四瓶“三星”白兰地的优势赢得了邦德杯。

[wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

When	the	police	from	a	town	a	hundred	miles	away	arrived	at	the	same	time
什么时候	这	警察	从	一个	镇	一个	百	英里	离开	到达的	在	这	相同的	时间

[æz; əz][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] ,

as	John	Grier	,
作为	约翰	格里尔	,

当一百英里外一个小镇的警察与约翰·格里尔同时到达时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['graɪɚ, 'griːr][ænd; ənd][ˈbelɔk] [gæŋz] ['piːsfəli] ['prɑːdɪŋ] [saɪd][baɪ]

it	was	to	find	the	Grier	and	Belloc	gangs	peacefully	prodding	side	by
它	曾是	到	寻找	这	格里尔	和	贝洛克	帮派	和平地	催促	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

结果发现格里尔帮和贝洛克帮正在并肩和平地进行侦查。

[wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [gɔːn] , [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [lʊkt] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

When	the	police	had	gone	,	John	Grier	looked	Tarboe	up	and	down	.
什么时候	这	警察	有	已消失	,	约翰	格里尔	看起来	-	向上	和	向下	.

警察离开后，约翰·格里尔上下打量了塔博。

[ðə; ði] [braʊn] [feɪs] , [ðə; ði] [klɪr] ,

The	brown	face	,	the	clear	,
这	棕色的	脸	,	这	清除	,

棕色的脸，清晰的，

[strɔːŋ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [hætlɪs] [hed] [roʊz] [ʌp] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
strong **brown** **eyes** **and** **the** **brown** **hatless** **head** **rose** **up** **eighteen** **inches** **above** **his**
强的 棕色的 眼睛 和 这 棕色的 无帽 头 玫瑰 向上 十八 英寸 多于 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

那双深邃的棕色眼睛和没戴帽子的棕色脑袋比他自己的高出十八英寸。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [stɔːk] .
making **a** **gallant** **summit** **to** **a** **robust** **stalk** **.**
制作 一个 英勇 首脑 到 一个 强壮的 茎 .

英勇地攀登到粗壮的茎秆顶端。

" [wel] , [juːv] [dʌn] ['iziə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , [eɪ] ?
" Well , you've done easier things than that in your time , eh ?
" 出色地 , 你已经 完毕 更轻松 事物 比 那 在 你的 时间 , 嗯 ?

“嗯，你这辈子肯定做过比这容易得多的事，是吧？”

" [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [æskt] .
" John Grier asked .
" 约翰 格里尔 问 .

约翰·格里尔问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tarboe nodded .
- 点头 .

塔博点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] .
" It was touch and go .
" 它 曾是 触碰 和 去 .

“情况一度非常危急。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [traɪd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
I guess it was the hardest thing I ever tried since I've been working for
我 猜测 它 曾是 这 最难 事物 我 曾经 尝试 自从 我已经 到过 在职的 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我想这是我为你工作以来尝试过的最难的事情了。

[bʌt; bət] [its] [kʌm] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
but it's come off all right , hasn't it ?
但 它是 来 离开 全部 正确的 , 还没有 它 ?

但效果还不错，不是吗?

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
" He waved a hand to the workmen on the river ,
" 他 挥手 一个 手 到 这 工人 在 这 河 ,

他向河边的工人们挥了挥手，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] ['tɪmbər] .
to the tumbling rushes of logs and timber .
到 这 翻滚 冲刺 的 日志 和 木材 .

滚滚而来的原木和木材。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːm] ,
Then he looked far up the stream ,
然后 他 看起来 远的 向上 这 溪流 ,

然后他向上游望去，

[wɪð; wɪθ][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [krɪb] - [ɔ:r][ræft] - [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ]

with	hand	shading	his	brown	eyes	to	where	a	crib	-	or	raft	-	was	following
和	手	阴影	他的	棕色的	眼睛	到	在哪里	一个	婴儿床	-	或者	筏	-	曾是	下列的

[ðə; ði] ['i:gər] [stri:m] [ʌv; əv][lɔ:gz] .

the	eager	stream	of	logs	.
这	渴望的	溪流	的	日志	.

他用手遮住棕色的眼睛，目光落在一艘婴儿床（或木筏）上，它正沿着湍急的原木流前进。

" [its] ['i:zi] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	It's	easy	going	now	,	"	he	added	,	and	his	face	had	a	look	of	pleasure	.
"	它是	简单的	去	现在	,	"	他	额外	,	和	他的	脸	有	一个	看	的	乐趣	.

“现在轻松多了，”他补充道，脸上露出了愉悦的表情。

" [wɒts] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [dʒɑ:n]['graɪɚ, 'gri:r] .

"	What's	your	position	,	and	what's	your	name	?	"	asked	John	Grier	.
"	是什么	你的	位置	,	和	是什么	你的	姓名	?	"	问	约翰	格里尔	.

约翰·格里尔问道：“你的职位是什么？你叫什么名字？”

" [aɪm] [hed] - ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] [nɛsts] [gæŋ] — [ðæts] [ðɪs] [lɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [hɪr]

"	I'm	head	-	foreman	of	the	Skunk	Nest's	gang	—	that's	this	lot	,	and	I	got	here
"	我是	头	-	领班	的	这	臭鼬	巢穴的	帮派	—	那就是	这	很多	,	和	我	得到	这里

— [dʒʌst][ɪn][taɪm] !

—	just	in	time	!
—	只是	在	时间	!

“我是臭鼬巢穴帮派的头目——就是这帮人，我来得正是时候！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['graɪɚ, 'gri:r] .

I	don't	believe	you	could	have	done	it	,	Mr	.	Grier	.
我	不	相信	你	可以	有	完毕	它	,	先生	.	格里尔	.

我不相信你能做到，格里尔先生。

[noʊ]['mæstər][ɪz]['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði]['ri:əl] [sens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

No	master	is	popular	in	the	real	sense	with	his	men	.
不	掌握	是	受欢迎的	在	这	真实的	感觉	和	他的	男人	.

没有哪个主人能真正受部下爱戴。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ju:; jʊ] [daʊn] .

I	think	they'd	have	turned	you	down	.
我	思考	他们会	有	转向	你	向下	.

我觉得他们会拒绝你的。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [keɪm] .

So	it	was	lucky	I	came	.
所以	它	曾是	幸运的	我	来了	.

幸好我来了。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['hɔvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bru:did] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi]

"	A	faint	smile	hovered	at	his	lips	,	and	his	eyes	brooded	upon	the	busy
"	一个	头晕的	微笑	悬停	在	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	沉思	之上	这	忙碌的

[gæŋz] [ʌv; əv] [men] .

gangs	of	men	.
帮派	的	男人	.

“他嘴角挂着一丝淡淡的微笑，目光沉思地扫视着忙碌的人群。

" [jes] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] .

"	Yes	,	I've	had	a	lot	of	luck	this	time	.
"	是的	,	我已经	有	一个	很多	的	运气	这	时间	.

“是的，我这次运气非常好。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ku:l] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['beli] [fri:] [frʌm; frəm] [drɪŋk] .

There's	nothing	like	keeping	your	head	cool	and	your	belly	free	from	drink	.
有	没有什么	喜欢	保持	你的	头	凉爽的	和	你的	腹部	自由的	从	喝	.

保持头脑清醒，不喝酒，这才是最重要的。

" [naʊ] [hiː; hi] [læft] ['brɔːdli] .
" Now he laughed broadly .
" 现在 他 笑了 总体而言 .

他哈哈大笑起来。

" [baɪ] [gɑːʃ] , [ɪts] [ɔːl] [gʊd] !
" By gosh , it's all good !
" 经过 天哪 , 它是 全部 好的 !

“天哪，一切都好！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['greɪɚ, 'griːr] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [rek] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Do you know , Mr . Grier , I came out here a wreck eight years ago .
做 你 知道 , 先生 . 格里尔 , 我 来了 出去 这里 一个 破坏 八 年 前 .

格里尔先生，您知道吗？八年前我来到这里时，简直一团糟。

[aɪ] [left] [ˌmɑːntriˈɔːl] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɪn] [maɪ] [lʌŋz] , [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [sed] .
I left Montreal then with a spot in my lungs , that would kill me , they said .
我 左边 蒙特利尔 然后 和 一个 点 在 我的 肺 , 那 会 杀 我 , 他们 说 .

他们说，我离开蒙特利尔时，肺部有一个会要我命的斑点。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌmɑːntriˈɔːl] [sɪns] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [wʊdz] ,
I've never seen Montreal since , but I've had a good time out in the woods ,
我已经 绝不 已见 蒙特利尔 自从 , 但 我已经 有 一个 好的 时间 出去 在 这 树林 ,

我之后再也没去过蒙特利尔，不过我在树林里过得很开心。

[ɪn] [ðə; ðiˈ] ['ʃæntiːz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['wɪntɚz] ; [ɑːn] [ðə; ðiˈ] ['rɪvəz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['sʌmər] .
in the shanties in the winters ; on the rivers in the summer .
在 这 棚屋 在 这 冬天 ; 在 这 河流 在 这 夏天 .

冬天住在棚屋里；夏天在河上。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [æz; əz] [fɑːr] [iːst] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [eɪt] ['jɪrz] . "
I've only been as far East as this in eight years . "
我已经 仅有的 到过 作为 远的 东方 作为 这 在 八 年 . "

八年来，我只到过这里这么远的东方。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [duː][ɪn] [ðə; ðiˈ] ['wɪntər] , [ðen] ? "
" What do you do in the winter , then ? "
" 什么 做 你 做 在 这 冬天 , 然后 ? "

“那你冬天做什么呢？”

" ['ʃæntiːz] - ['ʃæntiːz] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [taɪm] .
" Shanties - shanties all the time .
" 棚屋 - 棚屋 全部 这 时间 .

“总是唱着船歌。”

[ɪn] [ðə; ðiˈ] ['sʌmər] [ðɪs] ; [ɪn] [ðə; ðiˈ] [fɔːl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiˈ] [men] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] ['ʃæntiːz] .
In the summer this ; in the Fall taking the men back to the shanties .
在 这 夏天 这 ; 在 这 落下 采取 这 男人 后退 到 这 棚屋 .

夏天是这样；秋天则把男人们送回棚户区。

['bɔːsɪŋ] [ðə; ðiˈ] [lɑːt] ; ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [laɪf] [ðæts] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə]
Bossing the lot ; doing it from love of the life that's been given back to
老板 这 很多 ; 正在做 它 从 爱 的 这 生活 那就是 到过 给定 后退 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

掌控一切；这样做是出于对重获新生的热爱。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiˈ] [laɪf] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] .
Yes , this is the life that makes you take things easy .
是的 , 这 是 这 生活 那 制作 你 拿 事物 简单的 .

是的，这样的生活会让你变得安于现状。

[juː; jʊ][dəunt][get] [fʌst] [aʊt] [hɪr] .
You don't get fussed out here .
你 不 得到 烦躁不安 出去 这里 .

在这里，你不会受到任何干扰。

[ðə; ði][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
The job I had took a bit of doing , but it was done ,
这 工作 我 有 采取 一个 少量 的 正在做 , 但 它 曾是 完毕 ,

我做的那项工作花了不少时间，但最终还是完成了。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bɔːs] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm lucky to have my boss see the end of it .
和 我是 幸运的 到 有 我的 老板 看 这 结尾 的 它 .

我很幸运，我的老板看到了事情的最终结果。

" [hiː; hi] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] [ə'pɑːn][dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr] .
" He smiled benignly upon John Grier .
" 他 微笑 良性地 之上 约翰 格里尔 .

他慈祥地对约翰·格里尔笑了笑。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['greɪɚ, 'griːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;
He knew he was valuable to the Grier organization ;
他 知道 他 曾是 有价值的 到 这 格里尔 组织 ;

他知道自己对格里尔组织很有价值；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['greɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] .
he knew that Grier had heard of him under another name .
他 知道 那 格里尔 有 听到 的 他 在下面 其他 姓名 .

他知道格里尔曾用另一个名字听说过他。

[naʊ] ['greɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
Now Grier had seen him ,
现在 格里尔 有 已见 他 ,

现在格里尔已经见过他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvər]
and he felt he would like to tell John Grier some things about the river
和 他 毛毡 他 会 喜欢 到 告诉 约翰 格里尔 一些 事物 关于 这 河
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
he ought to know .
他 应该 到 知道 .

他觉得应该告诉约翰·格里尔一些关于这条河的事情，这是他应该知道的。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃiːf] .
He waved a hand declining the cigar offered him by his great chief .
他 挥手 一个 手 下降 这 雪茄 提供 他 经过 他的 伟大的 首席 .

他挥手婉拒了上司递给他的雪茄。

" [θæŋks] , [aɪ][dəunt] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [tʃuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [iːt] —
" Thanks , I don't smoke , and I don't drink , and I don't chew ; but I eat —
" 谢谢 , 我 不 抽烟 , 和 我 不 喝 , 和 我 不 嚼 ; 但 我 吃 —
[baɪ] [gɑːʃ] ,
by gosh ,
经过 天哪 ,

“谢谢，我不抽烟，不喝酒，也不嚼烟；但我吃东西——天哪，

[aɪ] [iːt] !
I eat !
我 吃 !

我吃!

['nʌθɪŋz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [fuːd] , [ɪk'sept] [gʊd] ['riːdɪŋ] . "

Nothing's	so	good	as	good	food	,	except	good	reading	.	"
没什么。	所以	好的	作为	好的	食物	,	除了	好的	阅读	.	"

没有什么比美食更美好的了，除了好书之外。

" [gʊd] ['riːdɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .

"	Good	reading	!	"	exclaimed	John	Grier	.
"	好的	阅读	!	"	惊呼	约翰	格里尔	.

“好书！”约翰·格里尔赞叹道。

" [gʊd] ['riːdɪŋ] — [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ! "

"	Good	reading	—	on	the	river	!	"
"	好的	阅读	—	在	这	河	!	"

“在河边阅读真是太棒了！”

" [wel] , [its] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	Well	,	it's	worked	all	right	,	and	I	read	a	lot	.
"	出色地	,	它是	工作	全部	正确的	,	和	我	读	一个	很多	.

“嗯，效果还不错，而且我读了很多书。”

[aɪ][get] [bʊks] [frʌm; frəm]

I	get	books	from
我	得到	图书	从

我从……获得书籍

[ˌmɑːntriˈɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] . "

Montreal	,	from	the	old	library	at	the	University	.	"
蒙特利尔	,	从	这	老的	图书馆	在	这	大学	.	"

“蒙特利尔，来自大学旧图书馆。”

" [æt; ət] [wʌt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ? " [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] - [kɪŋ] .

"	At	what	University	?	"	struck	in	the	lumber	-	king	.
"	在	什么	大学	?	"	击	在	这	木材	-	国王	.

“哪所大学？”木材大亨问道。

" [oʊ] , [ləˈvɑːl] !

"	Oh	,	Laval	!
"	哦	,	拉瓦尔	!

“哦，拉瓦尔！”

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [məˈgɪl] .

I	wouldn't	go	to	McGill	.
我	不会	去	到	麦吉尔大学	.

我不会去麦吉尔大学。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [frentʃ] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [ləˈvɑːl] .

I	wanted	to	know	French	,	so	I	went	to	Laval	.
我	通缉	到	知道	法语	,	所以	我	去	到	拉瓦尔	.

我想学法语，所以去了拉瓦尔。

[ðer; ðər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['fɑːðər] - .

There	I	came	to	know	Father	Labasse	.
那里	我	来了	到	知道	父亲	-	.

在那里我认识了拉巴斯神父。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['fɑːðər] - .

He	was	a	great	man	,	Father	Labasse	.
他	曾是	一个	伟大的	男人	,	父亲	-	.

拉巴斯神父是一位伟大的人。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] .

He	helped	me	.
他	帮助	我	.

他帮了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][toʊld][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

I	was	there	three	years	,	and	then	was	told	I	was	going	to	die	.
我	曾是	那里	三	年	,	和	然后	曾是	讲述	我	曾是	去	到	死	.

我在那里待了三年，然后被告知我即将死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tɪp] .

It	was	Labasse	who	gave	me	this	tip	.
它	曾是	-	WHO	给予	我	这	提示	.

是拉巴斯给我的这条建议。

[hiː; hi] [sed] , - [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ; [pʊt][jʊr; jər] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ; [iːt] [ðə; ði][waɪld] [hɜːrb] ,

He	said	,	'	Go	into	the	woods	;	put	your	teeth	into	the	trees	;	eat	the	wild	herbs	,
他	说	,	-	去	进入	这	树林	;	放	你的	牙齿	进入	这	树木	;	吃	这	荒野	草药	,

他说："进树林去；用牙齿咬住树木；吃野草，

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] . -

and	don't	come	back	till	you	feel	well	.	'
和	不	来	后退	直到	你	感觉	出色地	.	-

等你感觉好些了再回来。

[wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] . "

Well	,	I	haven't	gone	back	,	and	I'm	not	going	back	.	"
出色地	,	我	还没有	已消失	后退	,	和	我是	不是	去	后退	.	"

"我没有回去，也不会回去。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [kɪŋ] .

"	What	do	you	do	with	your	wages	?	"	asked	the	lumber	-	king	.
"	什么	做	你	做	和	你的	工资	?	"	问	这	木材	-	国王	.

"你用你的工资做什么？"伐木大王问道。

" [aɪ] [bɔːt] [lænd] .

"	I	bought	land	.
"	我	买	土地	.

我买了一块地。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I've	got	a	farm	of	four	hundred	acres	twenty	miles	from	here	.
我已经	得到	一个	农场	的	四	百	英亩	二十	英里	从	这里	.

我在离这里二十英里的地方有一个四百英亩的农场。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	got	a	man	on	it	working	it	.	"
我已经	得到	一个	男人	在	它	在职的	它	.	"

我已经派人去处理这件事了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? "

"	Does	it	pay	?	"
"	做	它	支付	?	"

"这样做划算吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ][fɑːrm] [ðæt] ['dɪdnt] [peɪ] ? "

Do	you	suppose	I'd	keep	a	farm	that	didn't	pay	?	"
做	你	认为	ID	保持	一个	农场	那	没有	支付	?	"

你觉得我会继续经营一个不赚钱的农场吗?

" [huː] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	runs	it	?	"
"	WHO	跑步	它	?	"

谁在运营?

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	A	man	that	broke	his	leg	on	the	river	.
"	一个	男人	那	打破	他的	腿	在	这	河	.

“一个在河里摔断腿的男人。”

[wʌn] [ʌv; əv] [bɛləks] [men] .

One	of	Belloc's	men	.
一	的	贝洛克的	男人	.

贝洛克的手下之一。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] .

He	knows	all	about	farming	.
他	知道	全部	关于	农业	.

他精通农业。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — ['meɪkɪŋ]

He	brought	his	wife	and	three	children	up	,	and	there	he	is	—	making
他	带来	他的	妻子	和	三	孩子们	向上	,	和	那里	他	是	—	制作

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他把妻子和三个孩子养大，现在他——正在赚钱。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lænd] [gʊd] .

and	making	the	land	good	.
和	制作	这	土地	好的	.

并使土地变得肥沃。

[aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrtnər][æt; ət][læst] .

I've	made	him	a	partner	at	last	.
我已经	制成	他	一个	伙伴	在	最后的	.

我终于让他成为我的合伙人了。

[wen] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][maɪ'self] .

When	it's	good	enough	by	and	by	,	I'll	probably	go	and	live	there	myself	.
什么时候	它是	好的	足够的	经过	和	经过	,	患病的	大概	去	和	居住	那里	我	.

等时机成熟，我大概也会去那里住。

['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ænd; ənd]['prɑːpər] [wʊd]

Anybody	ought	to	make	farming	a	success	,	if	there's	water	and	proper	wood
任何人	应该	到	制作	农业	一个	成功	,	如果	有	水	和	恰当的	木头

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	such	things	,
和	这样的	事物	,

只要有水源、合适的木材等等条件，任何人都能成功地从事农业生产。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

There	was	silence	for	a	few	moments	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [lʊkt] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʃɑːrpli] [ə'gen] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd]

Then	John	Grier	looked	Tarboe	up	and	down	sharply	again	,	noting	the	splendid
然后	约翰	格里尔	看起来	-	向上	和	向下	尖锐地	再次	,	注意到	这	灿烂

[fɪ'ziːk] ,

physique	,
体质	,

然后约翰·格里尔再次上下打量了塔博，注意到他健硕的体格。

[ðə; ði] ['kwɪzɪkl] , [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

the	quizzical	,	mirth	-	provoking	eye	,	and	said	:
这	疑惑的	,	欢笑	-	挑衅	眼睛	,	和	说	:

那双充满好奇、令人忍俊不禁的眼睛说道：

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] .

"	I	can	give	you	a	better	job	if	you'll	come	to	Montreal	.
"	我	能	给	你	一个	更好的	工作	如果	你会	来	到	蒙特利尔	.

“如果你来蒙特利尔，我可以给你一份更好的工作。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tarboe	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

塔博摇了摇头。

" ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ; [aɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] ;

"	Haven't	had	a	sick	day	for	eight	years	;	I'm	as	hard	as	nails	;
"	还没有	有	一个	生病的	天	为了	八	年	;	我是	作为	难的	作为	指甲	;

“我已经八年没请过病假了；我意志坚强；

[aɪm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] .

I'm	as	strong	as	steel	.
我是	作为	强的	作为	钢	.

我像钢铁一样坚强。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [waɪld] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] — "

I	love	this	wild	world	of	the	woods	and	fields	and	—	"
我	爱	这	荒野	世界	的	这	树林	和	字段	和	—	"

我热爱这片充满森林和田野的野外世界——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪ'bæŋ] [ænd; ənd] [grɑːg] - [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti] , ['drʌŋkən] ['vɪlɪdʒəz] ? "

"	And	the	shebangs	and	grog	-	shops	and	the	dirty	,	drunken	villages	?	"
"	和	这	骚乱	和	格罗格酒	-	商店	和	这	肮脏的	,	醉	村庄	?	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

interrupted	the	old	man	.
中断	这	老的	男人	.

“那那些小酒馆、酒吧和肮脏、醉醺醺的村庄呢？”老人打断道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] .

"	No	,	they	don't	count	.
"	不	,	他们	不	数数	.

不，它们不算数。

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] . "

I	take	them	in	,	but	they	don't	count	.	"
我	拿	他们	在	,	但	他们	不	数数	.	"

我收下了，但它们不算数。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɑːrd] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] ? " [æskt] [dʒɑːn]['greɪɜ-, 'griːr] .

"	Didn't	you	have	hard	times	when	you	first	came	?	"	asked	John	Grier	.
"	没有	你	有	难的	时代	什么时候	你	第一的	来了	?	"	问	约翰	格里尔	.

约翰·格里尔问道：“你刚来的时候是不是过得很艰难？”

" [dɪd][juː; jʊ][get] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ? "

"	Did	you	get	right	with	the	men	from	the	start	?	"
"	做过	你	得到	正确的	和	这	男人	从	这	开始	?	"

你从一开始就和男人们相处融洽吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ker] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] [laɪf] .

"	A	little	bit	of	care	is	a	good	thing	in	any	life	.
"	一个	小的	少量	的	关心	是	一个	好的	事物	在	任何	生活	.

“生活中多一点关爱是件好事。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [gʊd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] .

I	told	them	good	stories	,	and	they	liked	that	.
我	讲述	他们	好的	故事	,	和	他们	喜欢	那	.

我给他们讲了精彩的故事，他们很喜欢。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

I	used	to	make	the	stories	up	,	and	they	liked	that	also	.
我	用过的	到	制作	这	故事	向上	,	和	他们	喜欢	那	还	.

我以前经常编故事，他们也很喜欢。

[wen] [aɪ] ['ædɪd] [sʌm; səm] [swer] [wɜːrdz] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

When	I	added	some	swear	words	they	liked	them	all	the	better	.
什么时候	我	额外	一些	发誓	字	他们	喜欢	他们	全部	这	更好的	.

当我加了一些脏话之后，他们更喜欢了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	learned	how	to	do	it	.	"
我	学习	如何	到	做	它	.	"

我学会了怎么做。

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] - . "

"	Yes	,	I've	heard	of	you	,	but	not	as	Tarboe	.	"
"	是的	,	我已经	听到	的	你	,	但	不是	作为	-	.	"

“是的，我听说过你，但没听说过你叫塔博。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['rɛntən] , [eɪ] ? "

"	You	heard	of	me	as	Renton	,	eh	?	"
"	你	听到	的	我	作为	伦顿	,	嗯	?	"

“你听说过我，我叫伦顿，是吧？”

" [jes] , [æz; əz] ['rɛntən] .

"	Yes	,	as	Renton	.
"	是的	,	作为	伦顿	.

“是的，就像伦顿一样。”

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	wonder	I	never	came	across	you	till	to	-	day	.	"
我	想知道	我	绝不	来了	穿过	你	直到	到	-	天	.	"

我很好奇，竟然直到今天才遇见你。

" [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	I	kept	out	of	your	way	;	that	was	the	reason	.
"	我	保留	出去	的	你的	方式	;	那	曾是	这	原因	.

“我一直躲着你，这就是原因。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [nɔːrθ] , [aɪ][gɑːt] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækwʊdz] . "

When	you	came	north	,	I	got	farther	into	the	backwoods	.	"
什么时候	你	来了	北	,	我	得到	更远	进入	这	偏远地区	.	"

你往北走的时候，我就深入到更偏僻的林子里去了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [streɪt] , - ? " [æskt] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] ['iːgərli] .

"	Are	you	absolutely	straight	,	Tarboe	?	"	asked	John	Grier	eagerly	.
"	是	你	绝对地	直的	,	-	?	"	问	约翰	格里尔	急切地	.

“塔博，你绝对是直男吗？”约翰·格里尔急切地问道。

" [duː][juː; jʊ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [weɪ] ,

"	Do	you	do	these	things	in	the	Garden	of	Eden	way	,
"	做	你	做	这些	事物	在	这	花园	的	伊甸园	方式	,

你们做这些事的方式，是按照伊甸园的方式吗？

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [bɪt] ['krʊkɪd] [wen] [its] [wɜːrθ] [waɪl] ? "

or	can	you	run	a	bit	crooked	when	it's	worth	while	?	"
或者	能	你	跑步	一个	少量	歪	什么时候	它是	值得	尽管	?	"

或者，当有利可图时，你是否可以稍微走点歪门邪道？

" [ɪf] [aɪ'd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [aɪ'd] [seɪ] [soʊ] .

"	If	I'd	ever	seen	it	worth	while	,	I'd	say	so	.
"	如果	ID	曾经	已见	它	值得	尽管	,	ID	说	所以	.

“如果我觉得它值得，我就会这么说。”

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ][bɪt] ['krʊkɪd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] ,

I	could	run	a	bit	crooked	if	I	was	fighting	among	the	big	ones	,
我	可以	跑步	一个	少量	歪	如果	我	曾是	斗争	之中	这	大的	一个	,

如果和那些大佬们混，我可能会耍些手段。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] — ['belɔk] , [eɪ] !

or	if	we	were	at	war	with	—	Belloc	,	eh	!
或者	如果	我们	是	在	战争	和	—	贝洛克	,	嗯	!

或者如果我们与——贝洛克——交战呢！

" [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - .

"	A	cloud	came	into	the	eyes	of	Tarboe	.
"	一个	云	来了	进入	这	眼睛	的	-	.

塔博的眼睛里闪过一丝阴霾。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['belɔk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [fleɪ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	If	I	was	fighting	Belloc	,	and	he	used	a	weapon	to	flay	me	from
"	如果	我	曾是	斗争	贝洛克	,	和	他	用过的	一个	武器	到	剥皮	我	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“如果我和贝洛克战斗，他用武器从背后剥我的皮，

[aɪ'd] ['nevər] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

I'd	never	turn	my	back	on	him	!
ID	绝不	转动	我的	后退	在	他	!

我绝不会背叛他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第4/6页

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" A grim smile came into Tarboe's face .
" 一个 严峻 微笑 来了 进入 - 脸 .

塔博脸上露出一丝苦笑。

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] [set] ['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑrdnd] .
His jaw set almost viciously , his eyes hardened .
他的 颚 放 几乎 恶毒地 , 他的 眼睛 硬化 .

他下巴紧绷，几乎带着凶狠的表情，眼神也变得冷酷无情。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [pleɪ] [jʊr; jər] [geɪm] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['greɪɚ, 'griːr] .
" You people don't play your game very well , Mr . Grier .
" 你 人们 不 玩 你的 游戏 非常 出色地 , 先生 . 格里尔 .

格里尔先生，你们这些人玩得并不好。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðæt] ['wɒnts] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "
I've seen a lot that wants changing . "
我已经 已见 一个 很多 那 想要 变化 . "

我看到很多人想要改变。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" Why don't you change it , then ?
" 为什么 不 你 改变 它 , 然后 ?

那你为什么不改改呢?

" - [læft] .
" Tarboe laughed .
" - 笑了 .

塔博笑了。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːs] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] , [ænd; ənd]
" If I was boss like you , I'd change it , but I'm not , and
" 如果 我 曾是 老板 喜欢 你 , ID 改变 它 , 但 我是 不是 , 和

“如果我是像你一样的老板，我会改变主意，但我不是。”

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [dʒɑːb] .
I stick to my own job .
我 戳 到 我的 自己的 工作 .

我只做好自己的工作。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪks'plɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz]
" The old man came close to him , and steadily explored his face and eyes
" 这 老的 男人 来了 关闭 到 他 , 和 稳步 探索 他的 脸 和 眼睛
.
:
.

“老人走近他，仔细地打量着他的脸和眼睛。

" [aɪv] ['nevər] [met] ['enibɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" I've never met anybody like you before .
" 我已经 绝不 遇见 任何人 喜欢 你 前 .

我以前从未见过像你这样的人。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [kæn; kən] [duː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wəʊnt] [duː] [ðem; ðəm] . "
You're the man can do things and won't do them . "
你是 这 男人 能 做 事物 和 惯于 做 他们 . "

你是个能做却不做的人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [ment] — [ðæt] [gʊd] [helθ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I said what I meant — that good health is better than everything else in the world ,
我 说 什么 我 意思是 — 那 好的 健康 是 更好的 比 一切 别的 在 这 世界 ,

我表达了我的真实想法——健康比世界上任何东西都重要。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and when you've got it , you should keep it , if you can .
和 什么时候 你已经 得到 它 , 你 应该 保持 它 , 如果 你 能 .

如果你拥有了它，就应该尽可能地留住它。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪn] . "
I'm going to keep mine . "
我是 去 到 保持 矿 . "

我打算留着我的。

" [wel] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] , " [sed] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] .
" Well , keep it in Montreal , " said John Grier .
" 出色地 , 保持 它 在 蒙特利尔 , " 说 约翰 格里尔 .

“那就留在蒙特利尔吧，”约翰·格里尔说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [waɪl] .
" There's a lot doing there worth while .
" 有 一个 很多 正在做 那里 值得 尽管 .

那里有很多值得做的事情。

[ɪz] ['faɪtɪŋ] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ðæts] [gɑːt] [ɔːt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?
Is fighting worth anything to one that's got aught in him ?
是 斗争 值得 任何事物 到 一 那就是 得到 零 在 他 ?

对于一个内心空虚的人来说，战斗还有意义吗?

[ðeəz; ðəz] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋz] .
There's war for the big things .
有 战争 为了 这 大的 事物 .

战争是为了争夺大东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɔːr] .
I believe in war .
我 相信 在 战争 .

我信奉战争。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] .
" He waved a hand .
" 他 挥手 一个 手 .

他挥了挥手。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" What's the difference between the kind of thing you've done to - day ,
" 是什么 这 不同之处 之间 这 种类 的 事物 你已经 完毕 到 - 天 ,

“你今天所做的事情与以往有什么区别？”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['belɔk] [gæŋ] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['foʊlsən] [gæŋ] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and doing it with the Belloc gang — with the Folson gang — with the
和 正在做 它 和 这 贝洛克 帮派 — 和 这 福尔森 帮派 — 和 这
['lɔŋˌvɪl] [gæŋ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ?
Longville gang — and all the rest ?
朗维尔 帮派 — 和 全部 这 休息 ?

而且还是和贝洛克团伙、福尔森团伙、朗维尔团伙以及其他所有团伙一起做的?

[its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It's the same thing .
它是 这 相同的 事物 .

是一样的。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I was like you when I was young .
我 曾是 喜欢 你 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我年轻的时候也和你一样。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [aɪ][leɪd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] .
I could do things you've done to - day while I laid the base of what I've got .
我 可以 做 事物 你已经 完毕 到 - 天 尽管 我 铺设 这 根据 的 什么 我已经 得到 .

我可以做你今天做的事情，同时还能打好我目前的基础。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "

你今年多大？ ”

" [aɪm] ['θɜːrti] — ['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti] - [wʌn] . "
" I'm thirty — almost thirty - one . "
" 我是 三十 — 几乎 三十 - 一 . "

“我三十岁——快三十一岁了。”

" [juːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn] [ˌmɑːntriˈɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" You'll be just as well in Montreal to - morrow as you are here to - day ,
" 你会 是 只是 作为 出色地 在 蒙特利尔 到 - 明天 作为 你 是 这里 到 - 天 ,

“你明天在蒙特利尔也会和今天在这里一样过得很好。”

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['klevər] , " [sed] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .
and you'd be twice as clever , " said John Grier .
和 你会 是 两次 作为 聪明的 , " 说 约翰 格里尔 .

“你会变得聪明两倍，”约翰·格里尔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
His eyes seemed to pierce those of the younger man .
他的 眼睛 似乎 到 刺穿 那些 的 这 年轻 男人 .

他的目光仿佛能看穿那个年轻人的眼睛。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɑːrm] .
" I like you , " he continued , suddenly catching Tarboe's arm .
" 我 喜欢 你 , " 他 持续 , 突然 捕捉 - 手臂 .

“我喜欢你，”他继续说道，突然抓住了塔博的手臂。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [rʌn] [streɪt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
" You're all right , and you wouldn't run straight simply because it was the
" 你是 全部 正确的 , 和 你 不会 跑步 直的 简单地 因为 它 曾是 这
[streɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
straight thing to do .
直的 事物 到 做 .

“你没错，你不会仅仅因为这样做才是正确的就走正道。”

" - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tarboe threw back his head and laughed and nodded .
" - 扔 后退 他的 头 和 笑了 和 点头 .

塔博仰头大笑，点了点头。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
The old man's eyes twinkled .
这 老的 男人的 眼睛 闪烁 .

老人的眼睛闪闪发光。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [wɪə(r)] [wel] [met] !
" By gracious , we're well met !
" 经过 亲切 , 是 出色地 遇见 !

“真是太好了，我们相遇了！”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never was in a bigger hole in my life .
我 绝不 曾是 在 一个 大 洞 在 我的 生活 .

我这辈子从未陷入过如此深渊。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌnz] [hæz; həz] [left] [ˌem 'i:] .
One of my sons has left me .
一 的 我的 儿子们 有 左边 我 .

我的一个儿子离开了我。

[aɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hi:z] [dʒɔɪnd] [maɪ] ['enəmi] ['belɔk] . "
I bought him out , and he's joined my enemy Belloc . "
我 买 他 出去 , 和 他是 加入 我的 敌人 贝洛克 . "

我把他买断了，但他现在加入了我的敌人贝洛克的阵营。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ri'mɑ:kt] - .
" Yes , I know , " remarked Tarboe .
" 是的 , 我 知道 , " 评论 - .

“是的，我知道，”塔博说道。

" [maɪ] ['ʌðər] [sʌn] , ['hi:z] [noʊ] [gʊd] .
" My other son , he's no good .
" 我的 其他 儿子 , 他是 不 好的 .

“我的另一个儿子，他一无是处。”

['hi:z] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] — [bʌt; bət] ['hi:z] [noʊ] [gʊd] .
He's as strong as a horse — but he's no good .
他是 作为 强的 作为 一个 马 — 但 他是 不 好的 .

他力大如马，但却一无是处。

[hi:; hi] [peɪnts] , [hi:; hi] [skʌlp] .
He paints , he sculps .
他 油漆 , 他 雕塑 .

他会画画，也会雕塑。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ker] ['weðər] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɔ:r] [nɑ:t] .
He doesn't care whether I give him money or not .
他 不 关心 无论 我 给 他 钱 或者 不是 .

他不在乎我是否给他钱。

[hi:; hi] [ə:nz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
He earns his living as he wants to earn it .
他 收入 他的 活的 作为 他 想要 到 赚 它 .

他以自己喜欢的方式谋生。

[wen] ['feɪbiən] [left] [ˌem 'i:] , [aɪ] [traɪd] ['kɑ:rnæk] .
When Fabian left me , I tried Carnac .
什么时候 法比安 左边 我 , 我 尝试 卡纳克 .

Fabian离开我之后，我尝试了Carnac。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pɜ:rmənəntli] .
I offered to take him in permanently .
我 提供 到 拿 他 在 永久的 .

我提出让他永久住在这里。

[hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [ɑ:n] .
He tried it , but he wouldn't go on .
他 尝试 它 , 但 他 不会 去 在 .

他试过了，但他没能继续下去。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] .

He	got	out	.
他	得到	出去	.

他逃出来了。

['hiːz] ['twenti] - [sɪks] .

He's	twenty	-	six	.
他是	二十	-	六	.

他二十六岁。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	papers	are	beginning	to	talk	about	him	.
这	文件	是	开始	到	讲话	关于	他	.

报纸上开始报道他了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn] [kæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stætʃuːz][ænd; ənd]

He	doesn't	care	for	that	,	except	that	it	brings	in	cash	for	his	statues	and
他	不	关心	为了	那	,	除了	那	它	带来	在	现金	为了	他的	雕像	和

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

他并不在意这些，只是觉得这样能给他的雕像和画作带来收入。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃueri] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] ? "

What's	the	good	of	painting	and	statuary	,	if	you	can't	do	the	big	things	?	"
是什么	这	好的	的	绘画	和	雕像	,	如果	你	不能	做	这	大的	事物	?	"

如果不能创作大型作品，那么绘画和雕塑又有什么意义呢?

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][ɑːr; ər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ,

"	So	you	think	the	things	you	do	are	as	big	as	the	things	that	Shakespeare	,
"	所以	你	思考	这	事物	你	做	是	作为	大的	作为	这	事物	那	莎士比亚	,

“所以你认为你所做的事情和莎士比亚做的事情一样伟大吗？”

[ɔːr] ['tenɪsn] , [ɔːr] ['tɪʃən] , [ɔːr][væn] ['daɪk] , [ɔːr] [wɑːt] , [ɔːr]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][duː] — [ɔːr][dɪd] ? "

or	Tennyson	,	or	Titian	,	or	Van	Dyck	,	or	Watt	,	or	Rodin	do	—	or	did	?	"
或者	丁尼生	,	或者	提香	,	或者	范	戴克	,	或者	瓦	,	或者	罗丹	做	—	或者	做过	?	"

或者丁尼生、提香、凡·戴克、瓦特、罗丹——他们做过吗?

" [bɪgə(r)] - [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Bigger	-	much	bigger	,	"	was	the	reply	.
"	大	-	很多	大	,	"	曾是	这	回复	.

“更大——大得多，”对方回答道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [smaɪld] .

The	younger	man	smiled	.
这	年轻	男人	微笑	.

年轻男子笑了。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Well	,	that's	the	way	to	look	at	it	,	I	suppose	.
"	出色地	,	那就是	这	方式	到	看	在	它	,	我	认为	.

“嗯，我想，这或许是一种看待问题的方式吧。”

[θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wel]

Think	the	thing	you	do	is	better	than	what	anybody	else	does	,	and	you're	well
思考	这	事物	你	做	是	更好的	比	什么	任何人	别的	做	,	和	你是	出色地

['stɑːrtɪd] . "

started	.	"
开始	.	"

如果你认为自己做的事情比别人做的都好，那么你就已经迈出了成功的第一步。

" [kʌm] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
" Come and do it too .
" 来 和 做 它 也 .

你们也来试试吧。

[jʊə(r)] [ðə; ðiˈoʊnli][mæn] [aɪv] [ˈkɑːtənd] [tuː; tə][ɪn] [ˈjɪrz] .
You're the only man I've cottoned to in years .
你是 这 仅有的 男人 我已经 棉质 到 在 年 .

你是这些年来我唯一喜欢的男人。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ;
Come with me , and I'll give you twelve thousand dollars a year ;
来 和 我 , 和 患病的 给 你 十二 千 美元 一个 年 ;

跟我来，我每年给你一万两千美元；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈbɪznəs] . — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [tʃæns] [juː; jʊ]['evər]
and I'll take you into my business . — I'll give you the best chance you ever
和 患病的 拿 你 进入 我的 商业 . — 患病的 给 你 这 最好的 机会 你 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .

我会带你进入我的公司——我会给你前所未有的最佳机会。

[juːv] [faʊnd] [jʊr; jər] [helθ] ; [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
You've found your health ; come back and keep it .
你已经 成立 你的 健康 ; 来 后退 和 保持 它 .

你已经找回了健康；回来保持它吧。

[dəunt][juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɪŋgər][æt; ət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [nek] ?
Don't you long for the fight , for your finger at somebody's neck ?
不 你 长的 为了 这 斗争 , 为了 你的 手指 在 某人的 脖子 ?

你难道不渴望战斗，渴望用手指掐住别人的脖子吗?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][felt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
That's what I felt when I was your age , and I did it ,
那就是 什么 我 毛毡 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 和 我 做过 它 ,

我像你这么大的时候也有过这种感觉，而且我也做到了。

[ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
and I'm doing it , but I can't do it as I used to .
和 我是 正在做 它 , 但 我 不能 做 它 作为 我 用过的 到 .

我还在做，但我做不了以前那样了。

[maɪ] [veɪnz] [ɑːr; ər] ['liːkɪŋ] ['sʌmwer] .
My veins are leaking somewhere .
我的 静脉 是 泄漏 某处 .

我的血管好像在漏血。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sæd] , ['feɪdɪd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" A strange , sad , faded look came into his eyes .
" 一个 奇怪的 , 伤心 , 褪色 看 来了 进入 他的 眼睛 .

“他的眼神变得奇怪、悲伤、黯淡。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][baɪ]['belɔk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I don't want my business to be broken by Belloc , " he added .
" 我 不 想 我的 商业 到 是 破碎的 经过 贝洛克 , " 他 额外 .

“我不想让我的生意被贝洛克搞垮，”他补充道。

" [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem ˈiː] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Come and help me save it . "
" 来 和 帮助 我 节省 它 . "

“快来帮我救它。”

" [baɪ] [gɑːʃ] , [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" By gosh , I will ! " said the young man after a moment ,
" 经过 天哪 , 我 将要 ! " 说 这 年轻的 男人 后 一个 片刻 ,

“天哪，我一定会去的！”年轻人过了一会儿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [baɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
with a sudden thirst in his throat and bite to his teeth .
和 一个 突然 口渴 在 他的 喉 和 咬 到 他的 牙齿 .

他突然感到喉咙发干，牙齿也咬得生疼。

" [baɪ] [gʌm] , [jes] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" By gum , yes , I'll go with you .
" 经过 胶 , 是的 , 患病的 去 和 你 .

“真的，我跟你一起去。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

" [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [praɪs] ?
" AT OUR PRICE ?
" 在 我们的 价格 ?

“以我们的价格？”

" [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]
" West of the city of Montreal were the works and the offices of
" 西方 的 这 城市 的 蒙特利尔 是 这 作品 和 这 办公室 的
[dʒɑːn]['graɪɜ˞, 'griːr] .
John Grier .
约翰 格里尔 .

“蒙特利尔市西边是约翰·格里尔的工厂和办公室。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
Here it was that a thing was done without which there might have been no
这里 它 曾是 那 一个 事物 曾是 完毕 没有 哪个 那里 可能 有 到过 不
['riːəl] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
real story to tell .
真实的 故事 到 告诉 .

正是这件事的发生，使得这个故事才得以真正展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
It was a night which marked the close of the financial year of the firm .
它 曾是 一个 夜晚 哪个 标记 这 关闭 的 这 金融的 年 的 这 公司 .

那晚标志着公司本财年的结束。

[ə'pɑːn][dʒɑːn]['graɪɜ˞, 'griːr][hæd; həd] [kʌm] ['kɑːrnæk] .
Upon John Grier had come Carnac .
之上 约翰 格里尔 有 来 卡纳克 .

卡纳克降临在约翰·格里尔面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rivəmən] [wɪð; wɪθ] ['flænl]
He had brought with him a small statue of a riverman with flannel
他 有 带来 和 他 一个 小的 雕像 的 一个 河人 和 绒布
[ʃɜːrt] ,
shirt ,
衬衫 ,

他带来了一尊身穿法兰绒衬衫的河工小雕像。

[skɑːrf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [θɪk] [dɪ'faɪənt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [wel] - ['wɛpənd] [buːts] .
scarf about the waist , thick defiant trousers and well - weaponed boots .
围巾 关于 这 腰部 , 厚的 桀骜不驯 裤子 和 出色地 - 武装 靴子 .

腰间系着围巾，穿着厚实的硬朗长裤和结实的靴子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['bɔɪənt] , ['derɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəs] .

It	was	a	real	figure	of	the	river	,	buoyant	,	daring	,	almost	vicious	.
它	曾是	一个	真实的	数字	的	这	河	,	浮力	,	大胆	,	几乎	恶毒	.

它就像河流的真实写照，轻快、大胆，甚至有些凶猛。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][pleɪn][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrk] ,

The	head	was	bare	;	there	were	plain	gold	rings	in	the	ears	;	and	the	stark	,
这	头	曾是	裸	;	那里	是	清楚的	金子	戒指	在	这	耳朵	;	和	这	斯塔克	,

他头上光秃秃的；耳朵上戴着素金耳环；衣着朴素，

[hæf] - [mə'levələnt] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ,

half	-	malevolent	eyes	looked	out	,
一半	-	恶意的	眼睛	看起来	出去	,

一双半是恶意的眼睛向外窥视，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒæm][ʌv; əv][lɔːgz][ɔːr][sʌm; səm]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

as	though	searching	for	a	jam	of	logs	or	some	peril	of	the	river	.
作为	尽管	搜索	为了	一个	果酱	的	日志	或者	一些	危险	的	这	河	.

仿佛在寻找堵塞的木头或河流中的某种危险。

[ɪn][ðə; ði]['hɔːrni] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [paɪk] - [poʊl] , [ɪts]['hænd(ə)l] [θrʌst] ['fɔːrwərd] ,

In	the	horny	right	hand	was	a	defiant	pike	-	pole	,	its	handle	thrust	forward	,
在	这	好色	正确的	手	曾是	一个	桀骜不驯	梭鱼	-	极	,	它是	处理	推力	向前	,

他那只长满角质的右手握着一根高高竖起的长矛，矛柄向前伸去，显得十分桀骜不驯。

[ɪts] [stiːl] [spaɪk] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

its	steel	spike	stabbing	the	ground	.
它是	钢	长钉	刺	这	地面	.

它的钢钉刺入地面。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , ['kɑːrnæk] [sɔː] [ðæt] [dʒɑːn]['graɪɝ, 'griːr][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɔːrn][ænd; ənd][oʊld] .

At	first	glance	,	Carnac	saw	that	John	Grier	was	getting	worn	and	old	.
在	第一的	瞥一眼	,	卡纳克	锯	那	约翰	格里尔	曾是	获得	磨损	和	老的	.

卡纳克第一眼就看出约翰·格里尔已经老态龙钟，衣衫褴褛。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] ;

The	eyes	were	not	so	flashing	as	they	once	were	;
这	眼睛	是	不是	所以	闪烁	作为	他们	一次	是	;

他的眼睛不再像以前那样闪亮了；

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɪnɪk(ə)l] [muːd] .

the	lips	were	curled	in	a	half	-	cynical	mood	.
这	嘴唇	是	卷曲	在	一个	一半	-	愤世嫉俗	情绪	.

他的嘴角带着一丝嘲讽的笑意。

[ðə; ði][oʊld] [lʊk] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] [soʊl][ænd; ənd]

The	old	look	of	activity	was	fading	;	something	vital	had	struck	soul	and
这	老的	看	的	活动	曾是	褪色	;	某物	必不可少的	有	击	灵魂	和

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

往日的活力景象正在消退；某种至关重要的东西冲击了灵魂和肉体。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [jɪr] .

He	had	had	a	great	year	.
他	有	有	一个	伟大的	年	.

他这一年过得非常精彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['belɔk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['feɪbiən] [sək'sesfəli] ;

He	had	fought	Belloc	and	his	son	Fabian	successfully	;
他	有	战斗	贝洛克	和	他的	儿子	法比安	成功地	;

他曾成功击败贝洛克及其子法比安；

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [nuː] [plænz][ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

he	had	laid	new	plans	and	strengthened	his	position	.
他	有	铺设	新的	计划	和	加强	他的	位置	.

他制定了新的计划，巩固了自己的地位。

- ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Tarboe	coming	into	the	business	had	made	all	the	difference	to	him	.
-	未来	进入	这	商业	有	制成	全部	这	不同之处	到	他	.

塔博的加入彻底改变了他的事业。

- [hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['seldəm] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ;

Tarboe	had	imagination	,	skill	and	decision	,	he	seldom	lost	his	temper	;
-	有	想像力	,	技能	和	决定	,	他	很少	丢失的	他的	脾气	;

塔博富有想象力、技巧和决断力，他很少发脾气；

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ə'pɑːn] [hɪm'self] .

he	kept	a	strong	hand	upon	himself	.
他	保留	一个	强的	手	之上	他自己	.

他对自己要求非常严格。

[hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][men] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] ; [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪnæns][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv]

His	control	of	men	was	marvellous	;	his	knowledge	of	finance	was	instinctive
他的	控制	的	男人	曾是	奇妙	;	他的	知识	的	金融	曾是	本能

;

;

;

他对人的掌控力令人惊叹；他对金融的了解是与生俱来的；

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rer] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [helθ] [ʌn'baʊndɪd]

his	capacity	for	organization	was	rare	,	and	he	had	health	unbounded
他的	容量	为了	组织	曾是	稀有的	,	和	他	有	健康	无界

[ænd; ənd] [sə'riːn] .

and	serene	.
和	安详	.

他的组织能力非常出色，而且身体健康，精神矍铄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [kən'troʊlɪŋ] - — [ðer; ðər]

It	was	hard	to	tell	what	were	the	principles	controlling	Tarboe	—	there
它	曾是	难的	到	告诉	什么	是	这	原则	控制	-	—	那里

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] .

was	always	an	element	of	suspicion	in	his	brown	and	brilliant	eyes	.
曾是	总是	一个	元素	的	怀疑	在	他的	棕色的	和	杰出的	眼睛	.

很难说塔博的行事原则是什么——他那双棕色而明亮的眼睛里总是带着一丝怀疑。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜːrk] .

Yet	he	loved	work	.
然而	他	喜爱	工作	.

但他热爱工作。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [her] .

The	wind	of	energy	seemed	to	blow	through	his	careless	hair	.
这	风	的	活力	似乎	到	吹	通过	他的	粗心	头发	.

一股活力之风仿佛吹拂过他蓬乱的头发。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][laɪk]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['frendli] ,

His	hands	were	like	iron	and	steel	;	his	lips	were	quick	and	friendly	,
他的	双手	是	喜欢	铁	和	钢	;	他的	嘴唇	是	快的	和	友好的	,

他的双手像铁一样坚硬；他的嘴唇轻快而友好。

[ɔːr] ['ruːθləs] , [æz; əz] [siːmd] ['niːdɪd] .

or	ruthless	,	as	seemed	needed	.
或者	无情	,	作为	似乎	需要	.

或者必要时采取无情手段。

[tuː; tə][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði] ['wɔːriər]

To	John	Grier's	eyes	he	was	the	epitome	of	civilization	—	the	warrior
到	约翰	格里尔的	眼睛	他	曾是	这	缩影	的	文明	—	这	战士

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl] .

without	a	soul	.
没有	一个	灵魂	.

在约翰·格里尔眼中，他是文明的化身——一个没有灵魂的战士。

[wen] ['kɑːrnæk] [keɪm] [ɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

When	Carnac	came	in	now	with	the	statue	tucked	under	his	arm	,	smiling	and
什么时候	卡纳克	来了	在	现在	和	这	雕像	塞进去	在下面	他的	手臂	,	微笑	和

[self] - [kən'teɪnd] ,

self	-	contained	,
自己	-	包含	,

卡纳克抱着雕像走了进来，脸上带着微笑，神态自若。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [flɔːnt] [dʒɑːn]

it	seemed	as	though	something	had	been	done	by	Fate	to	flaunt	John
它	似乎	作为	尽管	某物	有	到过	完毕	经过	命运	到	标榜	约翰

['graɪɚ, 'griːr] .

Grier	.
格里尔	.

仿佛命运有意让约翰·格里尔大放异彩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , ['kɑːrnæk][pʊt][ðə; ði]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

With	a	nod	,	Carnac	put	the	statue	on	the	table	in	front	of	the	old	man	,
和	一个	点头	,	卡纳克	放	这	雕像	在	这	桌子	在	正面	的	这	老的	男人	,

卡纳克点点头，把雕像放在老人面前的桌子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [its] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	said	:	"	It's	all	right	,	isn't	it	?
和	说	:	"	它是	全部	正确的	,	不是	它	?

然后说："没关系，对吧？"

[aɪv] ['lɪftɪd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [laɪf] .

I've	lifted	that	out	of	the	river	-	life	.
我已经	抬起	那	出去	的	这	河	-	生活	.

我从河流中把它捞了出来——生命。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd]['hiːz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

That's	one	of	the	best	men	you	ever	had	,	and	he's	only	one	of	a
那就是	一	的	这	最好的	男人	你	曾经	有	,	和	他是	仅有的	一	的	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

那是你手下最优秀的人之一，而这样的人千千万万。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] ['eniwer] .

He	doesn't	belong	anywhere	.
他	不	属于	任何地方	.

他无处可归。

['hiːz] [ə; eɪ]['roʊvər] , [æn; ən] [əd'ventʃərər] , [ə; eɪ]['wɑːntən][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

He's	a	rover	,	an	adventurer	,	a	wanton	of	the	waters	.
他是	一个	探测车	,	一个	冒险家	,	一个	放肆	的	这	水	.

他是个浪子，是个冒险家，是个水上浪子。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Look	at	him	.
看	在	他	.

看看他。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [hiː; hi] ?

He's	all	right	,	isn't	he	?
他是	全部	正确的	,	不是	他	?

他没事吧?

" [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [ə'gen] .

"	He	asked	this	again	.
"	他	问	这	再次	.

他又问了一遍。

[ðə; ði] ['tɪmbər] - [mæn] [weɪvd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ]

The	timber	-	man	waved	the	statue	aside	,	and	looked	at	the	youth	with
这	木材	-	男人	挥手	这	雕像	旁边	,	和	看起来	在	这	青年	和

['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

critical	eyes	.
批判的	眼睛	.

伐木工挥手把雕像拨到一边，用挑剔的目光打量着年轻人。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	just	been	making	up	the	accounts	for	the	year	,	"	he	said	.
"	我已经	只是	到过	制作	向上	这	账户	为了	这	年	,	"	他	说	.

“我只是在编造今年的账目，”他说。

" [its] [bɪn] [ðə; ði] [best] [jɪr] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] ['sev(ə)n] .

"	It's	been	the	best	year	I've	had	in	seven	.
"	它是	到过	这	最好的	年	我已经	有	在	七	.

“这是我七年来过得最好的一年。”

[aɪv] ['teɪkən] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['belɔk] [ænd; ənd] ['feɪbiən] .

I've	taken	the	starch	out	of	Belloc	and	Fabian	.
我已经	已采取	这	淀粉	出去	的	贝洛克	和	法比安	.

我已经把贝洛克和法比安的淀粉去掉了。

[aɪv] ['broʊkən] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪg] [ɪn] ['aɪərn] [tiːθ] .

I've	broken	the	back	of	their	opposition	—	I've	got	it	like	a	twig	in	iron	teeth	.
我已经	破碎的	这	后退	的	他们的	反对	—	我已经	得到	它	喜欢	一个	枝条	在	铁	牙齿	.

"

"

"

我已经彻底击溃了他们的反对势力——就像铁牙咬断一根树枝一样。

" [jes] , - [bɪn] [sʌm; səm] [juːz] , ['hæznt] [hiː; hi] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [rɪ'spɑːns] .

"	Yes	,	Tarboe's	been	some	use	,	hasn't	he	?	"	was	the	suggestive	response	.
"	是的	,	-	到过	一些	使用	,	还没有	他	?	"	曾是	这	暗示性的	回复	.

“是啊，塔博还挺有用的，不是吗？”对方意味深长地回答道。

[dʒɑːn] ['graɪɚz, 'griːrz] [aɪz] ['hɑrdnd] .

John	Grier's	eyes	hardened	.
约翰	格里尔的	眼睛	硬化	.

约翰·格里尔的眼神变得冷峻。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	might	have	done	it	.
"	你	可能	有	完毕	它	.

“你可能已经这么做了。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [juː; jʊ] .

You	had	it	in	you	.
你	有	它	在	你	.

你本来可以做到。

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] — ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] — [wɜːr; wər] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

The	staff	of	life	—	courage	and	daring	—	were	yours	,	and	you	wouldn't	take	it	on	.
这	职员	的	生活	—	勇气	和	大胆	—	是	你的	,	和	你	不会	拿	它	在	.

勇气和胆识是你的命脉，而你却不愿接受。

[wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What's	the	result	?
是什么	这	结果	?

结果如何?

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] ['feɪbiən] [ænd; ənd] ['belɔk] .

I've	got	a	man	who's	worth	two	of	Fabian	and	Belloc	.
我已经	得到	一个	男人	谁是	值得	二	的	法比安	和	贝洛克	.

我手下有个男人，一个人就值两个法比安和贝洛克。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] " — [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] — " [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

And	you	"	—	he	held	up	a	piece	of	paper	—	"	see	that	,	"	he	broke	off	.
和	你	"	—	他	握住	向上	一个	片	的	纸	—	"	看	那	,	"	他	打破	离开	.

“你看到了吗？”他举起一张纸，“看到了吗？”他突然停了下来。

" [siː] [ðæt] .

"	See	that	.
"	看	那	.

你看。

[its] [maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It's	my	record	.
它是	我的	记录	.

这是我的记录。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [wɜːrθ] .

That's	what	I'm	worth	.
那就是	什么	我是	值得	.

这就是我的价值。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['hændəld] !

That's	what	you	might	have	handled	!
那就是	什么	你	可能	有	处理	!

那可能就是你曾经处理过的事情!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [blʌnt] [end] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	took	a	cigar	from	his	pocket	,	cut	off	the	blunt	end	,	and	continued	:
"	他	采取	一个	雪茄	从	他的	口袋	,	切	离开	这	钝	结尾	,	和	持续	:

他从口袋里掏出一根雪茄，剪掉钝的一端，然后继续说道:

" [juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] [tʃæns] [ə'saɪd] .

"	You	threw	your	chance	aside	.
"	你	扔	你的	机会	旁边	.

你把机会拱手让人了。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] .

"	He	tapped	the	paper	with	the	point	of	the	cigar	.
"	他	轻敲	这	纸	和	这	观点	的	这	雪茄	.

他用雪茄尖敲了敲纸张。

" [ðæts] [wʌt] - [hæz; həz] [helpt] [duː] .

"	That's	what	Tarboe	has	helped	do	.
"	那就是	什么	-	有	帮助	做	.

“这就是塔博所做的。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ?

What	have	you	got	to	show	?
什么	有	你	得到	到	展示	?

你有什么拿得出手的?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] .

"	He	pointed	to	the	statue	.
"	他	尖	到	这	雕像	.

他指着雕像。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] .

"	I	won't	say	it	ain't	good	.
"	我	惯于	说	它	不是	好的	.

我不会说它不好。

[its] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

It's	a	live	man	from	the	river	.
它是	一个	居住	男人	从	这	河	.

这是从河里捞上来的活人。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæn] [hɪm'self] !

But	what	do	I	want	with	that	,	when	I	can	have	the	original	man	himself	!
但	什么	做	我	想	和	那	,	什么时候	我	能	有	这	原来的	男人	他自己	!

但我何必要那个呢，我明明可以拥有原版本人!

[maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

My	boy	,	the	great	game	of	life	is	to	fight	hard	,	and	never	to	give	in	.
我的	男生	,	这	伟大的	游戏	的	生活	是	到	斗争	难的	,	和	绝不	到	给	在	.

孩子，人生最大的乐趣就是努力奋斗，永不放弃。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [θɪŋzl] ['hæpən] ['ðætəl] [brɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

If	you	keep	your	eyes	open	,	things'll	happen	that'll	bring	what	you	want	.
如果	你	保持	你的	眼睛	打开	,	事情会	发生	那将	带来	什么	你	想	.

只要你睁大眼睛，就会发生一些事情，让你如愿以偿。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	He	stood	up	,	striking	a	match	to	light	his	cigar	.
"	他	站立	向上	,	引人注目	一个	匹配	到	光	他的	雪茄	.

他站起身，划着火柴点燃雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [fæn'tæstɪk] ['glɪmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ,

It	was	dusk	,	and	the	light	of	the	match	gave	a	curious	,	fantastic	glimmer	to	his	powerful	,
它	曾是	黄昏	,	和	这	光	的	这	匹配	给予	一个	好奇的	,	极好的	微光	到	他的	强大的	,

暮色降临，火柴的光芒给他的强壮双眼带来了一种奇特而梦幻的光芒。

[wɪrd] , ['hægərd] [feɪs] .

weird	,	haggard	face	.
诡异的	,	枯槁	脸	.

一张怪异、憔悴的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] , [luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [wɜːrld] .

He	was	like	some	remnant	of	a	great	life	,	loose	in	a	careless	world	.
他	曾是	喜欢	一些	剩	的	一个	伟大的	生活	,	松动的	在	一个	粗心	世界	.

他就像一段辉煌人生的残影，游离于这个冷漠的世界。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [smoʊk] ['liːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv]

"	I	tell	you	,	"	he	said	,	the	smoke	leaking	from	his	mouth	like	a	drift	of
"	我	告诉	你	,	"	他	说	,	这	抽烟	泄漏	从	他的	嘴	喜欢	一个	漂移	的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

“我告诉你，”他说道，嘴里冒出的烟雾像雪一样飘落。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

"	the	only	thing	worth	doing	is	making	the	things	that	matter	in	the	commerce	and
"	这	仅有的	事物	值得	正在做	是	制作	这	事物	那	事情	在	这	商业	和

['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

politics	of	the	world	.	"
政治	的	这	世界	.	"

“唯一值得做的事情就是在世界商业和政治领域创造真正重要的东西。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	I	didn't	know	you	were	a	politician	,	"	said	Carnac	.
"	我	没有	知道	你	是	一个	政治家	,	"	说	卡纳克	.

“我不知道你也是个政治家，”卡纳克说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	Of	course	I'm	a	politician	,	"	was	the	inflammable	reply	.
"	的	课程	我是	一个	政治家	,	"	曾是	这	易燃	回复	.

“我当然是政治家，”他激烈地回答道。

" [wɒts] ['kɑːmɜːrs] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːlətɪks] ?

"	What's	commerce	without	politics	?
"	是什么	商业	没有	政治	?

“没有政治，商业算什么？”

[ɪts] ['pɑːlətɪks] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] ['pɑːsəb(ə)l] .

It's	politics	that	makes	the	commerce	possible	.
它是	政治	那	制作	这	商业	可能的	.

政治使商业成为可能。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['feloʊ] [bə'rʊʃ] — - [bə'rʊʃ] — ['hiːz] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ]

There's	that	fellow	Barouche	—	Barode	Barouche	—	he's	got	no	money	,	but	he's	a
有	那	同伴	敞篷马车	—	-	敞篷马车	—	他是	得到	不	钱	,	但	他是	一个

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

还有那个巴鲁什——巴罗德·巴鲁什——他没钱，但他是个部长。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] [baɪ] ['plænɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɑːtəwə] ['ðætəl]

and	he	can	make	you	rich	or	poor	by	planning	legislation	at	Ottawa	that'll
和	他	能	制作	你	富有的	或者	贫穷的	经过	规划	立法	在	渥太华	那将

['benɪfɪt] [ɔːr]['hæmpər][juː; jʊ] .

benefit	or	hamper	you	.
益处	或者	阻碍	你	.

他可以通过在渥太华策划立法，使你受益或受损，从而使你变得富有或贫穷。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæts] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] — ['siːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

That's	the	kind	of	business	that's	worth	doing	—	seeing	into	the	future	,
那就是	这	种类	的	商业	那就是	值得	正在做	—	看到	进入	这	未来	,

那才是值得做的生意——预见未来。

['fæʃəniŋ] [lɔːz] [ðæt] [meɪk] [gʊd] [men] ['hæpi] [ænd; ənd][bæd][men] [ə'freɪd] .

fashioning	laws	that	make	good	men	happy	and	bad	men	afraid	.
时尚	法律	那	制作	好的	男人	快乐的	和	坏的	男人	害怕的	.

制定让好人高兴、坏人害怕的法律。

[dəunt][aɪ] [noʊ] !
Don't I know !
不 我 知道 !

我当然知道!

[aɪm][ə; eɪ]['mæstər] - [mæn][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ; ['nʌθɪŋ] [di'fi:ts] [ˌem 'i:] .
I'm a master - man in my business ; nothing defeats me .
我是 一个 掌握 - 男人 在 我的 商业 ; 没有什么 失败 我 .

我是我所在行业的佼佼者；没有什么能打败我。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][waɪld] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
To me , a forest of wild wood is the future palace of a Prime Minister .
到 我 , 一个 森林 的 荒野 木头 是 这 未来 宫殿 的 一个 主要的 部长 .

在我看来，一片茂密的森林就是未来首相的宫殿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [ɪz][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
A great river is a pathway to the palace ,
一个 伟大的 河 是 一个 路径 到 这 宫殿 ,

大河是通往宫殿的通道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [ðæt] [wɜ:rk][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ðæt]
and all the thousands of men that work the river are the adventurers that
和 全部 这 数千 的 男人 那 工作 这 河 是 这 冒险者 那
[brɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ti] [hoʊm] — "
bring the booty home — "
带来 这 赃物 家 — "

成千上万在河上作业的人都是冒险家，他们把战利品带回家——

" [ðæt] [brɪŋ] - [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə]['pærɪs] , - [eɪ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑ:rnæk] , ['læfɪŋ] .
" That bring ' the palace to Paris , ' eh ! " interrupted Carnac , laughing .
" 那 带来 - 这 宫殿 到 巴黎 , - 嗯 ! " 中断 卡纳克 , 笑 .

“这不就是把‘宫殿搬到巴黎’吗！”卡纳克笑着打断道。

" ['pærɪs][bi:; bi] [dæmd] — [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [kə'bek] .
" Paris be damned — that bring the forest to Quebec .
" 巴黎 是 该死的 — 那 带来 这 森林 到 魁北克 .

“去他妈的巴黎——把森林带到魁北克去。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ?
How long did it take you to make that ?
如何 长的 做过 它 拿 你 到 制作 那 ?

你花了多长时间才做好?

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['stætʃu:] .
" he added with a nod towards the statue .
" 他 额外 和 一个 点头 向 这 雕像 .

他一边说着，一边朝雕像点了点头。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [sɪks] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] ;
" Oh , I did it in a day — six hours , I think ;
" 哦 , 我 做过 它 在 一个 天 — 六 小时 , 我 思考 ;

“哦，我一天就做完了——我想是六个小时；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] .
and he stood like that for three hours out of the six .
和 他 站立 喜欢 那 为了 三 小时 出去 的 这 六 .

六个小时里，他有三个小时都保持着这个姿势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] ['hiːd] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv]

He	was	great	,	but	he'd	no	more	sense	of	civilization	than	I	have	of
他	曾是	伟大的	,	但	他会	不	更多的	感觉	的	文明	比	我	有	的

['hev(ə)n] . "

Heaven	.	"
天堂	.	"

他很伟大，但他对文明的理解和我对天堂的理解一样肤浅。

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens]

"	You	don't	need	to	have	a	sense	of	Heaven	,	you	need	to	have	a	sense
"	你	不	需要	到	有	一个	感觉	的	天堂	,	你	需要	到	有	一个	感觉

[ʌv; əv] [hel] .

of	Hell	.
的	地狱	.

你不需要对天堂有概念，你需要对地狱有概念。

[ðæt] [prɪ'vents, priː'vents] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃoʊ] .

That	prevents	you	from	spoiling	your	own	show	.
那	阻止	你	从	破坏	你的	自己的	展示	.

这样可以防止你剧透自己的节目。

[jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] . "

You're	playing	with	life's	vital	things	.	"
你是	玩耍	和	生活的	必不可少的	事物	.	"

你这是在拿生命开玩笑。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [juːv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['fɑːðər] , " ['kɑːrnæk] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ]

"	I	wonder	how	much	you've	got	out	of	it	all	,	father	,	"	Carnac	remarked	with
"	我	想知道	如何	很多	你已经	得到	出去	的	它	全部	,	父亲	,	"	卡纳克	评论	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“父亲，我想知道您从中得到了多少好处，”卡纳克笑着说道。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	lit	a	cigarette	.
他	点燃	一个	卷烟	.

他点燃了一支烟。

" [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [ɪn] [staɪl] .

"	You	do	your	job	in	style	.
"	你	做	你的	工作	在	风格	.

你工作做得非常出色。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] , [jɔːrz] .

It's	been	a	great	career	,	yours	.
它是	到过	一个	伟大的	职业	,	你的	.

你的职业生涯非常精彩。

[juːv] [meɪd] [jʊr; jər] [bɪg] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . "

You've	made	your	big	business	out	of	nothing	.	"
你已经	制成	你的	大的	商业	出去	的	没有什么	.	"

你白手起家，建立了自己的大公司。

" [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

"	I	had	something	to	start	with	.
"	我	有	某物	到	开始	和	.

“我至少还有点基础。”

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɜːrθ] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs]

Your	grandfather	had	a	business	worth	not	much	,	but	it	was	a	business
你的	祖父	有	一个	商业	值得	不是	很多	,	但	它	曾是	一个	商业

,

,

,

你祖父的生意虽然不值多少钱，但毕竟是生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wen] [juː; jʊ]

and	the	fundamental	thing	is	to	have	machinery	to	work	with	when	you
和	这	基本的	事物	是	到	有	机械	到	工作	和	什么时候	你

[stɑːrt] [laɪf] .

start	life	.
开始	生活	.

而最根本的是，当你开始生活时，要有机器可以运转。

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] .

I	had	that	.
我	有	那	.

我也有过。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] , [kən'træktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌndərər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ɪn]

My	father	was	narrow	,	contracted	and	a	blunderer	,	but	he	made	good	in
我的	父亲	曾是	狭窄的	,	合同	和	一个	笨蛋	,	但	他	制成	好的	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [wei] . "

a	small	way	.	"
一个	小的	方式	.	"

我父亲心胸狭窄、意志消沉、行事笨拙，但他也在某些方面取得了成功。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wei] , " [sed] ['kɑːrnæk] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]

"	And	you	in	a	big	way	,	"	said	Carnac	,	with	admiration	and	criticism	in
"	和	你	在	一个	大的	方式	,	"	说	卡纳克	,	和	钦佩	和	批评	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“而你，更是功不可没，”卡纳克说道，眼中既有钦佩，也有批评。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [sʌmd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ferli] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

He	realized	that	John	Grier	had	summed	him	up	fairly	when	he	said	he
他	已实现	那	约翰	格里尔	有	总结	他	向上	相当	什么时候	他	说	他

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] .

was	playing	with	life's	vital	things	.
曾是	玩耍	和	生活的	必不可少的	事物	.

他意识到约翰·格里尔对他的评价很中肯，格里尔说他是在玩弄生命中至关重要的东西。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [grɪp] [ə'pɑːn] [ɪ'senʃlz] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ;

Somehow	,	he	saw	the	other	had	a	grip	upon	essentials	lacking	in	himself	;
不知何故	,	他	锯	这	其他	有	一个	紧握	之上	必需品	缺乏	在	他自己	;

不知何故，他看出对方掌握着自己所缺乏的关键要素；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

he	had	his	tooth	in	the	orange	,	as	it	were	,
他	有	他的	齿	在	这	橙子	,	作为	它	是	,

他就像是把牙齿插进了橘子里一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [gʊd] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	was	sucking	the	juice	of	good	profit	from	his	labours	.
和	曾是	吸吮	这	汁	的	好的	利润	从	他的	劳动	.

他从自己的劳动中获得了丰厚的利润。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ə'greʃ(ə)n] [ðer; ðər]

Yet	he	knew	how	much	trickery	and	vital	evasion	and	harsh	aggression	there
然而	他	知道	如何	很多	诡计	和	必不可少的	逃避	和	残酷的	侵略	那里

[wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [laɪf] .

were	in	his	father's	business	life	.
是	在	他的	父亲的	商业	生活	.

但他深知父亲的商业生活中充满了欺骗、巧妙的规避和残酷的侵略。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] - — [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]

As	yet	he	had	never	seen	Tarboe	—	he	had	been	away	in	the	country	the
作为	然而	他	有	绝不	已见	-	—	他	有	到过	离开	在	这	国家	这

[hoʊl] [jɪr] ['nɪrli] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

whole	year	nearly	—	but	he	imagined	a	man	of	strength	,
所有的	年	几乎	—	但	他	想象	一个	男人	的	力量	,

他至今还没见过塔博——他几乎一整年都在乡下——但他想象中的塔博是个强壮的人。

[ə'bɪlətiz] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] ['paʊər] .

abilities	,	penetration	and	deep	power	.
能力	,	渗透	和	深的	力量	.

能力、穿透力和深层力量。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [sək'sesfəli]

He	knew	that	only	a	man	with	savage	instincts	could	work	successfully
他	知道	那	仅有的	一个	男人	和	野蛮的	本能	可以	工作	成功地

[wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['greɪɚ, 'griːr] ;

with	John	Grier	;
和	约翰	格里尔	;

他知道只有拥有野蛮本能的人才能与约翰·格里尔成功共事；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['greɪɚ, 'griːr] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

he	knew	that	Grier	was	without	mercy	in	his	business	,
他	知道	那	格里尔	曾是	没有	怜悯	在	他的	商业	,

他知道格里尔在生意上毫不留情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['jɪrz] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mændətɔːri] ['paʊər] [wɪtʃ]

and	that	his	best	year's	work	had	been	marked	by	a	mandatory	power	which
和	那	他的	最好的	年	工作	有	到过	标记	经过	一个	强制的	力量	哪个

['oʊnli] [ə; eɪ] [mə'levələnt] ['pɑːləsi] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .

only	a	malevolent	policy	could	produce	.
仅有的	一个	恶意的	政策	可以	生产	.

而他最杰出的一年所取得的成就，则体现了一种只有邪恶政策才能产生的强制力。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stediŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

Yet	,	somehow	,	he	had	a	feeling	that	Tarboe	had	a	steadying	influence	on
然而	,	不知何故	,	他	有	一个	感觉	那	-	有	一个	稳定	影响	在

[dʒɑːn] ['greɪɚ, 'griːr] .

John	Grier	.
约翰	格里尔	.

然而，不知何故，他感觉塔博对约翰·格里尔起到了稳定作用。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˌʌnkən'troʊld] [æz; əz] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

The	old	man	was	not	so	uncontrolled	as	in	bygone	days	.
这	老的	男人	曾是	不是	所以	不受控制	作为	在	逝去的	天	.

老人不像以前那样不受约束了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - , " ['kɑːrnæk] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'd	like	to	see	Tarboe	,	"	Carnac	said	suddenly	.
"	ID	喜欢	到	看	-	,	"	卡纳克	说	突然	.

“我想见见塔博，”卡纳克突然说道。

" [hiː; hi] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , " [snæpt] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .

"	He	ain't	the	same	as	you	,	"	snapped	John	Grier	.
"	他	不是	这	相同的	作为	你	,	"	啪啪	约翰	格里尔	.

“他跟你不一样，”约翰·格里尔厉声说道。

" ['hiːz] [bɪgə(r)] , ['brɔːdər] , [ænd; ənd] - .

"	He's	bigger	,	broader	,	and	buskier	.
"	他是	大	,	更广泛	,	和	-	.

“他个头更大，体格更壮，而且更爱炫耀。”

" [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	malicious	smile	crossed	over	his	face	.
"	一个	恶意	微笑	交叉	超过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝恶意的笑容。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['bændɪt] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

"	He's	a	bandit	—	that's	what	he	is	.
"	他是	一个	土匪	—	那就是	什么	他	是	.

“他是个强盗——他就是个强盗。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃest] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʌŋz] [laɪk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

He's	got	a	chest	like	a	horse	and	lungs	like	the	ocean	.
他是	得到	一个	胸部	喜欢	一个	马	和	肺	喜欢	这	海洋	.

他胸膛宽阔如马，肺活量巨大如海洋。

[wen] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [elm] .

When	he's	got	a	thing	,	he's	got	it	like	a	nail	in	a	branch	of	young	elm	.
什么时候	他是	得到	一个	事物	,	他是	得到	它	喜欢	一个	指甲	在	一个	分支	的	年轻的	榆树	.

他一旦看上什么东西，就跟钉子钉在榆树枝上一样牢牢抓住不放。

['hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] , [ðæt] ['feloʊ] .

He's	a	dandy	,	that	fellow	.
他是	一个	花花公子	,	那	同伴	.

那家伙真是个风度翩翩的人。

" ['sʌd(ə)nli] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Suddenly	passion	came	to	his	eyes	.
"	突然	热情	来了	到	他的	眼睛	.

“突然，他的眼中闪过一丝激情。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] ,

"	You	might	have	done	it	,	you've	got	the	brains	,	and	the	sense	,
"	你	可能	有	完毕	它	,	你已经	得到	这	大脑	,	和	这	感觉	,

“你或许已经做到了，你有头脑，也有感觉，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] .

but	you	ain't	got	the	ambition	.
但	你	不是	得到	这	志向	.

但你没有那种雄心壮志。

[juː; jʊ] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][grɪp][ɑːn][wʌn] .

You	keep	feeling	for	a	thousand	things	instead	of	keeping	your	grip	on	one	.
你	保持	感觉	为了	一个	千	事物	反而	的	保持	你的	紧握	在	一	.

你总是对成千上万件事念念不忘，却始终无法专注于一件事。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [sək'siːdz] ['fɑːsənz] [hɑːrd][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] — [ðə; ði][wʌn][bɪg] [θɪŋ] ,

The	man	that	succeeds	fastens	hard	on	what	he	wants	to	do	—	the	one	big	thing	,
这	男人	那	成功	扣	难的	在	什么	他	想要	到	做	—	这	一	大的	事物	,

成功的人会牢牢抓住自己想做的事情——那件最重要的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] [els] . "

and	he	does	it	,	thinking	of	naught	else	.	"
和	他	做	它	,	思维	的	零	别的	.	"

他这么做的时候，脑子里什么都没想。

" [wel] , [ðæts] [gʊd] ['priːtʃɪŋ] , " [riˈmɑːkt] ['kɑːrnæk] ['kuːlli] .

"	Well	,	that's	good	preaching	,	"	remarked	Carnac	coolly	.
"	出色地	,	那就是	好的	布道	,	"	评论	卡纳克	冷静地	.

“嗯，这说得真好，”卡纳克冷冷地说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ,

"	But	it	doesn't	mean	that	a	man	should	stick	to	one	thing	,
"	但	它	不	意思是	那	一个	男人	应该	戳	到	一	事物	,

但这并不意味着一个人应该只做一件事，

[ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] ['hiːz] [bɪn] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

if	he	finds	out	he's	been	wrong	about	it	?
如果	他	发现	出去	他是	到过	错误的	关于	它	?

如果他发现自己错了呢?

[wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .

We	all	make	mistakes	.
我们	全部	制作	错误	.

我们都会犯错。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [wɪʃ] [aɪˈd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Perhaps	some	day	I'll	wish	I'd	gone	with	you	.
也许	一些	天	患病的	希望	ID	已消失	和	你	.

也许有一天我会后悔没和你一起去。

" ['grɪmnəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .

"	Grimness	came	into	the	old	man's	face	.
"	阴郁	来了	进入	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上露出了严肃的神色。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] .

Something	came	into	his	eyes	that	was	strange	and	revealing	.
某物	来了	进入	他的	眼睛	那	曾是	奇怪的	和	揭示	.

他眼中闪过一丝奇怪而又意味深长的神色。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Well	,	I	hope	you	will	.
"	出色地	,	我	希望	你	将要	.

“嗯，我希望你能做到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

But	you	had	your	chance	with	me	,
但	你	有	你的	机会	和	我	,

但你已经错过了和我在一起的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['leðər] . "

and	you	threw	it	down	like	a	piece	of	rotten	leather	.	"
和	你	扔	它	向下	喜欢	一个	片	的	烂	皮革	.	"

你把它像扔一块烂皮革一样扔在了地上。

" [aɪ][dəunt][kɔːst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['kɑːrnæk] .

"	I	don't	cost	you	anything	,	"	returned	Carnac	.
"	我	不	成本	你	任何事物	,	"	返回	卡纳克	.

“我不会让你花任何钱，”卡纳克回答道。

" [aɪv] [peɪd] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [help] . "

"	I've	paid	my	own	way	a	long	time	—	with	mother's	help	.	"
"	我已经有薪酬的		我的	自己的	方式	一个	长的	时间	—	和	母亲的	帮助	.	"

“我一直以来都是靠自己挣钱——当然也少不了母亲的帮助。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

"	And	you're	twenty	-	six	years	old	,	and	what	have	you	got	?
"	和	你是	二十	-	六	年	老的	,	和	什么	有	你	得到	?

“你都二十六岁了，你有什么？”

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bred] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] - [noʊ] [mɔːr] .

Enough	to	give	you	bread	from	day	to	day	-	no	more	.
足够的	到	给	你	面包	从	天	到	天	-	不	更多的	.

只够你每天糊口——仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .

I	was	worth	seventy	thousand	dollars	when	I	was	your	age	.
我	曾是	值得	七十	千	美元	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

我像你这么大的时候，身价就已经七万美元了。

[aɪm] [wɜːrθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [rɪtʃ] ,

I'm	worth	enough	to	make	a	prince	rich	,
我是	值得	足够的	到	制作	一个	王子	富有的	,

我身价足以让王子发大财。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] ['triːtɪd] [raɪt] [baɪ] [ðoʊz] [aɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [aɪˈd][biː; bi] [wɜːrθ]

and	if	I'd	been	treated	right	by	those	I	brought	into	the	world	I'd	be	worth
和	如果	ID	到过	治疗	正确的	经过	那些	我	带来	进入	这	世界	ID	是	值得

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

twice	as	much	.
两次	作为	很多	.

如果我生下来的人善待我，我的价值会翻倍。

['feɪbiən] [wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Fabian	was	good	as	far	as	he	went	,	but	he	was	a	coward	.
法比安	曾是	好的	作为	远的	作为	他	去	,	但	他	曾是	一个	懦夫	.

法比安在他所能做到的范围内是不错的，但他是个懦夫。

[juː; jʊ] " — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fjʊri] ['entərd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [aɪz] — " [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] ['kaʊərd] ,

You	"	—	a	look	of	fury	entered	the	dark	eyes	—	"	you	were	no	coward	,
你	"	—	一个	看	的	愤怒	进入	这	黑暗的	眼睛	—	"	你	是	不	懦夫	,

“你”——他深邃的眼眸中闪过一丝怒意——“你不是懦夫，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] .

but	you	didn't	care	a	damn	.
但	你	没有	关心	一个	该死	.

但你根本不在乎。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

You	wanted	to	paddle	about	with	muck	of	imagination	—	"	he	pointed	to
你	通缉	到	桨	关于	和	泥浆	的	想像力	—	"	他	尖	到

[ðə; ðɪ]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

the	statue	on	the	table	.
这	雕像	在	这	桌子	.

“你想在想象的泥沼中划水——”他指着桌子上的雕像。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz]

"	Why	,	your	business	has	been	great	because	of	your	imagination	,	"	was
"	为什么	,	你的	商业	有	到过	伟大的	因为	的	你的	想像力	,	"	曾是

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrt] .

the	retort	.
这	反驳	.

“为什么？你的事业之所以成功，是因为你的想象力。”对方反驳道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [θɪŋz] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ] .

"	You	saw	things	ahead	with	the	artist's	eye	.
"	你	锯	事物	前方	和	这	艺术家的	眼睛	.

你以艺术家的眼光预见了未来。

[juː; jʊ] [plænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd] ;

You	planned	with	the	artist's	mind	;
你	计划	和	这	艺术家的	头脑	;

你以艺术家的思维进行规划；

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [wɒts] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['kredɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ʌp]

and	brought	forth	what's	to	your	honour	and	credit	—	and	the	piling	up
和	带来	前进	是什么	到	你的	荣誉	和	信用	—	和	这	桩	向上

[ʌv; əv][jʊr; jər][bæŋk] ['bæləns] .

of	your	bank	balance	.
的	你的	银行	平衡	.

并带来了你的荣誉和功绩——以及你银行存款的不断增长。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði]

The	only	thing	that	could	have	induced	me	to	work	in	your	business	is	the
这	仅有的	事物	那	可以	有	诱导	我	到	工作	在	你的	商业	是	这

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

looking	ahead	and	planning	,
寻找	前方	和	规划	,

唯一能促使我加入贵公司的原因就是贵公司对未来的规划和远见卓识。

['siːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

seeing	the	one	thing	to	be	played	off	against	the	other	,	the	fighting	of	strong
看到	这	一	事物	到	是	玩	离开	反对	这	其他	,	这	斗争	的	强的

[men] ,

men	,
男人	,

看到两者相互制衡，看到强者之间的战斗，

[ðə; ði]['pɑːlətɪks] , [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

the	politics	,	all	the	forces	which	go	to	make	or	break	your	business	.
这	政治	,	全部	这	力量	哪个	去	到	制作	或者	休息	你的	商业	.

政治因素，所有影响企业成败的力量。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['sɑːri] .

Well	,	I	didn't	do	it	,	and	I'm	not	sorry	.
出色地	,	我	没有	做	它	,	和	我是	不是	对不起	.

嗯，我没做，我也不后悔。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] , [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

I	have	a	gift	which	,	by	training	and	development	,
我	有	一个	礼物	哪个	,	经过	训练	和	发展	,

我拥有一项天赋，通过训练和发展，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [duː] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] — [gʊd]

will	give	me	a	place	among	the	men	who	do	things	,	if	I	have	good	luck	—	good
将要	给	我	一个	地方	之中	这	男人	WHO	做	事物	,	如果	我	有	好的	运气	—	好的

[lʌk] !

luck	!
运气	!

如果我运气好的话，就能在做事的人当中占有一席之地——祝我好运！

" [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] ['dredɪd] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	dwelt	upon	these	last	words	with	an	intensity	which	dreaded	something	.
"	他	居住	之上	这些	最后的	字	和	一个	强度	哪个	令人恐惧的	某物	.

“他反复思量着这些最后的话，语气中充满了对某种事情的恐惧。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌretrə'spekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	retrospection	in	his	eyes	.
那里	曾是	回顾	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝回忆的光芒。

[ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	cloud	seemed	to	cross	his	face	.
一个	云	似乎	到	叉	他的	脸	.

他脸上仿佛掠过一片乌云。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [step] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [stɑːpt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər]

A	strong	step	crunching	the	path	stopped	the	conversation	,	and	presently	there
一个	强的	步	嘎吱作响	这	小路	停止	这	对话	,	和	目前	那里

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - .

appeared	the	figure	of	Tarboe	.
出现	这	数字	的	-	.

一声沉重的脚步声打断了谈话，随后塔尔博的身影出现了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] - , [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ,

Certainly	the	new	life	had	not	changed	Tarboe	,	had	not	altered	his	sturdy	,
当然	这	新的	生活	有	不是	已更改	-	,	有	不是	已修改	他的	结实的	,

['strenjuəs] ['neɪtʃər] .

strenuous	nature	.
费力的	自然	.

新生活当然没有改变塔博，也没有改变他坚韧不拔、奋力拼搏的性格。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌf] [θætʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

His	brown	eyes	under	the	rough	thatch	of	his	eyebrow	took	in	the	room	with
他的	棕色的	眼睛	在下面	这	粗糙的	苫	的	他的	眉	采取	在	这	房间	和

['laɪtnɪŋ] [glæns] ,

lightning	glance	,
闪电	瞥一眼	,

他浓密的眉毛下，一双棕色的眼睛闪过一道闪电，扫视着房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'spektfəli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['frendlinəs] , [æt; ət] [dʒɑːn] ['graɪɜ, 'griːr]

and	he	nodded	respectfully	,	yet	with	great	friendliness	,	at	John	Grier
和	他	点头	尊敬	,	然而	和	伟大的	友善	,	在	约翰	格里尔

.

:

.

他恭敬地点头，同时又非常友好地向约翰·格里尔致意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nuːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [æt; ət] ['kɑːrnæk] .

He	seemed	to	have	news	,	and	he	glanced	with	doubt	at	Carnac	.
他	似乎	到	有	消息	,	和	他	瞥了一眼	和	怀疑	在	卡纳克	.

他似乎有消息要告诉大家，并疑惑地看了卡纳克一眼。

[dʒɑːn] ['graɪɜ, 'griːr] [ˌʌndər'stʊd] .

John	Grier	understood	.
约翰	格里尔	理解	.

约翰·格里尔明白了。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[wɒts] ['hæpənd] ? "

What's	happened	?	"
是什么	发生	?	"

发生了什么事？ ”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd]

"	Nothing	that	can't	wait	till	I'm	introduced	to	your	son	,	"	rejoined
"	没有什么	那	不能	等待	直到	我是	介绍	到	你的	儿子	,	"	重新加入

“没有什么事是赶不上我见到你儿子之后再说的，”他回答道。

- .

Tarboe	.
-	.

塔博。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɜːrtɪvnəs] , ['kɑːrnæk] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] ,

With	a	friendly	look	,	free	from	all	furtiveness	,	Carnac	reached	out	a	hand	,
和	一个	友好的	看	,	自由的	从	全部	偷偷摸摸	,	卡纳克	达到	出去	一个	手	,

[smɔːl] , ['greɪsf(ə)l] , [fɜːrm] .

small	,	graceful	,	firm	.
小的	,	优美	,	公司	.

卡纳克面带友善，毫无偷偷摸摸之意，伸出一只小巧、优雅而有力的手。

[æz; əz] - [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [pɔː] ,

As	Tarboe	grasped	it	in	his	own	big	paw	,
作为	-	抓住	它	在	他的	自己的	大的	爪子	,

塔博用他那只大爪子抓住了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

he	was	conscious	of	a	strength	in	the	grip	which	told	him	that	the	physical
他	曾是	有意识的	的	一个	力量	在	这	紧握	哪个	讲述	他	那	这	身体的

[kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] " ['peɪntər] - ['feloʊ] ,

capacity	of	the	"	painter	-	fellow	,
容量	的	这	"	画家	-	同伴	,

他感觉到对方握笔的力量，这告诉他，这位"画家伙伴"的身体能力很强。

" [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [kɔːld] ['kɑːrnæk] , [hæd; həd] [pɔɪnts] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

"	as	he	afterwards	called	Carnac	,	had	points	worthy	of	respect	.
"	作为	他	然后	称为	卡纳克	,	有	积分	值得	的	尊重	.

正如他后来称呼卡纳克那样，他的观点值得尊敬。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

On	the	instant	,	there	was	admiration	on	the	part	of	each	—	admiration	and
在	这	立即的	,	那里	曾是	钦佩	在	这	部分	的	每个	—	钦佩	和

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

那一刻，两人心中既有钦佩，也有厌恶。

['kɑːrnæk] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['helθi] ['berɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn] ['hɑːrdnəs]

Carnac	liked	the	new	-	comer	for	his	healthy	bearing	,	for	the	iron	hardness
卡纳克	喜欢	这	新的	-	角	为了	他的	健康	轴承	,	为了	这	铁	硬度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

卡纳克喜欢这位新来者，因为他体格健壮，头脑坚硬如铁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .

and	for	the	intelligence	of	his	dark	eyes	.
和	为了	这	智力	的	他的	黑暗的	眼睛	.

还有他那双深邃眼睛所展现出的智慧。

[hiː; hi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	disliked	him	,	however	,	for	something	that	made	him	critical	of	his
他	不喜欢	他	,	然而	,	为了	某物	那	制成	他	批判的	的	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

然而，他讨厌他，是因为后者对他的父亲有所批评。

['sʌmθɪŋ] ['kʌvərt] [ænd; ənd] ['devəlɪʃli] [ə'lɜːrt] .

something	covert	and	devilishly	alert	.
某物	隐蔽	和	邪恶地	警报	.

某种隐秘而又极其警觉的东西。

[bəuθ][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] [oʊld] ['bæk,wudzmən] , ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ]

Both	John	Grier	and	Tarboe	were	like	two	old	backwoodsmen	,	eager	to	reach
两个都	约翰	格里尔	和	-	是	喜欢	二	老的	偏远地区的人们	,	渴望的	到	抵达

[ðer; ðər][goʊl] ,

their	goal	,
他们的	目标	,

约翰·格里尔和塔博就像两个老派的乡巴佬，渴望达到他们的目标。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	somewhat	indifferent	to	the	paths	by	which	they	travelled	to	it	.
和	有些	冷漠	到	这	路径	经过	哪个	他们	旅行	到	它	.

并且对他们到达目的地所走的道路漠不关心。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [əd'maɪəd][ðə; ði][fræŋk] , ['plez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Tarboe	,	on	the	other	hand	,	admired	the	frank	,	pleasant	face	of	the	young	man	,
-	,	在	这	其他	手	,	钦佩	这	坦率	,	令人愉快的	脸	的	这	年轻的	男人	,

另一方面，塔博很欣赏这位年轻人坦率、和蔼的面容。

[wɪtʃ] ['kærid] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]

which	carried	still	the	irresponsibility	of	youth	,	but	which	conveyed	to	the
哪个	携带	仍然	这	不负责任	的	青年	,	但	哪个	传递	到	这

['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

watchful	eye	a	brave	independence	,
警惕	眼睛	一个	勇敢的	独立	,

它依然带有年轻人的不负责任，但在旁观者看来，却展现出一种勇敢的独立精神。

[ə; eɪ]['fɜːrvɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps]['fjuːt(ə)l] , ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

a	fervid	,	and	perhaps	futile	,	challenge	to	all	the	world	.
一个	狂热	,	和	也许	徒劳	,	挑战	到	全部	这	世界	.

这是向全世界发出的热情洋溢，但或许徒劳无功的挑战。

- [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fræŋknəs] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Tarboe	understood	that	this	young	man	had	a	frankness	dangerous	to	the
-	理解	那	这	年轻的	男人	有	一个	坦率	危险的	到	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

business	of	life	,
商业	的	生活	,

塔博明白，这个年轻人的坦率对人生大事来说是危险的。

[jet] [wɪtʃ] , ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] , [maɪt] [brɪŋ] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

yet	which	,	properly	applied	,	might	bring	great	results	.
然而	哪个	,	适当地	应用	,	可能	带来	伟大的	结果	.

然而，如果运用得当，可能会带来巨大的效果。

[hiː; hi] [dis'laikt] ['kɑːrnæk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] ['kændər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðæt] , [bɪ'haɪnd] [ɔːl] ,

He	disliked	Carnac	for	his	uncalculating	candour	;	but	he	realized	that	,	behind	all	,
他	不喜欢	卡纳克	为了	他的	不加计算的	坦率	;	但	他	已实现	那	,	在后面	全部	,

他讨厌卡纳克的坦率直言；但他意识到，在这一切背后，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	something	disturbing	to	his	life	.
曾是	某物	令人不安	到	他的	生活	.

这件事一直困扰着他。

" [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	It's	a	woman	,	"	Tarboe	said	to	himself	,	"	it's	a	woman	.
"	它是	一个	女士	,	"	-	说	到	他自己	,	"	它是	一个	女士	.

“是个女人，”塔博自言自语道，“是个女人。”

['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He's made a fool of himself .
他是 制成 一个 傻子 的 他自己 .

他真是出丑了。

" - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Tarboe was right .
" - 曾是 正确的 .

“塔博是对的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] — [hiː; hi][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [klaʊd]
He had done what no one else had done — he had pierced the cloud
他 有 完毕 什么 不 一 别的 有 完毕 — 他 有 穿孔 这 云
[sə'raʊndɪŋ] ['kɑːrnæk] :
surrounding Carnac :
周围 卡纳克 :

他做到了其他人都没做到的事——他刺穿了笼罩卡纳克的迷雾：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
it was a woman .
它 曾是 一个 女士 .

那是个女人。

" [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [θɪŋz] [ɔːf] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] ['kɑːrnæk] ['sɪvəli] .
" I hear you're pulling things off here , " remarked Carnac civilly .
" 我 听到 你是 拉 事物 离开 这里 , " 评论 卡纳克 文明地 .

“我听说你在这里做得不错，”卡纳克礼貌地说道。

" [hiː; hi] [sez] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] — " [ðæt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [skwɜːrm] .
" He says " — pointing to John Grier — " that you're making the enemy squirm .
" 他 说道 " — 指向 到 约翰 格里尔 — " 那 你是 制作 这 敌人 蠕动 .

“他说”——指着约翰·格里尔——“你让敌人感到不安。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['stelθi] [smaɪl] [krept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Tarboe nodded , and a half - stealthy smile crept across his face .
" - 点头 , 和 一个 一半 - 隐秘的 微笑 悄悄地爬 穿过 他的 脸 .

塔博点了点头，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [lɔːst] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't think we've lost anything coming our way , " he replied .
" 我 不 思考 我们已经丢失的 任何事物 未来 我们的 方式 , " 他 回复 .

“我认为我们并没有失去什么，”他回答说。

" [wiːv] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] — "
" We've had good luck — "
" 我们已经 有 好的 运气 — "

“我们运气不错——”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , " [ˌɪntə'viːnd] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .
" And our eyes were open , " intervened John Grier .
" 和 我们的 眼睛 是 打开 , " 介入 约翰 格里尔 .

“而我们当时是睁着眼睛的，”约翰·格里尔插话道。

" [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You push the brush and use the chisel , don't you ?
" 你 推 这 刷子 和 使用 这 凿 , 不 你 ?

“你是用刷子推，用凿子凿，对吧？”

" [æskt] - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" asked Tarboe in spite of himself with slight scorn in his tone .
" 问 - 在 尽管如此 的 他自己 和 轻微 轻蔑 在 他的 语气 .

“塔博不由自主地问道，语气中带着一丝轻蔑。”

" [aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [brʌʃ] , " ['ænsər] ['kɑːrnæk] , ['smaɪlɪŋli] [kə'rektɪŋ]
" I push the chisel and use the brush , " answered Carnac , smilingly correcting
" 我 推 这 凿 和 使用 这 刷子 , " 回答 卡纳克 , 微笑着 纠正
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我用凿子凿，用刷子刷，”卡纳克笑着纠正他回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" That's a good thing .
" 那就是 一个 好的 事物 .

“那是一件好事。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ? " [æskt] - , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]
Is it yours ? " asked Tarboe , nodding and pointing to the statue of the
是 它 你的 ? " 问 - , 点头 和 指向 到 这 雕像 的 这
['rivəmən] .
riverman .
河人 .

“这是你的吗？”塔博伊点点头，指着河人雕像问道。

['kɑːrnæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Carnac nodded .
卡纳克 点头 .

卡纳克点了点头。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
" Yes , I did that one day .
" 是的 , 我 做过 那 一 天 .

“是的，我有一天确实这么做过。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] , [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] .
I'd like to do you , if you'd let me .
ID 喜欢 到 做 你 , 如果 你会 让 我 .

如果你愿意，我想对你下手。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [weɪvd] [ə; eɪ] ['brɔːni] [hænd][ænd; ənd] [læft] .
" The young giant waved a brawny hand and laughed .
" 这 年轻的 巨大的 挥手 一个 强壮的 手 和 笑了 .

“这位年轻的巨人挥了挥粗壮的手，哈哈大笑。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] - [buːts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌdid] [səʊls] ,
He looked down at his knee - boots , with their muddied soles ,
他 看起来 向下 在 他的 膝盖 - 靴子 , 和 他们的 浑浊的 鞋底 ,

他低头看了看自己的及膝靴，靴底沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and then at the statue again on the table .
和 然后 在 这 雕像 再次 在 这 桌子 .

然后又看向桌上的雕像。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I don't mind you're doing me .
" 我 不 头脑 你是 正在做 我 .

“我不介意你对我做什么。”

[tɜːrn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] .
Turn about is fair play .
转动 关于 是 公平的 玩 .

风水轮流转。

" [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒɑːb] .
" I've done you out of your job .
" 我已经 完毕 你 出去 的 你的 工作 .

“我让你丢了工作。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] : " [its] [gʊd] [nuːz] [aɪv] [gɑːt] .
" Then he added to the old man : " It's good news I've got .
" 然后 他 额外 到 这 老的 男人 : " 它是 好的 消息 我已经 得到 .

然后他对老人说：“我有个好消息。”

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [fɜːrm] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [praɪs] . "
I've made the contract with the French firm at our price . "
我已经 制成 这 合同 和 这 法语 公司 在 我们的 价格 . "

我已经按我们的价格和那家法国公司签订了合同。

" [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [praɪs] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" At our price ! " remarked the other with a grim smile .
" 在 我们的 价格 ! " 评论 这 其他 和 一个 严峻 微笑 .

“按我们的价格！”另一个人冷笑着说道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːt] ? "
" For the lot ? "
" 为了 这 很多 ? "

“全部都算上吗？”

" [jes] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːt] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːntrækts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri]
" Yes , for the lot , and I've made the contracts with the ships to carry
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“是的，全部都买了，我已经和船公司签订了运输合同。”

" [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [praɪs] ? " [əˈgen] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" At our price ? " again asked the old man .
" 在 我们的 价格 ? " 再次 问 这 老的 男人 .

“按我们的价格吗？”老人再次问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tarboe nodded .
- 点头 .

塔博点了点头。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] . "
" Just a little better . "
" 只是 一个 小的 更好的 . "

“好一点了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] .
" I wouldn't have believed those two things could have been done in the time .
" 我 不会 有 相信 那些 二 事物 可以 有 到过 完毕 在 这 时间 .

“我简直不敢相信这两件事能在这么短的时间内完成。”

" ['graɪɚ, 'griːr] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tʃɪrfəli] .
" Grier rubbed his hands cheerfully .
" 格里尔 摩擦 他的 双手 愉快地 .

格里尔高兴地搓着手。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .
" That's a good day's work .
" 那就是 一个 好的 天 工作 .

“今天工作干得不错。”

[its] [ðə; ði] [best] [juːv] [dʌn] [sɪns] [juːv] [kʌm] .

It's	the	best	you've	done	since	you've	come	.
它是	这	最好的	你已经	完毕	自从	你已经	来	.

这是你来之后做得最好的一次。

" ['kɑːrnæk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Carnac	watched	the	scene	with	interest	.
"	卡纳克	观看	这	场景	和	兴趣	.

卡纳克饶有兴致地看着这一幕。

[noʊ] ['envi] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['mælɪs] .

No	envy	moved	him	,	his	soul	was	free	from	malice	.
不	嫉妒	已搬	他	,	他的	灵魂	曾是	自由的	从	恶意	.

他心中没有丝毫嫉妒，他的灵魂纯净无瑕。

['evɪdəntli] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Evidently	Tarboe	was	a	man	of	power	.
显然	-	曾是	一个	男人	的	力量	.

显然，塔博是一位有权势的人。

['ruːθləs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ʌn'sperɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Ruthless	he	might	be	,	ruthless	and	unsparing	,	but	a	man	of	power	.
无情	他	可能	是	,	无情	和	毫不留情	,	但	一个	男人	的	力量	.

他或许冷酷无情，毫不留情，但他是一个有权势的人。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [klɜːrk] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

At	that	instant	a	clerk	entered	with	a	letter	in	his	hand	.
在	那	立即的	一个	职员	进入	和	一个	信	在	他的	手	.

就在这时，一名职员拿着一封信走了进来。

" ['mɪsɪz] . ['greɪɚ, 'griːr] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['kɑːrnæk] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Grier	said	to	give	you	this	,	"	he	remarked	to	Carnac	,	handing	it	to	him	.
"	太太	.	格里尔	说	到	给	你	这	,	"	他	评论	到	卡纳克	,	处理	它	到	他	.

“格里尔夫人让我把这个给你，”他一边说着，一边把东西递给卡纳克。

['kɑːrnæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Carnac	took	it	and	the	clerk	departed	.
卡纳克	采取	它	和	这	职员	已离开	.

卡纳克接过信，办事员便离开了。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['letər] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	letter	had	an	American	postmark	,	and	the	handwriting	on	the	letter	brought	trouble	to	his	eyes	.
这	信	有	一个	美国人	邮戳	,	和	这	手写	在	这	信	带来	麻烦	到	他的	眼睛	.

信上有美国邮戳，信上的字迹让他感到不适。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] .

He	composed	himself	,	however	,	and	tore	off	the	end	of	the	envelope	,	taking	out	the	letter	.
他	由	他自己	,	然而	,	和	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	,	采取	出去	这	信	.

他镇定下来，撕开信封的一角，取出信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [briːf] .

It	was	brief	.
它	曾是	简短的	.

很短暂。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət][æz; əz]['kɑːrnæk] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz]

It	contained	only	a	few	lines	,	but	as	Carnac	read	them	the	colour	left	his
它	包含	仅有的	一个	很少	线条	,	但	作为	卡纳克	读	他们	这	颜色	左边	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

虽然只有寥寥几行字，但卡纳克读着读着，脸色就变了。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,

Then	he	put	the	paper	in	his	pocket	,	and	,
然后	他	放	这	纸	在	他的	口袋	,	和	,

然后他把纸放进口袋里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - , [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

with	a	forced	smile	and	nod	to	his	father	and	Tarboe	,	left	the	office	.
和	一个	强制	微笑	和	点头	到	他的	父亲	和	-	,	左边	这	办公室	.

他强颜欢笑，向父亲和塔博点了点头，离开了办公室。

" [ðæts] [kwɪr] .

"	That's	queer	.
"	那就是	酷儿	.

“真奇怪。”

[ðə; ði] ['letər] [siːmd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vaɪtlz] , " [sed] [dʒɑːn]

The	letter	seemed	to	get	him	in	the	vitals	,	"	said	John
这	信	似乎	到	得到	他	在	这	命脉	,	"	说	约翰

“这封信似乎直击他的要害，”约翰说道。

['graɪɚ, 'griːr][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Grier	with	surprise	.
格里尔	和	惊喜	.

格里尔惊讶不已。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] [raɪt] .

Tarboe	nodded	,	and	said	to	himself	:	"	It's	a	woman	all	right	.
-	点头	,	和	说	到	他自己	:	"	它是	一个	女士	全部	正确的	.

塔博点点头，自言自语道：“没错，是个女人。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] .

"	He	smiled	to	himself	also	.
"	他	微笑	到	他自己	还	.

他自己也笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [waɪ] ['kɑːrnæk][ænd; ənd]['juːniːə] [ʃeɪl] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

He	had	wondered	why	Carnac	and	Junia	Shale	had	not	come	to	an
他	有	想知道	为什么	卡纳克	和	朱尼亚	页岩	有	不是	来	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他一直很纳闷，为什么卡纳克页岩和朱尼亚页岩没有达成协议。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['kɑːrnæk] [peɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

The	letter	which	had	turned	Carnac	pale	was	the	interpretation	.
这	信	哪个	有	转向	卡纳克	苍白	曾是	这	解释	.

令卡纳克脸色苍白的那封信，正是那封解读信。

" [seɪ] , [sɪt] [daʊn] , - , " [sed] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .

"	Say	,	sit	down	,	Tarboe	,	"	said	John	Grier	.
"	说	,	坐	向下	,	-	,	"	说	约翰	格里尔	.

“塔博，坐下，”约翰·格里尔说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	with	you	.
"	我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [meɪks] [ə'nʌðər] ['ɔːfər]

JOHN	GRIER	MAKES	ANOTHER	OFFER
约翰	格里尔	制作	其他	提供

约翰·格里尔再次提出报价

" [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , - , " [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	I've	been	keeping	my	eye	on	you	,	Tarboe	,	"	John	Grier	said	presently	,
"	我已经	到过	保持	我的	眼睛	在	你	,	-	,	"	约翰	格里尔	说	目前	,

“我一直在关注你，塔博，”约翰·格里尔这时说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ]

his	right	hand	clutching	unconsciously	the	statue	which	his	boy	had	left	with
他的	正确的	手	紧握	不知不觉	这	雕像	哪个	他的	男生	有	左边	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的右手不自觉地紧紧攥着儿子留给他的雕像。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juːd] [fər'get] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	didn't	suppose	you'd	forget	me	when	I	was	making	or	breaking	you	.	"
"	我	没有	认为	你会	忘记	我	什么时候	我	曾是	制作	或者	打破	你	.	"

“我没想到，在我成就你或毁掉你的时候，你会忘记我。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪnər] , - .

"	You're	a	winner	,	Tarboe	.
"	你是	一个	优胜者	,	-	.

“你赢了，塔博。”

[juːv] [gɑːt] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [ə'freɪd][tuː; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [baɪ]

You've	got	sense	and	judgment	,	and	you	ain't	afraid	to	get	your	own	way	by
你已经	得到	感觉	和	判断	,	和	你	不是	害怕的	到	得到	你的	自己的	方式	经过

['eni] [ruːt] .

any	route	.
任何	路线	.

你很有见识，判断力也很强，而且你不怕用任何手段达到自己的目的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]['stætʃuː] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	paused	,	and	gripped	the	statue	closely	in	his	hands	.
"	他	暂停	,	和	紧握	这	雕像	密切	在	他的	双手	.

他停顿了一下，双手紧紧地握住了雕像。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tarboe	nodded	.
-	点头	.

塔博点了点头。

[ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] [seɪv] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] [wʌt]

In	the	backwoods	he	had	been	without	ambition	save	to	be	master	of	what
在	这	偏远地区	他	有	到过	没有	志向	节省	到	是	掌握	的	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrld][ʌv; əv]

he	was	doing	and	of	the	men	who	were	part	of	his	world	of
他	曾是	正在做	和	的	这	男人	WHO	是	部分	的	他的	世界	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

在偏远地区，他没有什么野心，只想掌控自己所做的事情以及他所负责的那些人。

[ðen] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns]

Then	John	Grier	had	pulled	him	back	into	industry	and	he	had	since
然后	约翰	格里尔	有	拉	他	后退	进入	行业	和	他	有	自从

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'send] ,

desired	to	ascend	,
想要的	到	上升	,

后来约翰·格里尔把他拉回了工业界，从此他就渴望晋升。

[tuː; tə] " [meɪk] [gʊd] .

to	"	make	good	.
到	"	制作	好的	.

弥补过失。

" ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['juːniːə]['ɔːf(ə)n] ,

"	Also	,	he	had	seen	Junia	often	,
"	还	,	他	有	已见	朱尼亚	经常	,

此外，他经常见到朱尼亚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]

and	for	her	an	aspiration	had	sprung	up	in	him	like	a	fire	in	a
和	为了	她	一个	抱负	有	弹簧	向上	在	他	喜欢	一个	火	在	一个

[waɪld] [pleɪs] .

wild	place	.
荒野	地方	.

而他心中却燃起了对她的渴望，如同野火燎原。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] ['kɑːrnæk]

When	he	first	saw	her	,	she	was	standing	in	the	doorway	through	which	Carnac
什么时候	他	第一的	锯	她	,	她	曾是	常设	在	这	门口	通过	哪个	卡纳克

[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

had	just	passed	.
有	只是	通过了	.

他第一次见到她时，她正站在卡纳克刚刚经过的门口。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	brightness	of	her	face	,	the	wonder	of	her	eyes	,	the	glow	of	her
这	亮度	的	她	脸	,	这	想知道	的	她	眼睛	,	这	辉光	的	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

她脸上的光彩，她眼中的惊奇，她脸颊上的红晕，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɑːb] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θrɔbd] [bɪ'fɔːr] .

had	made	his	pulses	throb	as	they	had	never	throbbed	before	.
有	制成	他的	脉冲	搏动	作为	他们	有	绝不	悸动	前	.

他的脉搏跳动得前所未有的剧烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	had	put	the	thought	of	her	away	from	him	,
他	有	放	这	想法	的	她	离开	从	他	,

他已经把她从脑海中彻底抹去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈkɑːnstəntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

but	it	had	come	back	constantly	until	he	had	found	himself	looking	for
但	它	有	来	后退	不断地	直到	他	有	成立	他自己	寻找	为了

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

her	in	the	street	,
她	在	这	街道	,

但她的身影却不断浮现，直到他发现自己竟然在大街上寻找她。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][dʒɑːn][ˈgraɪɚz, ˈgriːrz] [haʊs] .

and	on	the	hill	that	led	to	John	Grier's	house	.
和	在	这	爬坡道	那	引领	到	约翰	格里尔的	房子	.

还有通往约翰·格里尔家的小山坡。

- [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrdz] [ˈkɑːrnæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːrnæk][wʌz; wəz]

Tarboe	realized	that	the	girl	was	drawn	towards	Carnac	,	and	that	Carnac	was
-	已实现	那	这	女孩	曾是	绘制	向	卡纳克	,	和	那	卡纳克	曾是

[drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] ,

drawn	towards	the	girl	,
绘制	向	这	女孩	,

塔尔博意识到，女孩被卡纳克吸引，而卡纳克也被女孩吸引。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][dɑːrk] [depθs] [leɪ] [bɪˈtwiːn] .

but	that	some	dark	depths	lay	between	.
但	那	一些	黑暗的	深度	躺	之间	.

但在这两者之间，却隐藏着一些黑暗的深渊。

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈkɑːrnæk][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈplʌmblɪn] [ʌv; əv] [ðæt]

The	letter	Carnac	had	just	received	seemed	to	him	the	plumbline	of	that
这	信	卡纳克	有	只是	已收到	似乎	到	他	这	铅垂线	的	那

[əˈbɪs] .

abyss	.
深渊	.

卡纳克刚刚收到的那封信，在他看来就像是那深渊的准绳。

[ˈkɑːrnæk][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [ænd; ənd]

Carnac	and	the	girl	were	suited	to	each	other	—	that	was	clear	;	and
卡纳克	和	这	女孩	是	适合	到	每个	其他	—	那	曾是	清除	;	和

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪsɪŋ] ,

the	girl	was	enticing	,
这	女孩	曾是	诱人的	,

卡纳克和那个女孩很般配——这一点显而易见；而且那个女孩很有魅力。

[prəˈvoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːdəlɪŋ] [fækt] .

provoking	and	bewildering	—	that	was	the	modelling	fact	.
挑衅	和	扑朔迷离	—	那	曾是	这	造型	事实	.

令人费解和困惑——这就是建模的事实。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈpleɪst] [ˈkɑːrnæk][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈbɪznəs] ,

He	had	satisfaction	that	he	had	displaced	Carnac	in	this	great	business	,
他	有	满意	那	他	有	流离失所	卡纳克	在	这	伟大的	商业	,

他很满意自己在这个大生意中取代了卡纳克。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

and	there	was	growing	in	him	a	desire	to	take	away	the	chances	of
和	那里	曾是	生长	在	他	一个	欲望	到	拿	离开	这	机会	的

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]['kɑːrnæk]['ɔːlsoʊ] .

the	girl	from	Carnac	also	.
这	女孩	从	卡纳克	还	.

他心中越来越强烈地想要剥夺卡纳克女孩的机会。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

With	his	nature	it	was	inevitable	.
和	他的	自然	它	曾是	不可避免的	.

以他的性格，这是不可避免的。

[laɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd]

Life	to	him	was	now	a	puzzle	towards	the	solution	of	which	he	moved
生活	到	他	曾是	现在	一个	谜	向	这	解决方案	的	哪个	他	已搬

[wɪð; wɪθ] ['kɔŋkərɪŋ] [kən'vɪkʃn] .

with	conquering	conviction	.
和	征服	定罪	.

对他而言，生活如今变成了一个谜题，他以必胜的信念朝着解开谜题的方向前进。

[frʌm; frəm][dʒɑːn]['greɪɚz, 'griːrz] [feɪs] [naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed]

From	John	Grier's	face	now	,	he	realized	that	something	was	to	be	said
从	约翰	格里尔的	脸	现在	,	他	已实现	那	某物	曾是	到	是	说

[ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] .

affecting	his	whole	career	.
影响	他的	所有的	职业	.

从约翰·格里尔的表情中，他意识到有些事情将会影响到他的整个职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['ɔːltər][hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

It	would	,	he	was	sure	,	alter	his	foot	-	steps	in	the	future	.
它	会	,	他	曾是	当然	,	改变	他的	脚	-	步骤	在	这	未来	.

他确信，这将改变他未来的行事方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪəri][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm]['bɑːdi]

He	had	a	profound	respect	for	the	little	wiry	man	,	with	the	firm	body
他	有	一个	深刻的	尊重	为了	这	小的	细长的	男人	,	和	这	公司	身体

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [feɪs] .

and	shrivelled	face	.
和	干瘪	脸	.

他对这个身材矮小精瘦、体格健壮、面容憔悴的男人怀有深深的敬意。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məuʃənz]

Tarboe	watched	the	revealing	expression	of	the	old	man's	face	and	the	motions
-	观看	这	揭示	表达	的	这	老的	男人的	脸	和	这	运动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

of	his	body	.
的	他的	身体	.

塔博观察着老人脸上流露出的表情和身体的动作。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪt] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['rivəmən]

He	noticed	that	the	tight	grip	of	the	hand	on	the	little	statue	of	the	riverman
他	注意到	那	这	紧的	紧握	的	这	手	在	这	小的	雕像	的	这	河人

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [peɪl] .

had	made	the	fingers	pale	.
有	制成	这	手指	苍白	.

他注意到，紧紧抓住河上小雕像的手，手指都变得苍白了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌmbər] - [kɪŋ] ,

He	realized	how	absorbed	was	the	lumber	-	king	,
他	已实现	如何	吸收	曾是	这	木材	-	国王	,

他意识到那位伐木大王有多么心不在焉。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] [els]

who	had	given	him	more	confidence	than	he	had	given	to	anyone	else
WHO	有	给定	他	更多的	信心	比	他	有	给定	到	任何人	别的

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

这个人给予他的自信比他给予世界上任何人都多。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr]

As	near	as	he	could	come	to	anyone	,	he	had	come	to	John	Grier
作为	靠近	作为	他	可以	来	到	任何人	,	他	有	来	到	约翰	格里尔

.

:
.

他能接近的人，就是约翰·格里尔。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] , - , [fɔːt] [fɔːr; fər]

There	had	been	differences	between	them	,	but	he	,	Tarboe	,	fought	for
那里	有	到过	差异	之间	他们	,	但	他	,	-	,	战斗	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] ,

his	own	idea	,
他的	自己的	主意	,

他们之间曾存在分歧，但他，塔博，坚持己见。

[ænd; ənd] , [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

and	,	in	nine	cases	out	of	ten	,	had	conquered	.
和	,	在	九	案例	出去	的	十	,	有	征服	.

十有八九都取得了胜利。

[dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['triːtɪd] - [sə'luːʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

John	Grier	had	even	treated	Tarboe's	solutions	as	though	they	were	his
约翰	格里尔	有	甚至	治疗	-	解决方案	作为	尽管	他们	是	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

约翰·格里尔甚至把塔博的解决方案当作自己的解决方案来对待。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪrd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .

He	had	a	weird	faith	in	the	young	giant	.
他	有	一个	诡异的	信仰	在	这	年轻的	巨大的	.

他对这位年轻的巨人有着一种异乎寻常的信仰。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] - [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] .

He	saw	now	Tarboe's	eyes	fixed	on	his	fingers	,	and	he	released	his	grip	.
他	锯	现在	-	眼睛	固定的	在	他的	手指	,	和	他	发布	他的	紧握	.

他看到塔博的目光紧紧盯着他的手指，于是松开了手。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz]

"	That's	the	thing	between	him	and	me	,	Tarboe	,	"	he	said	,	nodding	towards
"	那就是	这	事物	之间	他	和	我	,	-	,	"	他	说	,	点头	向

[ðə; ði] ['vɪrəl] [brɑːnz] .

the	virile	bronze	.
这	阳刚的	青铜	.

“这就是我和他之间的问题，塔博，”他一边说着，一边朝那尊雄伟的青铜像点了点头。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ['duːɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðɪs] !

"	Think	of	my	son	doing	that	when	he	could	do	all	this	!
"	思考	的	我的	儿子	正在做	那	什么时候	他	可以	做	全部	这	!

“想想我儿子要是做了这些事，他明明可以做这么多事！”

" [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

"	He	swept	his	arm	in	a	great	circle	which	included	the	horizon	beyond	the
"	他	扫荡	他的	手臂	在	一个	伟大的	圆圈	哪个	包括	这	地平线	超过	这

[dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

doors	and	the	windows	.
门	和	这	视窗	.

他挥动手臂画了一个大圆圈，圆圈的范围甚至包括门窗之外的地平线。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [di'faiz]

"	It	beats	me	,	and	because	it	beats	me	,	and	because	he	defies
"	它	节拍	我	,	和	因为	它	节拍	我	,	和	因为	他	反抗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“这让我很沮丧，正因为这让我很沮丧，又因为他违抗我的命令，

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

I've	made	up	my	mind	what	to	do	.	"
我已经	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	.	"

我已经决定该怎么做了。

" [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [bɔːs] .

"	Don't	do	anything	you'd	be	sorry	for	,	boss	.
"	不	做	任何事物	你会	是	对不起	为了	,	老板	.

老板，别做任何让你后悔的事。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

He	ain't	a	fool	because	he's	not	what	you	are	.
他	不是	一个	傻子	因为	他是	不是	什么	你	是	.

他不是傻瓜，因为他跟你不一样。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['stætʃuː] .

"	He	nodded	towards	the	statue	.
"	他	点头	向	这	雕像	.

他朝雕像点了点头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['pɔtərɪŋ] .

"	You	think	that's	pottering	.
"	你	思考	那就是	闲逛	.

你觉得那是闲逛吗?

[aɪ] [θɪŋk] [its] [gʊd] [stʌf] .

I	think	it's	good	stuff	.
我	思考	它是	好的	东西	.

我觉得这东西不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] , [pər'hæps] , [wen] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː][ɪz] [fər'gɑːtn] .

It	will	last	,	perhaps	,	when	what	you	and	I	do	is	forgotten	.
它	将要	最后的	,	也许	,	什么时候	什么	你	和	我	做	是	被遗忘的	.

或许，当我们所做的一切都被遗忘时，它才会存在。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn] - .

"	There	was	something	big	and	moving	in	Tarboe	.
"	那里	曾是	某物	大的	和	移动	在	-	.

“塔博发生了一件大事，令人激动不已。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

He	was	a	contradiction	.
他	曾是	一个	矛盾	.

他是个矛盾体。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['rekləs] [ɪn] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

A	lover	of	life	,	he	was	also	reckless	in	how	he	got	what	he	wanted	.
一个	情人	的	生活	,	他	曾是	还	鲁莽	在	如何	他	得到	什么	他	通缉	.

他热爱生活，但为了得到自己想要的东西，他却不择手段。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [gɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [streɪt] [miːnz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði]

If	it	could	not	be	got	by	the	straight	means	,	then	it	must	be	by	the
如果	它	可以	不是	是	得到	经过	这	直的	方法	,	然后	它	必须	是	经过	这

['krʊkɪd] ,

crooked	,
歪	,

如果不能通过正当手段得到，那就只能通过不正当手段了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['greɪɚ, 'griːr] [leɪ] [daʊn] [tə'geðər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

and	that	was	where	he	and	Grier	lay	down	together	,	as	it	were	.
和	那	曾是	在哪里	他	和	格里尔	躺	向下	一起	,	作为	它	是	.

于是，他和格里尔就那样躺在了一起。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['greɪɚ, 'griːr] .

Yet	he	had	some	knowledge	that	was	denied	to	John	Grier	.
然而	他	有	一些	知识	那	曾是	否认	到	约翰	格里尔	.

但他却掌握着约翰·格里尔所不知道的一些信息。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

The	soul	of	the	greater	things	was	in	him	.
这	灵魂	的	这	更大的	事物	曾是	在	他	.

他身上蕴藏着伟大事物的灵魂。

" [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

"	Give	the	boy	a	chance	to	work	out	his	life	in	his	own	way	,
"	给	这	男生	一个	机会	到	工作	出去	他的	生活	在	他的	自己的	方式	,

“给这孩子一个机会，让他按照自己的方式规划人生。”

" [hiː; hi] [sed] ['mænfəli] .

"	he	said	manfully	.
"	他	说	勇敢地	.

他雄壮地说。

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

"	You	gave	him	a	chance	to	do	it	in	your	way	,	and	you	were	turned
"	你	给予	他	一个	机会	到	做	它	在	你的	方式	,	和	你	是	转向

[daʊn] .

down	.
向下	.

“你给了他一个按照你的方式去做的机会，但你被拒绝了。”

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Have	faith	in	him	.
有	信仰	在	他	.

要相信他。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

He'll	probably	come	out	all	right	in	the	end	.
地狱	大概	来	出去	全部	正确的	在	这	结尾	.

他最终应该会没事的。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːl] [kʌm] [maɪ] [wei] ?

"	You	mean	he'll	come	my	way	?
"	你	意思是	地狱	来	我的	方式	?

你的意思是他会来找我?

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːlmoʊst]['ræbɪdli] .
" asked the old man almost rabidly .
" 问 这 老的 男人 几乎 狂暴地 .

“老人近乎疯狂地问道。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːl] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [hɪr] , [æz; əz] [juːv] [dʌn] ? "
" You mean he'll do the things I want him to do here , as you've done ? "
" 你 意思是 地狱 做 这 事物 我 想 他 到 做 这里 , 作为 你已经 完毕 ? "

“你的意思是说，他会像你一样，在这里做我想让他做的事？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] - , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" I guess so , " answered Tarboe , but without conviction in his tone .
" 我 猜测 所以 , " 回答 - , 但 没有 定罪 在 他的 语气 .

“我想是吧，”塔博回答道，但他的语气中并没有十足的把握。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] ,
" I'm not sure whether it will be like that or not ,
" 我是 不是 当然 无论 它 将要 是 喜欢 那 或者 不是 ,

我不确定是否会那样，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][sʌn] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] ,
but I know you've got a son as honest as the stars ,
但 我 知道 你已经 得到 一个 儿子 作为 诚实的 作为 这 明星 ,

但我知道你有个儿子，他诚实得像星星一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] [gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [end] .
and the honest man gets his own in the end .
和 这 诚实的 男人 获得 他的 自己的 在 这 结尾 .

诚实的人最终会得到回报。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
" There was silence for some time , then the old man began walking up and
" 那里 曾是 沉默 为了 一些 时间 , 然后 这 老的 男人 开始 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
down the room ,
向下 这 房间 ,

一阵沉默之后，老人开始在房间里来回踱步。

['sɔːftli] , ['nɔɪzləsli] .
softly , noiselessly .
轻轻 , 无声 .

轻柔地，无声地。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [sens] , " [hiː; hi] [sed] .
" You talk sense , " he said .
" 你 讲话 感觉 , " 他 说 .

“你说的有道理，”他说。

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['laɪfs] [wɜːrk] [mɔːr] .
" I care for that boy , but I care for my life's work more .
" 我 关心 为了 那 男生 , 但 我 关心 为了 我的 生活的 工作 更多的 .

“我关心那个男孩，但我更关心我毕生的事业。”

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [naɪt] [ɪn] , [naɪt] [aʊt] , [aɪv] [sleivd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [preɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Day in , day out , night in , night out , I've slaved for it , prayed for it ,
天 在 , 天 出去 , 夜晚 在 , 夜晚 出去 , 我已经 奴隶 为了 它 , 祈祷 为了 它 ,

日复一日，夜复一夜，我为此辛勤劳作，为此祈祷。

[bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
believed in it ,
相信 在 它 ,

我相信它。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪz] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tried	to	make	my	wife	and	my	boys	feel	as	I	do	about	it	,
和	尝试	到	制作	我的	妻子	和	我的	男孩们	感觉	作为	我	做	关于	它	,

我试图让我的妻子和儿子们和我一样看待这件事，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kɛrz] [æz; əz] [aɪ] [ker] .

and	none	of	them	cares	as	I	care	.
和	没有任何	的	他们	关心	作为	我	关心	.

他们都不像我一样在乎。

[lʊk] [æt; ət] ['feɪbiən] — ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ; [lʊk] [æt; ət]

Look	at	Fabian	—	over	with	the	enemy	,	fighting	his	own	father	;	look	at
看	在	法比安	—	超过	和	这	敌人	,	斗争	他的	自己的	父亲	;	看	在

['kɑːrnæk] ,

Carnac	,
卡纳克	,

看看法比安——他与敌人交战，甚至与自己的父亲作战；再看看卡纳克，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

out	in	the	open	,	taking	his	own	way	.
出去	在	这	打开	,	采取	他的	自己的	方式	.

他特立独行，走自己的路。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] ? " [æskt] - ['ɔːlmoʊst] ['fɜːrtɪvli] ,

"	And	your	wife	?	"	asked	Tarboe	almost	furtively	,
"	和	你的	妻子	?	"	问	-	几乎	偷偷摸摸	,

“那你妻子呢？”塔博几乎是偷偷地问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðæt]

because	it	seemed	to	him	that	the	old	man	was	most	unhappy	in	that
因为	它	似乎	到	他	那	这	老的	男人	曾是	最多	不开心	在	那

[pər'tɪkjələr] [fiːld] .

particular	field	.
特别的	场地	.

因为在他看来，老人似乎在那方面非常不快乐。

" [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [ker] [æz; əz] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ænd; ənd]

"	She's	been	a	good	wife	,	but	she	don't	care	as	I	do	for	success	and
"	她是	到过	一个	好的	妻子	,	但	她	不	关心	作为	我	做	为了	成功	和

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“她一直是个好妻子，但她不像我一样在乎成功和金钱。”

" [pər'hæps] [juː; jʊ] ['nevər] [tɔːt] [hɜːr; hər] , " [ri'mɑːkt] - [wɪð; wɪθ] ['sɪlki] ['aɪrəni] .

"	Perhaps	you	never	taught	her	,	"	remarked	Tarboe	with	silky	irony	.
"	也许	你	绝不	教授	她	,	"	评论	-	和	丝滑	讽刺	.

“或许你从来没教过她，”塔博用一种丝滑的讽刺语气说道。

" [tɔːt] [hɜːr; hər] !

"	Taught	her	!
"	教授	她	!

教过她了！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] ?

What	was	there	to	teach	?
什么	曾是	那里	到	教	?

有什么可教的呢？

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːrkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

She	saw	me	working	;	she	knew	the	life	I	had	to	live	;
她	锯	我	在职的	;	她	知道	这	生活	我	有	到	居住	;

她看到我工作；她知道我必须过怎样的生活；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

she	was	lifted	up	with	me	.
她	曾是	抬起	向上	和	我	.

她和我一起被抬了起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] . "

I	was	giving	her	everything	in	me	to	give	.	"
我	曾是	给予	她	一切	在	我	到	给	.	"

我把我所有的一切都给了她。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , " [sed]

"	You	mean	money	and	a	big	house	and	servants	and	comfort	,	"	said
"	你	意思是	钱	和	一个	大的	房子	和	仆人	和	舒适	,	"	说

- [sɑːrˈdɑːnɪkli] .

Tarboe	sardonically	.
-	讽刺地	.

“你的意思是金钱、大房子、仆人和舒适的生活吗？”塔博讽刺地说。

" [wel] , [eint] [ðæt] [raɪt] ? " [snæpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Well	,	ain't	that	right	?	"	snapped	the	other	.
"	出色地	,	不是	那	正确的	?	"	啪啪	这	其他	.

“是啊，难道不是吗？”另一个人厉声说道。

" [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

"	Yes	,	it's	all	right	,	but	it	don't	always	bring	you	what	you	want	.
"	是的	,	它是	全部	正确的	,	但	它	不	总是	带来	你	什么	你	想	.

“是的，这很好，但它并不总是能给你带来你想要的东西。”

[its] [raɪt] , [bʌt; bət] [its] [rɔːŋ] [tuː] .

It's	right	,	but	it's	wrong	too	.
它是	正确的	,	但	它是	错误的	也	.

它既对，又错。

[ˈwɪmɪn] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bɔːs] .

Women	want	more	than	that	,	boss	.
女性	想	更多的	比	那	,	老板	.

老板，女人想要的远不止这些。

[ˈwɪmɪn] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] — [skaɪ] [haɪ] .

Women	want	to	be	loved	—	sky	high	.
女性	想	到	是	喜爱	—	天空	高的	.

女人渴望被爱——那种爱是如此强烈。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈgraɪɚ, ˈgriːr] [felt] [hɪmˈself] [æz; əz] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [hiː; hi]

"	All	at	once	Grier	felt	himself	as	far	removed	from	Tarboe	as	he
"	全部	在	一次	格里尔	毛毡	他自己	作为	远的	已移除	从	-	作为	他

[hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˈkɑːrnæk] ,

had	ever	been	from	Carnac	,
有	曾经	到过	从	卡纳克	,

“格里尔突然感到自己与塔尔博的距离，就像他与卡纳克的距离一样遥远。”

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

or	his	wife	.
或者	他的	妻子	.

或者他的妻子。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **was** **it** **?**
为什么 曾是 它 ?

为什么会这样?

['sʌd(ə)nli] - [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][ðer; ðər][mʌst; məst]
Suddenly **Tarboe** **understood** **that** **between** **him** **and** **John** **Grier** **there** **must**
突然 - 理解 那 之间 他 和 约翰 格里尔 那里 必须
['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [flʌd] .
always **be** **a** **flood** **.**
总是 是 一个 洪水 .

塔博突然明白，他和约翰·格里尔之间注定要永远充满矛盾。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['graɪɚ, 'griːr][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [θɪŋ] ;
He **realized** **that** **there** **was** **in** **Grier** **some** **touch** **of** **the** **insane** **thing** **;**
他 已实现 那 那里 曾是 在 格里尔 一些 触碰 的 这 疯狂的 事物 ;

他意识到格里尔身上有些许疯狂的成分;

['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt] , [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
something **apart** **,** **remote** **and** **terrible** **.**
某物 除 , 偏僻的 和 糟糕的 .

一个偏僻、遥远、可怕的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['graɪɚ, 'griːr] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ʌp] ,
He **was** **convinced** **of** **it** **,** **when** **he** **saw** **Grier** **suddenly** **spring** **up** **,**
他 曾是 确信 的 它 , 什么时候 他 锯 格里尔 突然 春天 向上 ,

当他看到格里尔突然跳起来时，他更加确信了这一点。

[ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['ænɪm(ə)l] .
and **pace** **the** **room** **again** **like** **a** **tortured** **animal** **.**
和 步伐 这 房间 再次 喜欢 一个 受折磨 动物 .

然后像受折磨的动物一样在房间里踱来踱去。

" [juːv] [gɑːt] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've** **got** **great** **influence** **with** **me** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你已经 得到 伟大的 影响 和 我 , " 他 说 .

“你对我影响很大，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætɪd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] ,
" **I** **was** **just** **going** **to** **tell** **you** **something** **that'd** **give** **you** **pleasure** **,**
" 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 某物 那样的话 给 你 乐趣 ,

我本来想告诉你一些让你高兴的事，

[bʌt; bət] [wʌt] [juːv] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [aɪ]
but **what** **you've** **said** **about** **my** **boy** **coming** **back** **has** **made** **me** **change** **what** **I**
但 什么 你已经 说 关于 我的 男生 未来 后退 有 制成 我 改变 什么 我
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
was **going** **to** **do** **.**
曾是 去 到 做 .

但是你说的关于我儿子回来的事，让我改变了原先的打算。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
I **don't** **need** **to** **say** **I** **like** **you** **.**
我 不 需要 到 说 我 喜欢 你 .

我不需要说我喜欢你。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] ['ɔːlmoʊst] .
We **were** **born** **in** **the** **same** **nest** **almost** **.**
我们 是 出生 在 这 相同的 巢 几乎 .

我们几乎是同窝出生的。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] . "
We've got the same ideas . "
我们已经 得到 这 相同的 想法 . "

我们想法一致。

" ['ɔːlmoʊst] , " [ˌɪntə'viːnd] - .
" Almost , " intervened Tarboe .
" 几乎 , " 介入 - .

“差不多了，”塔博插话道。

" [nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] . "
" Not quite , but almost . "
" 不是 相当 , 但 几乎 . "

“还不完全是，但差不多了。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
" Well , this is what I've got to say .
" 出色地 , 这 是 什么 我已经 得到 到 说 .

“好吧，这就是我要说的。”

[juːv] [gɑːt] [juːθ] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ] ,
You've got youth , courage , and good sense , and business ability ,
你已经 得到 青年 , 勇气 , 和 好的 感觉 , 和 商业 能力 ,

你年轻有活力，有勇气，有头脑，还有经商能力。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][wɑːnt][ɪn][laɪf] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðæt] ?
and what more does a man want in life , I ask you that ?
和 什么 更多的 做 一个 男人 想 在 生活 , 我 问 你 那 ?

我问你，一个人一生还能奢求什么呢?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Tarboe nodded , but made no reply .
" - 点头 , 但 制成 不 回复 .

塔博点了点头，但没有回答。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
" Well , I don't feel as strong as I used to do .
" 出色地 , 我 不 感觉 作为 强的 作为 我 用过的 到 做 .

“嗯，我感觉自己不如以前那么强壮了。”

[aɪv] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [læst] [jɪr] , [dʒʌst] [wen] [wiːv] [bɪn] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði]
I've been breaking up this last year , just when we've been knitting the cracks in the
我已经 到过 打破 向上 这 最后的 年 , 只是 什么时候我们已经 到过 针织 这 裂缝 在 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

去年，我一直在破坏这一切，而我们却一直在努力弥合这座建筑上的裂缝。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðɪs] — [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][daɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]
What was in my mind is this — to leave you when I die the whole of my
什么 曾是 在 我的 头脑 是 这 — 到 离开 你 什么时候 我 死 这 所有的 的 我的
['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] ,
business to keep it a success ,
商业 到 保持 它 一个 成功 ,

我当时的想法是——我死后把我的全部事业留给你，让你继续成功。

[ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['belɔk] ,
and get in the way of Belloc ,
和 得到 在 这 方式 的 贝洛克 ,

并妨碍贝洛克，

[ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [waɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . "

and	pay	my	wife	so	much	a	year	to	live	on	.	"
和	支付	我的	妻子	所以	很多	一个	年	到	居住	在	.	"

然后每年付给我妻子那么多钱，让她过日子。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ɔːr][jʊr; jər] [sʌnz] . "

"	That	wouldn't	be	fair	to	your	wife	or	your	sons	.	"
"	那	不会	是	公平的	到	你的	妻子	或者	你的	儿子们	.	"

“那样对你的妻子和儿子都不公平。”

" [æz; əz][fɔːr; fər]['kɑːrnæk] , [ɪf] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪtəd][biː; bi] [ded] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

"	As	for	Carnac	,	if	I	left	him	the	business	it'd	be	dead	in	two	years	.
"	作为	为了	卡纳克	,	如果	我	左边	他	这	商业	它会	是	死的	在	二	年	.

“至于卡纳克，如果我把生意留给他，两年内就会倒闭。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	could	save	it	.
没有什么	可以	节省	它	.

什么都救不回来了。

['hiːd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	spoil	it	,	because	he	don't	care	for	it	.
他会	剧透	它	,	因为	他	不	关心	为了	它	.

他会把它毁了，因为他根本不在乎。

[aɪ] [bɔːt] ['feɪbiən] [aʊt] .

I	bought	Fabian	out	.
我	买	法比安	出去	.

我买断了法比安的股份。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "

As	for	my	wife	,	she	couldn't	run	it	,	and	—	"
作为	为了	我的	妻子	,	她	不能	跑步	它	,	和	—	"

至于我妻子，她不会操作，而且——”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	You	could	sell	it	,	"	interrupted	Tarboe	.
"	你	可以	卖	它	,	"	中断	-	.

“你可以把它卖掉，”塔博打断道。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Sell	it	!
"	卖	它	!

卖掉它！

[sel] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['graɪɝ, 'griːr]['waɪldli] .

Sell	it	!	"	said	Grier	wildly	.
卖	它	!	"	说	格里尔	疯狂地	.

“卖掉它！”格里尔疯狂地说。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] ? "

"	Sell	it	to	whom	?	"
"	卖	它	到	谁	?	"

“卖给谁？”

" [tuː; tə]['belɔk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .

"	To	Belloc	,	"	was	the	malicious	reply	.
"	到	贝洛克	,	"	曾是	这	恶意	回复	.

“给贝洛克，”对方恶意地回复道。

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]['æŋgər] [siːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

The	demon	of	anger	seized	the	old	man	.
这	恶魔	的	愤怒	查获	这	老的	男人	.

愤怒的恶魔攫住了老人。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [tuː; tə][ˈbelɔk] !

"	You	say	that	to	me	—	you	—	that	I	should	sell	to	Belloc	!
"	你	说	那	到	我	—	你	—	那	我	应该	卖	到	贝洛克	!

“你竟然这样跟我说——你——说我应该把东西卖给贝洛克！”

[baɪ] [hel] , [aɪd] [ˈræðər] [bɜːrn] [ˈevri] [stɪk] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ænd; ənd] [triː] [aɪv] [gɑːt] — [swiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]

By	hell	,	I'd	rather	burn	every	stick	and	board	and	tree	I've	got	—	sweep	it	out
经过	地狱	,	ID	相当	烧伤	每一个	戳	和	木板	和	树	我已经	得到	—	扫	它	出去

[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

of	existence	,
的	存在	,

我发誓，我宁愿把我所有的木棍、木板和树木都烧掉——彻底将它们从世上抹去。

[ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] [ˈbegər] [ðæn; ðən] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈbelɔk] !

and	die	a	beggar	than	sell	it	to	Belloc	!
和	死	一个	乞丐	比	卖	它	到	贝洛克	!

宁愿沦为乞丐而死，也不愿把它卖给贝洛克！

" [frɔːθ] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtuːmʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Froth	gathered	at	the	corners	of	his	mouth	,	there	was	tumult	in	his	eyes	.
"	泡沫	聚集	在	这	角落	的	他的	嘴	,	那里	曾是	骚乱	在	他的	眼睛	.

“他嘴角泛起白沫，双眼充满怒火。”

" [ˈbelɔk] ! [ˈnʌkl] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	Belloc	!	Knuckle	down	to	him	!
"	贝洛克	!	指关节	向下	到	他	!

“贝洛克！跟他拼命！”

[sel] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

Sell	out	to	him	!	"
卖	出去	到	他	!	"

卖身给他！

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ˈtwenti] [pər] [sent] .

"	Well	,	if	you	got	a	profit	of	twenty	per	cent	.
"	出色地	,	如果	你	得到	一个	利润	的	二十	每	中心	.

“嗯，如果你获得了百分之二十的利润的话。”

[əˈbʌv] [wʌt] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] .

above	what	it's	worth	it	might	be	well	.
多于	什么	它是	值得	它	可能	是	出色地	.

高于其价值的话，或许也还不错。

['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈfiːt] . "

That'd	be	a	triumph	,	not	a	defeat	.	"
那样的话	是	一个	胜利	,	不是	一个	击败	.	"

那将是一场胜利，而不是失败。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['sloʊli] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	I	see	what	you	mean	,	"	said	John	Grier	,	the	passion	slowly	going	from	his
"	我	看	什么	你	意思是	,	"	说	约翰	格里尔	,	这	热情	缓慢地	去	从	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我明白你的意思了，”约翰·格里尔说道，眼中的热情渐渐消失。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [maɪ] [wei] .

"	I	see	what	you	mean	,	but	that	ain't	my	way	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	但	那	不是	我的	方式	.

“我明白你的意思，但这并非我的行事方式。”

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	want	this	business	to	live	.
我	想	这	商业	到	居住	.

我希望这家企业能够继续经营下去。

[aɪ][wɑːnt]['greɪɜ-z, 'griːrz] ['bɪznəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər][dʒɑːn]['greɪɜ-, 'griːr][hæz; həz] [gɔːn] .

I	want	Grier's	business	to	live	long	after	John	Grier	has	gone	.
我	想	格里尔的	商业	到	居住	长的	后	约翰	格里尔	有	已消失	.

我希望格里尔的生意在约翰·格里尔去世后还能继续经营下去。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [wɪl] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

That's	why	I	was	going	to	say	to	you	that	in	my	will	I'm	going	to	leave	you
那就是	为什么	我	曾是	去	到	说	到	你	那	在	我的	将要	我是	去	到	离开	你

[ðɪs] ['bɪznəs] ,

this	business	,
这	商业	,

所以我本来想告诉你，我会在遗嘱里把这家公司留给你。

[juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [waɪf] ['evri] [jɪr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . "

you	to	pay	my	wife	every	year	twenty	thousand	dollars	.	"
你	到	支付	我的	妻子	每一个	年	二十	千	美元	.	"

你每年要付给我妻子两万美元。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] , ['kɑːrnæk] ? "

"	And	your	son	,	Carnac	?	"
"	和	你的	儿子	,	卡纳克	?	"

“你的儿子卡纳克呢？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [suː] - [nɑːt][ə; eɪ] [suː] — [nɑːt][ə; eɪ] [suː] — ['nʌθɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Not	a	sou	-	not	a	sou	—	not	a	sou	—	nothing	—	that's	what	I	meant	at	first	.
"	不是	一个	苏	-	不是	一个	苏	—	不是	一个	苏	—	没有什么	—	那就是	什么	我	意思是	在	第一的	.

“一分钱都没有——一分钱都没有——什么都没有——这就是我一开始的意思。”

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [naʊ] .

But	I've	changed	my	mind	now	.
但	我已经	已更改	我的	头脑	现在	.

但我现在改变主意了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪf] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	going	to	leave	you	the	business	,	if	you'll	make	a	bargain	with	me	.
我是	去	到	离开	你	这	商业	,	如果	你会	制作	一个	便宜货	和	我	.

如果你愿意和我达成协议，我就把生意留给你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

I	want	you	to	run	it	for	three	years	,
我	想	你	到	跑步	它	为了	三	年	,

我希望你运营三年，

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts]['oʊvər][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ]

and	take	for	yourself	all	the	profits	over	the	twenty	thousand	dollars	a
和	拿	为了	你自己	全部	这	利润	超过	这	二十	千	美元	一个

[jɪr] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

year	that	goes	to	my	wife	.
年	那	去	到	我的	妻子	.

把每年归我妻子两万美元以上的利润全部据为己有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wei] [juːd] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] . "

There's	a	lot	of	money	in	it	,	the	way	you'd	work	it	.	"
有	一个	很多	的	钱	在	它	,	这	方式	你会	工作	它	.	"

这样运作的话，能赚很多钱。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [jɪrz] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['kʌlər] .

"	I	don't	understand	about	the	three	years	,	"	said	Tarboe	,	with	rising	colour	.
"	我	不	理解	关于	这	三	年	,	"	说	-	,	和	上升	颜色	.

“我不明白这三年是怎么回事，”塔博说着，脸涨得通红。

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [toʊld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [naʊ] .

"	No	,	because	I	haven't	told	you	,	but	you'll	take	it	in	now	.
"	不	,	因为	我	还没有	讲述	你	,	但	你会	拿	它	在	现在	.

“不，因为我还没告诉你，但你现在应该明白了。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

I'm	going	to	leave	you	the	business	as	though	you	were	going	to	have
我是	去	到	离开	你	这	商业	作为	尽管	你	是	去	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['evər] ,

it	for	ever	,
它	为了	曾经	,

我会把生意留给你，就好像你会永远拥有它一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [wɪl] ['deɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɑːrnæk] .

but	I'll	make	another	will	dated	a	week	later	,	in	which	I	leave	it	to	Carnac	.
但	患病的	制作	其他	将要	日期	一个	星期	之后	,	在	哪个	我	离开	它	到	卡纳克	.

但我会再立一份遗嘱，日期是一周后，把遗产留给卡纳克。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [raɪt] ,

Something	you	said	makes	me	think	he	might	come	right	,
某物	你	说	制作	我	思考	他	可能	来	正确的	,

你刚才说的话让我觉得他或许会改过自新。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [fer] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

and	it	will	be	playing	fair	to	him	to	let	him	run	himself	alone	,
和	它	将要	是	玩耍	公平的	到	他	到	让	他	跑步	他自己	独自的	,

让他独自行动才是对他公平的。

['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [help] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

maybe	with	help	from	his	mother	,	for	three	years	.
或许	和	帮助	从	他的	母亲	,	为了	三	年	.

或许在他母亲的帮助下，持续了三年。

[ðæts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

That's	long	enough	,
那就是	长的	足够的	,

时间够长了。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪl] [wɜːrk] [ɪts] [weɪ]

and	perhaps	the	thought	of	what	he	might	have	had	will	work	its	way
和	也许	这	想法	的	什么	他	可能	有	有	将要	工作	它是	方式

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

或许，想到自己可能拥有的一切，会让他难以释怀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第5/6页

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] ; [ðæts] [ɔːl] ;
If it don't — well , it won't ; that's all ;
如果 它 不 — 出色地 , 它 惯于 ; 那就是 全部 ;

如果不行——好吧，它就不会行；仅此而已；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɔːk] ['belɔk][ænd; ənd]
but I want you to have the business long enough to baulk Belloc and
但 我 想 你 到 有 这 商业 长的 足够的 到 阻挡 贝洛克 和
['feɪbiən][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] .
Fabian the deserter .
法比安 这 逃兵 .

但我希望你能把生意做得足够长久，好让贝洛克和逃兵法比安吃瘪。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [faɪt] ['æftər][aɪm] [gɔːn] .
I want you for three years to fight this fight after I'm gone .
我 想 你 为了 三 年 到 斗争 这 斗争 后 我是 已消失 .

我希望在我离开后的三年里，你能继续为这场战斗而战。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] ['siːkrət] [wɪl] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
In that second secret will , I'll leave you two hundred thousand dollars .
在 那 第二 秘密 将要 , 患病的 离开 你 二 百 千 美元 .

在第二份秘密遗嘱中，我会留给你二十万美元。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
Are you game for it ?
是 你 游戏 为了 它 ?

你敢接受挑战吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwɜːrθˈwaɪl] ?
Is it worthwhile ?
是 它 值得 ?

值得吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
" The old man paused , his head bent forward , his eyes alert and searching ,
" 这 老的 男人 暂停 , 他的 头 弯曲 向前 , 他的 眼睛 警报 和 搜索 ,

老人停顿了一下，低着头，目光警觉而探寻着什么。

[bəuθ][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
both hands gripping the table .
两个都 双手 扣人心弦 这 桌子 .

双手紧紧抓住桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
There was a long silence ,
那里 曾是 一个 长的 沉默 ,

一阵漫长的沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [ˌʌn'duːli] [laʊd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]
in which the ticking of the clock upon the wall seemed unduly loud and in which
在 哪个 这 滴答 的 这 钟 之上 这 墙 似乎 过度 大声 和 在 哪个
[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [krɔːs] - [kʌt] [sɔːz] [keɪm] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .
the buzz of cross - cut saws came sounding through the evening air .
这 嗡嗡声 的 叉 - 切 锯子 来了 听起来 通过 这 晚上 空气 .

墙上钟的滴答声显得格外响亮，横切锯的嗡嗡声在夜空中回荡。

[jet] - [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
Yet Tarboe did not reply .
然而 - 做过 不是 回复 .

然而，塔博并未回复。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ? " [æskt] ['greɪɜ, 'griːr][æt; ət][læst] .
" Have you nothing to say ? " asked Grier at last .
" 有 你 没有什么 到 说 ? " 问 格里尔 在 最后的 .

“你没什么要说的吗？”格里尔最后问道。

" [wəʊnt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ? "
" Won't you do it — eh ? "
" 惯于 你 做 它 — 嗯 ? "

“你难道不肯做吗——嗯？”

" [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , " ['ænsər] - ['kwaɪətli] .
" I'm studying the thing out , " answered Tarboe quietly .
" 我是 学习 这 事物 出去 , " 回答 - 悄悄 .

“我正在研究这件事，”塔博平静地回答道。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [wɪlz] .
" I don't quite see about these two wills .
" 我 不 相当 看 关于 这些 二 遗嘱 .

“我不太明白这两份遗嘱是怎么回事。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɜːrst] ? "
Why shouldn't the second will be found first ? "
为什么 不应该 这 第二 将要 是 成立 第一的 ? "

为什么第二个不应该先被找到呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ['ðætəl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Because you and I will be the only ones that'll know of it .
" 因为 你 和 我 将要 是 这 仅有的 一个 那将 知道 的 它 .

因为只有你我才会知道这件事。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , - .
That shows how much I trust you , Tarboe .
那 演出 如何 很多 我 相信 你 , - .

这说明我有多么信任你，塔博。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wer] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] . "
I'll put it away where nobody can get it except you or me . "
患病的 放 它 离开 在哪里 无人 能 得到 它 除了 你 或者 我 . "

我会把它藏起来，放在除了你我以外谁都拿不到的地方。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" But if anything should happen to me ? "
" 但 如果 任何事物 应该 发生 到 我 ? "

“但如果我出了什么事呢？”

" [wel] , [aɪ'd] [liːv] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][maɪ][bæŋk] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
" Well , I'd leave a letter with my bank , not to be opened for three years ,
" 出色地 , ID 离开 一个 信 和 我的 银行 , 不是 到 是 打开 为了 三 年 ,

“嗯，我会给银行留一封信，三年内不要打开。”

[ɔːr] [ən'les] [juː; jʊ][daɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
or unless you died , and it would say that the will existed , where it was ,
或者 除非 你 死亡 , 和 它 会 说 那 这 将要 存在 , 在哪里 它 曾是 ,

除非你去世了，否则上面会写着遗嘱存在，以及遗嘱存放在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] [tɜːrmz] [wɜːr; wər] . "
and what its terms were . "
和 什么 它是 条款 是 . "

以及具体的条款。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn] - [feɪs] .
" That sounds all right , " but there was a cloud on Tarboe's face .
" 那 声音 全部 正确的 , " 但 那里 曾是 一个 云 在 - 脸 .

“听起来还不错，”但塔博脸上却带着一丝阴霾。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] , " [sed] ['graɪɚ, 'griːr] , ['siːɪŋ] - [daʊt] .
" It's a great business , " said Grier , seeing Tarboe's doubt .
" 它是 一个 伟大的 商业 , " 说 格里尔 , 看到 - 怀疑 .

“这是一门很棒的生意，”格里尔看到塔博的疑虑后说道。

" [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] — [ænd; ənd][aɪm] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
" It's the biggest thing a man can do — and I'm breaking up .
" 它是 这 最大 事物 一个 男人 能 做 — 和 我是 打破 向上 .

“这是男人能做的最伟大的事——我要分手了。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — " [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] !
" The old man had said the right thing — " It's a great business !
" 这 老的 男人 有 说 这 正确的 事物 — " 它是 一个 伟大的 商业 !

“老人说得对——‘这是一门好生意！’”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] - .
" It was the greatness of the thing that had absorbed Tarboe .
" 它 曾是 这 伟大 的 这 事物 那 有 吸收 - .

“是那件事物的伟大深深吸引了塔博。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪgnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,
It was the bigness made him feel life could be worth living ,
它 曾是 这 大 制成 他 感觉 生活 可以 是 值得 活的 ,

正是这份宏伟让他觉得生命值得珍惜。

[ɪf] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
if the huge machinery were always in his fingers .
如果 这 巨大的 机械 是 总是 在 他的 手指 .

如果那些庞大的机器始终在他的指尖之下。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .
Yet he had never expected it , and life was a problem .
然而 他 有 绝不 预期的 它 , 和 生活 曾是 一个 问题 .

但他从未预料到这种情况，生活对他来说是个难题。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢?

[pər'hæps] — [pər'hæps] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɪl]
Perhaps — perhaps , the business would always be his in spite of the second will
也许 — 也许 , 这 商业 会 总是 是 他的 在 尽管如此 的 这 第二 将要
!
!
!

或许——或许，即便有第二份遗嘱，这家企业也永远会属于他!

[pər'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
Perhaps , he would have his chance to make good .
也许 , 他 会 有 他的 机会 到 制作 好的 .

或许，他会有机会改过自新。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He got to his feet ; he held out his hand .
他 得到 到 他的 脚 ; 他 握住 出去 他的 手 .

他站起身，伸出手。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I'll do it . "
" 患病的 做 它 . "

“我愿意做。”

" [eint] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] ['eni] [θæŋks] ? "
" Ain't it worth any thanks ? "
" 不是 它 值得 任何 谢谢 ? "

难道不值得道谢吗?

" [nɑːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'klerd] - .
" Not between us , " declared Tarboe .
" 不是 之间 我们 , " 声明 - .

“我们之间可没有这种事，”塔博说道。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" When are you going to do it ? "
" 什么时候 是 你 去 到 做 它 ? "

你打算什么时候做?

" [tuː; tə] - [naɪt] — [naʊ] .
" To - night — now .
" 到 - 夜晚 — 现在 .

“今晚——就是现在。”

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" He drew out some paper and sat down with a pen in his hand .
" 他 画 出去 一些 纸 和 卫星 向下 和 一个 笔 在 他的 手 .

他拿出一些纸，手里拿着笔坐了下来。

" [naʊ] , " [dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr] [rɪ'piːtɪd] .
" Now , " John Grier repeated .
" 现在 , " 约翰 格里尔 重复 .

“现在，”约翰·格里尔重复道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
THE PUZZLE
这 谜

谜题

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] - [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['kɑːrnæk] [met] ['juːniːə] .
On his way home , with Luzanne's disturbing letter in his pocket , Carnac met Junia .
在 他的 方式 家 , 和 - 令人不安 信 在 他的 口袋 , 卡纳克 遇见 朱尼亚 .
:

卡纳克带着卢赞娜那封令人不安的信，在回家的路上遇到了朱尼亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ; [freʃ] , ['fɜːrvɪd][ænd; ənd] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl]
She was supremely Anglo - Saxon ; fresh , fervid and buoyant with an actual
她 曾是 至高无上 盎格鲁 - 撒克逊 ; 新鲜的 , 狂热 和 浮力 和 一个 实际的
['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
buoyancy of the early spring .
浮力 的 这 早期的 春天 .

她极具盎格鲁-撒克逊风情；清新、热情、充满活力，宛如早春的勃勃生机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tækt][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] , ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [piːs]

She	had	tact	and	ability	,	otherwise	she	could	never	have	preserved	peace
她	有	策略	和	能力	,	否则	她	可以	绝不	有	保存完好	和平

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kən'tendɪŋ] ['fækʃnz] ,

between	the	contending	factions	,
之间	这	争吵	派系	,

她足智多谋，能力出众，否则她不可能在交战各方之间维持和平。

['belɔk][ænd; ənd]['feɪbiən] , [oʊld][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['kɑːrnæk] .

Belloc	and	Fabian	,	old	John	Grier	,	the	mother	and	Carnac	.
贝洛克	和	法比安	,	老的	约翰	格里尔	,	这	母亲	和	卡纳克	.

贝洛克和法比安，老约翰·格里尔，母亲和卡纳克。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf][ɪn]

She	was	as	though	she	sought	for	nothing	,	wished	nothing	but	the	life	in
她	曾是	作为	尽管	她	寻求	为了	没有什么	,	希望	没有什么	但	这	生活	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

which	she	lived	.
哪个	她	居住地	.

她仿佛别无所求，只想要她现在的生活。

[jet] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [ˌplaɪə'bɪlətɪ] , [hɜːr; hər] ['dʒɔɪfl] ['bɔɪɪʃnɪs] ,

Yet	her	wonderful	pliability	,	her	joyful	boyishness	,
然而	她	精彩的	柔韧性	,	她	快乐	男孩气	,

然而，她那奇妙的柔韧性，她那快乐的男孩气，

[hæd; həd][bɪ'haɪnd][ɔːl][ə; eɪ] ['delɪkət] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['oʊnlɪ] [ʃoʊd] [ɪn] ['flæʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

had	behind	all	a	delicate	anxiety	which	only	showed	in	flashes	now	and	then	,
有	在后面	全部	一个	精美的	焦虑	哪个	仅有的	显示	在	闪光灯	现在	和	然后	,

内心深处却隐藏着一种微妙的焦虑，只是偶尔会闪现出来。

['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] - ['mʌðər] [ænd; ənd][oʊld]['dɛnzəl] .

fully	understood	by	no	one	except	Carnac's	mother	and	old	Denzil	.
完全	理解	经过	不	一	除了	-	母亲	和	老的	丹泽尔	.

除了卡纳克的母亲和老丹泽尔之外，没有人能完全理解。

[ðiːz] [tuː] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['streɪndʒli] [ɪn][laɪf][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

These	two	having	suffered	strangely	in	life	had	realized	that	the	girl	was	always
这些	二	拥有	遭受	奇怪的	在	生活	有	已实现	那	这	女孩	曾是	总是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][raɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][raɪz] ,

waiting	for	a	curtain	to	rise	which	did	not	rise	,
等待	为了	一个	窗帘	到	上升	哪个	做过	不是	上升	,

这两个在生活中遭遇过奇异苦难的人意识到，那个女孩一直在等待一幕永远不会升起的帷幕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] .

for	a	voice	to	speak	which	gave	no	sound	.
为了	一个	嗓音	到	说话	哪个	给予	不	声音	.

让一个没有声音的声音说话。

[jet] [sɪns] - ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Yet	since	Carnac's	coming	back	there	had	appeared	a	slight	change	in	her	,
然而	自从	-	未来	后退	那里	有	出现	一个	轻微	改变	在	她	,

然而，自从卡纳克回来后，她似乎发生了一些细微的变化。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] , ['iːgər] [ə'lɜːrtnəs] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] , ['ædɪŋ] [nuː]

a	bountiful	,	eager	alertness	,	a	sense	of	wonder	and	experiment	,	adding	new
一个	丰富	,	渴望的	警觉	,	一个	感觉	的	想知道	和	实验	,	添加	新的

['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

interest	to	her	personality	.
兴趣	到	她	性格	.

她拥有充沛的热情和敏锐的洞察力，以及好奇心和探索精神，这为她的个性增添了新的趣味。

['kɑːrnæk][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [vaɪ'tæləti] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Carnac	**was**	**conscious**	**of**	**this**	**increased**	**vitality**	**,**	**was**	**impressed**	**and**	**even**
卡纳克	曾是	有意识的	的	这	增加	活力	,	曾是	印象深刻	和	甚至

[prə'vəukt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

provoked	**by**	**it**	**.**
挑衅	经过	它	.

卡纳克意识到了这种活力的增强，并对此印象深刻，甚至受到了激怒。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪnd] — [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][əd'maɪəd]

Somehow	**he**	**felt**	**—**	**for**	**he**	**had**	**the**	**telepathic**	**mind**	**—**	**that**	**the**	**girl**	**admired**
不知何故	他	毛毡	—	为了	他	有	这	心灵感应	头脑	—	那	这	女孩	钦佩

[ænd; ənd] [laɪkt] - .

and	**liked**	**Tarboe**	**.**
和	喜欢	-	.

他不知怎的感觉到——因为他有心灵感应能力——那个女孩钦佩并喜欢塔博。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['kwestʃən] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz]

He	**did**	**not**	**stop**	**to**	**question**	**how**	**or**	**why**	**she**	**should**	**like**	**two**	**people**	**so**	**different**	**as**
他	做过	不是	停止	到	问题	如何	或者为什么		她	应该	喜欢	二	人们	所以	不同的	作为

- [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Tarboe	**and**	**himself**	**.**
-	和	他自己	.

他没有停下来思考，她为什么会喜欢像塔博和他这样两个截然不同的人。

[ðə; ði] [feɪnt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmsənɪŋ] ['meɪpəlz][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ;

The	**faint**	**colour**	**of**	**the**	**crimsoning**	**maples**	**was**	**now**	**in**	**her**	**cheek**	**;**
这	头晕的	颜色	的	这	深红色	枫树	曾是	现在	在	她	脸颊	;

她脸颊上泛起了淡淡的红枫色；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

the	**light**	**of**	**the**	**autumn**	**evening**	**was**	**in**	**her**	**eyes**	**;**
这	光	的	这	秋天	晚上	曾是	在	她	眼睛	;

秋日傍晚的光芒映照在她的眼中；

[ðə; ði][sɔːft][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['məuʃənz] .

the	**soft**	**vitality**	**of**	**September**	**was**	**in**	**her**	**motions**	**.**
这	柔软的	活力	的	九月	曾是	在	她	运动	.

九月的柔和活力在她举手投足间流露出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪvli] [ə'laɪv] .

She	**was**	**attractively**	**alive**	**.**
她	曾是	吸引人	活	.

她生机勃勃，魅力四射。

[hɜːr; hər] [her] [weɪvd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] ; [hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt]

Her	**hair**	**waved**	**back**	**from**	**her**	**forehead**	**with**	**natural**	**grace**	**;**	**her**	**small**	**feet**
她	头发	挥手	后退	从	她	前额	和	自然的	优雅	;	她	小的	脚

,

,

,

她的头发自然地向后飘扬，姿态优雅；她的小脚，

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['æŋklz] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['fʊthoʊld] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] ['dʒɔɪəs] .

with	**perfect**	**ankles**	**,**	**made**	**her**	**foothold**	**secure**	**and**	**sedately**	**joyous**	**.**
和	完美的	脚踝	,	制成	她	立足点	安全的	和	平静地	欢乐	.

她拥有完美的脚踝，这使她站稳了脚跟，并感到平静而喜悦。

[hɜːr; hər] [braʊn] [hænd] — [jet] [nɑːt][soʊ] [braʊn] ['æftər][ɔːl] — [held] [hɜːr; hər][hæt] ['laɪtli] , [ænd; ənd]

Her	brown	hand	—	yet	not	so	brown	after	all	—	held	her	hat	lightly	,	and
她	棕色的	手	—	然而	不是	所以	棕色的	后	全部	—	握住	她	帽子	轻轻	,	和

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她那只棕色的手——其实并不那么棕色——轻轻地握着帽子，

['sʌmhaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [lɔːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

somehow	,	like	a	signal	out	of	a	world	in	which	his	hopes	were	lost	for	the
不知何故	,	喜欢	一个	信号	出去	的	一个	世界	在	哪个	他的	希望	是	丢失的	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

不知为何，这就像是从他眼中对当下失去希望的世界里传来的信号。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

She	was	dearer	to	him	than	all	the	rest	of	the	world	;
她	曾是	更贵	到	他	比	全部	这	休息	的	这	世界	;

她比世上所有的一切都更让他珍爱；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wʌt] [kept] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] — [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	he	had	in	his	hand	what	kept	them	apart	—	a	sentence	of	death	,
和	他	有	在	他的	手	什么	保留	他们	除	—	一个	句子	的	死亡	,

他手中握着将他们分隔开来的东西——死刑判决书。

[ənˈles] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɑːntən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fʊlˈfɪl] ['duːtiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

unless	he	escaped	from	the	wanton	calling	him	to	fulfil	duties	into	which	he
除非	他	逃脱	从	这	放肆	呼叫	他	到	实现	职责	进入	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [trikt] .

had	been	tricked	.
有	到过	被骗了	.

除非他能逃脱那肆意妄为的召唤，摆脱被欺骗而被迫承担的职责。

- [lɝˈuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Luzanne	Larue	had	a	terrible	hold	over	him	.
-	拉鲁	有	一个	糟糕的	抓住	超过	他	.

卢赞·拉鲁对他有着可怕的控制力。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊpi] ['ɪndiən] [dʌz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	gripped	the	letter	in	his	pocket	as	a	Hopi	Indian	does	the	body	of	a
他	紧握	这	信	在	他的	口袋	作为	一个	霍皮族	印度	做	这	身体	的	一个

['pɔɪzənəs] [sneɪk] .

poisonous	snake	.
有毒	蛇	.

他紧紧地攥着口袋里的信，就像霍皮族印第安人紧紧地攥着毒蛇的身体一样。

[ðə; ði]['roʊzi] ['sʌnset] [geɪv] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪd] ['spɪrɪtʃuəl] ['glæmər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

The	rosy	sunset	gave	the	girl's	face	a	reflected	spiritual	glamour	;	it	made	her	,
这	红润	日落	给予	这	女孩们	脸	一个	反映	精神	魅力	;	它	制成	她	,

玫瑰色的夕阳映照在女孩的脸上，赋予她一种灵动的光彩；它使她，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] ['fɪgjər] .

suddenly	,	a	bewildering	figure	.
突然	,	一个	扑朔迷离	数字	.

突然，一个令人费解的身影出现。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [æz; əz][wʌn] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd]

Somehow	**,**	**she**	**seemed**	**a**	**great**	**distance**	**from**	**him**	**—**	**as**	**one**	**detached**	**and**
不知何故	,	她	似乎	一个	伟大的	距离	从	他	—	作为	一	分离的	和

[ˌʌnfə'mɪliər] .

unfamiliar	**.**
陌生	.

不知为何，她似乎与他保持着很远的距离——像一个疏离而陌生的人。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

He	**suddenly**	**felt**	**she**	**knew**	**more**	**than**	**it**	**was**	**possible**	**she**	**should**	**know**	**.**
他	突然	毛毡	她	知道	更多的	比	它	曾是	可能的	她	应该	知道	.

他突然觉得她知道的比她应该知道的要多得多。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [flæʃt] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed]

As	**she**	**flashed**	**an**	**inquiry**	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**it**	**was**	**as**	**though**	**she**	**said**
作为	她	闪光灯	一个	询问	进入	他的	眼睛	,	它	曾是	作为	尽管	她	说

:

:

:

她用探寻的目光看向他，仿佛在说：

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**everything**	**,**	**and**	**I**	**will**	**help**	**you**	**?**
"	为什么	不	你	告诉	我	一切	,	和	我	将要	帮助	你	?

“你为什么不把一切都告诉我，我会帮助你呢？”

" [ɔ:r] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] : " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][end][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?

"	**Or**	**,**	**was**	**it**	**:**	**"**	**Why**	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**everything**	**and**	**end**	**it**	**all**	**?**
"	或者	,	曾是	它	:	"	为什么	不	你	告诉	我	一切	和	结尾	它	全部	?

或者，是不是这样说：“你为什么不把一切都告诉我，然后结束这一切呢？”

" [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	**He**	**longed**	**to**	**press**	**her**	**to**	**his**	**breast**	**,**
"	他	渴望	到	按	她	到	他的	胸部	,

他渴望将她紧紧拥入怀中。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] ['dɛnzəl][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,

as	**he**	**had**	**once**	**done**	**in**	**the**	**woods**	**when**	**Denzil**	**had**	**been**	**injured**	**,**
作为	他	有	一次	完毕	在	这	树林	什么时候	丹泽尔	有	到过	受伤	,

就像他之前在树林里救丹泽尔受伤时所做的那样，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .

but	**that**	**was**	**not**	**possible**	**.**
但	那	曾是	不是	可能的	.

但这不可能。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['ræðər] ['fju:təli] :

The	**thought**	**of**	**that**	**far**	**-**	**off**	**day**	**made**	**him**	**say**	**to**	**her**	**,**	**rather**	**futilely**	**:**
这	想法	的	那	远的	-	离开	天	制成	他	说	到	她	,	相当	徒劳地	:

想到遥远的那一天，他徒劳地对她说：

" [haʊ] [ɪz] ['dɛnzəl] ?

"	**How**	**is**	**Denzil**	**?**
"	如何	是	丹泽尔	?

丹泽尔怎么样了？

[haʊ] [ɪz] ['dɛnzəl] ?

How	**is**	**Denzil**	**?**
如何	是	丹泽尔	?

丹泽尔怎么样了？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [swɪft] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" There was swift surprise in her face .
" 那里 曾是 迅速 惊喜 在 她 脸 .

她脸上迅速闪过一丝惊讶。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʌm'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
She seemed dumbfounded , and then she said :
她 似乎 目瞪口呆 , 和 然后 她 说 :

她似乎惊呆了，然后说道：

" ['dɛnzəl] !
" Denzil !
" 丹泽尔 !

“丹泽尔！”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [jʊr; jər]['mɪstər] . - . "
He's all right , but he does not like your Mr . Tarboe . "
他是 全部 正确的 , 但 他 做 不是 喜欢 你的 先生 . - . "

他还可以，但他不喜欢你的塔博先生。

" [maɪ]['mɪstər] . - !
" My Mr . Tarboe !
" 我的 先生 . - !

“我的塔博先生！”

[wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
Where do I come in ? "
在哪里 做 我 来 在 ? "

我该如何参与?

" [wel] , ['hiːz][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Well , he's got what you ought to have had , " was the reply .
" 出色地 , 他是 得到 什么 你 应该 到 有 有 , " 曾是 这 回复 .

“嗯，他拥有了你本该拥有的东西，”对方回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] . "
" What you would have had , weren't you a foolish fellow . "
" 什么 你 会 有 有 , 不是 你 一个 愚蠢 同伴 . "

“你要不是个傻瓜，你本来可以拥有这一切。”

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['mɪstər] . - . "
" I still don't understand how he is my Mr . Tarboe . "
" 我 仍然 不 理解 如何 他 是 我的 先生 . - . "

“我还是不明白他怎么会是我的塔博先生。”

" [wel] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" Well , he wouldn't have been in your father's life if it weren't for you ;
" 出色地 , 他 不会 有 到过 在 你的 父亲的 生活 如果 它 不是 为了 你 ;

“如果不是因为你，他就不会出现在你父亲的生活中；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [hæd; həd] — "
if you had done what your father wished you to do , had — "
如果 你 有 完毕 什么 你的 父亲 希望 你 到 做 , 有 — "

如果你当初做了你父亲希望你做的事，如果——”

" [hæd; həd][soʊld][maɪ'self][fɔːr; fər][goʊld] — [maɪ] ['friːdəm] , [maɪ] [helθ] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə][help][maɪ]
" Had sold myself for gold — my freedom , my health , everything to help my
" 有 卖 我 为了 金子 — 我的 自由 , 我的 健康 , 一切 到 帮助 我的
['fɑːðɚz] ['bɪznəs] !
father's business !
父亲的 商业 !

“我为了黄金出卖了自己——我的自由、我的健康，我的一切，只为了帮助我父亲的生意！”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðæt] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [duː] — "

I	don't	see	why	he	should	expect	that	what	he's	doing	some	one	else	should	do	—	"
我	不	看	为什么	他	应该	预计	那	什么	他是	正在做	一些	一	别的	应该	做	—	"

我不明白他为什么会期望别人也去做他正在做的事情——

" [ðæt] ['belɔk] [wʊd] [duː] , [ðæt] ['belɔk] [ænd; ənd] ['feɪbiən] [wʊd] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	That	Belloc	would	do	,	that	Belloc	and	Fabian	would	do	,	"	said	the	girl	.
"	那	贝洛克	会	做	,	那	贝洛克	和	法比安	会	做	,	"	说	这	女孩	.

“贝洛克会这么做，贝洛克和法比安会这么做，”女孩说。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [duː] .

"	Yes	,	that's	it	—	what	they	two	would	do	.
"	是的	,	那就是	它	—	什么	他们	二	会	做	.

“是的，就是这样——他们两个会做的事。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	no	genius	in	it	,
有	不	天才	在	它	,

这其中并没有什么天才之处。

[ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] .

though	my	father	comes	as	near	being	a	genius	as	any	man	alive	.
尽管	我的	父亲	来	作为	靠近	存在	一个	天才	作为	任何	男人	活	.

虽然我父亲的才华几乎可以称得上是天才，在世的人中也无人能及。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] . . . .

But	there's	a	screw	loose	somewhere	.	.	.	.
但	有	一个	拧紧	松动的	某处	.	.	.	.

但肯定是哪里出了问题.....

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

It	wasn't	good	enough	for	me	.
它	不是	好的	足够的	为了	我	.

这对我来说还不够好。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [maɪ]

It	didn't	give	me	a	chance	—	in	things	that	are	of	the	mind	,	the	spirit	—	my
它	没有	给	我	一个	机会	—	在	事物	那	是	的	这	头脑	,	这	精神	—	我的

[pər'tɪkjələr] [gɪfts] ,

particular	gifts	,
特别的	礼物	,

它没有给我机会——在那些与思想、精神相关的事物上——在我特有的天赋方面，

[wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

whatever	they	are	.
任何	他们	是	.

无论它们是什么。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪft] [ə'genst] [ðæt] [laɪf] . "

They	would	have	chafed	against	that	life	.	"
他们	会	有	擦伤	反对	那	生活	.	"

他们会厌倦那种生活。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iznt] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['ɔːlmoʊst]

"	In	other	words	,	you're	a	genius	,	which	your	father	isn't	,	"	the	girl	said	almost
"	在	其他	字	,	你是	一个	天才	,	哪个	你的	父亲	不是	,	"	这	女孩	说	几乎

[sɑːr'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“换句话说，你是个天才，而你父亲不是，”女孩近乎讽刺地说。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

A	disturbed	look	came	into	Carnac's	eyes	.
一个	不安	看	来了	进入	-	眼睛	.

卡纳克的眼中闪过一丝不安。

" [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	I'd	have	liked	my	father	to	be	a	genius	.
"	ID	有	喜欢	我的	父亲	到	是	一个	天才	.

“我希望我的父亲是一位天才。”

[ðen] [wiːd] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tə'geðər] .

Then	we'd	have	hit	it	off	together	.
然后	我们会	有	打	它	离开	一起	.

那样的话，我们肯定会一见如故。

[aɪ][dəunt]['evər] [fiːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ;

I	don't	ever	feel	the	things	he	does	are	the	things	I	want	to	do	;
我	不	曾经	感觉	这	事物	他	做	是	这	事物	我	想	到	做	;

我从来不觉得他做的事情是我想要做的事情；

[ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

or	the	things	he	says	are	those	I'd	like	to	say	.
或者	这	事物	他	说道	是	那些	ID	喜欢	到	说	.

或者说，他说的那些话正是我也想说的。

['hiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

He's	a	strange	man	.
他是	一个	奇怪的	男人	.

他是个怪人。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] .

He	lives	alone	.
他	生活	独自的	.

他独居。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɪr] ['feɪbiən] [ɔːr][ˌem 'iː] .

He	never	was	really	near	Fabian	or	me	.
他	绝不	曾是	真的	靠近	法比安	或者	我	.

他从来没有真正接近过法比安或者我。

[wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] ['feɪbiən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

We	were	his	sons	,	but	though	Fabian	is	a	little	bit	like	him	in	appearance	,
我们	是	他的	儿子们	,	但	尽管	法比安	是	一个	小的	少量	喜欢	他	在	外貌	,

我们是他的儿子，虽然法比安的外貌和他有点像，

[aɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] .

I'm	not	,	and	never	was	.
我是	不是	,	和	绝不	曾是	.

我不是，也从来都不是。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] :

I	always	feel	that	—	"	He	paused	,	and	she	took	up	the	tale	:
我	总是	感觉	那	—	"	他	暂停	,	和	她	采取	向上	这	故事	:

我一直觉得——”他停顿了一下，她接着讲了下去：

" [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [juːd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [eɪ] ! "

"	That	he	wasn't	the	father	you'd	have	made	for	yourself	,	eh	!	"
"	那	他	不是	这	父亲	你会	有	制成	为了	你自己	,	嗯	!	"

“他不是你理想中的父亲，是吧！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	that's	it	.
"	我	认为	那就是	它	.

我想就是这样了。

[kən'siːt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Conceit , ain't it ?
自负 , 不是 它 ?

自负，不是吗?

[pər'hæps][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['juːsləs] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ][koʊt] .
Perhaps the facts are , I'm one of the most useless people that ever wore a coat .
也许 这 事实 是 , 我是 一 的 这 最多 无用 人们 那 曾经 穿着 一个 外套 .

或许事实是，我是有史以来穿过外套的最没用的人之一。

[pər'hæps][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][duː] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . "
Perhaps the things I do aren't going to live beyond me . "
也许 这 事物 我 做 不是 去 到 居住 超过 我 . "

或许我所做的一切，都不会在我死后流传下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər][hɪm; ɪm] ,
" It seems as though your father's business is going to live after him ,
" 它 似乎 作为 尽管 你的 父亲的 商业 是 去 到 居住 后 他 ,
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

“看来你父亲的生意在他去世后会继续传承下去，是吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] ['mɑːkɪŋli] .
" the girl asked mockingly .
" 这 女孩 问 嘲讽地 .

“女孩嘲讽地问道。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Where are you going now ? " she added .
" 在哪里 是 你 去 现在 ? " 她 额外 .

她接着问：“你现在要去哪里？”

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , I'm going to take you home , " he said ,
" 出色地 , 我是 去 到 拿 你 家 , " 他 说 ,

“好吧，我要送你回家了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
as he turned and walked by her side down the hill .
作为 他 转向 和 步行 经过 她 边 向下 这 爬坡道 .

他转身和她一起走下山坡。

" ['dɛnzəl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Denzil will be glad to see you .
" 丹泽尔 将要 是 高兴的 到 看 你 .

丹泽尔会很高兴见到你。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [kɜːrs] .
He almost thinks I'm a curse .
他 几乎 思考 我是 一个 诅咒 .

他几乎觉得我是个诅咒。

" ['kɑːrnæk] [smaɪld] .
" Carnac smiled .
" 卡纳克 微笑 .

卡纳克笑了。

" [ɔːl]['dʒiːniəs][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs] .
" All genius is at once a blessing or a curse .
" 全部 天才 是 在 一次 一个 祝福 或者 一个 诅咒 .

“天才既是福也是祸。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['dɛnzəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

And	what	does	Denzil	think	of	me	?	"
和	什么	做	丹泽尔	思考	的	我	?	"

丹泽尔对我的看法是什么?

" [oʊ] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] !

"	Oh	—	a	blessing	and	a	curse	!
"	哦	—	一个	祝福	和	一个	诅咒	!

“哦——既是福也是祸!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪmzɪkli] .

"	she	said	whimsically	.
"	她	说	异想天开地	.

她异想天开地说。

" [aɪ][dəunt] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	I	don't	honestly	think	I'm	a	blessing	to	anybody	in	this	world	.
"	我	不	诚实地	思考	我是	一个	祝福	到	任何人	在	这	世界	.

“我真心不认为自己是这个世界上任何人的福星。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] . "

There's	no	one	belonging	to	me	who	believes	in	me	.	"
有	不	一	属于	到	我	WHO	相信	在	我	.	"

没有一个属于我的人相信我。

" [ðeəz; ðəz]['dɛnzəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	Denzil	,	"	she	said	.
"	有	丹泽尔	,	"	她	说	.

“那是丹泽尔,”她说。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][juː; jʊ] . "

"	He	believes	in	you	.	"
"	他	相信	在	你	.	"

他相信你。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['iznt] [maɪ]['fæməli] . "

"	He	doesn't	belong	to	me	;	he	isn't	my	family	.	"
"	他	不	属于	到	我	;	他	不是	我的	家庭	.	"

“他不属于我;他不是我的家人。”

" [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['fæməli] ?

"	Who	are	your	family	?
"	WHO	是	你的	家庭	?

你的家人是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [boʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fleʃ] ?

Is	it	only	those	who	are	bone	of	your	bone	and	flesh	of	your	flesh	?
是	它	仅有的	那些	WHO	是	骨	的	你的	骨	和	肉	的	你的	肉	?

难道只有骨中骨、肉中肉的人才能算数吗?

[jʊr; jər]['fæməli][ɪz] [mʌtʃ] ['waɪdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Your	family	is	much	wider	,	because	you're	a	genius	.
你的	家庭	是	很多	更广泛	,	因为	你是	一个	天才	.

因为你是个天才,所以你的家族成员也更多。

[its] [ˌwɜːrld'waɪd] — [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

It's	worldwide	—	of	all	kinds	.
它是	全世界	—	的	全部	种类	.

它是全球性的——各种各样的。

['dɛnzəl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

Denzil	belongs	to	you	,	because	you	helped	to	save	him	years	ago	;
丹泽尔	属于	到	你	,	因为	你	帮助	到	节省	他	年	前	;

丹泽尔是你的,因为多年前你曾帮助救过他;

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['hiːz][gɑːt][breɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv]

the	Catholic	Archbishop	belongs	to	you	,	because	he's	got	brains	and	a	love
这	天主教	大主教	属于	到	你	,	因为	他是	得到	大脑	和	一个	爱

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ;

of	literature	and	art	;
的	文学	和	艺术	;

天主教大主教属于你们，因为他有头脑，热爱文学和艺术；

- [bəˈrʊʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['hiːz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː] . "

Barode	Barouche	belongs	to	you	,	because	he's	almost	a	genius	too	.	"
-	敞篷马车	属于	到	你	,	因为	他是	几乎	一个	天才	也	.	"

巴罗德·巴鲁什属于你，因为他几乎也是个天才。

" [bəˈrʊʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , " [sed] ['kɑːrnæk][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [dɪˈrɪʒn] .

"	Barouche	is	a	politician	,	"	said	Carnac	with	slight	derision	.
"	敞篷马车	是	一个	政治家	,	"	说	卡纳克	和	轻微	嘲笑	.

“巴鲁什是个政客，”卡纳克略带嘲讽地说。

" [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "

"	That's	no	reason	why	he	shouldn't	be	a	genius	.	"
"	那就是	不	原因	为什么	他	不应该	是	一个	天才	.	"

“但这并不妨碍他成为天才。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] . "

"	He's	a	Frenchman	.	"
"	他是	一个	法国人	.	"

“他是法国人。”

" ['hævnt] ['frentʃmən] ['dʒiːniəs] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Haven't	Frenchmen	genius	?	"	asked	the	girl	.
"	还没有	法国人	天才	?	"	问	这	女孩	.

“法国人难道不都是天才吗？”女孩问道。

['kɑːrnæk] [læft] .

Carnac	laughed	.
卡纳克	笑了	.

卡纳克笑了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

- [bəˈrʊʃ] — [jes] , ['hiːz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] : [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] , [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] ,

Barode	Barouche	—	yes	,	he's	a	great	one	:	he	can	think	,	he	can	write	,
-	敞篷马车	—	是的	,	他是	一个	伟大的	一	:	他	能	思考	,	他	能	写	,

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ;

and	he	can	talk	;
和	他	能	讲话	;

巴罗德·巴鲁什——是的，他很了不起：他会思考，他会写作，他还会说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔkɪŋz] [ðə; ði][best] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] — [ðoʊ] [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

and	the	talking's	the	best	that	he	does	—	though	I've	not	heard	him	speak	,
和	这	谈话的	这	最好的	那	他	做	—	尽管	我已经	不是	听到	他	说话	,

他最擅长的就是说话——虽然我没听过他开口说话。

[bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] . "

but	I've	read	his	speeches	.	"
但	我已经	读	他的	演讲	.	"

但我读过他的演讲稿。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [meɪk] [gʊd] [lɔːz] [æt; ət] ['ɑːtəwə] ? "

"	Doesn't	he	make	good	laws	at	Ottawa	?	"
"	不	他	制作	好的	法律	在	渥太华	?	"

“他在渥太华难道就没制定出好的法律吗？”

" [hiː; hi] [meɪks] [lɔːz] [æt; ət] ['ɑːtəwə] — ['weðər] [ðeə(r)] [gʊd] [ɔːr][nɑːt][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

"	He	makes	laws	at	Ottawa	—	whether	they're	good	or	not	is	another	question	.
"	他	制作	法律	在	渥太华	—	无论	它们是	好的	或者	不是	是	其他	问题	.

“他在渥太华制定法律——至于这些法律好不好，则是另一个问题。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃæns] [ðoʊ] . "

I	shouldn't	be	a	follower	of	his	,	if	I	had	my	chance	though	.	"
我	不应该	是	一个	追随者	的	他的	,	如果	我	有	我的	机会	尽管	.	"

即使有机会，我也不应该成为他的追随者。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt] [frentʃ] . "

"	That's	because	you're	not	French	.	"
"	那就是	因为	你是	不是	法语	.	"

“那是因为你不是法国人。”

" [oʊ] [jes] , [aɪm][æz; əz] [frentʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] !

"	Oh	yes	,	I'm	as	French	as	can	be	!
"	哦	是的	,	我是	作为	法语	作为	能	是	!

“哦，是的，我可是个地道的法国人！”

[aɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] .

I	felt	at	home	with	the	French	when	I	was	in	France	.
我	毛毡	在	家	和	这	法语	什么时候	我	曾是	在	法国	.

我在法国的时候，感觉和法国人在一起就像在家里一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['gælɪk] .

I	was	all	Gallic	.
我	曾是	全部	高卢语	.

我完全是个高卢人。

[wen] [aɪm] [hɪr] [aɪm] [mɔːr] ['gælɪk] [ðæn; ðən]['sæksn] .

When	I'm	here	I'm	more	Gallic	than	Saxon	.
什么时候	我是	这里	我是	更多的	高卢语	比	撒克逊	.

我在这里的时候，更像个高卢人而不是撒克逊人。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	understand	it	.
"	我	不	理解	它	.

我不明白。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['sæksn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [frentʃ] .

Here	am	I	,	with	all	my	blood	for	generations	Saxon	,	and	yet	I	feel	French	.
这里	是	我	,	和	全部	我的	血	为了	几代人	撒克逊	,	和	然而	我	感觉	法语	.

我虽然世世代代都流淌着撒克逊人的血液，但我却觉得自己是法国人。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lɪmərɪk] [ɔːr] [trə'liː] .

If	I'd	been	born	in	the	old	country	,	it	would	have	been	in	Limerick	or	Tralee	.
如果	ID	到过	出生	在	这	老的	国家	,	它	会	有	到过	在	利默里克	或者	特拉利	.

如果我出生在老家，那应该是利默里克或者特拉利。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['keltɪk] [ðer; ðər] . "

I'd	have	been	Celtic	there	.	"
ID	有	到过	凯尔特人	那里	.	"

我当时肯定会是凯尔特人队的一员。

" [jet] - [bə'rʊʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

"	Yet	Barode	Barouche	is	a	great	man	.
"	然而	-	敞篷马车	是	一个	伟大的	男人	.

“然而，巴罗德·巴鲁什是一位伟大的人物。”

[hiː; hi] [gets] [drʌŋk] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [greɪt] .

He	gets	drunk	sometimes	,	but	he's	great	.
他	获得	醉	有时	,	但	他是	伟大的	.

他有时会喝醉，但他很棒。

[hiː; hi] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [men] [laɪk] ['dɛnzəl] . "

He	gets	hold	of	men	like	Denzil	.	"
他	获得	抓住	的	男人	喜欢	丹泽尔	.	"

他能控制像丹泽尔这样的人。

" ['dɛnzəl] [hæz; həz] [kwɪr] [teɪsts] . "

"	Denzil	has	queer	tastes	.	"
"	丹泽尔	有	酷儿	口味	.	"

“丹泽尔的口味很古怪。”

" [jes] — [hiː; hi] ['wəːʃɪps] [juː; jʊ] . "

"	Yes	—	he	worships	you	.	"
"	是的	—	他	崇拜	你	.	"

“是的——他崇拜你。”

" [ðæts] [nɑːt] [kwɪr] , [ɪts] [æb'nɔːrm(ə)l] , " [sed] ['kɑːrnæk] [wɪð; wɪθ] ['gʌstoʊ] .

"	That's	not	queer	,	it's	abnormal	,	"	said	Carnac	with	gusto	.
"	那就是	不是	酷儿	,	它是	异常	,	"	说	卡纳克	和	古斯托	.

“那不是古怪，那是不正常的，”卡纳克兴高采烈地说。

" [ðen] [aɪm] [æb'nɔːrm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ,

"	Then	I'm	abnormal	,	"	she	said	with	a	mocking	laugh	,
"	然后	我是	异常	,	"	她	说	和	一个	嘲讽	笑	,

“那我就是异类了，”她嘲讽地笑着说。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [hæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] .

and	swung	her	hat	on	her	fingers	like	a	wheel	.
和	摇摆	她	帽子	在	她	手指	喜欢	一个	车轮	.

她把帽子在手指上像车轮一样甩来甩去。

['sʌmθɪŋ] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [swæm] [ɪn] - [aɪz] .

Something	stormy	and	strange	swam	in	Carnac's	eyes	.
某物	暴风雨	和	奇怪的	游泳	在	-	眼睛	.

卡纳克的眼中闪过一丝风暴般的诡异气息。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [rʌʃt] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

All	his	trouble	rushed	back	on	him	;
全部	他的	麻烦	匆忙	后退	在	他	;

他所有的烦恼都涌上心头；

[ðə; ði] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [krʌʃt] [ðə; ði] ['venəməs] ['letər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət]

the	hand	in	his	pocket	crushed	the	venomous	letter	he	had	received	,	but
这	手	在	他的	口袋	碎	这	有毒	信	他	有	已收到	,	但

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他把手伸进口袋，捏碎了收到的那封恶毒的信，但他说道：

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] ! "

"	No	,	you	don't	worship	me	!	"
"	不	,	你	不	崇拜	我	!	"

“不，你并没有崇拜我！”

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɔːl] [truː] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ,

"	Who	was	it	said	all	true	intelligence	is	the	slave	of	genius	?	"	she	questioned	,
"	WHO	曾是	它	说	全部	真的	智力	是	这	奴隶	的	天才	?	"	她	被质问	,

“是谁说过，所有真正的智慧都是天才的奴隶？”她问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

a	little	paler	than	usual	,	her	eye	on	the	last	gleam	of	the	sun	.
一个	小的	肤色较浅	比	通常	,	她	眼睛	在	这	最后的	闪耀	的	这	太阳	.

她的脸色比平时略显苍白，目光追随着最后一缕阳光。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] ,

"	I	don't	know	who	said	it	,	but	if	that's	why	you	worship	me	,
"	我	不	知道	WHO	说	它	,	但	如果	那就是	为什么	你	崇拜	我	,

“我不知道是谁说的，但如果这就是你崇拜我的原因，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['hɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['sʌlənli] ,

I	know	how	hollow	it	all	is	,	"	he	declared	sullenly	,
我	知道	如何	空洞的	它	全部	是	,	"	他	声明	闷闷不乐地	,

“我知道这一切有多么空洞，”他闷闷不乐地说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːr] .

for	she	was	pouring	carbolic	acid	into	a	sore	.
为了	她	曾是	浇注	石炭酸	酸	进入	一个	疮	.

因为她正在往伤口里倒石炭酸。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][tuː; tə]

He	wanted	to	drag	the	letter	from	his	pocket	and	hand	it	her	to
他	通缉	到	拖	这	信	从	他的	口袋	和	手	它	她	到

[riːd] ;

read	;
读	;

他想从口袋里掏出那封信递给她看；

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'stresfəl] ['stɔːri] : [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] .

to	tell	her	the	whole	distressful	story	:	but	he	dared	not	.
到	告诉	她	这	所有的	令人痛苦的	故事	:	但	他	敢于	不是	.

他想把整个痛苦的故事告诉她，但他不敢。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

He	longed	for	her	,	and	yet	he	dared	not	tell	her	so	.
他	渴望	为了	她	,	和	然而	他	敢于	不是	告诉	她	所以	.

他思念她，却不敢告诉她。

[hiː; hi][hæf] [druː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

He	half	drew	the	letter	from	his	pocket	,	but	thrust	it	back	again	.
他	一半	画	这	信	从	他的	口袋	,	但	推力	它	后退	再次	.

他把信从口袋里掏出来一半，又塞了回去。

[tel] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌgli] ['stɔːri] ?

Tell	this	innocent	girl	the	whole	ugly	story	?
告诉	这	清白的	女孩	这	所有的	丑陋的	故事	?

要不要把所有丑陋的事情都告诉这个无辜的女孩?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

It	could	not	be	done	.
它	可以	不是	是	完毕	.

这不可能做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

There	was	but	one	thing	to	do	—	to	go	away	,
那里	曾是	但	一	事物	到	做	—	到	去	离开	,

当时只有一条路可走——那就是离开。

[tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kænədə] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə]

to	put	this	world	of	French	Canada	behind	him	,	and	leave	her	free	to
到	放	这	世界	的	法语	加拿大	在后面	他	,	和	离开	她	自由的	到

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['fænsi] ,

follow	her	fancy	,
跟随	她	想要	,

他要将法属加拿大的世界抛在脑后，让她自由地追随自己的梦想。

[ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['fænsi] .

or	some	one	else's	fancy	.
或者	一些	一	其他人的	想要	.

或者是其他人的奇思妙想。

[ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['fænsi] ?

Or	some	one	else's	fancy	?
或者	一些	一	其他人的	想要	?

还是别人的奇思妙想?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] - .

There	was	Tarboe	.
那里	曾是	-	.

还有塔博。

- [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ;

Tarboe	had	taken	from	him	the	place	in	the	business	which	should	be	his	;
-	有	已采取	从	他	这	地方	在	这	商业	哪个	应该	是	他的	;

塔博夺走了本应属于他的事业地位;

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'fekʃənz] . . .

he	had	displaced	him	in	his	father's	affections	.	.	.
他	有	流离失所	他	在	他的	父亲的	情感	.	.	.

他已经取代了父亲对他的宠爱.....

[ænd; ənd] [naʊ] ['juːniːə] !

and	now	Junia	!
和	现在	朱尼亚	!

现在轮到朱尼亚了!

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

He	held	out	a	hand	to	the	girl	.
他	握住	出去	一个	手	到	这	女孩	.

他向女孩伸出了手。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .

"	I	must	go	and	see	my	mother	.
"	我	必须	去	和	看	我的	母亲	.

我必须去看望我的母亲。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bæʃt] [hɜːr; hər] .

"	His	eyes	abashed	her	.
"	他的	眼睛	羞愧	她	.

他的眼神让她感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd]

She	realized	there	was	trouble	in	the	face	of	the	man	who	all	her	life	had
她	已实现	那里	曾是	麻烦	在	这	脸	的	这	男人	WHO	全部	她	生活	有

[bɪn] ['streɪndʒli] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

been	strangely	near	and	dear	to	her	.
到过	奇怪的	靠近	和	亲爱的	到	她	.

她意识到，这个在她生命中一直与她有着奇特亲近关系的男人，如今却遇到了麻烦。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [ʃi:; ʃi] [sed] " [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['kɑ:rnæk] .

With	impulsiveness	,	she	said	"	You're	in	trouble	,	Carnac	.
和	冲动	,	她	说	"	你是	在	麻烦	,	卡纳克	.

她冲动地说："卡纳克，你麻烦大了。"

[let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] .

Let	me	help	you	.
让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

" [fɔ:r; fər] [wʌn] [swɪft] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] ['ji:ldɪd] .

"	For	one	swift	instant	he	almost	yielded	.
"	为了	一	迅速	立即的	他	几乎	产生	.

"那一瞬间，他几乎屈服了。"

[ðen] [hi:; hi] [gript] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] - [noʊ] - [noʊ] .

Then	he	gripped	her	hand	and	said	:	"	No	-	no	-	no	.
然后	他	紧握	她	手	和	说	:	"	不	-	不	-	不	.

然后他抓住她的手说："不，不，不。"

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] — [nɑ:t] [jet] . "

It	can't	be	done	—	not	yet	.	"
它	不能	是	完毕	—	不是	然而	.	"

这还做不到——至少现在还不行。

" [ðen] [let] ['dɛnzəl] [help] [ju:; jʊ] .

"	Then	let	Denzil	help	you	.
"	然后	让	丹泽尔	帮助	你	.

"那就让丹泽尔来帮你吧。"

[hɪr] [hi:; hi] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] ,

Here	he	is	,	"	she	remarked	,	and	she	glanced	affectionately	at	the	greyish	,
这里	他	是	,	"	她	评论	,	和	她	瞥了一眼	亲切地	在	这	灰蒙蒙的	,

"他来了，"她说道，并深情地瞥了一眼那灰蒙蒙的.....

['taʊzld] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

tousled	head	of	the	habitant	who	was	working	in	the	garden	of	her	father's	house	.
蓬乱的	头	的	这	居民	WHO	曾是	在职的	在	这	花园	的	她	父亲的	房子	.

这位女居民蓬乱的头发，当时她正在父亲家的花园里干活。

['kɑ:rnæk] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] .

Carnac	was	master	of	himself	again	.
卡纳克	曾是	掌握	的	他自己	再次	.

卡纳克再次掌控了自己的命运。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Not	a	bad	idea	,	"	he	said	.
"	不是	一个	坏的	主意	,	"	他	说	.

"这主意不错，"他说。

" ['dɛnzəl] !

"	Denzil	!
"	丹泽尔	!

"丹泽尔！"

['dɛnzəl] !

Denzil	!
丹泽尔	!

丹泽尔!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
The little man looked up .
这 小的 男人 看起来 向上 .

小个子男人抬起头来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['flʌtəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
An instant later the figure of the girl fluttered through the doorway of her
一个 立即的 之后 这 数字 的 这 女孩 飘动 通过 这 门口 的 她
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

片刻之后，女孩的身影飘然出现在家门口。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] ['dɛnzəl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and Carnac stopped beside Denzil in the garden .
和 卡纳克 停止 旁 丹泽尔 在 这 花园 .

卡纳克在花园里停在了丹泽尔旁边。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['dɛnzəl] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
DENZIL TELLS HIS STORY
丹泽尔 讲述 他的 故事

丹泽尔讲述他的故事

" [juː; jʊ] [kiːp] ['goʊɪŋ] , ['dɛnzəl] ,
" You keep going , Denzil ,
" 你 保持 去 , 丹泽尔 ,

“你继续，丹泽尔。”

" [riˈmɑːkt] ['kɑːrnæk][æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt]
" remarked Carnac as he lighted his pipe and came close to the old servant
" 评论 卡纳克 作为 他 照明 他的 管道 和 来了 关闭 到 这 老的 仆人
.
:
.

卡纳克一边点燃烟斗，一边走向老仆人，说道。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlər] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [geɪzd] ['kaɪndli] , [æt; ət]['kɑːrnæk] .
The face of the toiler lighted , the eyes gazed kindly , at Carnac .
这 脸 的 这 苦力 照明 , 这 眼睛 凝视 亲切地 , 在 卡纳克 .

劳动者的脸上露出笑容，目光和蔼地望着卡纳克。

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
" What else is there to do ?
" 什么 别的 是 那里 到 做 ?

还有什么其他办法吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
We must go on .
我们 必须 去 在 .

我们必须继续前进。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There's	no	standing	still	in	the	world	.
有	不	常设	仍然	在	这	世界	.

世界瞬息万变。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] — - . "

We	must	go	on	—	surelee	.	"
我们	必须	去	在	—	-	.	"

我们必须继续前进——当然。

" ['iːv(ə)n] [wen] [its] [hɑːrd]['goʊɪŋ] , [eɪ] ? " [æskt] ['kɑːrnæk] ,

"	Even	when	it's	hard	going	,	eh	?	"	asked	Carnac	,
"	甚至	什么时候	它是	难的	去	,	嗯	?	"	问	卡纳克	,

“即使遇到困难也是如此，是吗？”卡纳克问道。

[nɑːt][tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

not	to	get	an	answer	so	much	as	to	express	his	own	feelings	.
不是	到	得到	一个	回答	所以	很多	作为	到	表达	他的	自己的	情怀	.

与其说是为了得到答案，不如说是为了表达自己的感受。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , - - ; [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	that's	right	,	m'sieu	'	;	that's	how	it	is	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	-	-	;	那就是	如何	它	是	.

“是的，先生；就是这样。”

[wiː; wi][kɑːnt][stænd] [stɪl] ['iːv(ə)n] [wen] [its] [hɑːrd]['goʊɪŋ] — [bʌt; bət] , [noʊ] , - !

We	can't	stand	still	even	when	it's	hard	going	—	but	,	no	,	bagosh	!
我们	不能	站立	仍然	甚至	什么时候	它是	难的	去	—	但	,	不	,	-	!

即使遇到困难，我们也不能停滞不前——但是，不，糟糕！

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'raʊnd] ['kɑːrnæk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts][toʊl][ʌv; əv] [laɪt]

"	He	realized	that	around	Carnac	there	was	a	shadow	which	took	its	toll	of	light
"	他	已实现	那	大约	卡纳克	那里	曾是	一个	阴影	哪个	采取	它是	收费	的	光

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

“他意识到卡纳克周围笼罩着一层阴影，这阴影吞噬了光明和生命。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

He	had	the	sound	instinct	of	primitive	man	.
他	有	这	声音	本能	的	原始	男人	.

他拥有原始人敏锐的本能。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] ,

Strangely	enough	in	his	own	eyes	was	the	look	in	those	of	Carnac	,
奇怪的	足够的	在	他的	自己的	眼睛	曾是	这	看	在	那些	的	卡纳克	,

奇怪的是，他眼中看到的，正是卡纳克眼中的神情。

[ə; eɪ][pæst] , ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

a	past	,	hovering	on	the	brink	of	revelation	.
一个	过去的	,	悬停	在	这	边缘	的	启示	.

一段过去，徘徊在揭晓的边缘。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] ; [hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [hændz] , [dɑːrk]

His	appearance	was	that	of	one	who	had	suffered	;	his	knotted	hands	,	dark
他的	外貌	曾是	那	的	一	WHO	有	遭受	;	他的	打结的	双手	,	黑暗的

[wɪð; wɪθ][wɔːrm] [blʌd] ,

with	warm	blood	,
和	温暖的	血	,

他一副饱经风霜的样子；他那双布满血丝、布满皱纹的双手，

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['laɪfs] ['sɔrəuz] ;

had	in	them	a	story	of	life's	sorrows	;
有	在	他们	一个	故事	的	生活的	悲伤	;

它们承载着人生的悲欢离合；

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [rɪ'gret] ;

his	broad	shoulders	were	stooped	with	the	inertia	of	long	regret	;
他的	广阔	肩膀	是	弯腰	和	这	惯性	的	长的	后悔	;

他宽阔的肩膀因长久的悔恨而佝偻着；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ə'bʌv]

his	feet	clung	to	the	ground	as	though	there	was	a	great	weight	above
他的	脚	紧紧抓住	到	这	地面	作为	尽管	那里	曾是	一个	伟大的	重量	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的双脚紧紧地贴在地上，仿佛上面压着千斤重物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] ['ʃɪməd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kerwɔːrn] [feɪs] ['sʌmθɪŋ]

But	a	smile	shimmered	at	his	mouth	,	giving	to	his	careworn	face	something
但	一个	微笑	闪闪发光	在	他的	嘴	,	给予	到	他的	忧心忡忡	脸	某物

['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

almost	beautiful	,
几乎	美丽的	,

但他嘴角却闪过一丝微笑，让饱经风霜的脸上增添了几分近乎美丽的光彩。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] , ['ʃægi] ['fɔːrhed] .

lifting	the	darkness	from	his	powerful	,	shaggy	forehead	.
举重	这	黑暗	从	他的	强大的	,	毛茸茸	前额	.

驱散了他那浓密而毛茸茸的额头上的阴霾。

['meni] [men] [nuː] ['dɛnzəl][baɪ] [saɪt] , [fjuː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] .

Many	men	knew	Denzil	by	sight	,	few	knew	him	in	actual	being	.
许多	男人	知道	丹泽尔	经过	视线	,	很少	知道	他	在	实际的	存在	.

许多人见过丹泽尔，但很少有人真正了解他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

There	was	a	legend	that	once	he	was	about	to	be	married	,
那里	曾是	一个	传奇	那	一次	他	曾是	关于	到	是	已婚	,

传说他即将结婚时，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

but	the	girl	had	suddenly	gone	mad	and	drowned	herself	in	the	river	.
但	这	女孩	有	突然	已消失	疯狂的	和	溺水	她自己	在	这	河	.

但女孩突然发疯，投河自尽了。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli]

No	one	thought	it	strange	that	a	month	later	the	eldest	son	of	the	Tarboe	family
不	一	想法	它	奇怪的	那	一个	月	之后	这	长子	儿子	的	这	-	家庭

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

had	been	found	dead	in	the	woods	with	a	gun	in	his	hand	and	a	bullet
有	到过	成立	死的	在	这	树林	和	一个	枪	在	他的	手	和	一个	子弹

[θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

through	his	heart	.
通过	他的	心	.

一个月后，塔博家的长子被发现死在树林里，手里拿着枪，心脏中弹身亡，没有人觉得这有什么奇怪。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [lɪŋkt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [lʌvd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['ælmərɪk]

No	one	had	ever	linked	the	death	of	Denzil's	loved	one	with	that	of	Almeric
不	一	有	曾经	链接	这	死亡	的	-	喜爱	一	和	那	的	铝黄

- .

Tarboe	.
-	.

此前从未有人将丹泽尔爱人的死与阿尔梅里克·塔博的死联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

It	was	unusual	for	a	Frenchman	to	give	up	his	life	to	an	English
它	曾是	异常	为了	一个	法国人	到	给	向上	他的	生活	到	一个	英语

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

法国人将生命奉献给一个英国家庭，这在当时是不同寻常的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	that	is	what	he	had	done	,
但	那	是	什么	他	有	完毕	,

但他确实这么做了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['juːniːə][wɪð; wɪθ] [nuː] ['iːgər] [sə'lɪsɪtuːd] .

and	of	late	he	had	watched	Junia	with	new	eager	solicitude	.
和	的	晚的	他	有	观看	朱尼亚	和	新的	渴望的	关怀	.

近来，他对朱尼亚的关注更加殷切了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] - [hæd; həd] [mɑːrkt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [feɪz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

The	day	she	first	saw	Tarboe	had	marked	an	exciting	phase	in	her	life	.
这	天	她	第一的	锯	-	有	标记	一个	激动人心	阶段	在	她	生活	.

她第一次见到塔博的那天，标志着她人生中一个激动人心的阶段的开始。

['dɛnzəl][hæd; həd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veɪgli] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪntrəst] ,

Denzil	had	studied	her	,	and	he	knew	vaguely	that	a	fresh	interest	,
丹泽尔	有	研究	她	,	和	他	知道	依稀	那	一个	新鲜的	兴趣	,

[dɪ'stɜːrbɪŋ] ,

disturbing	,
令人不安	,

丹泽尔研究过她，他隐约知道，一种新的兴趣，令人不安地，

[ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] , [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

electrifying	,	had	entered	into	her	.
令人振奋	,	有	进入	进入	她	.

一股令人振奋的力量进入了她的体内。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

Because	it	was	Tarboe	,
因为	它	曾是	-	,

因为那是塔博，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ælmərɪk] - [huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [mʌnθ]

the	fifteen	years	younger	brother	of	that	Almeric	Tarboe	who	had	died	a	month
这	十五	年	年轻	兄弟	的	那	铝黄	-	WHO	有	死亡	一个	月

['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɜːrl][hæd; həd][left] [ðɪs] [wɜːrld] ,

after	his	own	girl	had	left	this	world	,
后	他的	自己的	女孩	有	左边	这	世界	,

他是阿尔梅里克·塔博的弟弟，比他小十五岁，而阿尔梅里克·塔博在自己的女友去世一个月后也去世了。

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] — ['faɪtɪŋ] .

his	soul	was	fighting	—	fighting	.
他的	灵魂	曾是	斗争	—	斗争	.

他的灵魂在战斗——战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] - [paɪp] [keɪm] ['kɜːrlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['dɛnzəl] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

As	the	smoke	of	Carnac's	pipe	came	curling	into	the	air	,	Denzil	put	on	his	coat	,
作为	这	抽烟	的	-	管道	来了	冰壶	进入	这	空气	,	丹泽尔	放	在	他的	外套	,

卡纳克的烟斗烟雾袅袅升起，丹泽尔穿上了外套。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][hoʊ][ænd; ənd] [reɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	laid	the	hoe	and	rake	on	his	shoulder	.
和	铺设	这	锄	和	耙	在	他的	肩膀	.

他把锄头和耙子放在肩上。

" [jes] , ['iːv(ə)n] [wen] [its] [hɑːrd]['goʊɪŋ][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] — [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Yes	,	even	when	it's	hard	going	we	still	have	to	march	on	—	name	of	God	,
"	是的	,	甚至	什么时候	它是	难的	去	我们	仍然	有	到	行进	在	—	姓名	的	上帝	,

[jes] !

yes	!
是的	!

“是的，即使遇到困难，我们仍然要继续前进——以上帝的名义，是的！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːrnæk] ['kwɪzɪkli] .

"	he	repeated	,	and	he	looked	at	Carnac	quizzically	.
"	他	重复	,	和	他	看起来	在	卡纳克	疑惑地	.

“他重复道，并疑惑地看着卡纳克。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Don't	you	want	to	talk	to	me	?	"
不	你	想	到	讲话	到	我	?	"

你不想跟我说话吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , - - .

"	I'm	going	home	,	m'sieu	'	.
"	我是	去	家	,	-	-	.

“我要回家了，先生。”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɑːrd]['saɪdər] ,

If	you'll	come	with	me	I'll	give	you	a	drink	of	hard	cider	,
如果	你会	来	和	我	患病的	给	你	一个	喝	的	难的	苹果酒	,

如果你跟我走，我就请你喝一杯苹果酒。

[ðə; ði] [best] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] . "

the	best	was	ever	made	.	"
这	最好的	曾是	曾经	制成	.	"

这是有史以来最好的作品。

" [aɪl] [kʌm] .

"	I'll	come	.
"	患病的	来	.

我会来的。

['dɛnzəl] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Denzil	,	I've	never	been	in	your	little	house	.
丹泽尔	,	我已经	绝不	到过	在	你的	小的	房子	.

丹泽尔，我从来没去过你的小房子。

[ðæts] [streɪndʒ] , [wen] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "

That's	strange	,	when	I've	known	you	so	many	years	.	"
那就是	奇怪的	,	什么时候	我已经	已知	你	所以	许多	年	.	"

“真奇怪，我认识你这么多年了。”

" [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , - - .
" It's not too late to mend , m'sieu ' .
" 它是 不是 也 晚的 到 修补 , - - .

“现在补救还不算太晚，先生。”

[ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl][aɪ] [niːd] .
There ain't much in it , but it's all I need .
那里 不是 很多 在 它 , 但 它是 全部 我 需要 .

虽然东西不多，但对我来说已经足够了。

" ['kɑːrnæk] [stept] [wɪð; wɪθ]['dɛnzəl] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [θriː] [paɪn] -
" Carnac stepped with Denzil towards the little house , just in front of three pine -
" 卡纳克 步 和 丹泽尔 向 这 小的 房子 , 只是 在 正面 的 三 松树 -
[triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
trees on the hill ,
树木 在 这 爬坡道 ,

卡纳克和丹泽尔一起走向山坡上三棵松树前的小屋。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] - [hoʊm] .
and behind Junia's home .
和 在后面 - 家 .

在朱尼亚家后面。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɑːk] [maɪ] [dɔːr] — ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['dɛnzəl][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd]
" I always lock my door — always , " said Denzil as he turned a key and
" 我 总是 锁 我的 门 — 总是 , " 说 丹泽尔 作为 他 转向 一个 钥匙 和
['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
opened the door .
打开 这 门 .

“我总是锁门——总是，”丹泽尔一边说着，一边转动钥匙打开了门。

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
They entered into the cool shade of a living - room .
他们 进入 进入 这 凉爽的 阴影 的 一个 活的 - 房间 .

他们走进了客厅凉爽的阴凉处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , [jet] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bʌŋk] ,
There was little furniture , yet against the wall was a kind of bunk ,
那里 曾是 小的 家具 , 然而 反对 这 墙 曾是 一个 种类 的 假寐 ,

房间里家具很少，但靠墙放着一张类似床铺的小床。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['ruːmiˌ'rʊmi] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn]
comfortable and roomy , on which was stretched the skin of a brown
舒服的 和 宽敞 , 在 哪个 曾是 拉伸 这 皮肤 的 一个 棕色的
[ber] .
bear .
熊 .

舒适宽敞的房间里，铺着一张棕熊皮。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ,
On the wall above it was a crucifix ,
在 这 墙 多于 它 曾是 一个 十字架 ,

它上方墙上挂着一个十字架。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
and on the opposite wall was the photograph of a girl , good - looking ,
和 在 这 对面的 墙 曾是 这 照片 的 一个 女孩 , 好的 - 寻找 ,
[rɪˈfaɪnd] ,
refined ,
精制 ,

对面墙上挂着一张女孩的照片，她容貌姣好，气质优雅。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

with	large	,	imaginative	eyes	,	and	a	face	that	might	have	been	a	fortune	.
和	大的	,	富有想象力的	眼睛	,	和	一个	脸	那	可能	有	到过	一个	财富	.

她有一双充满想象力的大眼睛，还有一张可能价值连城的脸。

[ˈkɑːrnæk] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əbˈzɔːrbd] .

Carnac	gazed	at	it	for	a	moment	,	absorbed	.
卡纳克	凝视	在	它	为了	一个	片刻	,	吸收	.

卡纳克凝视着它，沉浸其中。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][gɜːrl] , [ˈdɛnzəl] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	That	was	your	girl	,	Denzil	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	你的	女孩	,	丹泽尔	,	不是	它	?

“那是你女朋友，丹泽尔，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˈdɛnzəl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Denzil	nodded	.
丹泽尔	点头	.

丹泽尔点了点头。

" [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈevər] [hæd; həd] , - - , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði] [ˈveri] [best] ,

"	The	best	the	world	ever	had	,	m'sieu	'	,	"	he	replied	,	"	the	very	best	,
"	这	最好的	这	世界	曾经	有	,	-	-	,	"	他	回复	,	"	这	非常	最好的	,

“先生，这是世界上最好的，”他回答说，“绝对是最好的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [kwɪr] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːrˈself] — [ɑː] , [bʌt; bət] [jes] ! "

but	she	went	queer	and	drowned	herself	—	ah	,	but	yes	!	"
但	她	去	酷儿	和	溺水	她自己	—	啊	,	但	是的	!	"

但她精神失常，最后投河自尽了——啊，是的！

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [kwɪr] , [eɪ] !

"	She	just	went	queer	,	eh	!
"	她	只是	去	酷儿	,	嗯	!

“她突然变得很同性恋，是吗！”

" [ˈkɑːrnæk] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɛnzəl] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	Carnac	said	,	looking	Denzil	straight	in	the	eyes	.
"	卡纳克	说	,	寻找	丹泽尔	直的	在	这	眼睛	.

卡纳克直视着丹泽尔的眼睛说道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈseɪn] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli] ? "

"	Was	there	insane	blood	in	her	family	?	"
"	曾是	那里	疯狂的	血	在	她	家庭	?	"

“她家有精神病史吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ɪnˈseɪn] , " [ˈænsər] [ˈdɛnzəl] [ˈfɜːrmli] .

"	She	wasn't	insane	,	"	answered	Denzil	firmly	.
"	她	不是	疯狂的	,	"	回答	丹泽尔	牢牢	.

“她没疯，”丹泽尔坚定地回答道。

" [ʃiːd] [bɪn] [bæd] [juːst] — [ˈterəb(ə)l] . "

"	She'd	been	bad	used	—	terrible	.	"
"	棚	到过	坏的	用过的	—	糟糕的	.	"

“她曾遭受虐待——非常糟糕。”

" [ðæt] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwest] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	That	didn't	come	out	at	the	inquest	,	did	it	?	"
"	那	没有	来	出去	在	这	死因调查	,	做过	它	?	"

“那件事在死因调查中没有被提及，对吧？”

" [nɑːt] ['laɪkli] .
" Not likely .
" 不是 可能 .

不太可能。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
She wrote it me .
她 写道 它 我 .

她写给我的。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] .
I'm telling you what I've never told anyone .
我是 讲述 你 什么 我已经 绝不 讲述 任何人 .

我要告诉你一些我从未告诉过任何人的事。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃənl] .
" He shut the door , as though to make a confessional .
" 他 关闭 这 门 , 作为 尽管 到 制作 一个 忏悔 .

他关上门，仿佛要忏悔。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] - [bʌt; bət][noʊ] .
" She wrote it me , and I wasn't telling anyone - but no .
" 她 写道 它 我 , 和 我 不是 讲述 任何人 - 但 不 .

“她写给我的，我本来没打算告诉任何人——但是，不。”

[ʃiːd] [bɪn] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət] [kə'bek] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She'd been away down at Quebec City , and there a man got hold of her .
棚 到过 离开 向下 在 魁北克 城市 , 和 那里 一个 男人 得到 抓住 的 她 .

她当时在魁北克市，在那里被一个男人抓住了。

['ælmərɪk] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [luːk] - [æt; ət][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] .
Almeric Tarboe it was — the older brother of Luke Tarboe at John Grier's .
铝黄 - 它 曾是 — 这 老 兄弟 的 卢克 - 在 约翰 格里尔的 .

原来是阿尔梅里克·塔博——约翰·格里尔餐厅卢克·塔博的哥哥。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [mæd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Suddenly the face of the little man went mad with emotion .
" 突然 这 脸 的 这 小的 男人 去 疯狂的 和 情感 .

“突然，小个子男人的脸上充满了激动的神情。”

" [aɪ] — [aɪ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" I — I — " he paused .
" 我 — 我 — " 他 暂停 .

“我——我——”他顿了顿。

['kɑːrnæk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Carnac held up his hand .
卡纳克 握住 向上 他的 手 .

卡纳克举起了手。

" [noʊ] - [noʊ] - [noʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .
" No - no - no , don't tell me .
" 不 - 不 - 不 , 不 告诉 我 .

“不不不，别告诉我。”

- —
Tarboe —
- —

塔博——

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] .
I understand , the Unwritten Law .
我 理解 , 这 不成文 法律 .

我明白了，这是不成文的规定。

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

You	haven't	told	me	,	but	I	understand	.
你	还没有	讲述	我	,	但	我	理解	.

你虽然没告诉我，但我明白。

[aɪ] [rɪ'membər] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [ded] .

I	remember	:	he	was	found	in	the	woods	with	his	gun	in	his	hand	-	dead	.
我	记住	:	他	曾是	成立	在	这	树林	和	他的	枪	在	他的	手	-	死的	.

我记得：人们在树林里发现了他，他手里还拿着枪——他已经死了。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ]['æksɪdənt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] , [eɪ] ! "

I	read	it	all	by	accident	long	ago	;	and	that	was	the	story	,	eh	!	"
我	读	它	全部	经过	事故	长的	前	;	和	那	曾是	这	故事	,	嗯	!	"

很久以前，我偶然读到了全部内容；这就是故事的经过，嗯！

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	was	young	,	full	of	imagination	.
她	曾是	年轻的	,	满的	的	想像力	.

她年轻，充满想象力。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	loved	me	,	but	he	was	clever	,	and	he	was	high	up	,	and	she
她	喜爱	我	,	但	他	曾是	聪明的	,	和	他	曾是	高的	向上	,	和	她

[wʌz; wəz] [loʊ] [daʊn] .

was	low	down	.
曾是	低的	向下	.

她爱我，但他很聪明，地位很高，而她地位很低。

[hiː; hi] [tɔːkt] [hɜːr; hər][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer]

He	talked	her	blind	,	and	then	in	the	woods	it	was	,	in	the	woods	where
他	谈话	她	瞎的	,	和	然后	在	这	树林	它	曾是	,	在	这	树林	在哪里

[hiː; hi][daɪd] ,

he	died	,
他	死亡	,

他把她说得神魂颠倒，然后就在树林里，在他死的那片树林里。

[ðæt] [hiː; hi] —

that	he	—
那	他	—

他——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk] [wʌn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

"	Suddenly	the	little	man	wrung	his	fingers	like	one	robbed	of	reason	.
"	突然	这	小的	男人	拧干	他的	手指	喜欢	一	被抢劫	的	原因	.

“突然，那个矮个子男人像失去理智的人一样，不停地搓着手指。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːŋmæn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	He	was	a	strongman	,	"	he	went	on	,	"	and	she	was	a	girl	,
"	他	曾是	一个	大力士	,	"	他	去	在	,	"	和	她	曾是	一个	女孩	,

“他是个壮汉，”他继续说道，“而她是个女孩。”

[wiːk] , [bʌt; bət][nɑːt]['wɑːntən] . . .

weak	,	but	not	wanton	.	.	.
虚弱的	,	但	不是	放肆	.	.	.

软弱，但不放荡……

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] — [soʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][daɪd] ,

and	so	she	died	,	telling	me	,	loving	me	—	so	she	died	,	and	so	he	died	,
和	所以	她	死亡	,	讲述	我	,	爱	我	—	所以	她	死亡	,	和	所以	他	死亡	,

于是她死了，临终前还在告诉我，她爱着我——于是她死了，于是他也死了。

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

too	,	in	the	woods	with	his	gun	in	his	hand	.
也	,	在	这	树林	和	他的	枪	在	他的	手	.

他也曾手持枪支在树林里。

[jes] , - [twʌz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] — [baɪ]['æksɪdənt] — [baɪ]['æksɪdənt] !

Yes	,	'	twas	done	with	his	own	gun	—	by	accident	—	by	accident	!
是的	,	-	那是	完毕	和	他的	自己的	枪	—	经过	事故	—	经过	事故	!

是的，那是他用自己的枪意外造成的——纯属意外！

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔːf] .

He	stumbled	,	and	the	gun	went	off	.
他	踉跄	,	和	这	枪	去	离开	.

他踉跄了一下，枪就走火了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] .

That	was	the	story	at	the	inquest	.
那	曾是	这	故事	在	这	死因调查	.

这就是验尸庭上的说法。

[noʊ][wʌn] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	one	knew	I	was	there	.
不	一	知道	我	曾是	那里	.

没有人知道我在那里。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['sɑːri] .

I	was	never	seen	with	him	and	I've	never	been	sorry	.
我	曾是	绝不	已见	和	他	和	我已经	绝不	到过	对不起	.

我从未见过他和他在一起，我也从未后悔过。

[hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] — [sækr] , [jes] !

He	got	what	he	deserved	—	sacre	,	yes	!
他	得到	什么	他	应得的	—	圣洁	,	是的	!

他得到了应有的惩罚——没错！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rezəluːt] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] .

"	There	was	something	overwhelming	in	the	face	of	the	little	resolute	,	powerful	man	.
"	那里	曾是	某物	压倒	在	这	脸	的	这	小的	坚决	,	强大的	男人	.

“这个身材矮小但意志坚定、充满力量的男人，脸上有一种令人震撼的气场。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] .

His	eyes	were	aflame	.
他的	眼睛	是	燃烧	.

他双眼燃烧着火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] ['ægəni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

He	was	telling	for	the	first	time	the	story	of	his	lifelong	agony	and	shame	.
他	曾是	讲述	为了	这	第一的	时间	这	故事	的	他的	终身	痛苦	和	耻辱	.

这是他第一次讲述自己一生所遭受的痛苦和耻辱。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	It	had	to	be	done	.
"	它	有	到	是	完毕	.

“必须这样做。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [gʊd] , [aɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

She	was	young	,	so	sweet	,	so	good	,	aye	,	she	was	good	-	in	her	soul	she	was	good	,
她	曾是	年轻的	,	所以	甜的	,	所以	好的	,	是的	,	她	曾是	好的	-	在	她	灵魂	她	曾是	好的	,

她年轻，那么甜美，那么善良，是的，她很善良——她内心很善良。

[ɑː] , - .

ah	,	surelee	.
啊	,	-	.

啊，当然。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

That's	why	she	died	in	the	pond	.
那就是	为什么	她	死亡	在	这	池塘	.

这就是她死在池塘里的原因。

[noʊ][wʌn] [nuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][daɪd] ;

The	inquest	did	not	bring	out	anything	,	but	that's	why	he	died	;
这	死因调查	做过	不是	带来	出去	任何事物	,	但	那就是	为什么	他	死亡	;

调查结果一无所获，但这正是他死亡的原因；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [laɪf][hæz; həz][noʊ][rest][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	ever	since	I've	been	mourning	;	life	has	no	rest	for	me	.
和	曾经	自从	我已经	到过	丧	;	生活	有	不	休息	为了	我	.

从那以后，我一直沉浸在悲痛之中；生活没有给我安宁。

[aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

I'm	not	sorry	for	what	I	did	.
我是	不是	对不起	为了	什么	我	做过	.

我并不后悔我所做的事。

[aɪv] [toʊld][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

I've	told	it	you	because	you	saved	me	years	ago	when	I	fell	down	the	bank	.
我已经	讲述	它	你	因为	你	已保存	我	年	前	什么时候	我	跌倒	向下	这	银行	.

我之所以告诉你，是因为多年前我从河岸上摔下来时你救了我。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] .

You	were	only	fourteen	then	,	but	I've	never	forgotten	.
你	是	仅有的	十四	然后	,	但	我已经	绝不	被遗忘的	.

你当时只有十四岁，但我从未忘记。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ;

And	she	,	that	sweet	young	lady	,	she	—	she	was	there	too	;
和	她	,	那	甜的	年轻的	女士	,	她	—	她	曾是	那里	也	;

还有她，那位可爱的年轻女士，她——她也在那里；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,

and	now	when	I	look	at	this	Tarboe	,	the	brother	of	that	man	,
和	现在	什么时候	我	看	在	这	-	,	这	兄弟	的	那	男人	,

现在当我看着这个塔博，那个人的兄弟时，

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — [sækr] !

and	see	her	and	know	what	I	know	—	sacre	!
和	看	她	和	知道	什么	我	知道	—	圣洁	!

见到她，就会明白我所知道的——天哪！

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

"	He	waved	a	hand	.
"	他	挥手	一个	手	.

他挥了挥手。

" [noʊ] - [noʊ] - [noʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

"	No	-	no	-	no	,	don't	think	there's	anything	except	what's	in	the	soul	.
"	不	-	不	-	不	,	不	思考	有	任何事物	除了	是什么	在	这	灵魂	.

“不不不，不要认为除了灵魂之外还有别的东西。”

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [tʌʧt] - — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tʌʧt]

That	man	has	touched	ma'm'selle	—	I	don't	know	why	,	but	he	has	touched
那	男人	有	感动	-	—	我	不	知道	为什么	,	但	他	有	感动

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

那个人打动了小姐——我不知道为什么，但他打动了她的心。

[pər'hæps][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] , [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

Perhaps	by	his	great	bulk	,	his	cleverness	,	his	brains	,	his	way	of	doing	things	.
也许	经过	他的	伟大的	大部分	,	他的	聪明才智	,	他的	大脑	,	他的	方式	的	正在做	事物	.

或许是因为他魁梧的身材、聪明的头脑、卓越的才智以及独特的做事方式。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

In	one	sense	she's	his	slave	,	because	she	doesn't	want	to	think	of	him	,
在	一	感觉	她是	他的	奴隶	,	因为	她	不	想	到	思考	的	他	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

and	she	does	.
和	她	做	.

从某种意义上说，她是他的奴隶，因为她不想想起他，但她又忍不住想起他。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] — [ɑː] , - , [jes] ! "

She	wants	to	think	of	you	—	and	she	does	—	ah	,	bagosh	,	yes	!	"
她	想要	到	思考	的	你	—	和	她	做	—	啊	,	-	,	是的	!	"

她想念你——而且她确实在想念你——啊，天哪，是的！

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ri'mɑːkt] ['kɑːrnæk] [mə'roʊsli] .

"	Yes	,	I	understand	,	"	remarked	Carnac	morosely	.
"	是的	,	我	理解	,	"	评论	卡纳克	忧郁地	.

“是的，我明白了，”卡纳克闷闷不乐地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['ʌndər] - ['ɪnfluəns] ?

"	Then	why	do	you	let	her	be	under	Tarboe's	influence	?
"	然后	为什么	做	你	让	她	是	在下面	-	影响	?

“那么，你为什么还要让她受塔博的影响呢？”

[waɪ] [dəunt] —

Why	don't	—
为什么	不	—

为什么不——

" ['kɑːrnæk] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [sed] ['saɪləns] .
" Carnac thrust out a hand that said silence .
" 卡纳克 推力 出去 一个 手 那 说 沉默 .

卡纳克伸出一只手，表示安静。

" ['dɛnzəl] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
" Denzil , I'll never forget what you've told me about yourself .
" 丹泽尔 , 患病的 绝不 忘记 什么 你已经 讲述 我 关于 你自己 .

“丹泽尔，我永远不会忘记你告诉我的关于你自己的事。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ðen] — "
Some day you'll have to tell it to the priest , and then — "
一些 天 你会 有 到 告诉 它 到 这 牧师 , 和 然后 — "

总有一天你得把这件事告诉神父，然后——”

" [aɪl] ['nevər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪm][ɑːn][maɪ] [deθ] - [bed] .
" I'll never tell it till I'm on my death - bed .
" 患病的 绝不 告诉 它 直到 我是 在 我的 死亡 - 床 .

“我永远不会说，直到我临终之时。”

[ðen] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [sækr] - , [jes] ! "
Then I'll tell it , sacre bapteme , yes ! "
然后 患病的 告诉 它 , 圣洁 - , 是的 ! "

然后我会告诉它，神圣的洗礼，是的!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd] ['kæθlɪk] , ['dɛnzəl] , " [riˈmɑːkt] - [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl]
" You're a bad Catholic , Denzil , " remarked Carnae with emotion , but a smile
" 你是 一个 坏的 天主教 , 丹泽尔 , " 评论 - 和 情感 , 但 一个 微笑
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 .

“你是个不虔诚的天主教徒，丹泽尔，”卡纳伊动情地说，脸上却带着微笑。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .
" I may be a bad Catholic , but the man deserved to die , and he died .
" 我 可能 是 一个 坏的 天主教 , 但 这 男人 应得的 到 死 , 和 他 死亡 .

“我可能是一个不虔诚的天主教徒，但这个人罪有应得，他也确实死了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [soʊ]['fɑːrz][ðə; ði] ['wɝːldz] [kən'sɜːrnd] , ['weðər] [hiː; hi][daɪd][baɪ]['æksɪdənt] ,
What's the difference , so far's the world's concerned , whether he died by accident ,
是什么 这 不同之处 , 所以 远方的 这 世界的 担心的 , 无论 他 死亡 经过 事故 ,
[ɔːr][daɪd] — [æz; əz][hiː; hi][daɪd] .
or died — as he died .
或者 死亡 — 作为 他 死亡 .

在世人看来，他是意外身亡还是自然死亡，这有什么区别呢?

[its] [ˌem 'iː] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [ænd; ənd][wɑːnt][maɪ][gɜːrl] [bæk] ['evri] ['aʊər] :
It's me that feels the fury of the damned , and want my girl back every hour :
它是 我 那 感觉 这 愤怒 的 这 该死的 , 和 想 我的 女孩 后退 每一个 小时 :

是我感受到了地狱般的愤怒，每时每刻都想念我的女孩:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] .
and she can't come .
和 她 不能 来 .

她来不了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] - - [luːk] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
But some day I'll go to M'sieu ' Luke Tarboe , and tell him the truth ,
但 一些 天 患病的 去 到 - - 卢克 - , 和 告诉 他 这 真相 ,

但总有一天我会去找卢克·塔博先生，告诉他真相。

[æz; əz] [aɪv] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] — - , [jes] ! "

as	I've	told	it	you	—	bagosh	,	yes	!	"
作为	我已经	讲述	它	你	—	-	,	是的	!	"

正如我之前跟你说过的——天哪，没错！

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	think	he'd	try	and	kill	you	,	if	you	did	.
"	我	思考	他会	尝试	和	杀	你	,	如果	你	做过	.

“如果你那样做，我认为他会试图杀了你。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] . "

That's	the	kind	of	man	he	is	.	"
那就是	这	种类	的	男人	他	是	.	"

他就是这样的人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ['hiːd][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] !

"	You	think	if	he	knew	the	truth	he'd	try	and	kill	me	—	he	!
"	你	思考	如果	他	知道	这	真相	他会	尝试	和	杀	我	—	他	!

“你觉得如果他知道真相，他会想办法杀了我吗——他！

" ['kɑːrnæk] [pɔːzd] .

"	Carnac	paused	.
"	卡纳克	暂停	.

卡纳克停顿了一下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	did	not	like	to	say	everything	in	his	mind	.
他	做过	不是	喜欢	到	说	一切	在	他的	头脑	.

他不喜欢把心里想的都说出来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [seɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['duː]['lɪt(ə)l] ? "

"	Do	you	think	he'd	say	much	and	do	little	?	"
"	做	你	思考	他会	说	很多	和	做	小的	?	"

你觉得他会说很多话但做很少吗?

" [aɪ] [də'noʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .

"	I	dunno	,	I	dunno	,	but	I'll	tell	him	the	truth	and	take	my	chance	.
"	我	不知道	,	我	不知道	,	但	患病的	告诉	他	这	真相	和	拿	我的	机会	.

“我不知道，我不知道，但我会告诉他真相，然后放手一搏。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə'piːlɪŋ] [hændz] .

"	Suddenly	he	swung	round	and	stretched	out	appealing	hands	.
"	突然	他	摇摆	圆形的	和	拉伸	出去	上诉	双手	.

“他突然转身，伸出双手，表示恳求。”

" ['hævnt] [juː; jʊ]

"	Haven't	you
"	还没有	你

难道你不是吗?

[gɑːt] ['eni] [sens] , - - ?

got	any	sense	,	m'sieu	'	?
得到	任何	感觉	,	-	-	?

先生，您还有点脑子吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] ?

Don't	you	see	what	you	should	do	?
不	你	看	什么	你	应该	做	?

你难道不明白自己应该怎么做吗?

-

Ma'm'selle

-

小姐

['juːniːə] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Junia	**cares**	**for**	**you**	**.**
朱尼亚	关心	为了	你	.

朱尼亚很关心你。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] — ['ɔːf(ə)n] .

I	**know**	**it**	**—**	**I've**	**seen**	**it**	**in**	**her**	**eyes**	**often**	**—**	**often**	**.**
我	知道	它	—	我已经	已见	它	在	她	眼睛	经常	—	经常	.

我知道——我经常在她眼中看到——经常。

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['viːəmənts] ['kɑːrnæk] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**With**	**sudden**	**vehemence**	**Carnac**	**caught**	**the**	**wrists**	**of**	**the**	**other**	**.**
"	和	突然	激烈	卡纳克	捕捉	这	手腕	的	这	其他	.

卡纳克突然猛地抓住对方的手腕。

" [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] , ['dɛnzəl] .

"	**It**	**can't**	**be**	**,**	**Denzil**	**.**
"	它	不能	是	,	丹泽尔	.

“不可能，丹泽尔。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [jet] .

I	**can't**	**tell**	**you**	**why**	**yet**	**.**
我	不能	告诉	你	为什么	然而	.

我现在还不能告诉你原因。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I'm	**going**	**away**	**.**
我是	去	离开	.

我要走了。

[ɪf] - ['wɒnts][hɜːr; hər] — [gʊd] — [gʊd] ; [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] .

If	**Tarboe**	**wants**	**her**	**—**	**good**	**—**	**good**	**;**	**I**	**must**	**give**	**her**	**a**	**chance**	**.**
如果	-	想要	她	—	好的	—	好的	;	我	必须	给	她	一个	机会	.

如果塔博想要她——好——好；我必须给她一个机会。

" ['dɛnzəl] [ʃræŋk] .

"	**Denzil**	**shrank**	**.**
"	丹泽尔	缩小	.

丹泽尔缩了缩身子。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , - - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There's**	**something**	**wrong**	**,**	**m'sieu**	**'**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	某物	错误的	,	-	-	,	"	他	说	.

“先生，情况不对劲，”他说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] - .

Then	**his**	**eyes**	**fastened**	**on**	**Carnac's**	**.**
然后	他的	眼睛	系紧	在	-	.

然后他的目光锁定在了卡纳克身上。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Suddenly	**,**	**with**	**a**	**strange**	**,**	**shining**	**light**	**in**	**them**	**,**
突然	,	和	一个	奇怪的	,	灼灼	光	在	他们	,

突然，它们里面闪过一道奇异的光芒，

[hiː; hi] ['ædɪd] " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] .

he	**added**	**"**	**It**	**will**	**all**	**come**	**right**	**for**	**you**	**and**	**her**	**.**
他	额外	"	它	将要	全部	来	正确的	为了	你	和	她	.

他补充道：“你和她都会好起来的。”

[aɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðæt] .

I'll	**live**	**for**	**that**	**.**
患病的	居住	为了	那	.

我愿意为此而活。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] , [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
If you go away , I'll take good care of her . "
如果 你 去 离开 , 患病的 拿 好的 关心 的 她 . "

如果你走了，我会好好照顾她的。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] — " [ˈkɑːrnæk] [pɔːzd] .
" Even if — " Carnac paused .
" 甚至 如果 — " 卡纳克 暂停 .

“即使——”卡纳克顿了顿。

" [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Yes , even if he makes love to her .
" 是的 , 甚至 如果 他 制作 爱 到 她 .

“是的，即使他和她做爱。”

[ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , - . "
He'll want to marry her , surelee . "
地狱 想 到 结婚 她 , - . "

他肯定会想娶她的。

" [wel] , [ðæts] [nɑːt] [streɪndʒ] , " [riˈmɑːkt] [ˈkɑːrnæk] .
" Well , that's not strange , " remarked Carnac .
" 出色地 , 那就是 不是 奇怪的 , " 评论 卡纳克 .

“嗯，这并不奇怪，”卡纳克评论道。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

- [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
CARNAC'S TALK WITH HIS MOTHER
- 讲话 和 他的 母亲

卡纳克与母亲的谈话

[ˈkɑːrnæk] [went] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .
Carnac went slowly towards his father's house on the hill .
卡纳克 去 缓慢地 向 他的 父亲的 房子 在 这 爬坡道 .

卡纳克缓缓地向山上他父亲的房子走去。

[fɪkst] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] , [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] ,
Fixed , as his mind was , upon all that had just happened ,
固定的 , 作为 他的 头脑 曾是 , 之上 全部 那 有 只是 发生 ,

他的思绪完全被刚才发生的一切占据了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ˈfɑːndli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][maɪnd]
his eye took fondly from the gathering dusk pictures which the artist's mind
他的 眼睛 采取 深情地 从 这 采集 黄昏 图片 哪个 这 艺术家的 头脑
[ˈtʃerɪʃɪz] — [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈroʊdweɪ] ,
cherishes — the long roadway ,
珍惜 — 这 长的 道路 ,

他的目光从渐浓的暮色中捕捉到了艺术家心中珍藏的画面——漫长的道路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmeɪpəlz][ænd; ənd] [paɪnz] , [ðə; ðɪ] [stʌmp] [fensiz] ; [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːnəd]
with the maples and pines , the stump fences ; behind which lay the garnered
和 这 枫树 和 松树 , 这 树桩 栅栏 ; 在后面 哪个 躺 这 获得
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

枫树和松树环绕着树桩篱笆；篱笆后面是收割过的田地。

[wer] [ðə; ði] [plaʊ] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [wiːt] ;

where	the	plough	had	made	ready	the	way	for	the	Fall	wheat	;
在哪里	这	犁	有	制成	准备好	这	方式	为了	这	落下	小麦	;

犁已经为秋季小麦开辟了道路;

[ðə; ði] ['rəubinz] ['twɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skætərd] [triːz] ; [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ;

the	robins	twittering	in	the	scattered	trees	;	the	cooing	of	the	wood	-	pigeon	;
这	知更鸟	推特	在	这	疏散	树木	;	这	咕咕	的	这	木头	-	鸽子	;

['oʊvər] [ɔːl] ,

over	all	,
超过	全部	,

知更鸟在零星的树丛中啁啾鸣叫;斑鸠咕咕低语;总而言之,

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['pəːpliŋ] [bluː] , [ænd; ənd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr]

the	sky	in	its	perfect	purpling	blue	,	and	far	down	the	horizon	the	evening	-	star
这	天空	在	它是	完美的	紫化	蓝色的	,	和	远的	向下	这	地平线	这	晚上	-	星星

['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] .

slowly	climbing	.
缓慢地	攀登	.

天空呈现出完美的紫蓝色,地平线远处,启明星缓缓升起。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪzərdz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stoʊnz] ;

He	noted	the	lizards	slipping	through	the	stones	;
他	著名的	这	蜥蜴	滑倒	通过	这	石头	;

他注意到蜥蜴从石头缝隙中溜了出来;

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [hæd; həd] [krʌʃt] [sʌm; səm] [waɪld] ['flaʊər] - [groʊθ]

he	saw	where	the	wheel	of	a	wagon	had	crushed	some	wild	flower	-	growth
他	锯	在哪里	这	车轮	的	一个	车皮	有	碎	一些	荒野	花	-	生长

;

;

;

他看到一辆马车的车轮碾过了一些野花;

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɑːr] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ;

he	heard	the	far	call	of	a	milkmaid	to	the	cattle	;
他	听到	这	远的	称呼	的	一个	挤奶女工	到	这	牛	;

他听到远处传来挤奶女赶牛的呼喊声;

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [ðə; ði] [freʃ] ,

he	caught	the	sweet	breath	of	decaying	verdure	,	and	through	all	,	the	fresh	,
他	捕捉	这	甜的	气息	的	腐烂的	绿意盎然	,	和	通过	全部	,	这	新鲜的	,

他闻到了腐烂植物散发的甜美气息,透过这一切,他感受到了清新的气息。

['baɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - [lænd] ['ɔːtəm] , ['plezntli] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

biting	air	of	the	new	-	land	autumn	,	pleasantly	stinging	his	face	.
咬	空气	的	这	新的	-	土地	秋天	,	愉快	刺痛	他的	脸	.

新大陆秋季凛冽的空气,令人愉悦地刺痛着他的脸庞。

['sʌmθɪŋ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : " [ɪts] [ɔːl] [gʊd] .

Something	kept	saying	to	his	mind	:	"	It's	all	good	.
某物	保留	说	到	他的	头脑	:	"	它是	全部	好的	.

他脑海里一直有个声音在说:"一切都会好起来的。"

[ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] .

It's	life	and	light	,	and	all	good	.
它是	生活	和	光	,	和	全部	好的	.

这是生命和光明,一切都很美好。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [traɪd] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .

"	But	his	nerves	were	being	tried	;	his	whole	nature	was	stirred	.
"	但	他的	神经	是	存在	尝试	;	他的	所有的	自然	曾是	搅拌	.

但他的神经受到了考验;他的整个性情都受到了刺激。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

He	took	the	letter	from	his	pocket	again	,	and	read	it	in	the	fading	light	.
他	采取	这	信	从	他的	口袋	再次	,	和	读	它	在	这	褪色	光	.

他再次从口袋里掏出那封信，在昏暗的光线下读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪtɪv] , [naɪ'iːv] , ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['klevər] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː]

It	was	native	,	naive	,	brutal	,	and	unconsciously	clever	—	and	the	girl	who
它	曾是	本国的	,	幼稚的	,	野蛮	,	和	不知不觉	聪明的	—	和	这	女孩	WHO

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

had	written	it	was	beautiful	.
有	书面	它	曾是	美丽的	.

它质朴、天真、残酷，又不经意间流露出巧妙——而且写这本书的女孩很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

It	had	only	a	few	lines	.
它	有	仅有的	一个	很少	线条	.

它只有几行字。

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

It	asked	him	why	he	had	deserted	her	,	his	wife	.
它	问	他	为什么	他	有	荒凉的	她	,	他的	妻子	.

它问他为什么抛弃了他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə'merɪkən] [lɔː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['streɪndʒər] .

It	said	that	he	would	find	American	law	protected	the	deluded	stranger	.
它	说	那	他	会	寻找	美国人	法律	受保护	这	妄想	陌生人	.

它说他会发现美国法律保护了受蒙蔽的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

It	asked	if	he	had	so	soon	forgotten	the	kisses	he	had	given	her	,
它	问	如果	他	有	所以	很快	被遗忘的	这	吻	他	有	给定	她	,

它问他是否这么快就忘记了曾吻过她。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ?

and	did	he	not	realize	they	were	married	?
和	做过	他	不是	意识到	他们	是	已婚	?

难道他不知道他们已经结婚了吗?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɪ'niːθ] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mælɪs] ;

He	felt	that	,	with	her	,	beneath	all	,	there	was	more	than	malice	;
他	毛毡	那	,	和	她	,	下面	全部	,	那里	曾是	更多的	比	恶意	;

他觉得，在她身上，除了恶意之外，还有更深层次的东西;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [rʌn] [rɪsks] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [end] .

there	was	a	passion	which	would	run	risks	to	secure	its	end	.
那里	曾是	一个	热情	哪个	会	跑步	风险	到	安全的	它是	结尾	.

他们怀着一种不顾一切也要达成目标的热情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

A	few	moments	later	he	was	in	the	room	where	his	mother	,	with	her
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	在	这	房间	在哪里	他的	母亲	,	和	她

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

片刻之后，他来到了母亲所在的房间，母亲神情坚强，

[faɪn] , ['loʊnli] [feɪs] , [sæt] ['soʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

fine	,	lonely	face	,	sat	sewing	by	the	window	.
美好的	,	孤独	脸	,	卫星	缝纫	经过	这	窗户	.

一张美丽而孤独的脸，坐在窗边缝纫。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['skwerli] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][sæd] ,

The	door	opened	squarely	on	her	,	and	he	saw	how	refined	and	sad	,
这	门	打开	完全	在	她	,	和	他	锯	如何	精制	和	伤心	,

门径直向她敞开，他看到她既优雅又忧伤。

[jet] [self] - [kən'teɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɜːrθ] .

yet	self	-	contained	,	was	the	woman	who	had	given	him	birth	.
然而	自己	-	包含	,	曾是	这	女士	WHO	有	给定	他	出生	.

然而，生他养他的那个女人却十分独立自主。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

The	look	in	her	eyes	warmly	welcomed	him	.
这	看	在	她	眼睛	热情地	欢迎	他	.

她眼中流露出的热情欢迎之情。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['sɔrəuz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Her	own	sorrows	made	her	sensitive	to	those	of	others	,
她	自己的	悲伤	制成	她	敏感的	到	那些	的	其他的	,

她自身的悲伤使她能够体会他人的悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz]['kɑːrnæk] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veksɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	as	Carnac	entered	she	saw	something	was	vexing	him	.
和	作为	卡纳克	进入	她	锯	某物	曾是	令人恼火	他	.

卡纳克进来时，她看到他似乎有什么心事。

" [dɪr] [læd] !

"	Dear	lad	!
"	亲爱的	小伙子	!

“亲爱的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

He	was	beside	her	now	,	and	he	kissed	her	cheek	.
他	曾是	旁	她	现在	,	和	他	亲吻	她	脸颊	.

他现在就在她身边，亲吻了她的脸颊。

" [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Best	of	all	the	world	,	"	he	said	;
"	最好的	的	全部	这	世界	,	"	他	说	;

“世界上最好的，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	he	did	not	see	that	she	shrank	a	little	.
和	他	做过	不是	看	那	她	缩小	一个	小的	.

他没有注意到她身子微微缩了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Are	you	in	trouble	?
"	是	你	在	麻烦	?

你遇到麻烦了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	she	asked	,	and	her	hand	touched	his	shoulder	.
"	她	问	,	和	她	手	感动	他的	肩膀	.

她问道，同时她的手搭在了他的肩膀上。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [vekst] [hɜːr; hər] .

The	wrong	she	had	done	him	long	ago	vexed	her	.
这	错误的	她	有	完毕	他	长的	前	烦恼	她	.

她很久以前对他犯下的错一直让她耿耿于怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [bɔɪ] [kʊd; kəd][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [wer] ,

It	was	not	possible	this	boy	could	fit	in	with	a	life	where	,
它	曾是	不是	可能的	这	男生	可以	合身	在	和	一个	生活	在哪里	,

这个男孩不可能适应这样的生活：

[ɪn][wʌn] [sens] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] .

in	one	sense	,	he	did	not	belong	.
在	一	感觉	,	他	做过	不是	属于	.

从某种意义上说，他不属于这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ]

It	was	not	part	of	her	sorrow	that	he	had	given	himself	to	painting
它	曾是	不是	部分	的	她	悲哀	那	他	有	给定	他自己	到	绘画

[ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .

and	sculpture	.
和	雕塑	.

她并不为他投身绘画和雕塑而感到悲伤。

[ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .

In	her	soul	she	believed	this	might	be	best	for	him	in	the	end	.
在	她	灵魂	她	相信	这	可能	是	最好的	为了	他	在	这	结尾	.

她内心深处相信，这最终对他来说或许是最好的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['æŋgwɪʃt] ,

She	had	a	surreptitious	,	an	almost	anguished	,
她	有	一个	偷偷摸摸的	,	一个	几乎	痛苦的	,

她有一种偷偷摸摸的、近乎痛苦的神情，

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

joy	in	the	thought	that	he	and	John	Grier	could	not	hit	it	off	.
喜悦	在	这	想法	那	他	和	约翰	格里尔	可以	不是	打	它	离开	.

想到他和约翰·格里尔合不来，他感到很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [bəuθ] [men] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['trædʒədi] ,

It	seemed	natural	that	both	men	,	ignorant	of	their	own	tragedy	,
它	似乎	自然的	那	两个都	男人	,	无知	的	他们的	自己的	悲剧	,

这两个男人对自身的悲剧浑然不知，这似乎是理所当然的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]

believing	themselves	to	be	father	and	son	,	should	feel	for	each	other	the
相信	他们自己	到	是	父亲	和	儿子	,	应该	感觉	为了	每个	其他	这

['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

torture	of	distance	,
酷刑	的	距离	,

既然他们自认为是父子，就应该能体会到异地恋的煎熬。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .

a	misunderstanding	,	which	only	she	and	one	other	human	being	understood	.
一个	误解	,	哪个	仅有的	她	和	一	其他	人类	存在	理解	.

一场误会，只有她和另一个人明白。

[dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

John	Grier	was	not	the	boy's	father	.
约翰	格里尔	曾是	不是	这	男孩们	父亲	.

约翰·格里尔并非男孩的父亲。

['kɑːrnæk][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -

Carnac	was	the	son	of	Barode
卡纳克	曾是	这	儿子	的	-

卡纳克是巴罗德的儿子

[bə'rʊʃ] .
Barouche .
敞篷马车 .

巴鲁什。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] : " ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
After a moment he said : " Mother , I know why I've come to you .
后 一个 片刻 他 说 : " 母亲 , 我 知道 为什么我已经 来 到 你 .

过了一会儿，他说："母亲，我知道我为什么来找你了。"

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [wen] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][get] [helpt] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
It's because I feel when I'm in trouble , I get helped by being with you . "
它是 因为 我 感觉 什么时候 我是 在 麻烦 , 我 得到 帮助 经过 存在 和 你 . "

因为我觉得当我遇到困难时，和你在一起就能帮助到我。

" [haʊ] [duː][aɪ][help] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" How do I help , my boy ?
" 如何 做 我 帮助 , 我的 男生 ?

"孩子，我该怎么帮你？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪrɪst] [tuː; tə]
" she asked with a sad smile , for he had said the thing dearest to
" 她 问 和 一个 伤心 微笑 , 为了 他 有 说 这 事物 亲爱的 到
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

她带着一丝悲伤的微笑问道，因为他说出了她心中最爱的话。

" [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][maɪ'self] .
" When I'm with you , I seem to get a hold on myself .
" 什么时候 我是 和 你 , 我 似乎 到 得到 一个 抓住 在 我 .

"和你在一起的时候，我好像能控制住自己。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I've always had a strange feeling about you .
我已经 总是 有 一个 奇怪的 感觉 关于 你 .

我一直对你有一种奇怪的感觉。

[aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ; [wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][sʌm; səm]
I felt when I was a child that you're two people ; one that lives on some
我 毛毡 什么时候 我 曾是 一个 孩子 那 你是 二 人们 ; 一 那 生活 在 一些
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

我小时候就觉得你像是两个人；一个生活在遥远的地方，

['loʊnli] ['preri] , ['saɪlənt] , ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] ['terəbli] ['lʌvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['voʊk(ə)l]
lonely prairie , silent , shadowy and terribly loving ; and the other , a vocal
孤独 草原 , 沉默的 , 阴暗的 和 可怕 爱 ; 和 这 其他 , 一个 声乐
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

一片寂静的草原，幽暗而又充满爱意；而另一片草原，则是一个健谈的人。

[ə'fekʃənət] , [ə'lɜːrt] , [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
affectionate , alert , good and generous .
亲热 , 警报 , 好的 和 慷慨的 .

充满爱心、机敏、善良、慷慨。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" He paused , but she only shook her head .
" 他 暂停 , 但 她 仅有的 摇晃 她 头 .

他停顿了一下，但她只是摇了摇头。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

After	a	moment	he	continued	:
后	一个	片刻	他	持续	:

片刻后，他继续说道：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['hæpi] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʌns] [wɜːr; wər] — [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]

"	I	know	you	aren't	happy	,	mother	,	but	maybe	you	once	were	—	at	the	start
"	我	知道	你	不是	快乐的	,	母亲	,	但	或许	你	一次	是	—	在	这	开始

.

:

.

“我知道你不快乐，妈妈，但也许你曾经快乐过——在最初的时候。”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] .

"	She	got	to	her	feet	,	and	drew	herself	up	.
"	她	得到	到	她	脚	,	和	画	她自己	向上	.

她站起身来，挺直了身子。

" [aɪm] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] — [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

"	I'm	happy	in	your	love	,	but	all	the	rest	—	is	all	the	rest	.
"	我是	快乐的	在	你的	爱	,	但	全部	这	休息	—	是	全部	这	休息	.

“我为你的爱情感到幸福，但其他的一切——都只是其他的一切。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fɔːlt] ['hoʊlli] .

It	isn't	your	father's	fault	wholly	.
它	不是	你的	父亲的	过错	完全	.

这不完全是你父亲的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ; [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌem 'iː] .

He	was	busy	;	he	forgot	me	.
他	曾是	忙碌的	;	他	忘了	我	.

他很忙，把我忘了。

[dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] , ['nevər] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][soʊl][tuː; tə] [θɪŋz] ['oʊnli] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

Dear	,	dear	boy	,	never	give	up	your	soul	to	things	only	,	keep	it	for	people	.
亲爱的	,	亲爱的	男生	,	绝不	给	向上	你的	灵魂	到	事物	仅有的	,	保持	它	为了	人们	.

亲爱的孩子，永远不要只把你的灵魂交给物质，要把它留给人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [streɪt] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ; [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

"	She	was	naturally	straight	and	composed	;	yet	as	she	stood	there	,
"	她	曾是	自然	直的	和	由	;	然而	作为	她	站立	那里	,

她天生端庄沉稳；然而当她站在那里时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['loʊnli] ['splendər] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːft]['met(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] .

she	had	a	certain	lonely	splendour	like	some	soft	metal	burning	.
她	有	一个	肯定	孤独	辉煌	喜欢	一些	柔软的	金属	燃烧	.

她有一种孤独的美，如同柔软的金属燃烧一般。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]

Among	her	fellow	-	citizens	she	had	place	and	position	,	but	she	took	no
之中	她	同伴	-	公民	她	有	地方	和	位置	,	但	她	采取	不

[liːd] ;

lead	;
带领	;

她在同胞中占有一席之地，但她没有成为领导者；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['entərˌpraɪz] .

she	was	always	an	isolated	attachment	of	local	enterprises	.
她	曾是	总是	一个	孤立	依恋	的	当地的	企业	.

她一直是当地企业的一个孤立附属品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [sək'ses] .

It	was	in	her	own	house	where	her	skill	and	adaptability	had	success	.
它	曾是	在	她	自己的	房子	在哪里	她	技能	和	适应性	有	成功	.

正是在她自己的家中，她的技能和适应能力才得以发挥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mɑːtəz]

She	had	brought	into	her	soul	misery	and	martyrdom	,	and	all	martyrs
她	有	带来	进入	她	灵魂	苦难	和	殉道	,	和	全部	殉道者

[ɑːr; ər] ['loʊnli] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] .

are	lonely	and	apart	.
是	孤独	和	除	.

她将苦难和殉难带入了自己的灵魂，而所有的殉道者都是孤独的，与世隔绝的。

[ʃɑːrp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Sharp	visions	of	what	she	was	really	flashed	through	Carnac's	mind	,	and	he
锋利的	愿景	的	什么	她	曾是	真的	闪光灯	通过	-	头脑	,	和	他

[sed] :

said	:
说	:

卡纳克的脑海中闪过她真实面目的清晰画面，他说道：

" ['mʌðər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Mother	,	there	must	be	something	wrong	with	you	and	me	.
"	母亲	,	那里	必须	是	某物	错误的	和	你	和	我	.

“妈妈，你和我之间一定有什么问题。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] ,

You	were	naturally	a	great	woman	,
你	是	自然	一个	伟大的	女士	,

你天生就是一位伟大的女性，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

and	sometimes	I	have	a	feeling	I	might	be	a	great	man	,
和	有时	我	有	一个	感觉	我	可能	是	一个	伟大的	男人	,

有时我觉得自己或许会成为一个伟大的人，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][get] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	get	started	for	it	.
但	我	不	得到	开始	为了	它	.

但我还没开始着手做这件事。

[aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [juːd] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪg][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "

I	suppose	,	you	once	had	an	idea	you'd	play	a	big	part	in	the	world	?	"
我	认为	,	你	一次	有	一个	主意	你会	玩	一个	大的	部分	在	这	世界	?	"

我想，你曾经也想过自己会在世界上扮演重要角色吧?

" ['gɜ˞ːlz][hæv; həv] [driːmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] ,

"	Girls	have	dreams	,	"	she	answered	with	moist	eyes	,
"	女孩们	有	梦境	,	"	她	回答	和	潮湿	眼睛	,

“女孩子都有梦想，”她眼含泪水地回答道。

" [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [greɪt] [θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['mærid]

"	and	at	times	I	thought	great	things	might	come	to	me	;	but	I	married
"	和	在	时代	我	想法	伟大的	事物	可能	来	到	我	;	但	我	已婚

[ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] . "

and	got	lost	.	"
和	得到	丢失的	.	"

“有时我觉得我会迎来辉煌的成就；但我结婚后就迷失了方向。”

" [juː; jʊ][gɑːt][lɔːst] ? " [æskt] ['kɑːrnæk] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [noʊt][ɪn]

"	You	got	lost	?	"	asked	Carnac	anxiously	,	for	there	was	a	curious	note	in
"	你	得到	丢失的	?	"	问	卡纳克	焦虑地	,	为了	那里	曾是	一个	好奇的	笔记	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“你迷路了吗？”卡纳克焦急地问道，因为她的语气中带着一丝疑惑。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

She	tried	to	change	the	effect	of	her	words	.
她	尝试	到	改变	这	影响	的	她	字	.

她试图改变自己话语的影响。

" [jes] , [aɪ][lɔːst][maɪ'self][ɪn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [æm'bɪʃənz] [aɪ][lɔːst][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

"	Yes	,	I	lost	myself	in	somebody	else's	ambitions	I	lost	myself	in	the	storm	.
"	是的	,	我	丢失的	我	在	某人	其他人的	抱负	我	丢失的	我	在	这	风暴	.

“是的，我迷失在了别人的野心里，我迷失在了风暴中。”

" ['kɑːrnæk] [læft] .

"	Carnac	laughed	.
"	卡纳克	笑了	.

卡纳克笑了。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['blɪzərd] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

"	Father	was	always	a	blizzard	,	wasn't	he	?
"	父亲	曾是	总是	一个	暴风雪	,	不是	他	?

“父亲一直像暴风雪一样，不是吗？”

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , ['hʌmpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Now	here	,	now	there	,	he	rushed	about	making	money	,	humping	up	his	business	,
现在	这里	,	现在	那里	,	他	匆忙	关于	制作	钱	,	性交	向上	他的	商业	,

他一会儿跑到这里，一会儿跑到那里，忙着赚钱，拼命发展自己的生意。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][hæv; həv][reɪndʒd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	yet	why	shouldn't	you	have	ranged	beside	him	.
和	然而	为什么	不应该	你	有	范围	旁	他	.

然而，你为什么不应该和他并肩作战呢?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

I	don't	understand	.	"
我	不	理解	.	"

我不明白。”

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	that's	the	bane	of	life	,	"	she	replied	.
"	不	,	那就是	这	祸根	的	生活	,	"	她	回复	.

“不，那是人生的祸根，”她回答道。

" [wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	We	don't	understand	each	other	.
"	我们	不	理解	每个	其他	.

我们彼此不理解。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] ['mæri] ['juːniːə] .

I	can't	understand	why	you	don't	marry	Junia	.
我	不能	理解	为什么	你	不	结婚	朱尼亚	.

我不明白你为什么不娶朱尼亚。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

You	love	her	.
你	爱	她	.

你爱她。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] — [aɪ]

You	don't	understand	why	I	couldn't	play	as	big	a	part	as	your	father	—	I
你	不	理解	为什么	我	不能	玩	作为	大的	一个	部分	作为	你的	父亲	—	我

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

你不明白为什么我不能像你父亲那样扮演重要的角色——我做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑːd] — ['mæstərfl] [ænd; ənd] [ɑːd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz]

He	was	always	odd	—	masterful	and	odd	,	and	I	never	could	do	just	as
他	曾是	总是	奇怪的	—	精湛	和	奇怪的	,	和	我	绝不	可以	做	只是	作为

[hiː; hi] [laɪkt] .

he	liked	.
他	喜欢	.

他一直都很古怪——既技艺精湛又古怪，我从来都无法完全按照他的意愿行事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	There	was	yearning	sadness	in	her	eyes	.
"	那里	曾是	渴望	悲伤	在	她	眼睛	.

“她的眼中充满了渴望的悲伤。”

" [dɪr] ['kɑːrnæk] , [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

"	Dear	Carnac	,	John	Grier	is	a	whirlwind	,
"	亲爱的	卡纳克	,	约翰	格里尔	是	一个	旋风	,

“亲爱的卡纳克，约翰·格里尔真是个旋风般的人物。”

[bʌt; bət]['hiːz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [stɪl] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːənts] [ɑːr; ər] ['siːkrətli] ['twɪstɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] .

but	he's	also	a	still	pool	in	which	currents	are	secretly	twisting	,	turning	.
但	他是	还	一个	仍然	水池	在	哪个	电流	是	偷偷	扭曲	,	转弯	.

但他同时也是一潭静水，暗流却在暗中涌动。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ; [bʌt; bət]['hiːz][ˌɔːri'ent(ə)l] , [ə; eɪ][bɑːr'beriən] . "

His	imagination	,	his	power	is	enormous	;	but	he's	Oriental	,	a	barbarian	.	"
他的	想像力	,	他的	力量	是	巨大的	;	但	他是	东方	,	一个	野蛮人	.	"

他的想象力和力量都非常强大；但他毕竟是东方人，是个野蛮人。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] [waɪvz] ? "

"	You	mean	he	might	have	had	twenty	wives	?	"
"	你	意思是	他	可能	有	有	二十	妻子们	?	"

你的意思是说他可能有二十个妻子?

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] , [ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

"	He	might	have	had	twenty	,	and	he'd	have	been	the	same	to	all	of
"	他	可能	有	有	二十	,	和	他会	有	到过	这	相同的	到	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他可能有二十个孩子，但他对每个孩子都会一样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pleɪ] [noʊ][pɑːrt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

because	they	play	no	part	,	except	to	make	his	home	a	place	where	his	body
因为	他们	玩	不	部分	,	除了	到	制作	他的	家	一个	地方	在哪里	他的	身体

[kæn; kən][lɪv; laɪv] .

can	live	.
能	居住	.

因为它们没有起到任何作用，只是让他的家成为一个他身体可以生存的地方。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][waɪf][faindz][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ðæt] [ˈiːðər] [kɪlz] [hɜːr; hər] [ˈsloʊli]

That's **the** **kind** **of** **thing** **,** **when** **a** **wife** **finds** **it** **out** **,** **that** **either** **kills** **her** **slowly**

那就是 这 种类 的 事物 , 什么时候 一个 妻子 发现 它 出去 , 那 任何一个 杀戮 她 缓慢地

,

,

,

这种事，妻子一旦发现，要么会慢慢地折磨死她，要么会让她痛苦不堪。

[ɔːr] [ˈdraɪvz] [hɜːr; hər][mæd] . "

or **drives** **her** **mad** **.** **"**

或者 驱动 她 疯狂的 . "

或者让她发疯。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [riˈmɑːkt] [ˈkɑːrnæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .

" **It** **didn't** **kill** **you** **,** **mother** **,** **"** **remarked** **Carnac** **with** **a** **little** **laugh** **.**

" 它 没有 杀 你 , 母亲 , " 评论 卡纳克 和 一个 小的 笑 .

“它没要了你的命，母亲，”卡纳克笑着说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第6/6页

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

"	No	,	it	didn't	kill	me	.	"
"	不	,	它	没有	杀	我	.	"

“不，它没要了我的命。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [draɪv] [juː; jʊ][mæd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	it	didn't	drive	you	mad	,	"	he	continued	.
"	和	它	没有	驾驶	你	疯狂的	,	"	他	持续	.

“但这并没有让你发疯，”他继续说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'tensəti] .

She	looked	at	him	with	burning	intensity	.
她	看起来	在	他	和	燃烧	强度	.

她用灼热的目光注视着他。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [seɪn] [ə'gen] .

"	Oh	,	yes	,	it	did	—	but	I	became	sane	again	.
"	哦	,	是的	,	它	做过	—	但	我	成为	理智	再次	.

“哦，是的，确实如此——但我又恢复了理智。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

"	She	gazed	out	of	the	window	,	down	the	hillside	.
"	她	凝视	出去	的	这	窗户	,	向下	这	山坡	.

她凝视着窗外，俯瞰着山坡。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] .

"	Your	father	will	soon	be	home	.
"	你的	父亲	将要	很快	是	家	.

你父亲很快就会回家了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ?

Is	there	anything	you	want	to	say	before	that	?
是	那里	任何事物	你	想	到	说	前	那	?

在此之前，你还有什么要说的吗?

" ['kɑːrnæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

"	Carnac	wanted	to	tell	his	tragic	story	,	but	it	was	difficult	.
"	卡纳克	通缉	到	告诉	他的	悲惨	故事	,	但	它	曾是	难的	.

“卡纳克想讲述他的悲惨故事，但这很困难。”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] .

He	caught	his	mother's	hand	.
他	捕捉	他的	母亲的	手	.

他抓住了母亲的手。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kɑːrnæk] ?

"	What's	the	matter	,	Carnac	?
"	是什么	这	事情	,	卡纳克	?

“卡纳克，你怎么了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

You	are	in	trouble	.
你	是	在	麻烦	.

你麻烦大了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	see	it	in	your	eyes	—	I	feel	it	.
我	能	看	它	在	你的	眼睛	—	我	感觉	它	.

我能从你的眼神中看到——我能感受到。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['mʌni] ?

Is	it	money	?
是	它	钱	?

是钱吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət][æsk] .

She	knew	it	was	not	,	yet	she	could	not	help	but	ask	.
她	知道	它	曾是	不是	,	然而	她	可以	不是	帮助	但	问	.

她明知并非如此，却还是忍不住要问。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .

He	shook	his	head	in	negation	.
他	摇晃	他的	头	在	否定	.

他摇了摇头表示否定。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['bɪznəs] ?

"	Is	it	business	?
"	是	它	商业	?

这是生意吗?

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ðiːz] [steps] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	She	knew	his	answer	,	yet	she	must	make	these	steps	before	she	said	to	him	:
"	她	知道	他的	回答	,	然而	她	必须	制作	这些	步骤	前	她	说	到	他	:

她知道他的答案，但她必须先完成这些步骤才能对他说:

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Is	it	a	woman	?
"	是	它	一个	女士	?

“是位女士吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [naʊ] .

"	He	nodded	now	.
"	他	点头	现在	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	caught	his	eyes	and	held	them	with	her	own	.
她	捕捉	他的	眼睛	和	握住	他们	和	她	自己的	.

她与他对视，并用自己的目光紧紧锁定了他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

All	the	silence	and	sorrow	,
全部	这	沉默	和	悲哀	,

所有的沉默和悲伤，

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

all	the	remorse	and	regret	of	the	past	twenty	-	six	years	gathered	in	her	face
全部	这	悔恨	和	后悔	的	这	过去的	二十	-	六	年	聚集	在	她	脸

.

:
.

过去二十六年的所有悔恨和遗憾都聚集在她脸上。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Yes	and	no	,	"	he	answered	with	emotion	.
"	是的	和	不	,	"	他	回答	和	情感	.

“是，也不是，”他动情地回答道。

" [juːv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['juːniːə] ? "

"	You've	quarrelled	with	Junia	?	"
"	你已经	争吵	和	朱尼亚	?	"

你和朱尼亚吵架了?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

"	Why	don't	you	marry	her	?
"	为什么	不	你	结婚	她	?

你为什么不娶她呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳求道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

"	We	all	would	like	it	,	even	your	father	.	"
"	我们	全部	会	喜欢	它	,	甚至	你的	父亲	.	"

“我们都希望如此，就连你父亲也希望如此。”

" [aɪ] [kɑːnt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [lent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	She	leant	forward	with	a	slight	burning	of	the	cheek	.
"	她	倾斜	向前	和	一个	轻微	燃烧	的	这	脸颊	.

她向前倾身，脸颊微微发烫。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

['kɑːrnæk] ?

Carnac	?
卡纳克	?

卡纳克?

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] , [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]

"	He	had	determined	to	keep	his	own	secret	,	to	hide	the	thing	which
"	他	有	决定	到	保持	他的	自己的	秘密	,	到	隐藏	这	事物	哪个

[hæd; həd] [vekst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	vexed	his	life	,
有	烦恼	他的	生活	,

他决心保守自己的秘密，隐藏那件一直困扰着他的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

but	a	sudden	feeling	overcame	his	purpose	.
但	一个	突然	感觉	克服	他的	目的	.

但一股突如其来的情感战胜了他的理智。

[wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][dʒɑːn]['graɪɜ-z, 'griːrz] ['ɑːfɪs]

With	impulse	he	drew	out	the	letter	he	had	received	in	John	Grier's	office
和	冲动	他	画	出去	这	信	他	有	已收到	在	约翰	格里尔的	办公室

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	handed	it	to	her	.
和	递交	它	到	她	.

他一时冲动，从约翰·格里尔的办公室里拿出收到的那封信，递给了她。

" [riːd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

"	Read	that	,	and	then	I'll	tell	you	all	about	it	—	all	I	can	.
"	读	那	,	和	然后	患病的	告诉	你	全部	关于	它	—	全部	我	能	.

“读完之后，我会把所有的事情都告诉你——我能告诉你的一切。”

" [wɪð; wɪθ] ['waɪtnɪŋ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [fjuː] [laɪnz] .

"	With	whitening	face	,	she	took	the	letter	and	read	its	few	lines	.
"	和	美白	脸	,	她	采取	这	信	和	读	它是	很少	线条	.

她脸色煞白地接过信，读了上面的寥寥数语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃɪz] [ænd; ənd] [twɪsts] ,

It	was	written	in	French	,	with	savage	little	flourishes	and	twists	,
它	曾是	书面	在	法语	,	和	野蛮的	小的	繁花	和	曲折	,

它是用法语写的，带着一些辛辣的讽刺和曲折。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] " - .

and	the	name	signed	at	the	end	was	"	Luzanne	.
和	这	姓名	签名	在	这	结尾	曾是	"	-	.

最后签名的名字是“Luzanne”。

" [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] .

"	At	last	she	handed	it	back	,	her	fingers	trembling	.
"	在	最后的	她	递交	它	后退	,	她	手指	发抖	.

“最后她把它还了回去，手指颤抖着。”

" [huː] [ɪz] - , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	Who	is	Luzanne	,	and	what	does	it	mean	?
"	WHO	是	-	,	和	什么	做	它	意思是	?

“Luzanne是谁？这个名字是什么意思？”

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

"	What	she	had	read	was	startling	.
"	什么	她	有	读	曾是	令人震惊	.

她读到的内容令人震惊。

[hiː; hi] ['sloʊli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	slowly	seated	himself	beside	her	.
他	缓慢地	坐着	他自己	旁	她	.

他缓缓地在她身边坐了下来。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [wen] ['kɑːrnæk][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [its] ['terəb(ə)l] —
" When Carnac had ended his painful story , she said to him : " It's terrible —
" 什么时候 卡纳克 有 结束 他的 痛苦 故事 , 她 说 到 他 : " 它是 糟糕的 —
[oʊ] , ['terəb(ə)l] .
oh , terrible .
哦 , 糟糕的 .

“当卡纳克讲完他痛苦的故事后，她对他说：‘太可怕了——哦，太可怕了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrs] . "
But there was divorce . "
但 那里 曾是 离婚 . "

但他们最终离婚了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .
" Yes , but they told me I couldn't get a divorce .
" 是的 , 但 他们 讲述 我 我 不能 得到 一个 离婚 .

“是的，但他们告诉我我不能离婚。”

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd] [traɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Yet I wish now I'd tried for it .
然而 我 希望 现在 ID 尝试 为了 它 .

但我现在真希望当初尝试一下。

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [ðæt] ['letər] .
I've never heard a word from the girl till I got that letter .
我已经 绝不 听到 一个 单词 从 这 女孩 直到 我 得到 那 信 .

直到收到那封信之前，我从没收到过那个女孩的任何消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tɪl] [naʊ] .
It isn't strange she hasn't moved in the thing till now .
它 不是 奇怪的 她 还没有 已搬 在 这 事物 直到 现在 .

她到现在还没搬进去并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æktɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] .
It was I that should have acted ; and she knew that .
它 曾是 我 那 应该 有 行动 ; 和 她 知道 那 .

应该是我采取行动；她也知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] ['bɪznəs] , [ðæts] [klɪr] ,
She means business , that's clear ,
她 方法 商业 , 那就是 清除 ,

她显然是认真的。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
and it'll be hard to prove I didn't marry her with eyes wide open .
和 它将 是 难的 到 证明 我 没有 结婚 她 和 眼睛 宽的 打开 .

而且很难证明我娶她的时候并非完全清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [bɪ'twiːn]
It gets between me and my work and my plans for the future ; between
它 获得 之间 我 和 我的 工作 和 我的 计划 为了 这 未来 ; 之间
— "
— "
— "

它妨碍了我工作和未来计划；妨碍了——”

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['juːniːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːrnfəli] .
" Between you and Junia , " she said mournfully .
" 之间 你 和 朱尼亚 , " 她 说 悲伤地 .

“在你和朱尼亚之间，”她悲伤地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [fɔːr; fər] - [seɪk] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ? "

"	Don't	you	think	you	ought	to	get	a	divorce	for	Junia's	sake	,	if	nothing	else	?	"
"	不	你	思考	你	应该	到	得到	一个	离婚	为了	-	清酒	,	如果	没有什么	别的	?	"

“就算不考虑其他因素，你难道不觉得为了朱妮娅，你也应该离婚吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] — ['evɪdəns] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

But	I'm	not	sure	I	could	get	a	divorce	—	evidence	is	so	strong	against	me	,
但	我是	不是	当然	我	可以	得到	一个	离婚	—	证据	是	所以	强的	反对	我	,

但我不太确定我能否离婚——对我不利的证据太确凿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] !

and	it	was	a	year	ago	!
和	它	曾是	一个	年	前	!

那是一年前的事了！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] - [ə'gen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði]

If	I	can	see	Luzanne	again	perhaps	I	can	get	her	to	tear	up	the
如果	我	能	看	-	再次	也许	我	能	得到	她	到	撕	向上	这

['mærɪdʒ] - [laɪnz] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

marriage	-	lines	—	that's	what	I	want	.
婚姻	-	线条	—	那就是	什么	我	想	.

如果我能再次见到卢赞，或许我能让她打破婚姻的界限——这就是我想要的。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɔːl][bæd] .

She	isn't	all	bad	.
她	不是	全部	坏的	.

她并非一无是处。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd]['juːniːə][kæn; kən][weɪt] .

I	must	go	again	to	New	York	;	and	Junia	can	wait	.
我	必须	去	再次	到	新的	约克	;	和	朱尼亚	能	等待	.

我必须再去一次纽约；朱妮娅可以等。

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] — [nɑːt] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wer]

I'm	not	much	,	I	know	—	not	worth	waiting	for	,	maybe	,	but	I'm	in	earnest	where
我是	不是	很多	,	我	知道	—	不是	值得	等待	为了	,	或许	,	但	我是	在	认真	在哪里

- [kən'sɜːrnd] .

Junia's	concerned	.
-	担心的	.

我知道我算不上什么——或许不值得等待，但我对朱妮娅是认真的。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

I	could	make	a	little	home	for	her	at	once	,
我	可以	制作	一个	小的	家	为了	她	在	一次	,

我可以马上为她布置一个小家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	a	better	one	as	time	went	on	,	if	she	would	marry	me	.
和	一个	更好的	一	作为	时间	去	在	,	如果	她	会	结婚	我	.

随着时间的推移，如果她愿意嫁给我，我会过得更好。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , ['kɑːrnæk] ['ædɪd] : " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	After	a	moment	of	silence	,	Carnac	added	:	"	I'm	going	to	New	York	.
"	后	一个	片刻	的	沉默	,	卡纳克	额外	:	"	我是	去	到	新的	约克	.

沉默片刻后，卡纳克补充道：“我要去纽约。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ?

Don't	you	think	I	ought	to	go	?
不	你	思考	我	应该	到	去	?

你不觉得我应该去吗?

" [ðə; ði] [gɔːnt] , ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	The	gaunt	,	handsome	face	of	the	woman	darkened	,	and	then	she	answered	:
"	这	瘦削	,	英俊的	脸	的	这	女士	变暗	,	和	然后	她	回答	:

“那女人清瘦而美丽的脸庞阴沉下来，然后她回答道:

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

"	There	was	silence	again	for	a	moment	,	deep	and	painful	,	and	then
"	那里	曾是	沉默	再次	为了	一个	片刻	,	深的	和	痛苦	,	和	然后

['kɑːrnæk] [spoʊk] .

Carnac	spoke	.
卡纳克	辐	.

“又是一阵漫长而痛苦的沉默，然后卡纳克开口说话了。”

" ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] [wel] .

"	Mother	,	I	don't	think	father	is	well	.
"	母亲	,	我	不	思考	父亲	是	出色地	.

“妈妈，我觉得爸爸身体不太好。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	see	a	great	change	in	him	.
我	看	一个	伟大的	改变	在	他	.

我看到他有了很大的变化。

[hiː; hi] ['hæznt] [lɔːŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

He	hasn't	long	to	travel	,	and	some	day	you'll	have	everything	.
他	还没有	长的	到	旅行	,	和	一些	天	你会	有	一切	.

他旅行的时间不多了，总有一天你会拥有这一切。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ] - [æz; əz]['mænɪdʒər] .

He	might	make	you	run	the	business	,	with	Tarboe	as	manager	.
他	可能	制作	你	跑步	这	商业	,	和	-	作为	经理	.

他可能会让你经营这家公司，让塔博担任经理。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] .

"	She	shuddered	slightly	.
"	她	颤抖	轻微地	.

她微微颤抖了一下。

" [wɪð; wɪθ] - — [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] - ! . . .

"	With	Tarboe	—	I	never	thought	of	that	—	with	Tarboe	!	.	.	.
"	和	-	—	我	绝不	想法	的	那	—	和	-	!	.	.	.

“和塔博一起——我从没想过——和塔博一起！.....

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

Are	you	going	to	wait	for	—	your	father	?
是	你	去	到	等待	为了	—	你的	父亲	?

你打算等——你父亲吗?

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] . "

He'll	be	here	presently	.	"
地狱	是	这里	目前	.	"

他马上就到。

" [noʊ] , [aɪm] [ɔːf] .
" No , I'm off .
" 不 , 我是 离开 .

“不，我走了。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ... .
I'll go down the garden , through the bushes , " he said ... .
患病的 去 向下 这 花园 , 通过 这 灌木丛 , " 他 说 ... .

“我打算穿过花园，穿过灌木丛，”他说……

" ['mʌðər] , [aɪv] [gɑːt] ['nɪrər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" Mother , I've got nearer you to - night than in all the rest of my life .
" 母亲 , 我已经 得到 更近 你 到 - 夜晚 比 在 全部 这 休息 的 我的 生活 .

“母亲，今晚我比我一生中所有时间都更接近您。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] .
" She kissed him fondly .
" 她 亲吻 他 深情地 .

她深情地吻了他。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
" You're going away , but I hope you'll come back in time .
" 你是 去 离开 , 但 我 希望 你会 来 后退 在 时间 .

“你要走了，但我希望你能及时回来。”

" [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] ['juːniːə] .
" He knew she meant Junia .
" 他 知道 她 意思是 朱尼亚 .

他知道她指的是朱尼亚。

" [jes] , [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
" Yes , I hope I'll come back in time .
" 是的 , 我 希望 患病的 来 后退 在 时间 .

“是的，我希望我能及时回来。”

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" A moment later he was gone , out of the sidedoor , through the bushes ,
" 一个 片刻 之后 他 曾是 已消失 , 出去 的 这 - , 通过 这 灌木丛 ,

“片刻之后，他就消失了，从侧门出去，穿过灌木丛。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and down the hill , running like a boy .
和 向下 这 爬坡道 , 跑步 喜欢 一个 男生 .

然后像个孩子一样跑下山坡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
He had for the first time talked to his mother about the life of their
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

他第一次和母亲谈起了家里的生活；

[ðə; ði] [fækts] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [strɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf]
the facts she told him stripped away the curtain that hid the secret things of life
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

她告诉他的事实，揭开了遮蔽他双眼、让他看清人生秘密的帷幕。

[dʒɑ:n]['graɪɚ, 'gri:r]['ɔ:lmoʊst][bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] .

John	Grier	almost	burst	upon	his	wife	.
约翰	格里尔	几乎	爆裂	之上	他的	妻子	.

约翰·格里尔差点冲到他妻子面前。

[hi:; hi]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:r] ['nɔɪzɪli] ; [hi:; hi] [stæmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌski] [ru:m] .

He	opened	and	shut	the	door	noisily	;	he	stamped	into	the	dusky	room	.
他	打开	和	关闭	这	门	喧闹地	;	他	盖章	进入	这	昏暗	房间	.

他砰地一声打开又关上门，跺着脚走进昏暗的房间。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ?

"	Isn't	it	time	for	a	light	?
"	不是	它	时间	为了	一个	光	?

“是不是该点灯了？”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [nɑ:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

"	he	said	with	a	quizzical	nod	towards	her	.
"	他	说	和	一个	疑惑的	点头	向	她	.

他疑惑地点了点头，说道。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt][ʌv; əv]['kɑ:rnæk][hæd; həd] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər] [bæk] .

The	short	visit	of	Carnac	had	straightened	her	back	.
这	短的	访问	的	卡纳克	有	拉直	她	后退	.

卡纳克短暂的来访让她挺直了腰背。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

"	I	like	the	twilight	.
"	我	喜欢	这	暮	.

我喜欢黄昏。

[aɪ][dəunt] [laɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] — "

I	don't	light	up	until	it's	dark	,	but	if	you	wish	—	"
我	不	光	向上	直到	它是	黑暗的	,	但	如果	你	希望	—	"

我不到天黑不点灯，但如果你愿意——”

" [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [ju:; jʊ][dəunt] [laɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] — [ɑ:] ,

"	You	like	the	twilight	;	you	don't	light	up	until	it's	dark	,	but	if	I	wish	—	ah	,
"	你	喜欢	这	暮	;	你	不	光	向上	直到	它是	黑暗的	,	但	如果	我	希望	—	啊	,

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

that's	it	!
那就是	它	!

“你喜欢黄昏；你直到天黑才会亮起来，但如果我希望——啊，就是这样！”

[hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ... .

Have	your	own	way	...	.
有	你的	自己的	方式	...	.

按你自己的方式去做.....

[aɪm][ðə; ði] ['bredwɪnər] ; [aɪm][ðə; ði] ['bredwɪnər] ; [aɪm][ðə; ði] ['faɪtər] ; [aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪks]

I'm	the	breadwinner	;	I'm	the	breadwinner	;	I'm	the	fighter	;	I'm	the	man	that	makes
我是	这	养家糊口的人	;	我是	这	养家糊口的人	;	我是	这	战斗机	;	我是	这	男人	那	制作

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [goʊ] ;

the	machine	go	;
这	机器	去	;

我是家里的顶梁柱；我是家里的顶梁柱；我是斗士；我是让机器运转的人；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

but	I	don't	like	the	twilight	,
但	我	不	喜欢	这	暮	,

但我并不喜欢黄昏。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][weɪt][ʌnˈtɪl][ɪts][dɑːrk][bɪˈfɔːr][aɪ][laɪt][ʌp] .

and	I	don't	like	to	wait	until	it's	dark	before	I	light	up	.
和	我	不	喜欢	到	等待	直到	它是	黑暗的	前	我	光	向上	.

我不喜欢等到天黑才点烟。

[soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

So	there	it	is	!
所以	那里	它	是	!

就是这样!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði][gæs] .

"	She	said	nothing	at	once	,	but	struck	a	match	,	and	lit	the	gas	.
"	她	说	没有什么	在	一次	,	但	击	一个	匹配	,	和	点燃	这	气体	.

她一时什么也没说，而是划了一根火柴，点燃了煤气。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	It's	easy	to	give	you	what	you	want	,	"	she	answered	after	a	little	.
"	它是	简单的	到	给	你	什么	你	想	,	"	她	回答	后	一个	小的	.

“给你想要的东西很容易，”她过了一会儿回答道。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	I'm	used	to	it	now	.
"	我是	用过的	到	它	现在	.

我现在已经习惯了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [θrʌst] ['fɔːrwərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

"	There	was	something	animal	-	like	in	the	thrust	forward	of	his	neck	,
"	那里	曾是	某物	动物	-	喜欢	在	这	推力	向前	的	他的	脖子	,

“他脖子向前伸的动作，带着某种动物般的本能。”

[ɪn][ðə; ði]['æŋgər][ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	the	anger	that	mounted	to	his	eyes	.
在	这	愤怒	那	安装	到	他的	眼睛	.

他眼中燃起了怒火。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [huːz] [bɪn] [hɪr] ?

When	she	had	drawn	down	the	blinds	,	he	said	to	her	:	"	Who's	been	here	?
什么时候	她	有	绘制	向下	这	百叶窗	,	他	说	到	她	:	"	谁是	到过	这里	?

当她拉下百叶窗后，他对她说：“谁来过这里？”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	an	instant	she	hesitated	.
"	为了	一个	立即的	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一瞬间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " - [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

Then	she	said	:	"	Carnac's	been	here	,	but	that	has	naught	to	do	with	what	I	said	.
然后	她	说	:	"	-	到过	这里	,	但	那	有	零	到	做	和	什么	我	说	.

然后她说：“卡纳克来过这里，但这与我刚才说的话毫无关系。”

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][maɪ][maɪnd]['ɔːf(ə)n]

I've	lived	with	you	for	over	thirty	years	,	and	I	haven't	spoken	my	mind	often
我已经	居住地	和	你	为了	超过	三十	年	,	和	我	还没有	说	我的	头脑	经常

,

,

,

我和你一起生活了三十多年，但我很少说出自己的想法。

[bʌt; bət][aɪm] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
but I'm speaking it now . "
但 我是 请讲 它 现在 . "

但我现在正在说。

" ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , [eɪ] !
" Never too late to mend , eh !
" 绝不 也 晚的 到 修补 , 嗯 !

“亡羊补牢，为时未晚，是吧！”

" [hiː; hi] ['grʌfli] [ˌɪntər'poʊzd] .
" he gruffly interposed .
" 他 粗声粗气地 插入 .

他粗声粗气地插话道。

" [soʊ] - [bɪn] [hɪr] !
" So Carnac's been here !
" 所以 - 到过 这里 !

“原来卡纳克来过这里！”

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [klæk] , [eɪ] ?
Putting up his independent clack , eh ?
推杆 向上 他的 独立的 唠叨 , 嗯 ?

他这是要发表独立见解吗?

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ]
He leaves his old father to struggle as best he may , and doesn't care a
他 树叶 他的 老的 父亲 到 斗争 作为 最好的 他 可能 , 和 不 关心 一个
[dæm] .
damn .
该死 .

他任由年迈的父亲自生自灭，自己却毫不在乎。

[ðæts] [jʊr; jər] [sʌn] ['kɑːrnæk] .
That's your son Carnac .
那就是 你的 儿子 卡纳克 .

那是你的儿子卡纳克。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ðæts] [nɑːt] [jʊr; jər] [sʌn] ['kɑːrnæk] !
" How she longed to say to him , " That's not your son Carnac !
" 如何 她 渴望 到 说 到 他 , " 那就是 不是 你的 儿子 卡纳克 !

她多么想对他说：“那不是你的儿子卡纳克！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
" but she could not .
" 但 她 可以 不是 .

但她做不到。

[ə; eɪ] ['greɪnəs] [krɔːst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .
A greyness crossed over her face .
一个 灰色 交叉 超过 她 脸 .

她脸上掠过一丝灰白。

" [ɪz] ['kɑːrnæk] ['steɪɪŋ] [hɪr] ?
" Is Carnac staying here ?
" 是 卡纳克 入住 这里 ?

卡纳克会留在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
" She shook her head in negation .
" 她 摇晃 她 头 在 否定 .

她摇了摇头表示否定。

" [wel] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːrnæk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈvɪʃəsli] .

"	Well	,	now	I'll	tell	you	about	Carnac	,	"	he	said	viciously	.
"	出色地	,	现在	患病的	告诉	你	关于	卡纳克	,	"	他	说	恶毒地	.

“好了，现在我要给你讲讲卡纳克的故事了，”他恶狠狠地说。

" [aɪm] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

"	I'm	shutting	him	out	of	the	business	of	my	life	.
"	我是	关闭	他	出去	的	这	商业	的	我的	生活	.

“我要把他排除在我的生活之外。”

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [juː; jʊ] [miːn] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	You	mean	—	"	She	paused	.
"	你	意思是	—	"	她	暂停	.

“你的意思是——”她停顿了一下。

" [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [let] [hɪm; ɪm] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He's	taken	his	course	,	let	him	stick	to	it	.
"	他是	已采取	他的	课程	,	让	他	戳	到	它	.

“他已经选择了这条路，就让他坚持下去吧。”

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] , [ænd; ənd]

I'm	taking	my	course	,	and
我是	采取	我的	课程	,	和

我正在上课，而且

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	stick	to	it	.
患病的	戳	到	它	.

我会坚持下去。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [hænd] .

"	She	came	close	and	reached	out	a	faltering	hand	.
"	她	来了	关闭	和	达到	出去	一个	摇摇欲坠	手	.

她走近，颤抖着伸出手。

" [dʒɑːn] , [daʊnt] [duː] [wʌt] [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] . "

"	John	,	don't	do	what	you'll	be	sorry	for	.	"
"	约翰	,	不	做	什么	你会	是	对不起	为了	.	"

“约翰，别做让你后悔的事。”

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] . "

"	I	never	have	.	"
"	我	绝不	有	.	"

“我从来没有过。”

" [wen] [ˈfeɪbiən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?

"	When	Fabian	was	born	,	you	remember	what	you	said	?
"	什么时候	法比安	曾是	出生	,	你	记住	什么	你	说	?

“你还记得法比安出生时你说过什么吗？”

[juː; jʊ] [sed] : - [ˈlaɪfs] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] . - "

You	said	:	-	Life's	worth	living	now	.	-	"
你	说	:	-	生活的	值得	活的	现在	.	-	"

你说过：“生命值得珍惜当下。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] [wen] [ˈkɑːrnæk] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ? "

"	Yes	,	but	what	did	I	say	when	Carnac	was	born	?	"
"	是的	,	但	什么	做过	我	说	什么时候	卡纳克	曾是	出生	?	"

“是啊，可是卡纳克出生时我说了什么呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] .
" I didn't hear , John , " she answered , her face turning white .
" 我 没有 听到 , 约翰 , " 她 回答 , 她 脸 转弯 白色的 .

“我没听见，约翰，”她回答道，脸色变得惨白。

" [wel] , [aɪ] [sed] [nɔːt] .
" Well , I said naught .
" 出色地 , 我 说 零 .

“嗯，我什么也没说。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['kɑːrnæk] [sez] [gʊd] - [baɪ]
CARNAC SAYS GOOD - BYE
卡纳克 说道 好的 - 再见

卡纳克说再见

['feɪbiən] ['graɪɚz, 'griːrz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] ,
Fabian Grier's house was in a fashionable quarter of a fashionable street ,
法比安 格里尔的 房子 曾是 在 一个 时髦 四分之一 的 一个 时髦 街道 ,

法比安·格里尔的房子位于一条时尚街道的时尚街区。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪlt] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [pleɪst] , ['ræðər] [ə'pɑːrt]
the smallest of all built there ; but it was happily placed , rather apart
这 最小 的 全部 建造 那里 ; 但 它 曾是 快乐地 放置 , 相当 除
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
from others ,
从 其他的 ,

它是那里建造的所有房屋中最小的；但它的位置很好，与其他房屋保持了一定的距离。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌprɑːmə'neɪd] .
at the very end of the distinguished promenade .
在 这 非常 结尾 的 这 杰出的 长廊 .

在这条著名长廊的尽头。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l] .
Behind it , a little way up the hill , was a Roman Catholic chapel .
在后面 它 , 一个 小的 方式 向上 这 爬坡道 , 曾是 一个 罗马 天主教 教堂 .

在它后面，沿着山坡往上走一点，有一座罗马天主教小教堂。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['rʊrəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
The surroundings of the house were rural for a city habitation .
这 周围环境 的 这 房子 是 乡村的 为了 一个 城市 居住地 .

对于城市居民来说，这所房子周围的环境像是乡村。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [kə'mendəbl] [triːz] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .
Behind it were commendable trees , from one of which a swing was hung .
在后面 它 是 值得称赞 树木 , 从 一 的 哪个 一个 摇摆 曾是 悬挂 .

后面是几棵枝繁叶茂的大树，其中一棵树上挂着一个秋千。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] - [keɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] ,
In a corner , which seemed to catch the sun , was a bird - cage on a pole ,
在 一个 角落 , 哪个 似乎 到 抓住 这 太阳 , 曾是 一个 鸟 - 笼 在 一个 极 ,

在一个似乎能晒到太阳的角落里，立着一根杆子，杆子上挂着一个鸟笼。

[sɔːt] [baɪ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [dʌvz; doʊvz] .
sought by pigeons and doves .
寻求 经过 鸽子 和 鸽子 .

鸽子和斑鸠会寻找它。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] - ['evɪdəns] [ʌv; əv]

In	another	corner	was	a	target	for	the	bow	and	arrow	-	evidence	of
在	其他	角落	曾是	一个	目标	为了	这	弓	和	箭	-	证据	的

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	vigorous	life	of	the	owners	of	the	house	.
这	蓬勃	生活	的	这	所有者	的	这	房子	.

房子另一角有一个弓箭靶——这证明了这栋房子的主人生前生活充满活力。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['kɑːrnæk][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

On	the	morning	after	Carnac	told	his	mother	he	was	going	away	,
在	这	早晨	后	卡纳克	讲述	他的	母亲	他	曾是	去	离开	,

卡纳克告诉母亲他要离开的第二天早上，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] .

the	doors	of	the	house	were	all	open	.
这	门	的	这	房子	是	全部	打开	.

房子的门全都敞开着。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ,

Midway	between	breakfast	and	lunch	,
中途	之间	早餐	和	午餐	,

早餐和午餐之间，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

the	voices	of	children	sang	through	the	dining	-	room	bright	with	the	morning	sun
这	声音	的	孩子们	唱	通过	这	用餐	-	房间	明亮的	和	这	早晨	太阳

.

:

.

清晨的阳光洒满餐厅，孩子们的歌声回荡在空气中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [huː]

The	children	were	going	to	the	top	of	the	mountain	-	the	two	youngsters	who
这	孩子们	是	去	到	这	顶部	的	这	山	-	这	二	年轻人	WHO

[meɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['feɪbiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][soʊ] ['bɪzi] .

made	the	life	of	Fabian	and	his	wife	so	busy	.
制成	这	生活	的	法比安	和	他的	妻子	所以	忙碌的	.

孩子们要去山顶——这两个孩子让法比安和他的妻子的生活变得非常忙碌。

['feɪbiən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

Fabian	was	a	man	of	little	speech	.
法比安	曾是	一个	男人	的	小的	演讲	.

法比安是个不爱说话的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

He	was	slim	and	dark	and	quiet	,	with	a	black	moustache	and
他	曾是	苗条的	和	黑暗的	和	安静的	,	和	一个	黑色的	胡子	和

['smuːðli] [brʌʃt] [her] ,

smoothly	brushed	hair	,
顺利	刷过	头发	,

他身材瘦削，肤色黝黑，性格沉静，留着黑色胡须，头发梳理得一丝不苟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [laɪð] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , [jet] [wɪð; wɪθ][hændz] [brɔːd] , [strɔːŋ] , ['stʌbərn] .

with	a	body	lithe	and	composed	,	yet	with	hands	broad	,	strong	,	stubborn	.
和	一个	身体	轻盈	和	由	,	然而	和	双手	广阔	,	强的	,	固执的	.

身形轻盈沉稳，双手宽阔有力，却又十分固执。

[æz; əz]['juːniːə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ɪk'spektənt]

As	Junia	stood	by	the	dining	-	room	table	and	looked	at	the	alert	,	expectant
作为	朱尼亚	站立	经过	这	用餐	-	房间	桌子	和	看起来	在	这	警报	,	怀孕

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

朱妮娅站在餐桌旁，看着那些警觉而充满期待的孩子们，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

she	wished	she	also	was	going	now	to	the	mountain	-	top	.
她	希望	她	还	曾是	去	现在	到	这	山	-	顶部	.

她希望自己现在也能登上山顶。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] — [nɑːt] [jet] .

But	that	could	not	be	—	not	yet	.
但	那	可以	不是	是	—	不是	然而	.

但这不可能——至少现在还不可能。

['kɑːrnæk][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Carnac	had	sent	a	note	saying	he	wished	to	see	her	,
卡纳克	有	发送	一个	笔记	说	他	希望	到	看	她	,

卡纳克曾写信说他想见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [θruː] ['dɛnzəl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [spent] [wɪð; wɪθ]

and	she	had	replied	through	Denzil	that	her	morning	would	be	spent	with
和	她	有	回复	通过	丹泽尔	那	她	早晨	会	是	花费	和

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

她通过丹泽尔回复说，她上午会和姐姐一起度过。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	remarked	to	herself	.
"	她	评论	到	她自己	.

她自言自语道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

There's	nothing	wrong	.
有	没有什么	错误的	.

没问题。

[jet] [aɪ] [fiːl] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Yet	I	feel	everything	upside	down	.
然而	我	感觉	一切	上行	向下	.

但我感觉一切都颠倒了。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪd] ['maʊnt(ə)n] ;

"	Her	face	turned	slowly	towards	the	wide	mountain	;
"	她	脸	转向	缓慢地	向	这	宽的	山	;

她的脸缓缓转向远处的山峦；

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃæp(ə)l] .

it	caught	the	light	upon	the	steeple	of	the	Catholic	chapel	.
它	捕捉	这	光	之上	这	尖顶	的	这	天主教	教堂	.

它映照在天主教教堂的尖顶上。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈʃædoʊd] [aɪz] [nɑːt]

She	shuddered	slightly	,	and	an	expression	came	into	her	shadowed	eyes	not
她	颤抖	轻微地	,	和	一个	表达	来了	进入	她	阴影	眼睛	不是

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

belonging	to	her	personality	,
属于	到	她	性格	,

她微微颤抖了一下，阴影笼罩的双眼中闪过一丝与她本性不符的神色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔɪənt] .

which	was	always	buoyant	.
哪个	曾是	总是	浮力	.

它一直都具有浮力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əbˈzɔːrbd] , [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] , [ə; eɪ] [saɪ] [broʊk]

As	she	stood	absorbed	,	her	mind	in	a	maze	of	perplexity	,	a	sigh	broke
作为	她	站立	吸收	,	她	头脑	在	一个	迷宫	的	困惑	,	一个	叹	打破

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

from	her	lips	.
从	她	嘴唇	.

她站在那里，全神贯注，思绪万千，不禁叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [əˈbaʊt] [ˈkɑːrnæk] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ]

She	suddenly	had	a	conviction	about	Carnac	;	she	felt	his	coming	might	bring	a
她	突然	有	一个	定罪	关于	卡纳克	;	她	毛毡	他的	未来	可能	带来	一个

[ˈkraɪsɪs] ;

crisis	;
危机	;

她突然对卡纳克产生了一种确信；她觉得他的到来可能会带来危机；

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [mʌst; məst] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

that	what	he	might	say	must	influence	her	whole	life	.
那	什么	他	可能	说	必须	影响	她	所有的	生活	.

他说的任何话都可能影响她的一生。

[ˈkɑːrnæk] — [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .

Carnac	—	she	threw	back	her	head	.
卡纳克	—	她	扔	后退	她	头	.

卡纳克——她仰起了头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swiːt] , [əˈpiːlɪŋ] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [lʊk] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Suddenly	a	sweet	,	appealing	,	intoxicating	look	crossed	her	face	.
突然	一个	甜的	,	上诉	,	醉人	看	交叉	她	脸	.

突然，她脸上掠过一抹甜美、迷人、令人陶醉的神情。

[ˈkɑːrnæk] !

Carnac	!
卡纳克	!

卡纳克！

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [men] .

Yes	,	there	was	a	man	,	a	man	of	men	.
是的	,	那里	曾是	一个	男人	,	一个	男人	的	男人	.

是的，的确有一个人，一个非凡的人。

- [gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] ; ['kɑːrnæk][baɪ]

Tarboe	got	his	effects	by	the	impetuous	rush	of	a	personality	;	Carnac	by
-	得到	他的	效果	经过	这	浮躁	匆忙	的	一个	性格	;	卡纳克	经过

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɔːntɪd] ,

something	that	haunted	,
某物	那	闹鬼的	,

塔博的成就源于他冲动的个性；卡纳克的成就则源于某种萦绕心头的阴影。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pɑːpjələr]['æbsənt][ðæn; ðən]['prez(ə)nt] .

that	made	him	more	popular	absent	than	present	.
那	制成	他	更多的	受欢迎的	缺席的	比	展示	.

这使得他不在场时比在场时更受欢迎。

['kɑːrnæk] [kəm'peld] [θɔːt] .

Carnac	compelled	thought	.
卡纳克	被迫	想法	.

卡纳克引人深思。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]

When	he	was	away	she	wanted	him	;	when	he	was	near	she	liked	to
什么时候	他	曾是	离开	她	通缉	他	;	什么时候	他	曾是	靠近	她	喜欢	到

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

quarrel	with	him	.
争吵	和	他	.

他不在家时她想念他；他在身边时她又喜欢和他吵架。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːr; hər]

When	they	were	together	,	one	moment	she	wanted	to	take	his	hands	in	her
什么时候	他们	是	一起	,	一	片刻	她	通缉	到	拿	他的	双手	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们在一起的时候，她曾一度想握住他的手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][sʌm; səm] [greɪt] [klɪf] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	in	the	next	she	wanted	to	push	him	over	some	great	cliff	—	he	was
和	在	这	下一个	她	通缉	到	推	他	超过	一些	伟大的	悬崖	—	他	曾是

[soʊ] ['mædnɪŋ] .

so	maddening	.
所以	令人抓狂	.

下一刻，她就想把他推下悬崖——他太让人抓狂了。

[hiː; hi] [prə'vəukt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ; [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['iːdn] .

He	provoked	the	devil	in	her	;	yet	he	made	her	sing	the	song	of	Eden	.
他	挑衅	这	魔鬼	在	她	;	然而	他	制成	她	唱歌	这	歌曲	的	伊甸园	.

他激起了她心中的魔鬼；然而，他却让她唱起了伊甸园之歌。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɜːrm] [step] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

As	she	asked	the	question	she	heard	a	firm	step	on	the	path	.
作为	她	问	这	问题	她	听到	一个	公司	步	在	这	小路	.

她刚问出这个问题，就听到小路上传来一声沉稳的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrnæk] .

It	was	Carnac	.
它	曾是	卡纳克	.

那是卡纳克。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː]
She **turned** **and** **stood** **waiting** **,** **leaning** **against** **the** **table** **,** **watching** **the** **door** **through**
她 转向 和 站立 等待 , 倾斜 反对 这 桌子 , 观看 这 门 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] .
which **he** **presently** **came** **.**
哪个 他 目前 来了 .

她转身倚在桌子上，站在那里等待，注视着他随后进来的那扇门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪ] .
He **was** **dressed** **in** **grey** **.**
他 曾是 穿着 在 灰色的 .

他身穿灰色衣服。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] .
His **coat** **was** **buttoned** **.**
他的 外套 曾是 纽扣 .

他的外套扣子扣上了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ] [hæt] ,
He **carried** **a** **soft** **grey** **hat** **,**
他 携带 一个 柔软的 灰色的 帽子 ,

他戴着一顶浅灰色的帽子，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]
and **somehow** **his** **face** **gave** **her** **a** **feeling** **that** **he** **had** **come** **to** **say**
和 不知何故 他的 脸 给予 她 一个 感觉 那 他 有 来 到 说
[gʊd] - [baɪ] .
good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

不知为何，他的表情让她觉得他是来道别的。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [grɪp] [hɜːr; hər] [brest] ,
It **startled** **her** **;** **and** **yet** **,** **though** **she** **was** **tempted** **to** **grip** **her** **breast** **,**
它 惊慌 她 ; 和 然而 , 尽管 她 曾是 受诱惑 到 紧握 她 胸部 ,
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] .
she **did** **not** **.**
她 做过 不是 .

这让她吓了一跳；然而，尽管她很想捂住自己的胸口，但她还是忍住了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Presently **she** **spoke** **.**
目前 她 辐 .

她接着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l] [mæn] .
" **I** **think** **you're** **a** **very** **idle** **man** **.**
" 我 思考 你是 一个 非常 闲置的 男人 .

我认为你是个非常懒惰的人。

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɜːrk] ? "
Why **aren't** **you** **at** **work** **?** **"**
为什么 不是 你 在 工作 ? "

你为什么没来上班?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [wɜːrk] , " ['kɑːrnæk] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **I** **am** **at** **work** **,** **"** **Carnac** **said** **cheerfully** **.**
" 我 是 在 工作 , " 卡纳克 说 愉快地 .

“我在上班，”卡纳克兴高采烈地说。

" [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [peɪnt] [ænd; ənd] ['kænvəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Work** **is** **not** **all** **paint** **and** **canvas** **of** **course** **.**
" 工作 是 不是 全部 画 和 帆布 的 课程 .

“工作当然不只是颜料和画布。”

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] .

There	has	to	be	the	thinking	beforehand	.
那里	有	到	是	这	思维	预先	.

必须事先做好考虑。

[wel] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ? "

Well	,	of	what	are	you	thinking	now	?	"
出色地	,	的	什么	是	你	思维	现在	?	"

那你现在在想什么呢?

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	Of	the	evening	train	to	New	York	.
"	的	这	晚上	火车	到	新的	约克	.

“开往纽约的晚班火车。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	His	face	was	turned	away	from	her	at	the	instant	,
"	他的	脸	曾是	转向	离开	从	她	在	这	立即的	,

“那一刻，他的脸转向了别处，没有看她。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

because	he	did	not	wish	to	see	the	effect	of	his	words	.
因为	他	做过	不是	希望	到	看	这	影响	的	他的	字	.

因为他不想看到自己言论的后果。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌæprɪ'henʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

He	would	have	seen	that	apprehension	came	to	her	eyes	.
他	会	有	已见	那	忧虑	来了	到	她	眼睛	.

他本该看到她眼中闪过一丝忧虑。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn] [kwɪk] [ə'meɪzmənt] .

Her	mouth	opened	in	quick	amazement	.
她	嘴	打开	在	快的	惊愕	.

她惊讶地张大了嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] .

It	was	all	too	startling	.
它	曾是	全部	也	令人震惊	.

这一切都太令人震惊了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?

He	was	going	—	for	how	long	?
他	曾是	去	—	为了	如何	长的	?

他要走——要走多久?

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Why	are	you	going	?
"	为什么	是	你	去	?

你为什么要走?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .

"	she	asked	,	when	she	had	recovered	her	poise	.
"	她	问	,	什么时候	她	有	恢复	她	沉着	.

她恢复镇定后问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [jet] ,

"	Well	,	you	see	I	haven't	quite	learned	my	painting	yet	,
"	出色地	,	你	看	我	还没有	相当	学习	我的	绘画	然而	,

“嗯，你看，我的绘画技术还没完全掌握呢。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ɪn] [greɪt] [ɑːrt] ['sentərz] [wer] [wʌn] ['iznt] [tɜːrnd] [daʊn] [baɪ] [wʌnz] [oʊn]
and **I** **must** **study** **in** **great** **Art** **centres** **where** **one** **isn't** **turned** **down** **by** **one's** **own**
和 我 必须 学习 在 伟大的 艺术 中心 在哪里 一 不是 转向 向下 经过 一个人的 自己的
['dʒʌdʒmənt] . "
judgment **.** **"**
判断 . "

我必须去一流的艺术中心学习，在那里你不会因为自己的判断而被拒之门外。

" [ˌænə'naiəs] !
" **Ananias** **!**
" 阿纳尼亚斯 !

“亚拿尼亚！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **she** **said** **at** **last** **.**
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [ˌænə'naiəs] ! "
" **Ananias** **!** **"**
" 阿纳尼亚斯 ! "

“亚拿尼亚！”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] ?
" **Why** **do** **you** **say** **I'm** **a** **liar** **?**
" 为什么 做 你 说 我是 一个 说谎者 ?

你为什么说我是个骗子?

" [hiː; hi] [æskt] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz]
" **he** **asked** **,** **flushing** **a** **little** **,** **though** **there** **was** **intense** **inquiry** **in** **his**
" 他 问 , 冲洗 一个 小的 , 尽管 那里 曾是 激烈的 询问 在 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“他问道，脸颊微微泛红，但眼神中却充满了强烈的求知欲。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Because** **I** **think** **it** **.**
" 因为 我 思考 它 .

因为我就是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['oʊnli] [ðæts] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
It **isn't** **your** **work** **only** **that's** **taking** **you** **away** **.**
它 不是 你的 工作 仅有的 那就是 采取 你 离开 .

不仅仅是工作让你心神不宁。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **Suddenly** **she** **laughed** **.**
" 突然 她 笑了 .

她突然笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɑːrnæk] !
" **What** **a** **fool** **you** **are** **,** **Carnac** **!**
" 什么 一个 傻子 你 是 , 卡纳克 !

“你真是个傻瓜，卡纳克！”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] .
You're **not** **a** **good** **actor** **.**
你是 不是 一个 好的 演员 .

你演技不好。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['wɝːks] [seɪk] ['oʊnli] . "

You're	not	going	away	for	work's	sake	only	.	"
你是	不是	去	离开	为了	作品	清酒	仅有的	.	"

你离开不仅仅是为了工作。

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['wɝːks] [seɪk] ['oʊnli] — [ðæts] [truː] . "

"	Not	for	work's	sake	only	—	that's	true	.	"
"	不是	为了	作品	清酒	仅有的	—	那就是	真的	.	"

“不仅仅是为了工作——这倒是真的。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? "

"	Then	why	do	you	go	?	"
"	然后	为什么	做	你	去	?	"

“那你为什么要走？”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mes] , ['juːniːə] .

"	I'm	in	a	mess	,	Junia	.
"	我是	在	一个	混乱	,	朱尼亚	.

“我处境很糟糕，朱尼亚。”

[aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I've	made	some	mistakes	in	my	life	,
我已经	制成	一些	错误	在	我的	生活	,

我一生中犯过一些错误，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] . "

and	I'm	going	to	try	and	put	one	of	them	right	.	"
和	我是	去	到	尝试	和	放	一	的	他们	正确的	.	"

我打算试着纠正其中一个错误。

" [ɪz] ['enibɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][hɑːrm] ?

"	Is	anybody	trying	to	do	you	harm	?
"	是	任何人	尝试	到	做	你	伤害	?

有人想伤害你吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [jes] , ['sʌmˌbɑːdiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	somebody's	trying	to	hurt	me	.	"
"	是的	,	某人的	尝试	到	伤害	我	.	"

“是的，有人想伤害我。”

" [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] .

"	Hurt	him	,	"	she	rejoined	sharply	,	and	her	eyes	fastened	his	.
"	伤害	他	,	"	她	重新加入	尖锐地	,	和	她	眼睛	系紧	他的	.

“伤害他，”她厉声说道，目光紧紧锁定在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mætər] , [bʌt; bət]['riːz(ə)n]

He	was	about	to	say	there	was	no	him	in	the	matter	,	but	reason
他	曾是	关于	到	说	那里	曾是	不	他	在	这	事情	,	但	原因

['stedid] [hɪm; ɪm] ,

steadied	him	,
稳定	他	,

他本想说这件事与他无关，但理智让他镇定下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , ['juːniːə] .
" I'll do my best , Junia .
" 患病的 做 我的 最好的 , 朱尼亚 .

“我会尽我所能，朱尼亚。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
I wish I could tell you , but I can't .
我 希望 我 可以 告诉 你 , 但 我 不能 .

我很想告诉你，但我不能。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][maɪ'self] [ə'loʊn] . "
What's to be done must be done by myself alone . "
是什么 到 是 完毕 必须 是 完毕 经过 我 独自的 . "

该做的事，必须由我一个人去做。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wel] .
" Then it ought to be done well .
" 然后 它 应该 到 是 完毕 出色地 .

那么就应该把它做好。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnstənts] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" With an instant's impulse he moved towards her .
" 和 一个 即时 冲动 他 已搬 向 她 .

他瞬间下意识地朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [hɪəz] ['feɪbiən] .
She went to the window , however , and she said : " Here's Fabian .
她 去 到 这 窗户 , 然而 , 和 她 说 : " 这里是 法比安 .

然而，她走到窗边，说道：“这是法比安。”

[juːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
You'll be glad of that .
你会 是 高兴的 的 那 .

你会为此感到庆幸的。

[juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sɪb(ə)l] .
You'll want to say good - bye to him and Sibyl .
你会 想 到 说 好的 - 再见 到 他 和 西比尔 .

你得跟他和西比尔道别。

" [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" She ran from him to the front door .
" 她 跑 从 他 到 这 正面 门 .

她从他身边跑到前门。

" ['feɪbiən] — ['feɪbiən] , [hɪəz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [hiː; hi] [wəʊnt] [tel]
" Fabian — Fabian , here's a bad boy who wants to tell you things he won't tell
" 法比安 — 法比安 , 这里是 一个 坏的 男生 WHO 想要 到 告诉 你 事物 他 惯于 告诉
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“法比安——法比安，你这个坏小子想告诉你一些你不会告诉我的事。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" With these words she went into the garden .
" 和 这些 字 她 去 进入 这 花园 .

说完这些话，她走进了花园。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [tel] [ˌem 'iː] , " [keɪm] ['feɪbiənz] [vɔɪs] .
" I don't think he'll tell me , " came Fabian's voice .
" 我 不 思考 地狱 告诉 我 , " 来了 法比安的 嗓音 .

“我觉得他不会告诉我，”法比安的声音传来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
" Why should he ?
" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

" [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] [men] [met] .
" A moment afterwards the two men met .
" 一个 片刻 然后 这 二 男人 遇见 .

片刻之后，两人相遇了。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['kɑːrnæk] ? " [æskt] ['feɪbiən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tʃælɪndʒɪŋ] [vɔɪs] .
" Well , what's the trouble , Carnac ? " asked Fabian in a somewhat challenging voice .
" 出色地 , 是什么 这 麻烦 , 卡纳克 ? " 问 法比安 在 一个 有些 具有挑战性的 嗓音 .

“卡纳克，到底出了什么事？”法比安用略带挑衅的语气问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
" I'm going away . "
" 我是 去 离开 . "

“我要走了。”

" [oʊ] — [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?
" Oh — for how long ?
" 哦 — 为了 如何 长的 ?

“哦——要多久呢？”

" ['feɪbiən] [æskt] ['kwɪzɪkli] .
" Fabian asked quizzically .
" 法比安 问 疑惑地 .

法比安疑惑地问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [ə; eɪ] [jɪr] , [pər'hæps] .
" I don't know — a year , perhaps .
" 我 不 知道 — 一个 年 , 也许 .

“我不知道——也许一年吧。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [friː] [maɪ'self] .
I want to make myself a better artist , and also free myself .
我 想 到 制作 我 一个 更好的 艺术家 , 和 还 自由的 我 .

我想让自己成为更优秀的艺术家，也想让自己获得自由。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['juːniːə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌmər] - [taɪm] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd]
" Now his eyes were on Junia in her summer - time recreation , and
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

“现在他的目光落在了正在享受夏日休闲时光的朱妮娅身上，以及她的声音，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - ['ɑːprə] [er] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ]
humming a light - opera air , was floating to him through the autumn morning
哼唱 一个 光 - 歌剧 空气 , 曾是 漂浮的 到 他 通过 这 秋天 早晨
.
:
.

秋日的清晨，一阵轻歌剧的旋律飘向他。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪts] [grɪp] , [ðen] ? "
" Has something got you in its grip , then ? "
" 有 某物 得到 你 在 它是 紧握 , 然后 ? "

“那么，你是不是被什么东西控制住了？”

" [aɪm][ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] [pæst] , [laɪk][juː; jʊ] .

"	I'm	the	victim	of	a	reckless	past	,	like	you	.
"	我是	这	受害者	的	一个	鲁莽	过去的	,	喜欢	你	.

“我和你一样，都是鲁莽过去的受害者。”

" ['sʌmθɪŋ] [prə'vɑːkətɪv] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	Something	provocative	was	in	his	voice	and	in	his	words	.
"	某物	挑衅	曾是	在	他的	嗓音	和	在	他的	字	.

“他的声音和话语中带有挑衅的意味。”

" [wʌz; wəz][maɪ][pæst] ['rekləs] ? " [æskt] ['feɪbiən][wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [aɪz] .

"	Was	my	past	reckless	?	"	asked	Fabian	with	sullen	eyes	.
"	曾是	我的	过去的	鲁莽	?	"	问	法比安	和	忧郁	眼睛	.

“我过去的行为是鲁莽的吗？”法比安阴沉着脸问道。

" ['nevər] [soʊ] ['rekləs] [æz; əz][maɪn] .

"	Never	so	reckless	as	mine	.
"	绝不	所以	鲁莽	作为	矿	.

“从来没有像我这样鲁莽过。”

[juː; jʊ] [fɔːt] , ['kwɑːrəld] , [hɪt] , [soʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [aʊt] [ə'genst]

You	fought	,	quarrelled	,	hit	,	sold	and	bought	again	,	and	now	you're	out	against
你	战斗	,	争吵	,	打	,	卖	和	买	再次	,	和	现在	你是	出去	反对

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

your	father	,	fighting	him	.	"
你的	父亲	,	斗争	他	.	"

你们打架、争吵、殴打、买卖，现在你们却和父亲反目成仇。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɔːr][biː; bi] [krʌʃt] . "

"	I	had	to	come	out	or	be	crushed	.	"
"	我	有	到	来	出去	或者	是	碎	.	"

“我必须站出来，否则就会被碾碎。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [krʌʃt] [naʊ] [jʊə(r)] [aʊt] .

"	I'm	not	so	sure	you	won't	be	crushed	now	you're	out	.
"	我是	不是	所以	当然	你	惯于	是	碎	现在	你是	出去	.

“我不太确定你出局后不会遭受重创。”

[hiː; hi] [pleɪz] ['boʊldli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

He	plays	boldly	,	and	he	knows	his	game	.
他	演出	大胆地	,	和	他	知道	他的	游戏	.

他打法大胆，而且很了解自己的比赛风格。

[wʌn] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][juː; jʊ] ,

One	or	the	other	of	you	must	prevail	,	and	I	think	it	won't	be	you	,
一	或者	这	其他	的	你	必须	占上风	,	和	我	思考	它	惯于	是	你	,

['feɪbiən] .

Fabian	.
法比安	.

你们俩必须有一个人胜出，但我认为不会是你，法比安。

[dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][duː][ɪn][ə; eɪ]

John	Grier	does	as	much	thinking	in	an	hour	as	most	of	us	do	in	a
约翰	格里尔	做	作为	很多	思维	在	一个	小时	作为	最多	的	我们	做	在	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

约翰·格里尔一小时内的思考量相当于我们大多数人一个月的思考量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ['hiːl] [biːt] [juː; jʊ] [ded] .

and	with	Tarboe	he'll	beat	you	dead	.
和	和	-	地狱	打	你	死的	.

而塔博会把你打得落花流水。

- [ɪz] [jʌŋ] ; ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] .

Tarboe	**is**	**young**	**;**	**he's**	**got**	**the**	**vitality**	**of**	**a**	**rhinoceros**	**.**
-	是	年轻的	;	他是	得到	这	活力	的	一个	犀牛	.

塔博很年轻，精力充沛得像犀牛一样。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] .

He	**knows**	**the**	**business**	**from**	**the**	**bark**	**on**	**the**	**tree**	**.**
他	知道	这	商业	从	这	吠	在	这	树	.

他对这行了如指掌。

['hiːz] [ə; eɪ] ['flaɪər] , [ɪz] - ,

He's	**a**	**flyer**	**,**	**is**	**Tarboe**	**,**
他是	一个	传单	,	是	-	,

塔博是个飞行员。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**you**	**might**	**have**	**been**	**in**	**Tarboe's**	**place**	**and**	**succeeded**	**to**	**the**
和	你	可能	有	到过	在	-	地方	和	成功了	到	这

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

如果你站在塔博的位置上，你或许就能成功经营这家企业。

" ['feɪbiən] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	**Fabian**	**threw**	**out**	**his**	**arms**	**.**
"	法比安	扔	出去	他的	武器	.

法比安张开双臂。

" [bʌt; bət] [noʊ] !

"	**But**	**no**	**!**
"	但	不	!

但是不！

['fɑːðər] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] — [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt]

Father	**might**	**live**	**another**	**ten**	**years**	**—**	**though**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**—**	**and**	**I**	**couldn't**
父亲	可能	居住	其他	十	年	—	尽管	我	不	思考	所以	—	和	我	不能

[hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	**stood**	**it**	**.**
有	站立	它	.

父亲或许还能再活十年——虽然我不这么认为——但我无法忍受。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . "

He	**was**	**lapping**	**me**	**in**	**the**	**mud**	**.**	**"**
他	曾是	交叠	我	在	这	泥	.	"

他在泥泞里把我甩得远远的。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [læp] - [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . "

"	**He**	**doesn't**	**lap**	**Tarboe**	**in**	**the**	**mud**	**.**	**"**
"	他	不	膝	-	在	这	泥	.	"

“他在泥泞中没有领先塔博。”

" [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [læpt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt]

"	**No**	**,**	**and**	**he**	**wouldn't**	**have**	**lapped**	**you**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**because**	**you've**	**got**
"	不	,	和	他	不会	有	圈速	你	在	这	泥	,	因为	你已经	得到

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

“不，他也不会在泥潭里超过你，因为你很有想象力。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

and	**you**	**think**	**wide**	**and**	**long**	**when**	**you**	**want**	**to**	**.**
和	你	思考	宽的	和	长的	什么时候	你	想	到	.

当你愿意的时候，你可以进行宽广而长远的思考。

[bʌt; bət][aɪm]['mɪd(ə)l] - [klæs][ɪn] ['bɪznəs] .

But	I'm	middle	-	class	in	business	.
但	我是	中间	-	班级	在	商业	.

但我属于商界中产阶级。

[aɪv] [gɑːt][noʊ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .

I've	got	no	genius	for	the	game	.
我已经	得到	不	天才	为了	这	游戏	.

我玩这个游戏一点天赋都没有。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [maɪ] ['stedi] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

He	didn't	see	my	steady	qualities	were	what	was	needed	.
他	没有	看	我的	稳定的	品质	是	什么	曾是	需要	.

他没有意识到我沉稳的品质正是他所需要的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm'self] , [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['rɑːbɪn]

He	wanted	me	to	be	like	himself	,	an	eagle	,	and	I	was	only	a	robin
他	通缉	我	到	是	喜欢	他自己	,	一个	鹰	,	和	我	曾是	仅有的	一个	罗宾

[red] - [brest] .

red	-	breast	.
红色的	-	胸部	.

他希望我像他一样，像雄鹰一样，而我只是一只知更鸟。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] .

"	Suddenly	his	eyes	flashed	and	his	teeth	set	.
"	突然	他的	眼睛	闪光灯	和	他的	牙齿	放	.

“突然，他眼神一闪，牙齿紧咬。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [stænd][hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .

"	You	couldn't	stand	him	,	wouldn't	put	up	with	his	tyranny	.
"	你	不能	站立	他	,	不会	放	向上	和	他的	暴政	.

你无法忍受他，也无法容忍他的暴政。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	wanted	to	live	your	own	life	,	and	you're	doing	it	.
你	通缉	到	居住	你的	自己的	生活	,	和	你是	正在做	它	.

你想过自己的生活，而你正在这样做。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

When	he	bought	me	out	,
什么时候	他	买	我	出去	,

他买断我的股份时，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [aɪ] [nuː] ,

what	was	there	for	me	to	do	but	go	into	the	only	business	I	knew	,
什么	曾是	那里	为了	我	到	做	但	去	进入	这	仅有的	商业	我	知道	,

除了从事我唯一熟悉的行业，我还能做什么呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bɪ'saɪdz] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .

with	the	only	big	man	in	the	business	,	besides	John	Grier	.
和	这	仅有的	大的	男人	在	这	商业	,	除了	约翰	格里尔	.

除了约翰·格里尔之外，他是业内唯一一位身材高大的球员。

[aɪv] [æz; əz] [gʊd] [blʌd] [æz; əz] ['hiːz] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

I've	as	good	blood	as	he's	got	in	his	veins	.
我已经	作为	好的	血	作为	他是	得到	在	他的	静脉	.

我的血液和他一样好。

[aɪ][duː] ['bɪznəs] [streɪt] .

I	do	business	straight	.
我	做	商业	直的	.

我做生意光明磊落。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

"	He	didn't	want	me	to	do	it	straight	.
"	他	没有	想	我	到	做	它	直的	.

“他不想让我直接去做。”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [fel] [aʊt] .

That's	one	of	the	reasons	we	fell	out	.
那就是	一	的	这	原因	我们	跌倒	出去	.

这是我们闹翻的原因之一。

[dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz][ə; eɪ][bɪg] , ['ruːθləs] ['trɪkstər] .

John	Grier's	a	big	,	ruthless	trickster	.
约翰	格里尔的	一个	大的	,	无情	骗子	.

约翰·格里尔是个身材魁梧、心狠手辣的骗子。

[aɪ] ['wɔznt] .

I	wasn't	.
我	不是	.

我不是。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	for	playing	the	straight	game	,	and	I	played	it	.	"
我	曾是	为了	玩耍	这	直的	游戏	,	和	我	玩	它	.	"

我主张按规矩办事，而且我也确实这么做了。

" [wel] , ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [naʊ] .

"	Well	,	he's	got	his	own	way	now	.
"	出色地	,	他是	得到	他的	自己的	方式	现在	.

“嗯，现在他如愿以偿了。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wʊdnt] [blɪŋk] [æt; ət] ['θrɔtlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,

He's	got	a	man	who	wouldn't	blink	at	throttling	his	own	brother	,
他是	得到	一个	男人	WHO	不会	眨	在	节流	他的	自己的	兄弟	,

他手下有个男人，连掐死自己的兄弟都不会眨一下眼。

[ɪf] ['ɪtəd][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

if	it'd	do	him	any	good	.
如果	它会	做	他	任何	好的	.

如果这对他有好处的话。

- [ɪz]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ; ['hiːz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [sək'siːdz] .

Tarboe	is	iron	and	steel	;	he's	the	kind	that	succeeds	.
-	是	铁	和	钢	;	他是	这	种类	那	成功	.

塔博意志坚定，他是那种会成功的人。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['moʊstli] . "

He	likes	to	rule	,	and	he's	going	to	get	what	he	wants	mostly	.	"
他	点赞	到	规则	,	和	他是	去	到	得到	什么	他	想要	大多	.	"

他喜欢统治，而且他基本上会如愿以偿。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['feɪbiən] .

"	Is	that	why	you're	going	away	?	"	asked	Fabian	.
"	是	那	为什么	你是	去	离开	?	"	问	法比安	.

“这就是你离开的原因吗？”法比安问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

"	Don't	you	think	it'll	be	just	as	well	not	to	go	,
"	不	你	思考	它将	是	只是	作为	出色地	不是	到	去	,

你不觉得不去也一样好吗?

[ɪf] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] ? "

if	Tarboe	is	going	to	get	all	he	wants	?	"
如果	-	是	去	到	得到	全部	他	想要	?	"

如果塔博想要的一切都能得到呢?

" [dʌz] - [kʌm] [hɪr] ? "
" Does Tarboe come here ? "
" 做 - 来 这里 ? "

“塔博会来这里吗？”

" ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [twaɪs] . "
" He's been here twice . "
" 他是 到过 这里 两次 . "

“他来过这里两次。”

" ['vɪzɪtɪŋ] ? "
" Visiting ? "
" 访问 ? "

“来访吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] .
He came on urgent business .
他 来了 在 紧迫的 商业 .

他有要事而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['rɪvər] - ['draɪvɪŋ] [kæmps] .
There was trouble between our two river - driving camps .
那里 曾是 麻烦 之间 我们的 二 河 - 驾驶 营地 .

我们两个沿河驱车营地之间发生了冲突。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [maɪ] [help] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
He wanted my help to straighten things out , and he got it .
他 通缉 我的 帮助 到 拉直 事物 出去 , 和 他 得到 它 .

他想让我帮忙把事情理顺，我帮他解决了。

['hiːz] ['prɪti] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] . "
He's pretty quick on the move . "
他是 漂亮的 快的 在 这 移动 . "

他行动非常敏捷。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" He wanted you to let him settle it ? "
" 他 通缉 你 到 让 他 定居 它 ? "

“他想让你让他自己解决？”

" [hiː; hi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] .
" He settled it , and I agreed .
" 他 定居 它 , 和 我 同意 .

“他解决了这个问题，我也同意了。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [men] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He knows how to handle men ; I'll say that for him .
他 知道 如何 到 处理 男人 ; 患病的 说 那 为了 他 .

他很会和男人打交道；这一点我必须承认。

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ['rekləs] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] - ['draɪvər] ;
He can run reckless on the logs like a river - driver ;
他 能 跑步 鲁莽 在 这 日志 喜欢 一个 河 - 司机 ;

他可以在原木上像赶船的船夫一样横冲直撞；

[hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ə; eɪ][dʒæm] [laɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt] .
he can break a jam like an expert .
他 能 休息 一个 果酱 喜欢 一个 专家 .

他能像专家一样解决难题。

['hiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mæn] , [ɔːr] [lɔːg] , [ɔːr] ['dev(ə)l] .

He's	not	afraid	of	man	,	or	log	,	or	devil	.
他是	不是	害怕的	的	男人	,	或者	日志	,	或者	魔鬼	.

他不怕人，不怕木头，也不怕魔鬼。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

That's	his	training	.
那就是	他的	训练	.

那是他接受的训练。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] ['graɪɚz, 'griːrz] [fɜːrm] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] .

He	got	that	training	from	John	Grier's	firm	under	another	name	.
他	得到	那	训练	从	约翰	格里尔的	公司	在下面	其他	姓名	.

他曾以另一个名字在约翰·格里尔的公司接受过培训。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs]

I	used	to	know	him	by	reputation	long	before	he	took	my	place	in	the	business
我	用过的	到	知道	他	经过	名声	长的	前	他	采取	我的	地方	在	这	商业

— [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [jɔːrz] .

—	my	place	and	yours	.
—	我的	地方	和	你的	.

早在他在商界占据我的位置——我的位置，也是你的位置——之前，我就听说过他的名声。

[juː; jʊ] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['oʊnli] [tuː; tə] [get] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [nɑːts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['taɪɪŋ]

You	got	loose	from	the	business	only	to	get	tied	up	in	knots	of	your	own	tying
你	得到	松动的	从	这	商业	仅有的	到	得到	系	向上	在	绳结	的	你的	自己的	捆绑

,

,

,

你好不容易摆脱了生意，结果却又被自己设下的陷阱缠住了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	What	it	is	I	don't	know	,	but	you	say	you're	in	trouble	and	I	believe	you	.
"	什么	它	是	我	不	知道	,	但	你	说	你是	在	麻烦	和	我	相信	你	.

“我不知道具体是什么事，但你说你遇到了麻烦，我相信你。”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Suddenly	a	sharp	look	came	to	his	face	.
"	突然	一个	锋利的	看	来了	到	他的	脸	.

“他脸上突然露出了锐利的表情。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

"	Is	it	a	woman	?	"
"	是	它	一个	女士	?	"

“是位女士吗？”

" [ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] . "

"	It's	not	a	man	.	"
"	它是	不是	一个	男人	.	"

“他不是人。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	Well	,	you	ought	to	know	how	to	handle	a	woman	.
"	出色地	,	你	应该	到	知道	如何	到	处理	一个	女士	.

“你应该知道如何对待女人。”

[jʊə(r)] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

You're	**popular**	**with**	**women**	**.**
你是	受欢迎的	和	女性	.

你很受女性欢迎。

[maɪ] - ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

My	**wife'll**	**never**	**hear**	**a**	**word**	**against**	**you**	**.**
我的	-	绝不	听到	一个	单词	反对	你	.

我妻子绝不会听见一句关于你的坏话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**know**	**how**	**you**	**do**	**it**	**.**
我	不	知道	如何	你	做	它	.

我不知道你是怎么做到的。

[wɪə(r)] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [wɪə(r)] [nɑːt] ['brʌðərz] .

We're	**so**	**little**	**alike**	**,**	**it**	**makes**	**me**	**feel**	**sometimes**	**we're**	**not**	**brothers**	**.**
是	所以	小的	同样	,	它	制作	我	感觉	有时	是	不是	兄弟	.

我们长得那么像，有时让我觉得我们不像亲兄弟。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['temprəmənt] [frʌm; frəm] . "

I	**don't**	**know**	**where**	**you**	**get**	**your**	**temperament**	**from**	**. "**
我	不	知道	在哪里	你	得到	你的	气质	从	. "

我不知道你的脾气是从哪儿来的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [its] [maɪn] .

"	**It**	**doesn't**	**matter**	**where**	**I**	**got**	**it**	**,**	**it's**	**mine**	**.**
"	它	不	事情	在哪里	我	得到	它	,	它是	矿	.

“我在哪里得到的并不重要，反正它是我的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**want**	**to**	**earn**	**my**	**own**	**living**	**,**	**and**	**I'm**	**doing**	**it**	**.**
我	想	到	赚	我的	自己的	活的	,	和	我是	正在做	它	.

我想自食其力，而且我正在这样做。

" [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['feɪbiənz] [feɪs] .

"	**Admiration**	**came**	**into**	**Fabian's**	**face**	**.**
"	钦佩	来了	进入	法比安的	脸	.

法比安脸上露出了钦佩的神情。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] ['bɔːroʊ] — "

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**you**	**don't**	**borrow**	**—**	**"**
"	是的	,	"	他	说	,	"	和	你	不	借	—	"

“是的，”他说，“而且你也不借——”

" [ænd; ənd][dəunt][beg][ɔːr] [stiːl] .

"	**And**	**don't**	**beg**	**or**	**steal**	**.**
"	和	不	求	或者	偷	.

“不要乞讨，也不要偷窃。”

['mʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪm] ['spendɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['legəsi] ,

Mother	**has**	**given**	**me**	**money**	**,**	**and**	**I'm**	**spending**	**my**	**own**	**little**	**legacy**	**,**
母亲	有	给定	我	钱	,	和	我是	开支	我的	自己的	小的	遗产	,

母亲给了我钱，我正在花掉我自己留下的那点遗产。

[ɔːl][bʌt; bət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	**but**	**five**	**thousand**	**dollars**	**of**	**it**	**.**
全部	但	五	千	美元	的	它	.

除了五千美元以外，其余的都还在。

" ['feɪbiən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sloʊli] .

"	**Fabian**	**came**	**up**	**to**	**his**	**brother**	**slowly**	**.**
"	法比安	来了	向上	到	他的	兄弟	缓慢地	.

法比安慢慢地走到他哥哥身边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juːl] [steɪ] [weɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	If	you	know	what's	good	for	you	,	you'll	stay	where	you	are	.
"	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	,	你会	停留	在哪里	你	是	.

“如果你知道什么对你有好处，你就会留在原地。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

You're	not	the	only	man	that	ought	to	be	married	.
你是	不是	这	仅有的	男人	那	应该	到	是	已婚	.

你不是唯一一个应该结婚的男人。

- [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtnər] .

Tarboe's	a	strong	man	,	and	he'll	be	father's	partner	.
-	一个	强的	男人	,	和	地狱	是	父亲的	伙伴	.

塔博是个强壮的男人，他会成为父亲的搭档。

['hiːz] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪ] [tuː] , [ɪz] - .

He's	handsome	in	his	rough	way	too	,	is	Tarboe	.
他是	英俊的	在	他的	粗糙的	方式	也	,	是	-	.

塔博的外表粗犷，但也很英俊。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .

He	knows	what	he	wants	,	and	means	to	have	it	,	and	this	is	a	free	country	.
他	知道	什么	他	想要	,	和	方法	到	有	它	,	和	这	是	一个	自由的	国家	.

他知道自己想要什么，并且决心要得到它，而这是一个自由的国家。

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

Our	girls	,	they	have	their	own	way	.
我们的	女孩们	,	他们	有	他们的	自己的	方式	.

我们家女孩子，她们有自己的想法。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Why	don't	you	settle	it	now	?
为什么	不	你	定居	它	现在	?

为什么不现在就解决呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] ['juːniːə] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

Why	don't	you	marry	Junia	,	and	take	her	away	with	you	—	if	she'll	have	you	?	"
为什么	不	你	结婚	朱尼亚	,	和	拿	她	离开	和	你	—	如果	壳	有	你	?	"

你为什么不娶朱妮娅，带她一起走呢？如果她愿意的话。

" [aɪ] [kɑːnt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "

"	I	can't	—	even	if	she'll	have	me	.	"
"	我	不能	—	甚至	如果	壳	有	我	.	"

“我不能——即使她愿意接受我。”

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	can't	you	?	"
"	为什么	不能	你	?	"

你为什么不能?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

"	I'm	afraid	of	the	law	.
"	我是	害怕的	的	这	法律	.

我害怕法律。

" [æn; ən] [ʌn'i:zi] [smaɪl] [hʌŋ] [æt; ət] - [lɪps] .

"	An	uneasy	smile	hung	at	Carnac's	lips	.
"	一个	不安	微笑	悬挂	在	-	嘴唇	.

卡纳克的嘴角挂着一丝不安的微笑。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] ['feɪbiənz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [grɪp] .

He	suddenly	caught	Fabian's	shoulder	in	a	strong	grip	.
他	突然	捕捉	法比安的	肩膀	在	一个	强的	紧握	.

他突然用力抓住法比安的肩膀。

" [wi:v] ['nevər] [bɪn] [kloʊz] [frendz] , ['feɪbiən] .

"	We've	never	been	close	friends	,	Fabian	.
"	我们已经	绝不	到过	关闭	朋友们	,	法比安	.

“我们从来就不是亲密的朋友，法比安。”

[wi:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,

We've	always	been	at	sixes	and	sevens	,
我们已经	总是	到过	在	六	和	七	,

我们一直都处于六七分的状态，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] [ju:d] ['ræðər] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

and	yet	I	feel	you'd	rather	do	me	a	good	turn	than	a	bad	one	.
和	然而	我	感觉	你会	相当	做	我	一个	好的	转动	比	一个	坏的	一	.

但我感觉你宁愿帮我个忙，也不愿帮我个忙。

[let] [ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ] [ðɪs] — [ðæt] [ju:l] [nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][ˌem 'i:] [tɪl] [ju:v] [hɜ:rd]

Let	me	ask	you	this	—	that	you'll	not	believe	anything	bad	of	me	till	you've	heard
让	我	问	你	这	—	那	你会	不是	相信	任何事物	坏的	的	我	直到	你已经	听到

[wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .

what	I've	got	to	say	.
什么	我已经	得到	到	说	.

我问你一个问题——在你听过我接下来要说的话之前，不要相信任何关于我的坏话。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?

Will	you	do	that	?
将要	你	做	那	?

你会这么做吗?

" ['feɪbiən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Fabian	nodded	.
"	法比安	点头	.

法比安点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [bet][ɑ:n][maɪ'self] , ['kɑ:rnæk] .

But	if	I	were	you	,	I	wouldn't	bet	on	myself	,	Carnac	.
但	如果	我	是	你	,	我	不会	赌注	在	我	,	卡纳克	.

但如果我是你，我不会把自己的希望寄托在自己身上，卡纳克。

- [wɜ:rθ] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] [fɔ:r; fər] .

Junia's	worth	running	risks	for	.
-	值得	跑步	风险	为了	.

为了朱尼亚，冒风险是值得的。

[ʃi:z] [gɑ:t] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔsiz] [ˌju: 'es] ;

She's	got	more	brains	than	my	wife	and	me	together	,	and	she	bosses	us	;
她是	得到	更多的	大脑	比	我的	妻子	和	我	一起	,	和	她	老板	我们	;

她比我和我妻子加起来都聪明，而且她还管着我们;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪts] ['dɪfrənt] .

but	with	you	,	it's	different	.
但	和	你	,	它是	不同的	.

但你不一样。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [bɔːs] [hɜːr; hər] .

I	think	you'd	boss	her	.
我	思考	你会	老板	她	.

我觉得你会对她颐指气使。

[jʊə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [jʊə(r)] ['derɪŋ] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['rekləs] . "

You're	unexpected	;	you're	daring	;	and	you're	reckless	.	"
你是	意外	;	你是	大胆	;	和	你是	鲁莽	.	"

你出人意料；你大胆无畏；你鲁莽行事。

" [jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['rekləs] . "

"	Yes	,	I	certainly	am	reckless	.	"
"	是的	,	我	当然	是	鲁莽	.	"

“是的，我的确很鲁莽。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['rekləs] [naʊ] ?

"	Then	why	aren't	you	reckless	now	?
"	然后	为什么	不是	你	鲁莽	现在	?

“那你现在为什么不肆意妄为呢？”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

You're	going	away	.
你是	去	离开	.

你要走了。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Why	,	you	haven't	even	told	her	you	love	her	.
为什么	,	你	还没有	甚至	讲述	她	你	爱	她	.

你甚至还没跟她说过你爱她呢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] — [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] — [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ?

The	other	man	—	is	here	,	and	—	I've	seen	him	look	at	her	?
这	其他	男人	—	是	这里	,	和	—	我已经	已见	他	看	在	她	?

另一个男人——也在这里，而且——我看到他看了她一眼?

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

I	know	by	the	way	she	speaks	of	him	how	she	feels	.
我	知道	经过	这	方式	她	说话	的	他	如何	她	感觉	.

从她谈起他的方式，我就知道她对他的感受。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstərfl] ['kriːtʃər] .

Besides	,	he's	a	great	masterful	creature	.
除了	,	他是	一个	伟大的	精湛	生物	.

此外，他还是个技艺高超的天才。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

Don't	be	a	fool	!
不	是	一个	傻子	!

别犯傻!

[hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] . . .

Have	a	try	.	.	.
有	一个	尝试	.	.	.

不妨试一试.....

['juːniːə] — ['juːniːə] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

Junia	—	Junia	,	"	he	called	.
朱尼亚	—	朱尼亚	,	"	他	称为	.

“朱尼亚——朱尼亚，”他喊道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [tɜːrnd] .

The	figure	in	the	garden	with	the	flowers	turned	.
这	数字	在	这	花园	和	这	花朵	转向	.

花园里，花丛中的人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rer] [aɪz] .

There	was	a	flicker	of	understanding	in	the	rare	eyes	.
那里	曾是	一个	闪烁	的	理解	在	这	稀有的	眼睛	.

那双罕见的眼睛里闪过一丝领悟。

[ðə; ði][gɜːrl][held] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [haɪ] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

The	girl	held	up	a	bunch	of	flowers	high	like	a	torch	.
这	女孩	握住	向上	一个	束	的	花朵	高的	喜欢	一个	火炬	.

女孩高举一束鲜花，像举着火炬一样。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd]

"	I'm	coming	,	my	children	,	"	she	called	,	and	,	with	a	laugh	,	she	ran	forward
"	我是	未来	,	我的	孩子们	,	"	她	称为	,	和	,	和	一个	笑	,	她	跑	向前

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

through	the	doorway	.
通过	这	门口	.

“孩子们，我来了！”她喊道，然后笑着跑出了门口。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['feɪbiən] ?

"	What	is	it	you	want	,	Fabian	?
"	什么	是	它	你	想	,	法比安	?

“法比安，你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn] - [feɪs] [wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	she	asked	,	conscious	that	in	Carnac's	face	was	consternation	.
"	她	问	,	有意识的	那	在	-	脸	曾是	惊愕	.

她问道，意识到卡纳克的脸上露出了惊愕的神色。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] .

"	she	added	,	with	a	slight	flush	.
"	她	额外	,	和	一个	轻微	冲洗	.

她补充道，脸上泛起一丝红晕。

" ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['kɑːrnæk] — " ['feɪbiən] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .

"	Nothing	for	me	,	but	for	Carnac	—	"	Fabian	stretched	out	a	hand	.
"	没有什么	为了	我	,	但	为了	卡纳克	—	"	法比安	拉伸	出去	一个	手	.

“我什么都不要，但卡纳克——”法比安伸出手。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['brʌskli] .

She	laughed	brusquely	.
她	笑了	粗暴地	.

她冷笑了一声。

" [oʊ] , ['kɑːrnæk] ! ['kɑːrnæk] !

"	Oh	,	Carnac	!	Carnac	!
"	哦	,	卡纳克	!	卡纳克	!

“哦，卡纳克！卡纳克！

[wel] , [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [bu'keɪ] .

Well	,	I've	been	making	him	this	bouquet	.
出色地	,	我已经	到过	制作	他	这	花束	.

嗯，我一直在给他做这束花。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" She held it out towards him .
" 她 握住 它 出去 向 他 .

她把东西递给了他。

" [its] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" It's a farewell bouquet for his little journey in the world .
" 它是 一个 告别 花束 为了 他的 小的 旅行 在 这 世界 .

这是为他短暂的人生旅程献上的一束告别花束。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kɑːrnæk] , [wɪð; wɪθ] ['evriːˌbɑːdiːz] [lʌv] — [wɪð; wɪθ] ['feɪbiənz] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [sɪbəlz] [lʌv] ,
Take it , Carnac , with everybody's love — with Fabian's love , with Sibyl's love ,
拿 它 , 卡纳克 , 和 每个人的 爱 — 和 法比安的 爱 , 和 西比尔的 爱 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .
with my love .
和 我的 爱 .

卡纳克，带着大家的爱——带着法比安的爱，带着西比尔的爱，带着我的爱——收下它吧。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
Take it , and good - bye .
拿 它 , 和 好的 - 再见 .

拿着吧，再见。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" With a laugh she caught up her hat from the table ,
" 和 一个 笑 她 捕捉 向上 她 帽子 从 这 桌子 ,

她笑着从桌上拿起帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]
and a moment later she was in the street making for the mountain - side
和 一个 片刻 之后 她 曾是 在 这 街道 制作 为了 这 山 - 边
[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] .
up which the children had gone .
向上 哪个 这 孩子们 有 已消失 .

片刻之后，她便出现在街道上，朝着孩子们上山的山坡走去。

['kɑːrnæk] [pleɪst] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Carnac placed the bouquet upon the table .
卡纳克 放置 这 花束 之上 这 桌子 .

卡纳克将花束放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Then he turned to his brother .
然后 他 转向 到 他的 兄弟 .

然后他转向他的兄弟。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dæm] [mes] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['feɪbiən] !
" What a damn mess you make of things , Fabian !
" 什么 一个 该死 混乱 你 制作 的 事物 , 法比安 !

“费边，你把事情搞得一团糟！”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[ɔːl]['dʒiːniəs][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs]
All genius is at once a blessing or a curse
全部 天才 是 在 一次 一个 祝福 或者 一个 诅咒

天才既是福也是祸。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['hæpənz]

Do	what	you	feel	you've	got	to	do	,	and	never	mind	what	happens
做	什么	你	感觉	你已经	得到	到	做	,	和	绝不	头脑	什么	发生

做你觉得必须做的事，别管结果如何。

[hæd; həd][gɑːt] [ʌn'riːznəbli] [oʊld]

Had	got	unreasonably	old
有	得到	不合理地	老的

年纪大得不合常理了。

[haʊ] ['meni] [sʌnz] [hæv; həv] ['evər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [feɪm] ?

How	many	sons	have	ever	added	to	their	father's	fame	?
如何	许多	儿子们	有	曾经	额外	到	他们的	父亲的	名声	?

有多少儿子能为父亲的名声锦上添花?

['nevər] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [θɪŋz] ['oʊnli] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l]

Never	give	up	your	soul	to	things	only	,	keep	it	for	people
绝不	给	向上	你的	灵魂	到	事物	仅有的	,	保持	它	为了	人们

永远不要把灵魂只交给物质，要把它留给人。

[wiː; wi] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [fər'bɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [duː]

We	do	what	we	forbid	ourselves	to	do
我们	做	什么	我们	禁止	我们自己	到	做

我们做了我们自己禁止自己做的事。

[wiː; wi] ['sʌfər] [ðə; ði] [ʃeɪmz] [wiː; wi] [dæm] [ɪn] ['ʌðər]

We	suffer	the	shames	we	damn	in	others
我们	遭受	这	耻辱	我们	该死	在	其他的

我们自己也会因我们谴责他人而蒙羞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神